叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There was great rejoicing in England .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 英格兰 .

英国举国欢庆。

[kɪŋ] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [send] ['ɔlrɪd] [ðə; ði] ['prelət] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
King Edward had been induced to send Alred the prelate [139] to the court
国王 爱德华 有 到过 诱导 到 发送 阿尔雷德 这 主教 [-] 到 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] ,
of the German Emperor ,
的 这 德语 皇帝 ,

爱德华国王被诱使派遣主教阿尔弗雷德[139]前往德意志皇帝的宫廷，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] , ['edwərd] ['æθɪlɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
for his kinsman and namesake , Edward Atheling , the son of the great
为了 他的 亲属 和 同名者 , 爱德华 诸侯 , 这 儿子 的 这 伟大的
['aiənsaidz] .
Ironsides .
铁骑 .

为了他的亲戚和同名者，伟大的铁骑之子爱德华·艾瑟林。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðɪs] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edmənd] ,
In his childhood , this Prince , with his brother Edmund ,
在 他的 童年 , 这 王子 , 和 他的 兄弟 埃德蒙 ,

这位王子童年时，和他的兄弟埃德蒙在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kə'nuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
had **been** **committed** **by** **Canute** **to** **the** **charge** **of** **his** **vassal** **,** **the** **King** **of**
有 到过 坚定的 经过 克努特 到 这 收费 的 他的 附庸 , 这 国王 的
['swiːd(ə)n] ;
Sweden **;**
瑞典 ;

克努特将他托付给了他的封臣瑞典国王；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ([ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti]) , [ðæt] [kænəts]
and **it** **has** **been** **said** **(** **though** **without** **sufficient** **authority** **)** **,** **that** **Canute's**
和 它 有 到过 说 (尽管 没有 充足的 权威) , 那 克努特的
[dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ,
design **was** **,**
设计 曾是 ,

有人说（虽然缺乏足够的权威性），克努特的设计是……

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrətli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
that **they** **should** **be** **secretly** **made** **away** **with** **.**
那 他们 应该 是 偷偷 制成 离开 和 .

应该秘密地将他们带走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [haʊ'evər] , ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
The **King** **of** **Sweden** **,** **however** **,** **forwarded** **the** **children** **to** **the** **court** **of**
这 国王 的 瑞典 , 然而 , 转发 这 孩子们 到 这 法庭 的
['hʌŋgəri] ;
Hungary **;**
匈牙利 ;

然而，瑞典国王将这些孩子送往匈牙利宫廷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ɑːnərəbli] [riəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
they **were** **there** **honourably** **reared** **and** **received** **.**
他们 是 那里 光荣地 饲养 和 已收到 .

他们在那里受到了体面的抚养和接纳。

['edmənd] [daɪd] [jʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .
Edmund **died** **young** **,** **without** **issue** **.**
埃德蒙 死亡 年轻的 , 没有 问题 .

埃德蒙英年早逝，没有子嗣。

['edwərd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Edward **married** **a** **daughter** **of** **the** **German** **Emperor** **,** **and** **during** **the**
爱德华 已婚 一个 女儿 的 这 德语 皇帝 , 和 期间 这
[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
commotions **in** **England** **,**
骚动 在 英格兰 ,

爱德华娶了德国皇帝的女儿，在英国动乱期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [reɪn] [ʌv; əv]['hærəld] ['hɛəfut] , [ˌhɑːdikə'njuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **successive** **reigns** **of** **Harold** **Harefoot** **,** **Hardicanute** **,** **and** **the**
和 这 连续 统治 的 哈罗德 兔脚 , 哈迪克努特 , 和 这
[kən'fesər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,
Confessor **,** **had** **remained** **forgotten** **in** **his** **exile** **,**
忏悔者 , 有 剩余 被遗忘的 在 他的 流亡 ,

在他流亡期间，哈罗德·哈雷福特、哈迪卡努特和忏悔者的先后统治都被人们遗忘了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs]
until **now** **suddenly** **recalled** **to** **England** **as** **the** **heir** **presumptive** **of** **his** **childless**
直到 现在 突然 召回 到 英格兰 作为 这 继承人 推定 的 他的 无子女
['neɪmseɪk] .
namesake **.**
同名者 .

直到现在，他突然被召回英国，成为他那没有子嗣的同名先祖的推定继承人。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈægəθə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn][ˈɪnfənt] [sʌn] , [ˈedgər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɔtɜ-z] ,

He	arrived	with	Agatha	his	wife	,	one	infant	son	,	Edgar	,	and	two	daughters	,
他	到达的	和	阿加莎	他的	妻子	，	一	婴儿	儿子	，	埃德加	，	和	二	女儿们	，

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] .

Margaret	and	Christina	.
玛格丽特	和	克里斯蒂娜	.

他带着妻子阿加莎、一个幼子埃德加和两个女儿玛格丽特和克里斯蒂娜一起来了。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

Great	were	the	rejoicings	.
伟大的	是	这	欢庆	.

欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði][væst] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	vast	crowd	that	had	followed	the	royal	visitors	in	their	procession	to	the
这	广阔的	人群	那	有	随后	这	皇家	访客	在	他们的	游行	到	这

[oʊld] [ˈlʌndən] [ˈpæləs] ([nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] ,

old	London	palace	(	not	far	from	St	.	Paul's	)	in	which	they	were	lodged	,
老的	伦敦	宫殿	(	不是	远的	从	英石	.	保罗的	)	在	哪个	他们	是	已提交	，

跟随皇家访客前往他们下榻的伦敦老宫殿（离圣保罗大教堂不远）的庞大人群，

[jet] [swɔːmd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wen] [tuː] [θeɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkʌmpənid]

yet	swarmed	through	the	streets	,	when	two	thegns	who	had	personally	accompanied
然而	蜂拥而至	通过	这	街道	，什么时候		二	那些	WHO	有	亲自	伴随

[ðə; ði] [ˈæθɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdoʊvər] ,

the	Atheling	from	Dover	,
这	诸侯	从	多佛	，

然而，当两位亲自陪同埃瑟林从多佛来的贵族涌上街头时，人群却蜂拥而至。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	had	just	taken	leave	of	him	,	now	emerged	from	the	palace	,
和	有	只是	已采取	离开	的	他	，	现在	出现	从	这	宫殿	，

刚刚向他告别，现在就走出了宫殿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .

and	with	some	difficulty	made	their	way	through	the	crowded	streets	.
和	和	一些	困难	制成	他们的	方式	通过	这	挤	街道	.

他们费了好大劲才穿过拥挤的街道。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [her] ['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən] , — [wʌz; wəz]

The	one	in	the	dress	and	short	hair	imitated	from	the	Norman	,	—	was
这	一	在	这	裙子	和	短的	头发	模仿	从	这	诺曼	，	一	曾是

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] - ,

our	old	friend	Godrith	,
我们的	老的	朋友	-	，

那位穿着诺曼底风格连衣裙、留着短发的女士——是我们的老朋友戈德里斯。

[huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'bjuːkər][ʌv; əv] ['taɪlˌfɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]

whom	the	reader	may	remember	as	the	rebuker	of	Taillefer	,	and	the	friend
谁	这	读者	可能	记住	作为	这	责备者	的	尾部	，	和	这	朋友

[ʌv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ;

of	Mallet	de	Graville	;
的	槌	德	格拉维尔	;

读者或许还记得他是 Taillefer 的批评者，也是 Mallet de Graville 的朋友；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['lɪnɪn] ['sæksn]['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gənə; 'gɔːnə][wɔːrn][ɑːn] [steɪt]

the	other	,	in	a	plain	linen	Saxon	tunic	,	and	the	gonna	worn	on	state
这	其他	，	在	一个	清楚的	亚麻布	撒克逊	束腰外衣	，	和	这	将会	磨损	在	状态

[əˈkeiʒənz] ,

occasions	,
场合	，

另一件则穿着素雅的亚麻萨克森束腰外衣，以及在国事场合穿着的礼服。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hevi] [goʊld] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
to **which** **he** **seemed** **unfamiliar** **,** **but** **with** **heavy** **gold** **bracelets** **on** **his** **arms** **,**
到 哪个 他 似乎 陌生 , 但 和 重的 金子 手镯 在 他的 武器 ,

他似乎对这些东西并不熟悉，但手臂上却戴着沉重的金手镯。

[lɔːŋ] ['herd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] , [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kentɪʃ] [θeɪn] ,
long **haired** **and** **bearded** **,** **was** **Vebba** **,** **the** **Kentish** **thegn** **,**
长的 头发 和 留着胡子的 , 曾是 - , 这 肯特郡 国王 ,

长发蓄须的韦巴，是肯特郡的贵族。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['nʌnsiəs] [frʌm; frəm]['gɑːdwɪn][tuː; tə]['edwərd] .
who **had** **served** **as** **nuncius** **from** **Godwin** **to** **Edward** **.**
WHO 有 服务 作为 信使 从 戈德温 到 爱德华 .

他曾担任戈德温到爱德华的信使。

" [trɑːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ! " [sed] - , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" **Troth** **and** **faith** **!** **"** **said** **Vebba** **,** **wiping** **his** **brow** **,**
" 特罗斯 和 信仰 ! " 说 - , 擦拭 他的 眉头 ,

“真心话！”韦巴一边擦着额头的汗一边说道。

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [roʊn][stɑːrk][woʊd] .
" **this** **crowd** **is** **enow** **to** **make** **plain** **roan** **stark** **wode** **.**
" 这 人群 是 足够 到 制作 清楚的 杂色 斯塔克 伍德 .

“这群人足以让赤裸裸的罗恩·斯塔克·伍德（Roan Stark Woode）变得显而易见。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɑːps] ,
I **would** **not** **live** **in** **London** **for** **all** **the** **gauds** **in** **the** **goldsmith's** **shops** **,**
我 会 不是 居住 在 伦敦 为了 全部 这 纱丽 在 这 金匠的 商店 ,

即使伦敦金匠铺里琳琅满目的饰品，我也不愿住在那儿。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [kɪŋ] ['ɛdwɜ˞dz] [vɔːlts] .
or **all** **the** **treasures** **in** **King** **Edward's** **vaults** **.**
或者全部 这 宝藏 在 国王 爱德华的 金库 .

或者爱德华国王宝库中的所有珍宝。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [pɑːrtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði] - - [mʌnθ] .
My **tongue** **is** **as** **parched** **as** **a** **hay** **-** **field** **in** **the** **weyd** **-** **month** **.**
我的 舌头 是 作为 干渴 作为 一个 干草 - 场地 在 这 - - 月 .

我的舌头干得像干涸月里的干草田一样。

[-] ['hoʊli] ['mʌðər] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
[**140** **]** **Holy** **Mother** **be** **blessed** **!**
[-] 圣 母亲 是 蒙福 !

[140] 圣母玛利亚，愿你蒙福！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] - - [hʌs]
I **see** **a** **Cumen** **-** **hus**
我 看 一个 - - 胡斯

我看到一个库门胡斯

[-] ['oʊpən] ; [let][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [eɪl] . "
[**141** **]** **open** **;** **let** **us** **in** **and** **refresh** **ourselves** **with** **a** **horn** **of** **ale** **.** **"**
[-] 打开 ; 让 我们 在 和 刷新 我们自己 和 一个 喇叭 的 麦芽酒 . "

[141] 开门吧；让我们进去，喝上一杯麦酒，解解渴。”

" [neɪ] , [frend] , " [kwoʊθ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] ,
" **Nay** **,** **friend** **,** **"** **quoth** **Godrith** **,** **with** **a** **slight** **disdain** **,**
" 不 , 朋友 , " 引用 - , 和 一个 轻微 蔑视 ,

“不，朋友，”戈德里斯略带轻蔑地说道。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk] .
" **such** **are** **not** **the** **resorts** **of** **men** **of** **our** **rank** **.**
" 这样的 是 不是 这 度假村 的 男人 的 我们的 秩 .

“我们这种身份的人不应该去那样的地方。”

['tæri] [jet] [ə'waɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ; [ðer; ðər] ,

Tarry	**yet**	**awhile**	**,**	**till**	**we**	**arrive**	**near**	**the**	**bridge**	**by**	**the**	**river**	**-**	**side**	**;**	**there**	**,**
塔里	然而	一会儿	，直到	我们	到达	靠近	这	桥	经过	这	河	-	边	；	那里	，	

再稍等片刻，直到我们到达河边的桥附近；在那里，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɜːrði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃɪr] . "

indeed	**,**	**you**	**will**	**find**	**worthy**	**company**	**and**	**dainty**	**cheer**	**.**	**"**
的确	，	你	将要	寻找	值得	公司	和	纤巧	欢呼	.	"

的确，你会在这里找到志同道合的朋友和令人愉悦的氛围。

" [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][hest] , - , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] ,

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**I**	**am**	**at**	**your**	**hest**	**,**	**Godrith**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Kent**	**man**	**,**
"	出色地	，	出色地	，	我	是	在	你的	赫斯特	，	-	，	"	说	这	肯特	男人	，

"哦，哦，我听候您的差遣，戈德里斯，"肯特郡人说道。

['saɪɪŋ] ; " [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌnz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [saɪts] [aɪ][hæv; həv]

sighing	**;**	**"**	**my**	**wife**	**and**	**my**	**sons**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**ask**	**me**	**what**	**sights**	**I**	**have**
叹息	；	"	我的	妻子	和	我的	儿子们	将要	是	当然	到	问	我	什么	景点	我	有

[siːn] ,

seen	**,**
已见	，

叹了口气；"我的妻子和儿子们一定会问我都看到了哪些景点，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði][læst] [trɪks] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**I**	**may**	**as**	**well**	**know**	**from**	**thee**	**the**	**last**	**tricks**	**and**	**ways**	**of**	**this**
和	我	可能	作为	出色地	知道	从	你	这	最后的	技巧	和	方式	的	这

['bɜːrli] - ['bɜːrli] [taʊn] .

burly	**-**	**burly**	**town**	**.**
魁梧的	-	魁梧的	镇	.

我或许可以从你那里了解这座喧闹小镇的最新诡计和行事方式。

" - , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [kɪŋ]

"	**Godrith**	**,**	**who**	**was**	**master**	**of**	**all**	**the**	**fashions**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**our**	**lord**	**King**
"	-	，	WHO	曾是	掌握	的	全部	这	时尚	在	这	在位	的	我们的	主	国王

['edwərd] ,

Edward	**,**
爱德华	，

"戈德里斯，在我们国王爱德华统治时期，他是所有时尚潮流的引领者，

[smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [ɪn]['saɪləns] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['stɜːrdi]

smiled	**graciously**	**,**	**and**	**the**	**two**	**proceeded**	**in**	**silence**	**,**	**only**	**broken**	**by**	**the**	**sturdy**
微笑	亲切地	，	和	这	二	继续	在	沉默	，	仅有的	破碎的	经过	这	结实的

[kent] ['mænz][ˌeksklə'meɪʃənz] ;

Kent	**man's**	**exclamations**	**;**
肯特	男人的	感叹词	；

他和蔼地笑了笑，两人默默地继续前行，只有那位身材魁梧的肯特男子的惊叹声打破了沉默；

[naʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] [wen] ['ruːdli] ['dʒɔsəld] , [naʊ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [ə'mɪdst]

now	**of**	**anger**	**when**	**rudely**	**jostled**	**,**	**now**	**of**	**wonder**	**and**	**delight**	**when**	**,**	**amidst**
现在	的	愤怒	什么时候	粗鲁地	推搡	，	现在	的	想知道	和	喜	什么时候	，	在……之中

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

the	**throng**	**,**
这	人群	，

时而因粗暴的推搡而愤怒，时而因身处人群之中而惊奇和喜悦，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gliːmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɔːr] ['mʌŋki] ,

he	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**gleeman**	**,**	**with**	**his**	**bear**	**or**	**monkey**	**,**
他	捕捉	视线	的	一个	格里曼	，	和	他的	熊	或者	猴	，

他瞥见一个吟游诗人，带着他的熊或猴子。

[huː] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [speɪs] [nɪr] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] , [ɔːr]['roʊmən]['ruːɪn] ,
who **took** **advantage** **of** **some** **space** **near** **convent** **garden** **,** **or** **Roman** **ruin** **,**
WHO 采取 优势 的 一些 空间 靠近 修道院 花园 , 或者 罗马 废墟 ,
[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][krɑːft] ;
to **exhibit** **his** **craft** **;**
到 展览 他的 工艺 ;

他利用修道院花园或罗马遗址附近的一些空间来展示自己的手艺；

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] ,
till **they** **gained** **a** **long** **low** **row** **of** **booths** **,**
直到 他们 获得 一个 长的 低的 排 的 展位 ,

直到他们获得了一长排低矮的摊位，

[moʊst] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
most **pleasantly** **situated** **to** **the** **left** **of** **this** **side** **London** **bridge** **,**
最多 愉快 位于 到 这 左边 的 这 边 伦敦 桥 ,

位置绝佳，就在伦敦桥左侧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈproʊpriː,eɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʊkʃɑːp] ,
and **which** **was** **appropriated** **to** **the** **celebrated** **cookshops** **,**
和 哪个 曾是 挪用 到 这 著名 厨具店 ,

而这些都被分配给了著名的厨具店。

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [fɪts'stiːvən] [riˈteind] [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .
that **even** **to** **the** **time** **of** **Fitzstephen** **retained** **their** **fame** **and** **their** **fashion** **.**
那 甚至 到 这 时间 的 菲茨斯蒂芬 保留 他们的 名声 和 他们的 时尚 .

即使到了菲茨斯蒂芬时代，他们的名声和时尚依然不减。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [wɔːrn] [braʊn] [ænd; ənd]
Between **the** **shops** **and** **the** **river** **was** **a** **space** **of** **grass** **worn** **brown** **and**
之间 这 商店 和 这 河 曾是 一个 空间 的 草 磨损 棕色的 和
[ber] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,
bare **by** **the** **feet** **of** **the** **customers** **,**
裸 经过 这 脚 的 这 顾客 ,

商店和河流之间是一片草地，被顾客的脚踩得又黄又光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [klɪpt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [treɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
with **a** **few** **clipped** **trees** **with** **vines** **trained** **from** **one** **to** **the** **other** **in**
和 一个 很少 剪辑 树木 和 藤蔓 受过训练 从 一 到 这 其他 在
[ɑːˈkeɪdz] ,
arcades **,**
街机 ,

几棵修剪过的树木，藤蔓植物从一棵树垂落到另一棵树上，形成拱廊。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][teiblz][ænd; ənd] ['setlz] .
under **cover** **of** **which** **were** **set** **tables** **and** **settles** **.**
在下面 覆盖 的 哪个 是 放 表格 和 定居点 .

其下摆放着桌椅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋst]
The **place** **was** **thickly** **crowded** **,** **and** **but** **for** **Godrith's** **popularity** **amongst**
这 地方 曾是 浓密 挤 , 和 但 为了 - 人气 在
[ðə; ði] [əˈtendənts] ,
the **attendants** **,**
这 服务员 ,

那里人山人海，要不是戈德里斯在侍者中很受欢迎，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
they **might** **have** **found** **it** **difficult** **to** **obtain** **accommodation** **.**
他们 可能 有 成立 它 难的 到 获得 住宿 .

他们可能很难找到住处。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [fɔːrθ] , [pleɪst] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] ['mɑːrdʒɪn]
However , a new table was soon brought forth , placed close by the cool margin
然而 , 一个 新的 桌子 曾是 很快 带来 前进 , 放置 关闭 经过 这 凉爽的 利润
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

然而，很快便摆放了一张新桌子，放置在凉爽的水边。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [wɪð; wɪθ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['hipəkræs] , ['pɪgmənt] , [eɪl] , [ænd; ənd]
and covered in a trice with tankards of hippocras , pigment , ale , and
和 涵盖 在 一个 瞬间 和 酒杯 的 希波克拉斯 , 颜料 , 麦芽酒 , 和
[sʌm; səm] ['gæskən] ,
some Gascon ,
一些 加斯科涅 ,

瞬间，酒杯里盛满了希波克拉斯酒、颜料、麦芽酒和一些加斯科涅酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [waɪnz] : [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] - [bred] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
as well as British wines : varieties of the delicious cake - bread for which
作为 出色地 作为 英国 葡萄酒 : 品种 的 这 可口的 蛋糕 - 面包 为了 哪个
['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'naʊnd] ;
England was then renowned ;
英格兰 曾是 然后 著名 ;

以及英国葡萄酒；还有当时英国闻名遐迩的各种美味蛋糕面包；

[waɪl] ['vaɪəndz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [kent] [mæn] ,
while viands , strange to the honest eye and taste of the wealthy Kent man ,
尽管 菜肴 , 奇怪的 到 这 诚实的 眼睛 和 品尝 的 这 富裕 肯特 男人 ,

而对于肯特郡的富人来说，这些菜肴却显得很奇怪，尽管他们眼光和口味都很独特。

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɑːn] [spits] .
were served on spits .
是 服务 在 吐痰 .

用烤肉叉盛装上桌。

" [wʌt] [bɜːrd] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['grʌmblɪŋ] .
" What bird is this ? " said he , grumbling .
" 什么 鸟 是 这 ? " 说 他 , 抱怨 .

"这是什么鸟？"他咕哝着说。

" [oʊ] ['enviəb(ə)l] [mæn] ,
" O enviable man ,
" 哦 令人羡慕 男人 ,

"哦，令人羡慕的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frɪdʒiən] ['ætəˌdʒɛn] [-] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
it is a Phrygian attagen [142] that thou art about to taste for the first time
它 是 一个 弗里吉亚 attagen [-] 那 你 艺术 关于 到 品尝 为了 这 第一的 时间
;
;
;

你即将第一次品尝到的是一种弗里吉亚的阿塔根[142]；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]
and when thou hast recovered that delight , I commend to thee a Moorish
和 什么时候 你 哈斯特 恢复 那 喜 , 我 表彰 到 你 一个 摩尔式
['kɑːmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

当你重拾那份快乐之后，我向你推荐一座摩尔式建筑群。

[meɪd] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌv; əv] [kɑːrp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] - ,
made of eggs and roes of carp from the old Southweorc stewponds ,
制成 的 鸡蛋 和 鱼子 的 鲤鱼 从 这 老的 - 炖池塘 ,

用来自旧南威尔士养殖场的鲤鱼卵和鱼子制成，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [hɪr] [dres] ['noʊtəbli] . "
which the cooks here dress notably . "
哪个 这 厨师 这里 裙子 尤其 . "

这里的厨师穿着也很有特色。

" ['mʊrɪʃ] ! — ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] ! " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Moorish ! — Holy Virgin ! " cried Vebba , with his mouth full of the
" 摩尔式 ! — 圣 处女 ! " 哭 - , 和 他的 嘴 满的 的 这

"摩尔人！——圣母玛利亚！"韦巴喊道，嘴里塞满了……

['frɪdʒiən] ['ætəˌdʒɛn] , " [haʊ] [keɪm] ['eniθɪŋ] ['mʊrɪʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['aɪlənd] ?
Phrygian attagen , " how came anything Moorish in our Christian island ?
弗里吉亚 attagen , " 如何 来了 任何事物 摩尔式 在 我们的 基督教 岛 ?

弗里吉亚语 attagen，"我们的基督教岛屿上怎么会有摩尔人的痕迹？"

" - [læft] ['aʊtraɪt] .
" Godrith laughed outright .
" - 笑了 直接 .

戈德里斯哈哈大笑起来。

" [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [hɪr] [ɪz] ['mʊrɪʃ] ; [ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [mʊəz] .
" Why , our cook here is Moorish ; the best singers in London are Moors .
" 为什么 , 我们的 厨师 这里 是 摩尔式 ; 这 最好的 歌手 在 伦敦 是 沼泽地 .

"为什么呢？我们这里的厨师是摩尔人；伦敦最好的歌手也是摩尔人。"

[lʊk] ['jɑːndər] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边！

[siː] [ðoʊz] [greɪv] ['kʌmli] ['sɛrəsənz] ! "
see those grave comely Saracens ! "
看 那些 严重 漂亮 萨拉森人 ! "

瞧瞧那些庄严俊美的撒拉逊人！

" ['kʌmli] , [ˌkwoʊθə] , [bɜːrnt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [paɪn] - [poʊl] ! " [grʌntid]
" Comely , quotha , burnt and black as a charred pine - pole ! " grunted
" 漂亮 , quotha , 烧焦的 和 黑色的 作为 一个 烧焦的 松树 - 极 ! " 哼哼

"漂亮，奎萨，烧得像烧焦的松木杆一样黑！"他咕哝道。

- ; " [wel] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Vebba ; " well , who are they ? "
- ; " 出色地 , WHO 是 他们 ? "

韦巴："那么，他们是谁？"

" ['welθi] ['treɪdərz] ; [θæŋks] [tuː; tə] [huːm] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [meɪdz] [hæv; həv] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
" Wealthy traders ; thanks to whom , our pretty maids have risen high in the
" 富裕 交易员 ; 谢谢 到 谁 , 我们的 漂亮的 女佣 有 升起 高的 在 这
['mɑːrkɪt] . " [-]
market . " [143]
市场 . " [-]

"多亏了富有的商人，我们的漂亮姑娘们才能在市场上飞黄腾达。"[143]

" [mɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] ; " [ðæt] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [tuː; tə] ['fɔːrən]
" More the shame , " said the Kent man ; " that selling of English youth to foreign
" 更多的 这 耻辱 , " 说 这 肯特 男人 ; " 那 销售 的 英语 青年 到 外国的
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

"更可耻的是,"肯特郡人说道,"把英国青年卖给外国主人。"

['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sæksn] [neɪm] . "
whether male or female , is a blot on the Saxon name . "
无论 男性 或者 女性 , 是 一个 印迹 在 这 撒克逊 姓名 . "

无论男女，这都是撒克逊人名上的污点。

" [soʊ] [seθ] ['hærəld]['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] , " [rɪ'tɜːrnd] - .
" So saith Harold our Earl , and so preach the monks , " returned Godrith .
" 所以 赛斯说 哈罗德 我们的 伯爵 , 和 所以 布道 这 僧侣 , " 返回 - .

"哈罗德伯爵如是说，僧侣们也如是宣扬,"戈德里斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [huː] [ɑːrt][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][dɪd] ,
" But thou , my good friend , who art fond of all things that our ancestors did ,
" 但 你 , 我的 好的 朋友 , WHO 艺术 喜爱 的 全部 事物 那 我们的 祖先 做过 ,

"但是你，我的好朋友，你喜爱我们祖先所做的一切，

[ænd; ənd][hæst] [sniəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][maɪ]['nɔːrmən][roʊb][ænd; ənd] [krɑːpt] [her] ,
and hast sneered more than once at my Norman robe and cropped hair ,
和 哈斯特 冷笑 更多的 比 一次 在 我的 诺曼 长袍 和 裁剪 头发 ,

他不止一次地对我的诺曼长袍和短发嗤之以鼻。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv]
thou shouldst not be the one to find fault with what our fathers have
你 应该 不是 是 这 一 到 寻找 过错 和 什么 我们的 父亲们 有
[dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] . "
done since the days of Cerdic . "
完毕 自从 这 天 的 塞迪克 . "

你不应该对我们父辈自塞尔迪克时代以来所做的一切指手画脚。

" [hem] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] , " ['sɜːrt(ə)nli][oʊld] ['mænərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
" Hem , " said the Kent man , a little perplexed , " certainly old manners are the
" 下摆 , " 说 这 肯特 男人 , 一个 小的 困惑 , " 当然 老的 礼仪 是 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

"嗯,"肯特郡人有些困惑地说，"当然，老派的礼仪才是最好的。"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
and I suppose there is some good reason for this practice , which I ,
和 我 认为 那里 是 一些 好的 原因 为了 这 实践 , 哪个 我 ,

我想这种做法肯定有其合理之处，而我，

[huː] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː][nɑːt] , [duː][nɑːt] [siː] . "
who never trouble myself about matters that concern me not , do not see . "
WHO 绝不 麻烦 我 关于 事情 那 忧虑 我 不是 , 做 不是 看 . "

从不为与我无关的事情操心的人，是看不见的。

" [wel] , - , [ænd; ənd] [haʊ] [laik] [ðaʊ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?
" Well , Vebba , and how likest thou the Atheling ?
" 出色地 , - , 和 如何 最喜欢 你 这 诸侯 ?

"那么，维巴，你觉得你像阿瑟林吗？"

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪn] , " [sed] - .
he is of the old line , " said Godrith .
他 是 的 这 老的 线 , " 说 - .

"他是老一辈的,"戈德里斯说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [kent] [mæn] [lʊkt] [pər'plekst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] ,

Again	the	Kent	man	looked	perplexed	,	and	had	recourse	to	the	ale	,
再次	这	肯特	男人	看起来	困惑	,	和	有	追索权	到	这	麦芽酒	,

肯特郡人再次露出困惑的神色，于是又开始喝啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl] [mɔːr] ['delɪkət] ['lɪkər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

which	he	preferred	to	all	more	delicate	liquor	,	before	he	replied	:
哪个	他	首选	到	全部	更多的	精美的	酒	,	前	他	回复	:

他回答说：

" [waɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwərd] !

"	Why	,	he	speaks	English	worse	than	King	Edward	!
"	为什么	,	他	说话	英语	更糟	比	国王	爱德华	!

"哎呀，他的英语说得比爱德华国王还差！"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['edgər] , [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] [skers] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .

and	as	for	his	boy	Edgar	,	the	child	can	scarce	speak	English	at	all	.
和	作为	为了	他的	男生	埃德加	,	这	孩子	能	稀少	说话	英语	在	全部	.

至于他的儿子埃德加，这孩子几乎不会说英语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['kɑːrlz] [ænd; ənd] - ! — [æn; ən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt]

And	then	their	German	carles	and	cnehts	!	—	An	I	had	known	what
和	然后	他们的	德语	卡莱斯	和	-	!	—	一个	我	有	已知	什么

['mænər] [ʌv; əv][foʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

manner	of	folk	they	were	,
方式	的	民间	他们	是	,

还有他们的德国卡尔斯和克尼茨！——如果我早知道他们是什么样的人就好了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [spent] [maɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hoʊmsted] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

I	had	not	spent	my	mancuses	in	running	from	my	homestead	to	give	them
我	有	不是	花费	我的	曼库斯	在	跑步	从	我的	家园	到	给	他们

[ðə; ði] ['welkəm] .

the	welcome	.
这	欢迎	.

我并没有花费我的精力从家乡赶来迎接他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [send][fɔːr; fər]

But	they	told	me	that	Harold	the	good	Earl	had	made	the	King	send	for
但	他们	讲述	我	那	哈罗德	这	好的	伯爵	有	制成	这	国王	发送	为了

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

但他们告诉我，善良的哈罗德伯爵已经让国王召见他们：

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɜːrl] ['kaʊnsəld] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	whatever	the	Earl	counselled	must	,	I	thought	,	be	wise	,	and	to
和	任何	这	伯爵	建议	必须	,	我	想法	,	是	明智的	,	和	到

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [swiːt] ['ɪŋglənd] . "

the	weal	of	sweet	England	.	"
这	福利	的	甜的	英格兰	.	"

我认为，伯爵提出的建议必然是明智的，而且有利于我们美丽的英格兰。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['emfəsɪs] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	That	is	true	,	"	said	Godrith	with	earnest	emphasis	,	for	,	with	all	his
"	那	是	真的	,	"	说	-	和	认真	强调	,	为了	,	和	全部	他的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɔːrmən] ['mænərz] ,

affectation	of	Norman	manners	,
做作	的	诺曼	礼仪	,

"的确如此，"戈德里斯郑重其事地说道，因为，尽管他装腔作势地模仿诺曼人的举止，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔntʃəst]

he	was	thoroughly	English	at	heart	,	and	now	among	the	staunchest
他	曾是	彻底	英语	在	心	,	和	现在	之中	这	最坚定的

[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv]['hærəld] ,

supporters	of	Harold	,
支持者	的	哈罗德	,

他骨子里是个彻头彻尾的英国人，如今却是哈罗德最坚定的支持者之一。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ] [les] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz][ðæn; ðən]

who	had	become	no	less	the	pattern	and	pride	of	the	young	nobles	than
WHO	有	变得	不	较少的	这	图案	和	自豪	的	这	年轻的	贵族	比

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

the	darling	of	the	humbler	population	,
这	亲爱的	的	这	谦逊	人口	,

他不仅是底层民众的宠儿，也成为了年轻贵族的楷模和骄傲。

— " [ðæt] [ɪz] [tru:] — [ænd; ənd]['hærəld] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi][soʊ]

—	"	that	is	true	—	and	Harold	showed	us	his	noble	English	heart	when	he	so
—	"	那	是	真的	—	和	哈罗德	显示	我们	他的	高贵	英语	心	什么时候	他	所以

['ɜ:dʒd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] .

urged	the	King	to	his	own	loss	.
敦促	这	国王	到	他的	自己的	损失	.

"——'的确如此——哈罗德向我们展示了他高尚的英国情怀，以至于他如此敦促国王，最终导致国王蒙受损失。

" [æz; əz] - [ðʌs] [spoʊk] , [neɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛrəldz] [neɪm] , [tu:]

"	As	Godrith	thus	spoke	,	nay	,	from	the	first	mention	of	Harold's	name	,	two
"	作为	-	因此	辐	,	不	,	从	这	第一的	提到	的	哈罗德的	姓名	,	二

[men] ['rɪtʃli] [klæd] ,

men	richly	clad	,
男人	丰富	覆膜	,

"戈德里斯如此说道，不，从哈罗德的名字第一次被提及起，就有两个衣着华丽的男人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [drɔ:n] [fɑ:r]['oʊvər][ðer; ðər] [braʊz] ,

but	with	their	bonnets	drawn	far	over	their	brows	,
但	和	他们的	引擎盖	绘制	远的	超过	他们的	眉毛	,

但他们的帽子都拉得很低，遮住了额头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [soʊ][wɔ:rn][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər][fɔ:rmz] ,

and	their	long	gonnas	so	worn	as	to	hide	their	forms	,
和	他们的	长的	-	所以	磨损	作为	到	隐藏	他们的	表格	,

他们长长的长袍磨损严重，已经遮住了他们的身形。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

who	were	seated	at	a	table	behind	Godrith	and	had	thus	escaped	his
WHO	是	坐着	在	一个	桌子	在后面	-	和	有	因此	逃脱	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他们坐在戈德里斯身后的一张桌子旁，因此没有引起他的注意。

[hæd; həd] [pɔ:zd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪn] - [kʌps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

had	paused	from	their	wine	-	cups	,	and	they	now	listened	with	much
有	暂停	从	他们的	葡萄酒	-	杯子	,	和	他们	现在	听着	和	很多

['ɜ:rnɪstnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

earnestness	to	the	conversation	that	followed	.
认真	到	这	对话	那	随后	.

他们放下酒杯，认真地听着接下来的谈话。

" [haʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:lz] [lɔ:s] ? " [æskt] - .

"	How	to	the	Earl's	loss	?	"	asked	Vebba	.
"	如何	到	这	伯爵的	损失	?	"	问	-	.

"伯爵的损失该如何弥补？"韦巴问道。

" [waɪ] , ['sɪmp(ə)l] [θeɪn] , " ['ænsər] - , " [waɪ] ,
" Why , simple thegn , " answered Godrith , " why ,
" 为什么 , 简单的 国王 , " 回答 - , " 为什么 ,

“为什么，简单的thegn，”戈德里斯回答说，“为什么，

[sə'poʊz] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
suppose that Edward had refused to acknowledge the Atheling as his
认为 那 爱德华 有 拒绝 到 承认 这 诸侯 作为 他的
[er] ,
heir ,
继承人 ,

假设爱德华拒绝承认埃瑟林为他的继承人，

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd]
suppose the Atheling had remained in the German court , and our good
认为 这 诸侯 有 剩余 在 这 德语 法庭 , 和 我们的 好的
[kɪŋ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
King died suddenly ,
国王 死亡 突然 ,

假设阿特林一直留在德国宫廷，而我们仁慈的国王突然去世了，

— [hu:] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [kʊd; kəd] [sək'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ? "
— who , thinkest thou , could succeed to the English throne ? "
— WHO , 思考 你 , 可以 成功 到 这 英语 王座 ? "

你认为谁能继承英国王位?

" ['mæri] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['skrætʃɪŋ]
" Marry , I have never thought of that at all , " said the Kent man , scratching
" 结婚 , 我 有 绝不 想法 的 那 在 全部 , " 说 这 肯特 男人 , 抓挠
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“天哪，我根本就没想过这个问题，”肯特郡的男人挠着头说。

" [noʊ] , [nɔ:r] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ; [jet] [hu:m] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [tʃu:z] [bʌt; bət]
" No , nor have the English generally ; yet whom could we choose but
" 不 , 也不 有 这 英语 一般来说 ; 然而 谁 可以 我们 选择 但

不，英国人通常也没有这种倾向；可是我们还能选谁呢?

['hærəld] ?
Harold ?
哈罗德 ?

哈罗德?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
" A sudden start from one of the listeners was checked by the warning
" 一个 突然 开始 从 一 的 这 听众 曾是 已检查 经过 这 警告
['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
finger of the other ;
手指 的 这 其他 ;

其中一位听众突然起身，被另一位听众的警告手指制止了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kent] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :
and the Kent man exclaimed :
和 这 肯特 男人 惊呼 :

那位肯特郡男子惊呼道:

" ['bɑ:di] [oʊ] - [ˌem 'i:] !
" Body o ' me !
" 身体 o - 我 !

“我的身体!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] ([seɪv] [ðə; ði] [deɪnz]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk]

But	we	have	never	chosen	king	(	save	the	Danes	)	out	of	the	line	of	Cerdic
但	我们	有	绝不	选定	国王	(	节省	这	丹麦人	)	出去	的	这	线	的	塞迪克

.

:

.

但我们（除了丹麦人）从未从塞尔迪克的后裔中选出过国王。

[ðiːz] [biː; bi] [nuː] [kræŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃuːzɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] ['særəsn] ,

These	be	new	cranks	,	with	a	vengeance	;	we	shall	be	choosing	German	,	or	Saracen	,
这些	是	新的	曲柄	,	和	一个	复仇	;	我们	将	是	选择	德语	,	或者	撒拉逊人	,

这些都是新出现的怪人，而且来势汹汹；我们将选择德国人，或者撒拉逊人。

[ɔːr]['nɔːrmən][nekst] ! "

or	Norman	next	!	"
或者	诺曼	下一个	!	"

或者下一个是诺曼！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk] !

"	Out	of	the	line	of	Cerdic	!
"	出去	的	这	线	的	塞迪克	!

“脱离了 Cerdic 的路线！”

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn][ɪz] [gɔːn] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [seɪv] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,

but	that	line	is	gone	,	root	and	branch	,	save	the	Atheling	,
但	那	线	是	已消失	,	根	和	分支	,	节省	这	诸侯	,

但那条血脉已经彻底消失了，根基和枝干都已不复存在，只剩下艾瑟林了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðaʊ] [siːst] [ɪz] [mɔːr] ['dʒɜːrmən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .

and	he	thou	seest	is	more	German	than	English	.
和	他	你	西斯特	是	更多的	德语	比	英语	.

而你所看到的他，更像德国人而不是英国人。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [bʌt; bət]['hærəld] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Again	I	say	,	failing	the	Atheling	,	whom	could	we	choose	but	Harold	,	brother	-	in	-	law	to	the	King	:
再次	我	说	,	失败	这	诸侯	,	谁	可以	我们	选择	但	哈罗德	,	兄弟	-	在	-	法律	到	这	国王	:

我再说一遍，如果阿瑟林不行，我们除了国王的妹夫哈罗德还能选谁呢？

[dɪ'sendɪd] [θruː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːmiz] ['ʌndər][ðə; ði][hɛə] - [bæn] ,

descended	through	Githa	from	the	royalties	of	the	Norse	,	the	head	of	all	armies	under	the	Herr	-	ban	,
下降	通过	-	从	这	版税	的	这	北欧	,	这	头	的	全部	军队	在下面	这	先生	-	禁止	,

他是吉萨人，是北欧王室的后裔，也是赫尔班麾下所有军队的统帅。

[ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz]['nevər] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] ,

the	chief	who	has	never	fought	without	victory	,
这	首席	WHO	有	绝不	战斗	没有	胜利	,

从未输过仗的首领

[jet] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [kən,sɪli'eɪʃn] [tuː; tə]['kɑːŋkwest] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr] [ɪn]

yet	who	has	always	preferred	conciliation	to	conquest	—	the	first	counsellor	in
然而	WHO	有	总是	首选	和解	到	征服	—	这	第一的	顾问	在

[ðə; ði]['wɪtən] — [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [relm] — [huː] [bʌt; bət]['hærəld] ?

the	Witan	—	the	first	man	in	the	realm	—	who	but	Harold	?
这	维坦	—	这	第一的	男人	在	这	领域	—	WHO	但	哈罗德	?

然而，谁始终选择和解而非征服——贤人会议的首席顾问——王国的第一位伟人——除了哈罗德还能有谁呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['sterɪŋ] - ? "

answer	me	,	staring	Vebba	?	"
回答	我	,	凝视	-	?	"

回答我，盯着我的韦巴?

" [aɪ] [teɪk] [ɪn][ðaɪ][wɜːrdz] ['sloʊli] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	I	take	in	thy	words	slowly	,	"	said	the	Kent	man	,	shaking	his	head	,
"	我	拿	在	你的	字	缓慢地	,	"	说	这	肯特	男人	,	摇晃	他的	头	,

"我慢慢地理解你的话，"肯特郡的男人摇着头说。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [huː] [ɪz] [kɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	and	after	all	,	it	matters	little	who	is	king	,	so	he	be	a	good	one	.
"	和	后	全部	,	它	事情	小的	WHO	是	国王	,	所以	他	是	一个	好的	一	.

"毕竟，谁当国王并不重要，重要的是他要是个好国王。"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

I	see	now	that	the	Earl	was	a	just	and	generous	man	when	he	made	the
我	看	现在	那	这	伯爵	曾是	一个	只是	和	慷慨的	男人	什么时候	他	制成	这

[kɪŋ] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .

King	send	for	the	Atheling	.
国王	发送	为了	这	诸侯	.

我现在明白了，伯爵是个公正慷慨的人，他让国王召见了埃瑟林。

[drɪŋk] - [heɪl] !

Drink	-	hael	!
喝	-	哈尔	!

喝吧!

[lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ! "

long	life	to	them	both	!	"
长的	生活	到	他们	两个都	!	"

祝他们俩长命百岁!

" [wʌz; wəz] - [heɪl] , " ['ænsər] - , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hipəkræs] [tuː; tə] - [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]

"	Was	-	hael	,	"	answered	Godrith	,	draining	his	hippocras	to	Vebba's	more	potent
"	曾是	-	哈尔	,	"	回答	-	,	排水	他的	希波克拉斯	到	-	更多的	强效

[eɪl] .

ale	.
麦芽酒	.

"瓦沙尔，"戈德里斯回答道，一边将他的希波克拉斯酒倒入韦巴更烈的麦芽酒中。

" [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] !

"	Long	life	to	them	both	!
"	长的	生活	到	他们	两个都	!

祝他们俩长命百岁!

[meɪ] ['edwərd][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət]['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [ruːl] !

may	Edward	the	Atheling	reign	,	but	Harold	the	Earl	rule	!
可能	爱德华	这	诸侯	在位	,	但	哈罗德	这	伯爵	规则	!

愿爱德华·埃瑟林统治，但哈罗德伯爵掌权!

[ɑː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
Ah , then , indeed ,
啊 , 然后 , 的确 ,

啊，那确实如此。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪrs] ['ælgə] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɪrsər] - [ðə; ði] [wɔ'luːn] —
we may sleep without fear of fierce Algar and still fiercer Gryffyth the Walloon —
我们 可能 睡觉 没有 害怕 的 凶猛的 阿尔加 和 仍然 更凶猛 - 这 瓦隆 —
[huː] [naʊ] ,
who now ,
WHO 现在 ,

我们可以安然入睡，不必再惧怕凶猛的阿尔加和更加凶猛的瓦隆人格里菲斯——如今，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] ['stɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
it is true , are stilled for the moment ,
它 是 真的 , 是 静止 为了 这 片刻 ,

确实，此刻一切都静止了。

[θæŋks] [tuː; tə]['hærəld] — [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ɪn] - ,
thanks to Harold — but not more still than the smooth waters in Gwyned ,
谢谢 到 哈罗德 — 但 不是 更多的 仍然 比 这 光滑的 水 在 - ,

感谢哈罗德——但这里依然平静如格温内德平静的水面。

[ðæt] [laɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] . "
that lie just above the rush of a torrent . "
那 说谎 只是 多于 这 匆忙 的 一个 激流 . "

它们就位于湍急的溪流上方。

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [nuːz] [hɪr] [aɪ] , " [sed] - ,
" So little news hear I , " said Vebba ,
" 所以 小的 消息 听到 我 , " 说 - ,

"我听到的消息太少了，"韦巴说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [kent] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] ['elsˌwer] , ([fɔːr; fər]
" and in Kent so little are we plagued with the troubles elsewhere , (for
" 和 在 肯特 所以 小的 是 我们 饱受困扰 和 这 麻烦 别处 , (为了
[ðer; ðər]['hærəld] ['gʌvənz] [ˌjuː 'es] ,
there Harold governs us ,
那里 哈罗德 统治 我们 ,

"在肯特郡，我们很少受到其他地方的困扰，（因为那里由哈罗德统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [kʌm] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hoʊld]['ɪriˌeri] !
and the hawks come not where the eagles hold eyrie !
和 这 老鹰 来 不是 在哪里 这 老鹰 抓住 鹰巢 !

鹰隼不会来到雄鹰的巢穴!

) — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
) — that I will thank thee to tell me something about our old Earl for a
) — 那 我 将要 感谢 你 到 告诉 我 某物 关于 我们的 老的 伯爵 为了 一个
[jɪr] [-] ,
year [144] ,
年 [-] ,

）——我将感谢你一年内告诉我一些关于我们老伯爵的事情[144]，

['ælgə] [ðə; ði] ['restləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,
Algar the restless , and this Gryffyth the Welch King ,
阿尔加 这 不安 , 和 这 - 这 韦尔奇 国王 ,

躁动不安的阿尔加，还有这位威尔士国王格里菲斯

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['hoʊmsted] . "
so that I may seem a wise man when I go back to my homestead . "
所以 那 我 可能 似乎 一个 明智的 男人 什么时候 我 去 后退 到 我的 家园 . "

这样，当我回到家乡时，就能显得像个智者了。

" [waɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['ælgə] [ænd; ənd]['hærəld][wɜːr; wər]['evər] [ə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]
" **Why , thou knowest at least that Algar and Harold were ever opposed in the**
" 为什么 , 你 最了解 在 至少 那 阿尔加 和 哈罗德 是 曾经 反对 在 这
['wɪtən] ,
Witan ,
维坦 ,

“你至少知道，阿尔加和哈罗德在贤人会议上一直都是对立的。”

[ænd; ənd][hɑːt][wɜːrdz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! "
and hot words thou hast heard pass between them ! "
和 热的 字 你 哈斯特 听到 经过 之间 他们 ! "

你肯定也听到过他们之间那些激烈的争吵吧!

" ['mæri] , [jes] !
" Marry , yes !
" 结婚 , 是的 !

“结婚吧，好啊！”

[bʌt; bət] ['ælgə] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ɜːrl] ['hærəld][ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn] [sɔːrd] [pleɪ] .
But Algar was as little match for Earl Harold in speech as in sword play .
但 阿尔加 曾是 作为 小的 匹配 为了 伯爵 哈罗德 在 演讲 作为 在 剑 玩 .

但阿尔加在口才和剑术上都远不及哈罗德伯爵。

" [naʊ] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['stɑːrtɪd] , ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
" Now again one of the listeners started , (but it was not the same
" 现在 再次 一 的 这 听众 开始 , (但 它 曾是 不是 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
as the one before ,
作为 这 一 前 ,

“这时，又有一个听众开始说话了，（但这次和上次不一样，

) [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .
) and muttered an angry exclamation .
) 和 低声说道 一个 生气的 感叹 .

他低声咒骂了一声。

" [jet] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [foʊ] , " [sed] - ,
" Yet is he a troublesome foe , " said Godrith ,
" 然而 是 他 一个 麻烦的 敌人 , " 说 - ,

“然而，他却是一个棘手的敌人，”戈德里斯说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] - [hæd; həd] [prə'vəukt] ,
who did not hear the sound Vebba had provoked ,
WHO 做过 不是 听到 这 声音 - 有 挑衅 ,

没有听到韦巴所引发的声音的人，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
" and a thorn in the side both of the Earl and of England ;
" 和 一个 刺 在 这 边 两个都 的 这 伯爵 和 的 英格兰 ;

“既是伯爵的眼中钉，也是英格兰的眼中钉；

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hærəld][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and sorrowful for both England and Earl was it , that Harold refused
和 悲伤 为了 两个都 英格兰 和 伯爵 曾是 它 , 那 哈罗德 拒绝
[tuː; tə] ['mæri] - ,
to marry Aldyth ,
到 结婚 - ,

哈罗德拒绝迎娶阿尔迪斯，这对于英格兰和伯爵来说都是一件令人悲哀的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪz] ['gɑːdwɪn] , ['kaʊnsəld] [ænd; ənd] [wɪʃt] . "
as it is said his father , wise Godwin , counselled and wished . "
作为 它 是 说 他的 父亲 , 明智的 戈德温 , 建议 和 希望 . "

据说，他睿智的父亲戈德温曾劝告并希望他这样做。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [skɑːp; ʃɔːp][ænd; ənd]['hɑːrpərz] [sɪŋ] ['prɪti] ['sɔŋz] [ðæt] ['hærəld] [lʌvz] ['ɪdɪθ]
but I have heard scops and harpers sing pretty songs that Harold loves Edith
但 我 有 听到 射电望远镜 和 哈珀斯 唱歌 漂亮的 歌曲 那 哈罗德 爱 伊迪丝
[ðə; ði] [fer] ,
the Fair ,
这 公平的 ,

但我听过吟游诗人和竖琴手唱着优美的歌曲，歌颂哈罗德爱上了美丽的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['prɑːpər]['meɪd(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ! "
a wondrous proper maiden , they say ! "
一个 奇妙的 恰当的 少女 , 他们 说 ! "

他们说，她是一位绝世佳人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" It is true ; and for the sake of his love , he played ill for his
" 它 是 真的 ; 和 为了 这 清酒 的 他的 爱 , 他 玩 患病的 为了 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] . "
ambition . "
志向 . "

“的确如此；为了爱情，他牺牲了自己的野心。”

" [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kent] [mæn] :
" I like him the better for that , " said the honest Kent man :
" 我 喜欢 他 这 更好的 为了 那 , " 说 这 诚实的 肯特 男人 :

“我反而更喜欢他了，”这位诚实的肯特郡人说道：

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] ?
" why does he not marry the girl at once ?
" 为什么 做 他 不是 结婚 这 女孩 在 一次 ?

他为什么不立即娶那个女孩呢?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɔːd] [lændz] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ʃɔːr] ['ɪntuː] [kent] . "
she hath broad lands , I know , for they run from the Sussex shore into Kent . "
她 有 广阔 土地 , 我 知道 , 为了 他们 跑步 从 这 苏塞克斯 支撑 进入 肯特 . "

我知道她拥有广袤的土地，因为它们从苏塞克斯海岸一直延伸到肯特郡。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌznz] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði]
" But they are cousins five times removed , and the Church forbids the
" 但 他们 是 表兄弟姐妹 五 时代 已移除 , 和 这 教会 禁止 这
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

但他们是五代堂表亲，教会禁止他们结婚；

[ˌnevərðə'les] ['hærəld][laɪvz; lɪvz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [truː] - ['loʊfə]
nevertheless Harold lives only for Edith ; they have exchanged the true - lofa
尽管如此 哈罗德 生活 仅有的 为了 伊迪丝 ; 他们 有 交换 这 真的 - 洛法

然而，哈罗德只为伊迪丝而活；他们交换了真爱。

[-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['hærəld][hoʊps][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
[145] , and it is whispered that Harold hopes the Atheling , when he comes
[-] , 和 它 是 低声说道 那 哈罗德 希望 这 诸侯 , 什么时候 他 来
[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
to be King ,
到 是 国王 ,

[145]，而且有传言说，哈罗德希望埃瑟林在他成为国王之后，

[wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃn] .
will **get** **him** **the** **Pope's** **dispensation** **.**
将要 得到 他 这 教皇的 豁免 .

这将使他获得教皇的特许。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ælgə] ; [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [moʊst] [ʌn'lʌki] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]
But **to** **return** **to** **Algar** **;** **in** **a** **day** **most** **unlucky** **he** **gave** **his** **daughter** **to**
但 到 返回 到 阿尔加 ; 在 一个 天 最多 倒霉 他 给予 他的 女儿 到
-
,
Gryffyth **,**
-
,

但回到阿尔加，在极其不吉利的一天，他把女儿嫁给了格里菲斯。

[ðə; ði] [moʊst] ['tɜːrbjələnt] [sʌb] - [kɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ['evər] [nuː] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
the **most** **turbulent** **sub** **-** **king** **the** **land** **ever** **knew** **,** **who** **,** **it** **is** **said** **,**
这 最多 湍流 子 - 国王 这 土地 曾经 知道 , WHO , 它 是 说 ,

据说，他是这片土地上最桀骜不驯的副王，

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ɔːl] [weɪlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːmɪdʒ] [ɔːr]
will **not** **be** **content** **till** **he** **has** **won** **all** **Wales** **for** **himself** **without** **homage** **or**
将要 不是 是 内容 直到 他 有 韩元 全部 威尔士 为了 他自己 没有 尊敬 或者
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

他不达目的誓不罢休，一定要不惜一切代价将整个威尔士据为己有，无需任何效忠或服役。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [buːt] .
and **the** **Marches** **to** **boot** **.**
和 这 三月 到 启动 .

还有三月的演出。

[sʌm; səm] ['letərz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['ælgə] ,
Some **letters** **between** **him** **and** **Earl** **Algar** **,**
一些 信件 之间 他 和 伯爵 阿尔加 ,

他与阿尔加伯爵之间的一些信件，

[tuː; tə] [huːm] ['hærəld] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [wɜːr; wər]
to **whom** **Harold** **had** **secured** **the** **earldom** **of** **the** **East** **Angles** **,** **were**
到 谁 哈罗德 有 安全 这 伯爵 的 这 东方 角度 , 是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

人们发现了哈罗德为之获得东盎格鲁伯爵爵位的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtən] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ðaʊ] [wɪlt] ['daʊtləs] [hæv; həv] [hɜːrd] , ([fɔːr; fər] [ðaʊ]
and **in** **a** **Witan** **at** **Winchester** **thou** **wilt** **doubtless** **have** **heard** **,** **(** **for** **thou**
和 在 一个 维坦 在 温彻斯特 你 枯萎 毫无疑问 有 听到 , (为了 你
[dɪdst] [nɑːt] ,
didst **not** **,**
迪斯特 不是 ,

在温彻斯特的贤人会议上，你无疑会听到（因为你没有，

[aɪ] [noʊ] , [liːv] [ðaɪ] [lændz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,) [ðæt] ['ælgə] [-] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] . "
I **know** **,** **leave** **thy** **lands** **to** **attend** **it** **,** **)** **that** **Algar** **[** **146** **]** **was** **outlawed** **.** **"**
我 知道 , 离开 你的 土地 到 出席 它 ,) 那 阿尔加 [-] 曾是 被禁止的 . "

我知道，离开你的土地去照看它，）阿尔加[146]被宣布为不法之徒。

" [oʊ] , [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [steɪl] ['taɪdɪŋz] ;
" **Oh** **,** **yes** **,** **these** **are** **stale** **tidings** **;**
" 哦 , 是的 , 这些 是 陈旧 消息 ;

“哦，是的，这些都是陈年旧闻了；

[aɪ] [hɜːrd] [ðʌs] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːmər] — [ænd; ənd] [ðen] ['ælgə] [gɑːt] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I heard thus much from a palmer — and then Algar got ships from the
我 听到 因此 很多 从 一个 帕尔默 — 和 然后 阿尔加 得到 船舶 从 这
['aɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

我从一位朝圣者那里听说了这些——然后阿尔加从爱尔兰人那里得到了船只，

[seɪld] [tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [biːt] [rɑːlf] , [ðə; ði]['nɔːrmən] [ɜːrl] , [æt; ət] ['herifəd] .
sailed to North Wales , and beat Rolf , the Norman Earl , at Hereford .
航行 到 北 威尔士 , 和 打 罗尔夫 , 这 诺曼 伯爵 , 在 赫里福德 .

他航行至北威尔士，并在赫里福德击败了诺曼伯爵罗尔夫。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['læfɪŋ] ,
Oh , yes , I heard that , and , " added the Kent man , laughing ,
哦 , 是的 , 我 听到 那 , 和 , " 额外 这 肯特 男人 , 笑 ,

"哦，是的，我听说了，"肯特郡的男子笑着补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ][oʊld] [ɜːrl] ['ælgə] ,
" I was not sorry to hear that my old Earl Algar ,
" 我 曾是 不是 对不起 到 听到 那 我的 老的 伯爵 阿尔加 ,

听到我的老伯爵阿尔加去世的消息，我并不感到遗憾。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['sæksn] , [biːt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['nɔːrmən] ,
since he is a good and true Saxon , beat the cowardly Norman ,
自从 他 是 一个 好的 和 真的 撒克逊 , 打 这 胆小 诺曼 ,

因为他是一位正直善良的撒克逊人，所以他打败了懦弱的诺曼人。

— [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nɔːrmən][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] !
— more shame to the King for giving a Norman the ward of the Marches !
— 更多的 耻辱 到 这 国王 为了 给予 一个 诺曼 这 病房 的 这 三月 !
"
"
"

国王竟然把边境地区的监护权交给一个诺曼人，真是丢尽了脸！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , " [sed] - ,
" It was a sore defeat to the King and to England , " said Godrith ,
" 它 曾是 一个 疮 击败 到 这 国王 和 到 英格兰 , " 说 - ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

"这对国王和英格兰来说是一场惨痛的失败，"戈德里斯严肃地说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstər] [ʌv; əv] ['herifəd] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['æθəlstæn][wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd] [sækt]
" The great Minster of Hereford built by King Athelstan was burned and sacked
" 这 伟大的 部长 的 赫里福德 建造 经过 国王 阿瑟斯坦 曾是 烧伤 和 被解雇
[baɪ][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ;
by the Welch ;
经过 这 韦尔奇 ;

"由国王埃塞尔斯坦建造的赫里福德大教堂被威尔士人烧毁和洗劫一空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [wen] ['hærəld] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and the crown itself was in danger , when Harold came up at the head of
和 这 王冠 本身 曾是 在 危险 , 什么时候 哈罗德 来了 向上 在 这 头 的
[ðə; ði] ['fəd] .
the Fyrd .
这 民兵 .

当哈罗德率领民兵迎战时，王位本身也岌岌可危。

[hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ,

Hard	**is**	**it**	**to**	**tell**	**the**	**distress**	**and**	**the**	**marching**	**and**	**the**	**camping**	**,**
难的	是	它	到	告诉	这	痛苦	和	这	行军	和	这	野营	,

很难描述当时的困境、行军和露营情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træveɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

and	**the**	**travail**	**,**	**and**	**destruction**	**of**	**men**	**,**	**and**	**also**	**of**	**horses**	**,**
和	这	劳作	,	和	破坏	的	男人	,	和	还	的	马匹	,

以及人和马的苦难和损失，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʊrd] [-] [tɪl] ['hærəld] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lʌkɪli] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['liːoʊfrɪk] ,

which	**the**	**English**	**endured**	**[**	**147**	**]**	**till**	**Harold**	**came**	**;**	**and**	**then**	**luckily**	**came**	**also**	**the**	**good**	**old**	**Leofric**	**,**
哪个	这	英语	忍受	[	-	]	直到	哈罗德	来了	;	和	然后	幸运的是	来了	还	这	好的	老的	利奥弗里克	,

英国人一直忍受着这种苦难[147]，直到哈罗德到来；幸运的是，之后善良的老利奥弗里克也来了。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['ɔlrɪd] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] ,

and	**Bishop**	**Alred**	**the**	**peacemaker**	**,**
和	主教	阿尔雷德	这	和平缔造者	,

还有和平缔造者阿尔雷德主教

[ænd; ənd][soʊ] [straɪf] [wʌz; wəz] [pætʃt] [ʌp] — - [swɔːr] [oʊðz] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] ,

and	**so**	**strife**	**was**	**patched**	**up**	**—**	**Gryffyth**	**swore**	**oaths**	**of**	**faith**	**to**	**King**	**Edward**
和	所以	冲突	曾是	已修补	向上	—	-	发誓	誓言	的	信仰	到	国王	爱德华

,

于是纷争得以化解——格里菲斯向爱德华国王宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['ælgə] [wʌz; wəz] [inˈlɔː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [rests] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .

and	**Algar**	**was**	**inlawed**	**;**	**and**	**there**	**for**	**the**	**nonce**	**rests**	**the**	**matter**	**now**	**.**
和	阿尔加	曾是	姻亲	;	和	那里	为了	这	nonce	休息	这	事情	现在	.

阿尔加被认定为合法配偶；事情暂时就此结束。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [wiːn] [ðæt] - [wɪl] ['nevər] [kiːp] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	**well**	**I**	**ween**	**that**	**Gryffyth**	**will**	**never**	**keep**	**troth**	**with**	**the**	**English**	**,**
但	出色地	我	温	那	-	将要	绝不	保持	誓言	和	这	英语	,

但我认为格里菲斯永远不会对英格兰人信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][hænd] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] ['hɛrəldz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] ['faɪəri][æz; əz] - :

and	**that**	**no**	**hand**	**less**	**strong**	**than**	**Harold's**	**can**	**keep**	**in**	**check**	**a**	**spirit**	**as**	**fiery**	**as**	**Algar's**	**:**
和	那	不	手	较少的	强的	比	哈罗德的	能	保持	在	查看	一个	精神	作为	火热	作为	-	:

即使哈罗德的力量稍弱，也无法制服阿尔加那般桀骜不驯的灵魂：

['ðerfɔːr] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['hærəld] [maɪt] [biː; bi] [kɪŋ] . "

therefore	**did**	**I**	**wish**	**that**	**Harold**	**might**	**be**	**King**	**.**	**"**
所以	做过	我	希望	那	哈罗德	可能	是	国王	.	"

因此，我希望哈罗德能够成为国王。

" [wel] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kent] [mæn] , " [aɪ][hoʊp] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['ælgə] , [wɪl] [soʊ] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**quoth**	**the**	**honest**	**Kent**	**man**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**,**	**nevertheless**	**,**	**that**	**Algar**	**,**	**will**	**sow**	**his**	**wild**	**oats**	**,**
"	出色地	,	"	引用	这	诚实的	肯特	男人	,	"	我	希望	,	尽管如此	,	那	阿尔加	,	将要	母猪	他的	荒野	燕麦	,

“嗯，”这位诚实的肯特郡人说道，“不过，我希望阿尔加能放纵一下自己，尽情享受青春。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɔ'luːn] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [hemp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːltər] ; [fɔːr; fər] ,

and	leave	the	Walloons	to	grow	the	hemp	for	their	own	halters	;	for	,
和	离开	这	瓦隆人	到	生长	这	麻	为了	他们的	自己的	缰绳	;	为了	,

让瓦隆人自己去种植制作马缰绳所需的麻吧；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hærəld] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['sæksn] ,

though	he	is	not	of	the	height	of	our	Harold	,	he	is	a	true	Saxon	,
尽管	他	是	不是	的	这	高度	的	我们的	哈罗德	,	他	是	一个	真的	撒克逊	,

虽然他没有我们的哈罗德那么高大，但他却是一个真正的撒克逊人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'naʊ] [wen] [hiː; hi] [ruːld] [ˌjuː 'es] .

and	we	liked	him	well	enow	when	he	ruled	us	.
和	我们	喜欢	他	出色地	足够	什么时候	他	裁决	我们	.

在他统治我们的时候，我们也很喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːlz] ['brʌðər] ['tɒstɪg] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ?

And	how	is	our	Earl's	brother	Tostig	esteemed	by	the	Northmen	?
和	如何	是	我们的	伯爵的	兄弟	托斯蒂格	尊敬的	经过	这	北方人	?

那么，我们伯爵的兄弟托斯蒂格在北方人眼中评价如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['siːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm]

It	must	be	hard	to	please	those	who	had	Siward	of	the	strong	arm
它	必须	是	难的	到	请	那些	WHO	有	西沃德	的	这	强的	手臂

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɜːrl] [bɪ'fɔːr] . "

for	their	Earl	before	.	"
为了	他们的	伯爵	前	.	"

要取悦那些以前拥有西沃德这样强悍伯爵的人，想必很难。

" [waɪ] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

"	Why	,	at	first	,
"	为什么	,	在	第一的	,

"为什么一开始，

[wen] ([æt; ət] - [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mælkəm]) ['hærəld] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

when	(	at	Siward's	death	in	the	wars	for	young	Malcolm	)	Harold	secured	to
什么时候	(	在	-	死亡	在	这	战争	为了	年轻的	马尔科姆	)	哈罗德	安全	到

['tɒstɪg] [ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] ['ɜːrldəm] ,

Tostig	the	Northumbrian	earldom	,
托斯蒂格	这	诺森布里亚	伯爵	,

当西沃德在争夺幼年马尔科姆的战争中阵亡后，哈罗德将诺森布里亚伯爵领地赐予了托斯蒂格。

['tɒstɪg] [went] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːld] [wel] [ænd; ənd] [wʌn] ['feɪvər] .

Tostig	went	by	his	brother's	counsel	,	and	ruled	well	and	won	favour	.
托斯蒂格	去	经过	他的	兄弟	法律顾问	,	和	裁决	出色地	和	韩元	偏爱	.

托斯蒂格听从了他哥哥的建议，统治有方，赢得了民心。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['mɜːrmər] .

Of	late	I	hear	that	the	Northmen	murmur	.
的	晚的	我	听到	那	这	北方人	低语	.

最近我听到北方人在窃窃私语。

['tɒstɪg] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'diːd] ['daʊər] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

Tostig	is	a	man	indeed	dour	and	haughty	.
托斯蒂格	是	一个	男人	的确	阴沉	和	傲慢	.

托斯蒂格的确是个阴郁傲慢的人。

" ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , -

"	After	a	few	more	questions	and	answers	on	the	news	of	the	day	,	Vebba
"	后	一个	很少	更多的	问题	和	答案	在	这	消息	的	这	天	,	-

[roʊz] [ænd; ənd] [sed] :

rose	and	said	:
玫瑰	和	说	:

在就当天新闻进行了几次问答后，韦巴起身说道：

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɑːgɪŋ]
" **Thanks** **for** **thy** **good** **fellowship** **;** **it** **is** **time** **for** **me** **now** **to** **be** **jogging**
" 谢谢 为了 你的 好的 奖学金 ; 它 是 时间 为了 我 现在 到 是 慢跑
['hoʊmwərd] .
homeward **.**
回家 .

"感谢你们的友好陪伴；我现在该慢跑回家了。"

[aɪ] [left] [maɪ] [tʃerl; tʃeɔːrl] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ]
I **left** **my** **ceorls** **and** **horses** **on** **the** **other** **side** **the** **river** **,** **and** **must** **go**
我 左边 我的 ceorls 和 马匹 在 这 其他 边 这 河 , 和 必须 去
['æftər] [ðem; ðəm] .
after **them** **.**
后 他们 .

我把牲畜和马匹留在河对岸，我必须去追赶它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['blʌntnəs] , ['feloʊ] - [θeɪn] ,
And **now** **forgive** **me** **my** **bluntness** **,** **fellow** **-** **thegn** **,**
和 现在 原谅 我 我的 钝 , 同伴 - 国王 ,

现在请原谅我的直言不讳，同僚。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ,
but **ye** **young** **courtiers** **have** **plenty** **of** **need** **for** **your** **mancuses** **,**
但 是的 年轻的 朝臣 有 很多 的 需要 为了 你的 曼库斯 ,

但是，你们这些年轻的朝臣们非常需要你们的侍从。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] [kʌmz] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and **when** **a** **plain** **countryman** **like** **me** **comes** **sight** **-** **seeing** **,** **he** **ought** **to**
和 什么时候 一个 清楚的 同胞 喜欢 我 来 视线 - 看到 , 他 应该 到
[stænd] ['peɪmənt] ;
stand **payment** **;**
站立 支付 ;

像我这样的普通乡下人来观光，理应获得报酬；

['werfɔːr] , " [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz] [ɪz] [belt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leðərn] [pɜːrs] , " ['werfɔːr] ,
wherefore **,** **"** **here** **he** **took** **from** **his** **belt** **a** **great** **leathern** **purse** **,** **"** **wherefore** **,**
因此 , " 这里 他 采取 从 他的 腰带 一个 伟大的 皮革 钱包 , " 因此 ,

因此，"说着，他从腰带上掏出一个大皮袋，"因此，

[æz; əz] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] ['pudiŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪr] [fer] — "
as **these** **outlandish** **birds** **and** **heathenish** **puddings** **must** **be** **dear** **fare** **—** **"**
作为 这些 古怪的 鸟类 和 异教徒 布丁 必须 是 亲爱的 票价 — "

这些奇异的鸟类和异教布丁肯定价格不菲——

" [haʊ] ! " [sed] - , ['rednɪŋ] ,
" **How** **!** **"** **said** **Godrith** **,** **reddening** **,**
" 如何 ! " 说 - , 发红 ,

"怎么会！"戈德里斯脸涨得通红，说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θeɪn] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [æz; əz] [tuː; tə] [diːm] [wiː; wi]
" **thinkest** **thou** **so** **meanly** **of** **us** **thegns** **of** **Middlesex** **as** **to** **deem** **we**
" 思考 你 所以 卑鄙地 的 我们 那些 的 米德尔塞克斯 作为 到 认为 我们
['kænɑːt] [ˌentər'teɪn] [ðʌs] ['hʌmbli] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
cannot **entertain** **thus** **humbly** **a** **friend** **from** **a** **distance** **?**
不能 招待 因此 谦卑地 一个 朋友 从 一个 距离 ?

"你竟如此轻视我们米德尔塞克斯的贵族，认为我们不能如此谦卑地接待一位远道而来的朋友吗？"

[jiː; ji] [kent] [men] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] .
Ye **Kent** **men** **I** **know** **are** **rich** **.**
叶 肯特 男人 我 知道 是 富有的 .

我认识的肯特郡男人都很富有。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [stʌfs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [maɪ] [frend] .

But	keep	your	pennies	to	buy	stuffs	for	your	wife	,	my	friend	.
但	保持	你的	便士	到	买	东西	为了	你的	妻子	，	我的	朋友	。

朋友，还是把省下来的钱留给老婆买东西吧。

" [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dɪd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz]

"	The	Kent	man	,	seeing	he	had	displeased	his	companion	,	did	not	press	his
"	这	肯特	男人	，	看到	他	有	不高兴	他的	伴侣	，	做过	不是	按	他的

['lɪbərəl] ['ɔːfər] ,

liberal	offer	,
自由主义	提供	，

“肯特郡人见自己惹恼了同伴，便没有继续提出慷慨的提议。”

— [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

—	put	up	his	purse	,	and	suffered	Godrith	to	pay	the	reckoning	.
—	放	向上	他的	钱包	，	和	遭受	-	到	支付	这	清算	。

—他拿出自己的钱袋，让戈德里斯偿还债务。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [θeɪn] [ʃʊk] [hændz] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	as	the	two	thegns	shook	hands	,	he	said	:
然后	，	作为	这	二	那些	摇晃	双手	，	他	说	：

然后，在两位王子握手时，他说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ɜːrl] ['hærəld] — [fɔːr; fər]

"	But	I	should	like	to	have	said	a	kind	word	or	so	to	Earl	Harold	—	for
"	但	我	应该	喜欢	到	有	说	一个	种类	单词	或者	所以	到	伯爵	哈罗德	—	为了

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

he	was	too	busy	and	too	great	for	me	to	come	across	him	in	the
他	曾是	也	忙碌的	和	也	伟大的	为了	我	到	来	穿过	他	在	这

[oʊld] ['pæləs] ['jɑːndər] .

old	palace	yonder	.
老的	宫殿	远处	.

“但我很想对哈罗德伯爵说几句好话——因为他太忙太尊贵了，我没能在远处的旧宫殿里见到他。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . "

I	have	a	mind	to	go	back	and	look	for	him	at	his	own	house	.	"
我	有	一个	头脑	到	去	后退	和	看	为了	他	在	他的	自己的	房子	.	"

我打算回他家找找他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , " [sed] - ,

"	You	will	not	find	him	there	,	"	said	Godrith	,
"	你	将要	不是	寻找	他	那里	，	"	说	-	，

“你不会在那里找到他的，”戈德里斯说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	for	I	know	that	as	soon	as	he	hath	finished	his	conference	with	the
"	为了	我	知道	那	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	会议	和	这

['æθɪlɪŋ] ,

Atheling	,
诸侯	，

因为我知道，他一旦结束与埃瑟林人的会谈，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

he	will	leave	the	city	;
他	将要	离开	这	城市	；

他将离开这座城市；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [mæns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] ['sʌnset] ,

and	I	shall	be	at	his	own	favourite	manse	over	the	water	at	sunset	,
和	我	将	是	在	他的	自己的	最喜欢的	牧师住宅	超过	这	水	在	日落	，

日落时分，我将在他位于水边最喜欢的那座宅邸。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd] [daɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['maːtʃiz] .

to	take	orders	for	repairing	the	forts	and	dykes	on	the	Marches	.
到	拿	订单	为了	维修	这	堡垒	和	堤坝	在	这	三月	.

接受命令，负责修复边境地区的堡垒和堤坝。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['tæri] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

You	can	tarry	awhile	and	meet	us	;	you	know	his	old	lodge	in	the	forest
你	能	焦油	一会儿	和	见面	我们	;	你	知道	他的	老的	小屋	在	这	森林

[lænd] ? "

land	?	"
土地	?	"

你们可以稍作停留，和我们碰面；你们知道他在森林里的旧小屋吗?

" [neɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [er] [naɪt] ,

"	Nay	,	I	must	be	back	and	at	home	ere	night	,
"	不	,	我	必须	是	后退	和	在	家	埃雷	夜晚	,

"不，我必须在晚上之前回到家。"

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ə'weɪ] .

for	all	things	go	wrong	when	the	master	is	away	.
为了	全部	事物	去	错误的	什么时候	这	掌握	是	离开	.

主人不在家的时候，所有事情都会出错。

[jet] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yet	,	indeed	,	my	good	wife	will	scold	me	for	not	having	shaken	hands	with	the
然而	,	的确	,	我的	好的	妻子	将要	骂	我	为了	不是	拥有	摇晃	双手	和	这

['hænsəm] [ɜːrl] . "

handsome	Earl	.	"
英俊的	伯爵	.	"

然而，我的贤妻一定会责备我没有和那位英俊的伯爵握手。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [sæd] [ɪn'flɪkʃn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ,

"	Thou	shalt	not	come	under	that	sad	infliction	,	"	said	the	good	-	natured	Godrith	,
"	你	应	不是	来	在下面	那	伤心	施加	,	"	说	这	好的	-	自然	-	,

"你不会遭受那种悲惨的折磨，"善良的戈德里斯说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['hærəld] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	was	pleased	with	the	thegn's	devotion	to	Harold	,	and	who	,
WHO	曾是	高兴	和	这	-	虔诚	到	哈罗德	,	和	WHO	,

谁对侍臣对哈罗德的忠诚感到满意，谁，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [wɪtʃ] - (['hoʊmli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd]) ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

knowing	the	great	weight	which	Vebba	(	homely	as	he	seemed	)	carried	in	his
会心	这	伟大的	重量	哪个	-	(	家常的	作为	他	似乎	)	携带	在	他的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnti] ,

important	county	,
重要的	县	,

他深知韦巴（尽管外表朴实无华）在他所在的那个重要郡县里举足轻重的地位，

[wʌz; wəz] [pə'lɪtɪkli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmər] [soʊ] ['stɜːrdi] [ə; eɪ] [frend] ,

was	politically	anxious	that	the	Earl	should	humour	so	sturdy	a	friend	,
曾是	政治上	焦虑的	那	这	伯爵	应该	幽默	所以	结实的	一个	朋友	,

他出于政治考量，担心伯爵会迁就这位如此坚定的朋友。

— " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['saʊər] [ðaɪ] ['waɪfs] [kɪs] , [mæn] .

—	"	Thou	shalt	not	sour	thy	wife's	kiss	,	man	.
—	"	你	应	不是	酸的	你的	妻子的	吻	,	男人	.

"男人，你不可使妻子的吻变味。"

[fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] ,

For	look	you	,	as	you	ride	back	you	will	pass	by	a	large	old	house	,
为了	看	你	,	作为	你	骑	后退	你	将要	经过	经过	一个	大的	老的	房子	,

回头看看，当你骑马返回时，你会经过一座古老的大房子。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
with **broken** **columns** **at** **the** **back** **.** **"**
和 破碎的 列 在 这 后退 . "

后面有断裂的柱子。

" [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θeɪn] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] ,
" **I** **have** **marked** **it** **well** **,** **"** **said** **the** **thegn** **,** **"** **when** **I** **have** **gone** **that** **way** **,**
" 我 有 标记 它 出色地 , " 说 这 国王 , " 什么时候 我 有 已消失 那 方式 ,

“我已做好标记，”大臣说，“当我走那条路的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kwɪr] [stoʊnz] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,
with **a** **heap** **of** **queer** **stones** **,** **on** **a** **little** **hillock** **,**
和 一个 堆 的 酷儿 石头 , 在 一个 小的 岗 ,

在一个小山丘上，堆着一堆奇形怪状的石头，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪtnz] [hiːpt] [tə'geðər] . "
which **they** **say** **the** **witches** **or** **the** **Britons** **heaped** **together** **.** **"**
哪个 他们 说 这 女巫 或者 这 英国人 堆积如山 一起 . "

他们说，那是女巫或不列颠人堆放在一起的。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The** **same** **.**
" 这 相同的 .

“相同。

[wen] ['hærəld] [liːvz] ['lʌndən] , [aɪ] [troʊ] [wel] [tɔːrdz] [ðæt] [haʊs] [wɪl] [hɪz; ɪz][roʊd] [wend] ;
When **Harold** **leaves** **London** **,** **I** **trow** **well** **towards** **that** **house** **will** **his** **road** **wend** **;**
什么时候 哈罗德 树叶 伦敦 , 我 扔 出色地 向 那 房子 将要 他的 路 温德 ;

当哈罗德离开伦敦时，我向着那栋房子投掷了一颗宝石，他的路将蜿蜒而去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ɪdɪθ] [ðə; ði] [swɑːnz] - [nek] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l]['grændæm][ðə; ði] ['wɪkə]
for **there** **lives** **Edith** **the** **swan's** **-** **neck** **,** **with** **her** **awful** **grandam** **the** **Wicca**
为了 那里 生活 伊迪丝 这 天鹅的 - 脖子 , 和 她 可怕 奶奶 这 威卡教
.
:
.

因为那里住着天鹅颈伊迪丝，还有她可怕的巫婆祖母。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] ,
If **thou** **art** **there** **a** **little** **after** **noon** **,**
如果 你 艺术 那里 一个 小的 后 中午 ,

如果你在中午过后不久到达那里，

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['hærəld]['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] . "
depend **on** **it** **thou** **wilt** **see** **Harold** **riding** **that** **way** **.** **"**
依赖 在 它 你 枯萎 看 哈罗德 骑术 那 方式 . "

你肯定会看到哈罗德骑马朝那个方向走去。

" [θæŋk] [ðiː] ['hɑːrtɪli] , [frend] - , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **Thank** **thee** **heartily** **,** **friend** **Godrith** **,** **"** **said** **Vebba** **,** **taking** **his** **leave** **,**
" 感谢 你 衷心地 , 朋友 - , " 说 - , 采取 他的 离开 ,

“衷心感谢你，朋友戈德里斯，”韦巴说着，告辞离开。

" [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ] ['blʌntnəs] [ɪf] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðaɪ] [krɑːpt] [hed] ,
" **and** **forgive** **my** **bluntness** **if** **I** **laughed** **at** **thy** **cropped** **head** **,**
" 和 原谅 我的 钝 如果 我 笑了 在 你的 裁剪 头 ,

“如果我嘲笑你的短发，请原谅我的直率。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sæksn][æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ]['frænʧklɪn][ʌv; əv] [kent] — [ænd; ənd]

for	I	see	thou	art	as	good	a	Saxon	as	e'er	a	franklin	of	Kent	—	and
为了	我	看	你	艺术	作为	好的	一个	撒克逊	作为	曾经	一个	富兰克林	的	肯特	—	和

[soʊ][ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [ðiː] .

so	the	saints	keep	thee	.
所以	这	圣徒	保持	你	.

因为我看出你和肯特郡的富兰克林一样，都是优秀的撒克逊人——圣徒们也因此保佑你。

" - [ðen] [stroʊd] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] - , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪn]

"	Vebba	then	strode	briskly	over	the	bridge	;	and	Godrith	,	animated	by	the	wine
"	-	然后	大步走	轻快地	超过	这	桥	;	和	-	,	动画	经过	这	葡萄酒

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

he	had	drunk	,
他	有	醉	,

"维巴随即大步走过桥；而戈德里斯则因饮酒而精神抖擞，

[tɜːrnd] ['geɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [teiblz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

turned	gaily	on	his	heel	to	look	amongst	the	crowded	tables	for	some
转向	兴高采烈地	在	他的	脚跟	到	看	在	这	挤	表格	为了	一些

[tʃæns] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

chance	friend	with	whom	to	while	away	an	hour	or	so	at	the	games	of
机会	朋友	和	谁	到	尽管	离开	一个	小时	或者	所以	在	这	游戏	的

['hæzərd] [ðen] [ɪn] [voʊg] .

hazard	then	in	vogue	.
冒险	然后	在	时尚	.

他兴高采烈地转身，在拥挤的桌子间寻找一位可以一起消磨一个小时左右时间的偶遇好友，玩玩当时流行的赌博游戏。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [huː] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər]

Scarce	had	he	turned	,	when	the	two	listeners	,	who	,	having	paid	their
稀少	有	他	转向	,	什么时候	这	二	听众	,	WHO	,	拥有	有薪酬的	他们的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

他刚一转身，那两个听者，在付清了账后，

[hæd; həd] [muːvd] ['ʌndər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,

had	moved	under	shade	of	one	of	the	arcades	,
有	已搬	在下面	阴影	的	一	的	这	街机	,

已经躲到其中一个拱廊的阴凉处了，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪʧ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs]

dropped	into	a	boat	which	they	had	summoned	to	the	margin	by	a	noiseless
掉落	进入	一个	船	哪个	他们	有	被召唤	到	这	利润	经过	一个	无声

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

他们跳进一艘小船，这艘小船是他们用无声的信号召唤到岸边的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	were	rowed	over	the	water	.
和	是	划船	超过	这	水	.

然后乘船渡过水面。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['saɪləns] [wɪʧ] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːʧt]

They	preserved	a	silence	which	seemed	thoughtful	and	gloomy	until	they	reached
他们	保存完好	一个	沉默	哪个	似乎	周到	和	阴沉	直到	他们	达到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ;

the	opposite	shore	;
这	对面的	支撑	;

他们一路沉默，气氛既沉思又忧郁，直到抵达对岸；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
then one of them , pushing back his bonnet , showed the sharp and haughty
然后 一 的 他们 , 推动 后退 他的 引擎盖 , 显示 这 锋利的 和 傲慢
[fitʃər] [ʌv; əv] ['ælgə] .
features of Algar .
特征 的 阿尔加 .

然后，其中一人掀开帽子，露出了阿尔加那棱角分明、傲慢自大的面容。

" [wel] , [frend] [ʌv; əv] - , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['æksent] ,
" Well , friend of Gryffyth , " said he , with a bitter accent ,
" 出色地 , 朋友 的 - , " 说 他 , 和 一个 苦的 口音 ,

“好吧，格里菲斯的朋友，”他用苦涩的语气说道。

" [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðæt] [ɜ:rl] ['hærəld] [kaʊnts] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðaɪ] [kɪŋ] ,
" thou hearest that Earl Harold counts so little on the oaths of thy King ,
" 你 亲爱的 那 伯爵 哈罗德 计数 所以 小的 在 这 誓言 的 你的 国王 ,

“你听说哈罗德伯爵对国王的誓言如此轻视吗？”

[ðæt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ['ɔ:lsoʊ] ,
that he intends to fortify the Marches against him ; and thou hearest also ,
那 他 意图 到 强化 这 三月 反对 他 ; 和 你 亲爱的 还 ,

他打算在边境地区设防以抵御他；你也听到了，

[ðæt] [nɔ:t] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ðaɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] ,
that nought save a life , as fragile as the reed which thy feet are trampling ,
那 零 节省 一个 生活 , 作为 脆弱的 作为 这 芦苇 哪个 你的 脚 是 践踏 ,

那也救不了一条命，就像你脚下践踏的芦苇一样脆弱。

[stændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [kʊd; kəd]['evər]
stands between the throne of England and the only Englishman who could ever
站立 之间 这 王座 的 英格兰 和 这 仅有的 英国人 WHO 可以 曾经
[hæv; həv] ['hʌmbld] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [swer] [oʊθ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['edwərd] . "
have humbled my son - in - law to swear oath of service to Edward . "
有 谦卑 我的 儿子 - 在 - 法律 到 发誓 誓言 的 服务 到 爱德华 . "

他横亘在英格兰王位和唯一一个能让我女婿屈服，向爱德华宣誓效忠的英国人之间。

" [ʃeɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:z] [spi:tʃ] ,
" Shame upon that hour , " said the other , whose speech ,
" 耻辱 之上 那 小时 , " 说 这 其他 , 谁 演讲 ,

“那真是耻辱的时刻，”另一个人说道，他的讲话……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][goʊld]['kɑ:lər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as well as the gold collar round his neck , and the peculiar fashion of
作为 出色地 作为 这 金子 衣领 圆形的 他的 脖子 , 和 这 奇特 时尚 的
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

还有他脖子上的金项圈，以及他奇特的发型。

[bɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][weltʃˌwelʃ] .
betokened him to be Welch .
标记 他 到 是 韦尔奇 .

暗示他是韦尔奇。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [lu(:)'welin] ,
" Little did I think that the great son of Llewellyn ,
" 小的 做过 我 思考 那 这 伟大的 儿子 的 卢埃林 ,

“我当时怎么也没想到，卢埃林的这位伟大儿子，

[hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:dz] [hæd; həd][set] [ə'bʌv] ['rɑ:dərɪk]['mɔɝ, 'mɑ:r] ,
whom our bards had set above Roderic Mawr ,
谁 我们的 吟游诗人 有 放 多于 罗德里克 莫尔 ,

我们的吟游诗人将他置于罗德里克·莫尔之上，

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
would **ever** **have** **acknowledged** **the** **sovereignty** **of** **the** **Saxon** **over** **the** **hills** **of**
会 曾经 有 已确认 这 主权 的 这 撒克逊 超过 这 丘陵 的
['kimri] . "
Cymry **.** **"**
威尔士语 . "

他们绝不会承认撒克逊人对威尔士山丘的统治权。

" [tʌt] , - , " ['ænsər] ['ælgə] ,
" **Tut** **,** **Meredydd** **,** **"** **answered** **Algar** **,**
" 图坦卡蒙 , - , " 回答 阿尔加 ,

“哎呀，梅瑞狄德，”阿尔加回答道，

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] - ['evər] [diːmz] [hɪm'self] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [feɪθ]
" **thou** **knowest** **well** **that** **no** **Cymrian** **ever** **deems** **himself** **dishonoured** **by** **breaking** **faith**
" 你 最了解 出色地 那 不 - 曾经 认为 他自己 蒙羞 经过 打破 信仰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] ;
with **the** **Saxon** **;**
和 这 撒克逊 ;

“你很清楚，没有哪个威尔士人会因为背叛撒克逊人而感到耻辱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] - [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ʌv; əv]
and **we** **shall** **yet** **see** **the** **lions** **of** **Gryffyth** **scaring** **the** **sheepfolds** **of**
和 我们 将 然而 看 这 狮子 的 - 吓人 这 羊圈 的
['herifəd] . "
Hereford **.** **"**
赫里福德 . "

我们终将看到格里菲斯的雄狮惊扰赫里福德的羊群。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['fɪrsli] .
" **So** **be** **it** **,** **"** **said** **Meredydd** **,** **fiercely** **.**
" 所以 是 它 , " 说 - , 激烈地 .

“就这样吧，”梅雷迪德激烈地说。

" [ænd; ənd]['hærəld][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And** **Harold** **shall** **give** **to** **his**
" 和 哈罗德 将 给 到 他的

“哈罗德必将给他的

['æθɪlɪŋ] [ðə; ði]['sæksn][lænd] , [ʃɔːrn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] . "
Atheling **the** **Saxon** **land** **,** **shorn** **at** **least** **of** **the** **Cymrian** **kingdom** **.** **"**
诸侯 这 撒克逊 土地 , 剪 在 至少 的 这 - 王国 . "

“撒克逊人的土地，至少失去了库姆里亚王国。”

" - , " [sed] ['ælgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ,
" **Meredydd** **,** **"** **said** **Algar** **,** **with** **a** **seriousness** **that** **seemed** **almost** **solemn** **,**
" - , " 说 阿尔加 , 和 一个 严肃 那 似乎 几乎 庄严 ,

“梅雷迪德，”阿尔加说道，语气严肃得近乎庄重。

[noʊ] ['æθɪlɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruːl] [ðiːz] ['rɛlmz] !
no **Atheling** **will** **live** **to** **rule** **these** **realms** **!**
不 诸侯 将要 居住 到 规则 这些 领域 !

没有一个阿瑟林人能够活下来统治这些王国！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
Thou **knowest** **that** **I** **was** **one** **of** **the** **first** **to** **hail** **the** **news** **of** **his** **coming**
你 最了解 那 我 曾是 一 的 这 第一的 到 冰雹 这 消息 的 他的 未来
— [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['doʊvər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
— **I** **hastened** **to** **Dover** **to** **meet** **him** **.**
— 我 加快 到 多佛 到 见面 他 .

你知道，我是最早听到他到来消息的人之一——我立即赶往多佛迎接他。

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [deθ] [rɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Methought I saw death writ on his countenance ,
我的想法 我 锯 死亡 写 在 他的 面容 ,

我仿佛看到死神写在他脸上，

[ænd; ənd][aɪ] [braibd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [li:tʃ] [hu:] [ə'tendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ;
and I bribed the German leach who attends him to answer my questions ;
和 我 受贿 这 德语 浸出 WHO 参加 他 到 回答 我的 问题 ;

我贿赂了伺候他的德国寄生虫，让他回答我的问题；

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [berz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Atheling knows it not , but he bears within him the seeds of a
这 诸侯 知道 它 不是 , 但 他 熊 之内 他 这 种子 的 一个
['mɔ:rt(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
mortal complaint .
凡人 抱怨 .

阿瑟林并不知道，但他内心深处却怀着凡人怨恨的种子。

[ðaʊ] ['wɔtist] [wel] [wʌt] [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [heɪt] [ɜ:rl] ['hærəld] ;
Thou wottest well what cause I have to hate Earl Harold ;
你 最 出色地 什么 原因 我 有 到 恨 伯爵 哈罗德 ;

你很清楚我为什么恨哈罗德伯爵；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
and were I the only man to oppose his way to the throne ,
和 是 我 这 仅有的 男人 到 反对 他的 方式 到 这 王座 ,

如果我是唯一一个反对他登上王位的人，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'send] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['oʊvər][maɪ] [kɔ:rps] .
he should not ascend it but over my corpse .
他 应该 不是 上升 它 但 超过 我的 尸体 .

他不应该登上那座塔，而应该从我的尸体上跨过去。

[bʌt; bət] [wen] - , [hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] , [spoʊk] , [aɪ][felt] [ðæt] [hi:; hi][spoʊk][ðə; ði] [tru:θ] ;
But when Godrith , his creature , spoke , I felt that he spoke the truth ;
但 什么时候 - , 他的 生物 , 辐 , 我 毛毡 那 他 辐 这 真相 ;

但是当他的造物戈德里斯说话时，我觉得他说的是真话；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ded] , [ɑ:n][noʊ] [hed] [bʌt; bət] ['hɛrəldz] [kæn; kən][fɔ:l][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
and , the Atheling dead , on no head but Harold's can fall the crown of
和 , 这 诸侯 死的 , 在 不 头 但 哈罗德的 能 落下 这 王冠 的
['edwərd] . "
Edward . "
爱德华 . "

"而且，既然艾瑟林已死，那么除了哈罗德之外，谁也戴不上爱德华的王冠。"

" [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] - [tʃi:f] , ['glu:mɪli] ; " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [soʊ] [ɪn'di:d] ? "
" Ha ! " said the Cymrian chief , gloomily ; " thinkest thou so indeed ? "
" 哈 ! " 说 这 - 首席 , 阴郁地 ; " 思考 你 所以 的确 ? "

"哈！"西姆里亚首领阴沉地说，"你真这么认为吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I think it not ; I know it .
" 我 思考 它 不是 ; 我 知道 它 .

"我不是认为它，我是知道它。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , - ,
And for that reason , Meredydd ,
和 为了 那 原因 , - ,

出于这个原因，梅雷迪德，

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][nɑ:t][tɪl][hi:; hi][wi:ldz] [ə'genst][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði]['rɔɪəlti][ʌv; əv]['ɪŋglənd] .

we	must	wait	not	till	he	wields	against	us	all	the	royalty	of	England	.
我们	必须	等待	不是	直到	他	挥舞	反对	我们	全部	这	皇室	的	英格兰	.

我们绝不能等到他动用整个英国王室来对付我们。

[æz; əz][jet] , [waɪl] ['edwərd][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .

As	yet	,	while	Edward	lives	,	there	is	hope	.
作为	然而	,	尽管	爱德华	生活	,	那里	是	希望	.

只要爱德华还活着，就还有希望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [tu:; tə][spend] [welθ] [ɑ:n]['relɪks][ænd; ənd] [pri:sts] ,

For	the	King	loves	to	spend	wealth	on	relics	and	priests	,
为了	这	国王	爱	到	花费	财富	在	遗物	和	神父	,

因为国王喜欢把财富花在圣物和祭司身上。

[ænd; ənd][ɪz][sloʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	is	slow	when	the	mancuses	are	wanted	for	fighting	men	.
和	是	慢的	什么时候	这	曼库斯	是	通缉	为了	斗争	男人	.

当需要曼库斯人去打仗时，速度会很慢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tu:] , [pʊr] [mæn] !

The	King	too	,	poor	man	!
这	国王	也	,	贫穷的	男人	!

国王也是，可怜的人!

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪl] - [pli:zd] [æt; ət][maɪ] ['aʊtˌbɜ:sts] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] ;

is	not	so	ill	-	pleased	at	my	outbursts	as	he	would	fain	have	it	thought	;
是	不是	所以	患病的	-	高兴	在	我的	爆发	作为	他	会	欣然	有	它	想法	;

他并没有像他想的那样对我的爆发感到恼火;

[hi:; hi] [θɪŋks] , [baɪ] ['pɪtɪŋ] [ɜ:rl] [ə'genst] [ɜ:rl] , [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][ɪz][ðə; ði][strɔ:ŋgər] [-] .

he	thinks	,	by	pitting	earl	against	earl	,	that	he	himself	is	the	stronger	[	148	]	.
他	思考	,	经过	点蚀	伯爵	反对	伯爵	,	那	他	他自己	是	这	更强	[	-	]	.

他认为，通过挑拨伯爵之间的关系，他自己就更强大了[148]。

[waɪl] ['edwərd][laɪvz; lɪvz] , ['ðerfɔ:r] , ['hɛrəldz] [ɑ:rm][ɪz][hæf] ['krɪpld] ; ['werfɔ:r] , - ,

While	Edward	lives	,	therefore	,	Harold's	arm	is	half	crippled	;	wherefore	,	Meredydd	,
尽管	爱德华	生活	,	所以	,	哈罗德的	手臂	是	一半	残疾的	;	因此	,	-	,

[raɪd] [ðaʊ] ,

ride	thou	,
骑	你	,

因此，只要爱德华还活着，哈罗德的胳膊就残废了一半；所以，梅雷迪德，你骑马吧。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [spi:d] , [bæk] [tu:; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:]

with	good	speed	,	back	to	King	Gryffyth	,	and	tell	him	all	I	have	told	thee
和	好的	速度	,	后退	到	国王	-	,	和	告诉	他	全部	我	有	讲述	你

.

:

.

尽快回到格里菲斯国王那里，把我告诉你的一切都告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][taɪm][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]

Tell	him	that	our	time	to	strike	the	blow	and	renew	the	war	will	be
告诉	他	那	我们的	时间	到	罢工	这	吹	和	更新	这	战争	将要	是

[ə'mɪdst][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [deθ] [wɪl] [ə'keɪʒn] .

amidst	the	dismay	and	confusion	that	the	Atheling's	death	will	occasion	.
在……之中	这	沮丧	和	困惑	那	这	-	死亡	将要	场合	.

告诉他，我们将在阿瑟林之死所造成的恐慌和混乱中，给予他致命一击，重新发动战争。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'tæŋg(ə)l]['hærəld][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [dɪ'faɪlz] ,

Tell	him	,	that	if	we	can	entangle	Harold	himself	in	the	Welch	defiles	,
告诉	他	,	那	如果	我们	能	绞	哈罗德	他自己	在	这	韦尔奇	污秽	,

告诉他，如果我们能让哈罗德本人陷入威尔士峡谷的困境，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['æroʊ] [ɔːr] ['dægər] [tuː; tə] [pɪrs]

it	will	go	hard	but	what	we	shall	find	some	arrow	or	dagger	to	pierce
它	将要	去	难的	但	什么	我们	将	寻找	一些	箭	或者	匕首	到	刺穿

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

the	heart	of	the	invader	.
这	心	的	这	侵略者	.

这将是一场艰苦的战斗，但我们终将找到一支箭或一把匕首，刺穿入侵者的心脏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hærəld][bʌt; bət][sleɪn] — [huː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

And	were	Harold	but	slain	—	who	then	would	be	king	in	England	?
和	是	哈罗德	但	被杀	—	WHO	然后	会	是	国王	在	英格兰	?

如果哈罗德被杀，谁将成为英格兰国王?

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['sɜːrdɪk] [gɔːn] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn][lɔːst][ɪn] [ɜːrl] ['hærəld] ,

The	line	of	Cerdic	gone	—	the	House	of	Godwin	lost	in	Earl	Harold	,
这	线	的	塞迪克	已消失	—	这	房子	的	戈德温	丢失的	在	伯爵	哈罗德	,

塞迪克家族血脉断绝——戈德温家族覆灭于哈罗德伯爵之手。

([fɔːr; fər] ['tɒstɪg] [ɪz] [heitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] , - [ɪz] [tuː] [laɪt] ,

(	for	Tostig	is	hated	in	his	own	domain	,	Leofwine	is	too	light	,
(	为了	托斯蒂格	是	憎恨	在	他的	自己的	领域	,	-	是	也	光	,

（因为托斯蒂格在自己的领地里被人憎恨，利奥夫温又太轻盈，

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz] [tuː] ['seɪntli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]) — [huː] [ðen] , [aɪ] [seɪ] ,

and	Gurth	is	too	saintly	for	such	ambition	)	—	who	then	,	I	say	,
和	古尔斯	是	也	圣洁的	为了	这样的	志向	)	—	WHO	然后	,	我	说	,

（而古尔特为人太过圣洁，不会有这样的野心）——那么，我说，

[kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] ['ælgə] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːoʊfrɪk] ?

can	be	king	in	England	but	Algar	,	the	heir	of	the	great	Leofric	?
能	是	国王	在	英格兰	但	阿尔加	,	这	继承人	的	这	伟大的	利奥弗里克	?

阿尔加，伟大的利奥弗里克的继承人，可以成为英格兰的国王吗?

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [set] [ɔːl] ['kimri] [friː] ,

And	I	,	as	King	of	England	,	will	set	all	Cymry	free	,
和	我	,	作为	国王	的	英格兰	,	将要	放	全部	威尔士语	自由的	,

我，作为英格兰国王，将解放所有威尔士人。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ʃaiəz] [ʌv; əv] ['herifəd] [ænd; ənd]

and	restore	to	the	realm	of	Gryffyth	the	shires	of	Hereford	and
和	恢复	到	这	领域	的	-	这	郡	的	赫里福德	和

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

将赫里福德郡和伍斯特郡归还给格里菲斯王国。

[raɪd] [fæst] , [oʊ] - , [ænd; ənd] [hiːd] [wel] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] . "

Ride	fast	,	O	Meredydd	,	and	heed	well	all	I	have	said	.	"
骑	快速地	,	哦	-	,	和	注意	出色地	全部	我	有	说	.	"

快点骑，梅雷迪德，记住我刚才说的一切。

" [dʌst] [ðaʊ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [swer] , [ðæt] [wɜːrt] [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	Dost	thou	promise	and	swear	,	that	wert	thou	king	of	England	,
"	多斯特	你	承诺	和	发誓	,	那	沃特	你	国王	的	英格兰	,

"你是否发誓，你曾是英格兰国王？"

['kimri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɜːrvɪs] ? "

Cymry	should	be	free	from	all	service	?	"
威尔士语	应该	是	自由的	从	全部	服务	?	"

威尔士人应该免受一切服务吗?

" [friː] [æz; əz] [er] , [friː] [æz; əz] ['ʌndər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['juːθə] : [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Free as air , free as under Arthur and Uther : I swear it .**
" 自由的 作为 空气 , 自由的 作为 在下面 亚瑟 和 乌瑟 : 我 发誓 它 .

"自由如空气，自由如亚瑟王和尤瑟王统治下：我发誓。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] ['hærəld] [ə'drest] [ðə; ði] - [tʃiːfs] , [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd]
And remember well how Harold addressed the Cymrian chiefs , when he accepted
和 记住 出色地 如何 哈罗德 已解决 这 - 酋长们 , 什么时候 他 公认
- [oʊðz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . "
Gryffyth's oaths of service . "
- 誓言 的 服务 . "

记住哈罗德接受格里菲斯效忠誓言时，是如何向西姆里亚酋长们讲话的。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] , " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['aɪər]
" **Remember it — ay , " cried Meredydd , his face lighting up with intense ire**
" 记住 它 — 哎 , " 哭 - , 他的 脸 灯光 向上 和 激烈的 愤怒
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;
and revenge ;
和 复仇 ;

"记住它——"梅雷迪德喊道，他的脸上充满了强烈的愤怒和复仇之意；

" [ðə; ði] [stɜːrn] ['sæksn] [sed] , - [hiːd] [wel] , [jiː; ji] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['kimri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðə; ði]
" **the stern Saxon said , ' Heed well , ye chiefs of Cymry , and thou Gryffyth the**
" 这 船尾 撒克逊 说 , - 注意 出色地 , 是的 酋长们 的 威尔士语 , 和 你 - 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

"严厉的撒克逊人说道：'威尔士的诸位首领，以及国王格里菲斯，都给我好好听着！'

[ðæt] [ɪf] [ə'gen] [jiː; ji] [fɔːrs] , [baɪ] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [baɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːrðər] ,
that if again ye force , by ravage and rapine , by sacrilege and murther ,
那 如果 再次 是的 力量 , 经过 蹂躏 和 掠夺 , 经过 亵渎神灵 和 谋杀 ,

如果你们再次以暴制暴，以劫掠、亵渎和杀戮，

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] ['bɔːrdərz] , ['duːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] :
the majesty of England to enter your borders , duty must be done :
这 威严 的 英格兰 到 进入 你的 边界 , 责任 必须 是 完毕 :

英格兰陛下要进入你们的国土，职责必须履行：

[gɑːd] [grænt] [ðæt] [jʊr; jər] - ['laɪən] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [piːs] — [ɪf] [nɑːt] ,
God grant that your Cymrian lion may leave us in peace — if not ,
上帝 授予 那 你的 - 狮子 可能 离开 我们 在 和平 — 如果 不是 ,

愿上帝保佑你们的威尔士雄狮能够平安离去——如果不能，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ðə; ði] ['tælən] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fæŋz] .
it is mercy to Human life that bids us cut the talons , and draw the fangs .
它 是 怜悯 到 人类 生活 那 出价 我们 切 这 利爪 , 和 画 这 獠牙 .
"
"
"

正是出于对人类生命的怜悯，我们才应该斩断利爪，拔出獠牙。

" ['hærəld] , [laɪk] [ɔːl] [kɑːm] [ænd; ənd] [maɪld] [men] , ['evər] [sez] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] ,
" **Harold , like all calm and mild men , ever says less than he means ,**
" 哈罗德 , 喜欢 全部 冷静的 和 温和的 男人 , 曾经 说道 较少的 比 他 方法 ,

"哈罗德和所有冷静温和的人一样，总是少说真话。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['ælgə] ; " [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hærəld] [kɪŋ] ,
" **returned Algar ; " and were Harold king ,**
" 返回 阿尔加 ; " 和 是 哈罗德 国王 ,

阿尔加返回；"哈罗德是国王，

[smɔːl] ['priːtekst] [wʊd] [hiː; hi] [niːd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tælən] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fæŋz] . "

small	pretext	would	he	need	for	cutting	the	talons	and	drawing	the	fangs	.	"
小的	借口	会	他	需要	为了	切割	这	利爪	和	绘画	这	獠牙	.	"

他只需要一个小小的借口就能割掉利爪，拔掉獠牙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [smaɪl] .

"	It	is	well	,	"	said	Meredydd	,	with	a	fierce	smile	.
"	它	是	出色地	,	"	说	-	,	和	一个	凶猛的	微笑	.

"很好，"梅雷迪德带着一丝凌厉的笑容说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][maɪ][men] [huː] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] ['jɑːndər] ;

"	I	will	now	go	to	my	men	who	are	lodged	yonder	;
"	我	将要	现在	去	到	我的	男人	WHO	是	已提交	远处	;

"我现在要去见我驻扎在那边的弟兄们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	it	is	better	that	thou	shouldst	not	be	seen	with	me	.	"
和	它	是	更好的	那	你	应该	不是	是	已见	和	我	.	"

你最好不要和我一起出现。

" [raɪt] ;

"	Right	;
"	正确的	;

"正确的;

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][fər'get][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ]

so	St	.	David	be	with	you	—	and	forget	not	a	word	of	my	message
所以	英石	.	大卫	是	和	你	—	和	忘记	不是	一个	单词	的	我的	信息

[tuː; tə] - [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

to	Gryffyth	my	son	-	in	-	law	.	"
到	-	我的	儿子	-	在	-	法律	.	"

愿圣大卫与你同在——也请你不要忘记我给我的女婿格里菲斯的一句话。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	Not	a	word	,	"	returned	Meredydd	,
"	不是	一个	单词	,	"	返回	-	,

"一言不发，"梅雷迪德回答道，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [æn; ən] ['hɑːstəlri] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	with	a	wave	of	his	hand	he	moved	towards	an	hostelry	,	to	which
作为	和	一个	海浪	的	他的	手	他	已搬	向	一个	旅店	,	到	哪个

,

,

,

他挥了挥手，朝一家旅店走去，

[æz; əz] [kept] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

as	kept	by	one	of	their	own	countrymen	,
作为	保留	经过	一	的	他们的	自己的	同胞们	,

就像他们自己的一位同胞保存的那样，

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [hə'bɪtʃuəli] [ri'zɔːtid] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs]

the	Welch	habitually	resorted	in	the	visits	to	the	capital	which	the	various
这	韦尔奇	习惯性地	复原	在	这	访问	到	这	首都	哪个	这	各种各样的

[in'triːgz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [lænd] [meɪd] ['friːkwənt] .

intrigues	and	dissensions	in	their	unhappy	land	made	frequent	.
阴谋	和	分歧	在	他们的	不开心	土地	制成	频繁	.

由于威尔士不幸的祖国发生各种阴谋和纷争，威尔士人经常前往首都，因此他们习惯性地前往首都。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [treɪn] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ten][men] , [ɔːl][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,

The	chief's	train	,	which	consisted	of	ten	men	,	all	of	high	birth	,
这	酋长的	火车	,	哪个	由.....组成	的	十	男人	,	全部	的	高的	出生	,

酋长的随从共有十人，个个出身高贵。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] — [fɔːr; fər] ['sɑːri] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [maɪn][hoʊst][wɜːr; wər]

were	not	drinking	in	the	tavern	—	for	sorry	customers	to	mine	host	were
是	不是	喝	在	这	酒馆	—	为了	对不起	顾客	到	矿	主持人	是

[ðə; ði] [əb'stiːmiəs] [weltʃˌwelʃ] .

the	abstemious	Welch	.
这	节制的	韦尔奇	.

酒馆里没有喝酒——因为可怜的顾客们都觉得我的老板是个节制的威尔士人。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [bækt] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] ,

Stretched	on	the	grass	under	the	trees	of	an	orchard	that	backed	the	hostelry	,
拉伸	在	这	草	在下面	这	树木	的	一个	果园	那	支持的	这	旅店	,

他躺在旅馆后方果园树荫下的草地上，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	utterly	indifferent	to	all	the	rejoicings	that	animated	the	population	of
和	完全地	冷漠	到	全部	这	欢庆	那	动画	这	人口	的

['sʌðərk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Southwark	and	London	,
南华克	和	伦敦	,

对南华克和伦敦居民所感受到的所有欢乐气氛都漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] - [deɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

they	were	listening	to	a	wild	song	of	the	old	hero	-	days	from	one	of
他们	是	聆听	到	一个	荒野	歌曲	的	这	老的	英雄	-	天	从	一	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

their	number	;
他们的	数字	;

他们正在听他们当中有人唱一首关于昔日英雄时代的狂野歌曲；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [greɪzd] [ðə; ði] [rʌf] [ʃægd] ['pəuniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər]

and	round	them	grazed	the	rough	shagged	ponies	which	they	had	used	for
和	圆形的	他们	放牧	这	粗糙的	性交	小马	哪个	他们	有	用过的	为了

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

他们周围是他们旅途中骑乘的那些毛发粗糙的小马，它们正在吃草。

- , [ə'proʊtʃɪŋ] , [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Meredydd	,	approaching	,	gazed	round	,	and	seeing	no	stranger	was	present	,
-	,	接近	,	凝视	圆形的	,	和	看到	不	陌生人	曾是	展示	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

raised	his	hand	to	hush	the	song	,
提高	他的	手	到	嘘	这	歌曲	,

梅雷迪德走近，环顾四周，见没有陌生人在场，便抬起手示意大家安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['briːfli] [ɪn][weltʃˌwelʃ] — ['briːfli] ,

and	then	addressed	his	countrymen	briefly	in	Welch	—	briefly	,
和	然后	已解决	他的	同胞们	简要地	在	韦尔奇	—	简要地	,

然后他用威尔士语简短地向他的同胞们发表了讲话——简而言之，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt]

but	with	a	passion	that	was	evident	in	his	flashing	eyes	and	vehement
但	和	一个	热情	那	曾是	明显	在	他的	闪烁	眼睛	和	慷慨

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

但他眼中闪烁的光芒和激烈的肢体语言都流露出明显的激情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət]

The	passion	was	contagious	;	they	all	sprang	to	their	feet	with	a	low	but
这	热情	曾是	传染性	;	他们	全部	弹簧	到	他们的	脚	和	一个	低的	但

[fɪrs] [kraɪ] ,

fierce	cry	,
凶猛的	哭	,

激情极具感染力；他们都跳了起来，发出低沉而激烈的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['sædəld] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv]

and	in	a	few	moments	they	had	caught	and	saddled	their	diminutive
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	捕捉	和	鞍	他们的	小字

['pɔ:lfri] ,

palfreys	,
小马	,

片刻之后，他们便抓住了那些矮小的马匹，并给它们套上了鞍具。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [hu:] [si:md] ['siŋgld] [aʊt][baɪ] - , ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ə'loʊn]

while	one	of	the	band	,	who	seemed	singled	out	by	Meredydd	,	sallied	forth	alone
尽管	一	的	这	乐队	,	WHO	似乎	单身	出去	经过	-	,	突袭	前进	独自的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

from	the	orchard	,
从	这	果园	,

乐队中的一人，似乎被梅雷迪德单独挑了出来，独自一人从果园里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɑ:n] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	took	his	way	,	on	foot	,	to	the	bridge	.
和	采取	他的	方式	,	在	脚	,	到	这	桥	.

然后他步行前往桥边。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['tæri] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] ,

He	did	not	tarry	there	long	;	at	the	sight	of	a	single	horseman	,
他	做过	不是	焦油	那里	长的	;	在	这	视线	的	一个	单身的	骑手	,

他没有在那里久留；一看到一个骑马的人，

[hu:m] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ɑ:n] [ðæt] ['swɔ:rmɪŋ] ['θɜ:roʊfer] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

whom	a	shout	of	welcome	,	on	that	swarming	thoroughfare	,	proclaimed
谁	一个	喊	的	欢迎	,	在	那	蜂拥而至	通道	,	宣布

[tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rl] ['hærəld] ,

to	be	Earl	Harold	,
到	是	伯爵	哈罗德	,

在熙熙攘攘的大街上，人们高声欢呼，宣布他就是哈罗德伯爵。

[ðə; ði] - [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [fʊt] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	Welcbman	turned	,	and	with	a	fleet	foot	regained	his	companions	.
这	-	转向	,	和	和	一个	舰队	脚	恢复	他的	同伴	.

韦尔克布曼转身，飞快地跑回了他的同伴身边。

['mi:nwaɪl] ['hærəld] , ['smaɪlɪŋli] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [klɪrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Meanwhile	Harold	,	smilingly	,	returned	the	greetings	he	received	,	cleared	the	bridge	,
同时	哈罗德	,	微笑着	,	返回	这	问候	他	已收到	,	已清除	这	桥	,

[pæst] [ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

passed	the	suburbs	,
通过了	这	郊区	,

与此同时，哈罗德面带微笑地回应了收到的问候，穿过桥梁，驶过郊区。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði][waɪld]['fɔ:rɪst][lænd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kentɪʃ] [roʊd] .

and	soon	gained	the	wild	forest	land	that	lay	along	the	great	Kentish	road	.
和	很快	获得	这	荒野	森林	土地	那	躺	沿着	这	伟大的	肯特郡	路	.

很快，他们便获得了沿着肯特郡大路延伸的原始森林地带。

[hiː; hi][roʊd] ['sʌmwʌt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;

He	rode	somewhat	slowly	,	for	he	was	evidently	in	deep	thought	;
他	骑	有些	缓慢地	,	为了	他	曾是	显然	在	深的	想法	;

他骑得有些慢，显然是在沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt][hæf] - [wei] [tɔːrdz] ['hɪldəz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	he	had	arrived	about	half	-	way	towards	Hilda's	house	when	he	heard
和	他	有	到达的	关于	一半	-	方式	向	希尔达的	房子	什么时候	他	听到

[bɪ'haɪnd] [kwɪk] ['pætərɪŋ] [saʊndz] ,

behind	quick	pattering	sounds	,
在后面	快的	打节拍	声音	,

他走到离希尔达家大约一半路程的地方时，听到身后传来急促的脚步声。

[æz; əz][ʌv; əv][smɔːl] [ˌʌn'ʃɑːd] [huːf] : [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

as	of	small	unshod	hoofs	:	he	turned	,
作为	的	小的	赤脚	蹄子	:	他	转向	,

如同赤脚的小蹄子：他转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] .

and	saw	the	Welchmen	at	the	distance	of	some	fifty	yards	.
和	锯	这	威尔士人	在	这	距离	的	一些	五十	码	.

看到威尔士人在大约五十码远的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [pæst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] ,

But	at	that	moment	there	passed	,	along	the	road	in	front	,
但	在	那	片刻	那里	通过了	,	沿着	这	路	在	正面	,

但就在这时，前面的路上，有人经过，

['sevrəl] ['pɝːsənz] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

several	persons	bustling	into	London	to	share	in	the	festivities	of	the	day	.
一些	人	繁华	进入	伦敦	到	分享	在	这	庆祝活动	的	这	天	.

许多人涌入伦敦，参与当天的庆祝活动。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði][weltʃˌwelʃ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː]

This	seemed	to	disconcert	the	Welch	in	the	rear	,	and	,	after	a	few
这	似乎	到	搅乱	这	韦尔奇	在	这	后部	,	和	,	后	一个	很少

['wɪspəd] [wɜːrdz] ,

whispered	words	,
低声说道	字	,

这似乎让后面的威尔士人感到不安，他低声说了几句话后，

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][lænd] .

they	left	the	high	road	and	entered	the	forest	land	.
他们	左边	这	高的	路	和	进入	这	森林	土地	.

他们离开了大路，进入了森林地带。

['veriəs] [gruːps] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

Various	groups	from	time	to	time	continued	to	pass	along	the	thoroughfare	.
各种各样的	团体	从	时间	到	时间	持续	到	经过	沿着	这	通道	.

不时有各种各样的人沿着这条路经过。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['evər] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , ['hærəld] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ; [naʊ]

But	still	,	ever	through	the	glades	,	Harold	caught	glimpses	of	the	riders	;	now
但	仍然	,	曾经	通过	这	林间空地	,	哈罗德	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	骑手	;	现在

['dɪstənt] , [naʊ] [nɪr] .

distant	,	now	near	.
遥远	,	现在	靠近	.

但是，哈罗德仍然时常透过林间空地瞥见骑手们的身影；时而远，时而近。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][snɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][smɔːl] ['hɔːrsɪz] ,

Sometimes	he	heard	the	snort	of	their	small	horses	,
有时	他	听到	这	哼哼	的	他们的	小的	马匹	,

有时他会听到他们的小马发出喷鼻声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɪrs] [aɪ] ['glerɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðen] ,

and	saw	a	fierce	eye	glaring	through	the	bushes	;	then	,
和	锯	一个	凶猛的	眼睛	刺眼	通过	这	灌木丛	;	然后	,

然后，他看到灌木丛中一只凶狠的眼睛正瞪着他；接着，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði]['raɪdərz] [wi:ld] ,

as	at	the	sight	or	sound	of	approaching	passengers	,	the	riders	wheeled	,
作为	在	这	视线	或者	声音	的	接近	乘客	,	这	骑手	带轮子的	,

一看到或听到有乘客靠近，骑车人就猛地转弯。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [breɪks] .

and	shot	off	through	the	brakes	.
和	射击	离开	通过	这	刹车	.

然后猛地冲出刹车。

[ðə; ði] ['ɝ:lz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] ; [fɔ:r; fər] ([ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['enəmi] [tu:; tə]

The	Earl's	suspicions	were	aroused	;	for	(	though	he	knew	of	no	enemy	to
这	伯爵的	怀疑	是	被唤醒	;	为了	(	尽管	他	知道	的	不	敌人	到

[ˌæprɪ'hend] ,

apprehend	,
逮捕	,

伯爵起了疑心；因为（尽管他不知道有什么敌人需要抓捕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] ['rɔbəz] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [mʌtʃ]

and	the	extreme	severity	of	the	laws	against	robbers	made	the	high	roads	much
和	这	极端	严重性	的	这	法律	反对	强盗	制成	这	高的	道路	很多

['seɪfər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]

safer	in	the	latter	days	of	the	Saxon	domination	than	they	were	for
更安全	在	这	后者	天	的	这	撒克逊	统治	比	他们	是	为了

['sentʃəriz] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['daɪnəsti] ,

centuries	under	that	of	the	subsequent	dynasty	,
几个世纪	在下面	那	的	这	随后的	王朝	,

撒克逊人统治后期严厉打击强盗的法律使得公路比其后王朝统治下的几个世纪都要安全得多。

[wen] ['sæksn] [θeɪn] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] ,

when	Saxon	thegns	themselves	had	turned	kings	of	the	greenwood	,
什么时候	撒克逊	那些	他们自己	有	转向	国王	的	这	格林伍德	,

当撒克逊贵族们自己成为绿林之王时，

) [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛdwɝdz] [reɪn] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [θroʊn] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti]

)	the	various	insurrections	in	Edward's	reign	had	necessarily	thrown	upon	society
)	这	各种各样的	叛乱	在	爱德华的	在位	有	一定	抛掷	之上	社会

['meni] ['tɜ:rbjələnt] [dɪs'bændid] ['mɜ:səˌneri:z] .

many	turbulent	disbanded	mercenaries	.
许多	湍流	解散	雇佣兵	.

爱德华统治时期发生的各种叛乱必然给社会带来了许多动荡不安的解散雇佣兵。

['hærəld][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [seɪv] [ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Harold	was	unarmed	,	save	the	spear	which	,	even	on	occasions	of	state	,
哈罗德	曾是	徒手	,	节省	这	矛	哪个	,	甚至	在	场合	的	状态	,

哈罗德身上没有武器，只有一根长矛，即使在国事场合，他也只携带这根长矛。

[ðə; ði]['sæksn]['noʊb(ə)l] ['rerli] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ; [ænd; ənd] ,

the	Saxon	noble	rarely	laid	aside	,	and	the	ateghar	in	his	belt	;	and	,
这	撒克逊	高贵	很少	铺设	旁边	,	和	这	-	在	他的	腰带	;	和	,

撒克逊贵族很少会放下腰间的饰物，比如阿特加尔；而且，

['si:ɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [hi:; hi][set][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

seeing	now	that	the	road	had	become	deserted	,	he	set	spurs	to	his	horse	,
看到	现在	那	这	路	有	变得	荒凉的	,	他	放	马刺	到	他的	马	,

见道路已空无一人，他便给马下了马刺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [wɪzd] [kloʊz]

and	was	just	in	sight	of	the	Druid	temple	,	when	a	javelin	whizzed	close
和	曾是	只是	在	视线	的	这	德鲁伊	寺庙	,	什么时候	一个	标枪	嗖嗖	关闭

[baɪ][hɪz; ɪz] [brest] ,

by	his	breast	,
经过	他的	胸部	,

就在他即将看到德鲁伊神庙的时候，一支标枪从他胸前呼啸而过。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [træns'fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	another	transfixed	his	horse	,	which	fell	head	foremost	to	the	ground	.
和	其他	呆若木鸡	他的	马	,	哪个	跌倒	头	首先	到	这	地面	.

另一匹马被钉在地上，头朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv]

The	Earl	gained	his	feet	in	an	instant	,	and	that	haste	was	needed	to	save
这	伯爵	获得	他的	脚	在	一个	立即的	,	和	那	匆忙	曾是	需要	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

伯爵瞬间站了起来，而这种迅速的反应正是他保命所必需的；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][roʊz][ten][swɔːdz] [flæʃt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

for	while	he	rose	ten	swords	flashed	around	him	.
为了	尽管	他	玫瑰	十	剑	闪光灯	大约	他	.

他起身的瞬间，十把剑在他周围闪现。

[ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔːlfri] [æz; əz] ['hɛrəldz] [hɔːrs] [fel] .

The	Welchmen	had	sprung	from	their	palfreys	as	Harold's	horse	fell	.
这	威尔士人	有	弹簧	从	他们的	小马	作为	哈罗德的	马	跌倒	.

哈罗德的马倒下时，威尔士人从他们的战马上跳了下来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [bɔːr] ['dʒævlɪn] ,

Fortunately	for	him	,	only	two	of	the	party	bore	javelins	,
幸运的是	为了	他	,	仅有的	二	的	这	派对	钻孔	标枪	,

幸运的是，队伍里只有两个人携带标枪。

([ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [wiːldid] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [skɪl] ,) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɔːl'redi]

(	a	weapon	which	the	Welch	wielded	with	deadly	skill	,	)	and	those	already
(	一个	武器	哪个	这	韦尔奇	挥舞	和	致命	技能	,	)	和	那些	已经

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

（威尔士人曾以致命的技巧使用这种武器，）以及那些已经浪费掉的，

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swɔːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] ,

they	drew	their	short	swords	,	which	were	probably	imitated	from	the	Romans	,
他们	画	他们的	短的	剑	,	哪个	是	大概	模仿	从	这	罗马书	,

他们拔出了短剑，这种剑很可能是仿照罗马人的剑制作的。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['ɑːnset] .

and	rushed	upon	him	in	simultaneous	onset	.
和	匆忙	之上	他	在	同时	发病	.

他们同时向他扑去。

[vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Versed	in	all	the	weapons	of	the	time	,
精通	在	全部	这	武器	的	这	时间	,

精通当时所有武器，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['siːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [rʌʃ] ,

with	his	right	hand	seeking	by	his	spear	to	keep	off	the	rush	,
和	他的	正确的	手	寻求	经过	他的	矛	到	保持	离开	这	匆忙	,

他右手紧握长矛，试图阻挡敌人的冲锋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði][stroʊks] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

with	the	ateghar	in	his	left	parrying	the	strokes	aimed	at	him	,
和	这	-	在	他的	左边	格挡	这	笔画	旨在	在	他	,

他左手挥舞着阿特加尔剑，格挡着射向他的攻击。

[ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl] [træns'fɪkst] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [sɔːr] ['wuːndɪd] [ðə; ði][nekst] ;

the	brave	Earl	transfixed	the	first	assailant	,	and	sore	wounded	the	next	;
这	勇敢的	伯爵	呆若木鸡	这	第一的	袭击者	,	和	疮	受伤	这	下一个	;

勇敢的伯爵制服了第一个袭击者，并重创了第二个袭击者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [θriː] [gæʃiz] ,

but	his	tunic	was	dyed	red	with	three	gashes	,
但	他的	束腰外衣	曾是	染色	红色的	和	三	伤口	,

但他的束腰外衣被染成了红色，上面还有三道裂口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [jet] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]

and	his	sole	chance	of	life	was	in	the	power	yet	left	him	to	force	his
和	他的	唯一	机会	的	生活	曾是	在	这	力量	然而	左边	他	到	力量	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

way	through	the	ring	.
方式	通过	这	戒指	.

他唯一的生存机会在于那股力量，但他仍然留了下来，要强行闯过擂台。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Dropping	his	spear	,	shifting	his	ateghar	into	the	right	hand	,
下降	他的	矛	,	转变	他的	-	进入	这	正确的	手	,

他丢下长矛，将阿特加尔换到右手，

['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hɪz; ɪz]['gənə; 'gɔːnə][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɪrsli] [ɑːn]

wrapping	round	his	left	arm	his	gonna	as	a	shield	,	he	sprang	fiercely	on
包装	圆形的	他的	左边	手臂	他的	将会	作为	一个	盾	,	他	弹簧	激烈地	在

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

the	onslaught	,
这	猛攻	,

他将自己的爪子缠绕在左臂上作为盾牌，猛烈地扑向了敌人的猛攻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz] .

and	on	the	flashing	swords	.
和	在	这	闪烁	剑	.

以及闪耀的利剑。

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [fel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] — [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'nʌðər] —

Pierced	to	the	heart	fell	one	of	his	foes	—	dashed	to	the	earth	another	—
穿孔	到	这	心	跌倒	一	的	他的	敌人	—	虚线	到	这	地球	其他	—

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] (['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] -) [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði]

from	the	hand	of	a	third	(	dropping	his	own	ateghar	)	he	wrenched	the
从	这	手	的	一个	第三	(	下降	他的	自己的	-	)	他	扭动	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他的一名敌人被刺穿心脏倒下，另一名敌人被击倒在地，第三名敌人（丢掉了自己的阿特加尔剑）被他夺过剑。

[laʊd] [roʊz] ['hɛrəldz] [kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪlək] ,

Loud	rose	Harold's	cry	for	aid	,	and	swiftly	he	strode	towards	the	hillock	,
大声	玫瑰	哈罗德的	哭	为了	援助	,	和	迅速地	他	大步走	向	这	岗	,

哈罗德大声呼救，随即大步走向小山丘。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə; eɪ][foʊ] ,

turning	back	,	and	striking	as	he	turned	;	and	again	fell	a	foe	,
转弯	后退	,	和	引人注目	作为	他	转向	;	和	再次	跌倒	一个	敌人	,

他转身反击，边转身边攻击，又击倒了一个敌人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [nu:] [blʌd] [u:zd] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑ:rb] .
and **again** **new** **blood** **oozed** **through** **his** **own** **garb** **.**
和 再次 新的 血 渗出 通过 他的 自己的 外衣 .

鲜血再次从他的衣服上渗了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃri:k] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɪrsɪŋ]
At **that** **moment** **his** **cry** **was** **echoed** **by** **a** **shriek** **so** **sharp** **and** **so** **piercing**
在 那 片刻 他的 哭 曾是 回声 经过 一个 尖叫 所以 锋利的 和 所以 冲孔
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,
that **it** **startled** **the** **assailants** **,**
那 它 惊慌 这 袭击者 ,

就在这时，他的呼喊声中夹杂着一声尖锐刺耳的尖叫，吓坏了袭击者。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ; [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [straɪf] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri'zju:md] ,
it **arrested** **the** **assault** **;** **and** **,** **ere** **the** **unequal** **strife** **could** **be** **resumed** **,**
它 被捕 这 突击 ; 和 , 埃雷 这 不等 冲突 可以 是 恢复 ,

它制止了这场袭击；并且，在不平等的冲突再次爆发之前，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ;
a **woman** **was** **in** **the** **midst** **of** **the** **fray** **;**
一个 女士 曾是 在 这 中间 的 这 磨损 ;

一名女子身处混战之中；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] ['dɑ:ntləs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
a **woman** **stood** **dauntless** **between** **the** **Earl** **and** **his** **foes** **.**
一个 女士 站立 无畏 之间 这 伯爵 和 他的 敌人 .

一位女子勇敢地站在伯爵和他的敌人之间。

" [bæk] !
" **Back** **!**
" 后退 !

“后退！

['ɪdɪθ] .
Edith **.**
伊迪丝 .

伊迪丝。

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[bæk] , [bæk] !
Back **,** **back** **!**
后退 , 后退 !

回来，回来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" **cried** **the** **Earl** **,**
" 哭 这 伯爵 ,

“伯爵喊道，”

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [fɪr] [wɪtʃ] [ðæt] [straɪf] [hæd; həd] [jet] ['strɪkən] ['ɪntu:]
recovering **all** **his** **strength** **in** **the** **sole** **fear** **which** **that** **strife** **had** **yet** **stricken** **into**
恢复中 全部 他的 力量 在 这 唯一 害怕 哪个 那 冲突 有 然而 受打击的 进入
[hɪz; ɪz] [boʊld] [hɑ:rt] ;
his **bold** **heart** **;**
他的 大胆的 心 ;

在那场战斗中，恐惧深深地烙印在他勇敢的心中，而正是这份恐惧让他恢复了全部的力量；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ɪdɪθ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]
and **drawing** **Edith** **aside** **with** **his** **strong** **arm** **,** **he** **again** **confronted** **the**
和 绘画 伊迪丝 旁边 和 他的 强的 手臂 , 他 再次 面对 这
[ə'seɪlənts] .
assailants **.**
袭击者 .

他用强壮的手臂将伊迪丝拉到一边，再次与袭击者对峙。

" [daɪ] !
" Die !
" 死 !

“死！

" [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊz] ,
" cried , in the Cymrian tongue , the fiercest of the foes ,
" 哭 , 在 这 - 舌头 , 这 最凶猛 的 这 敌人 ,

“最凶猛的敌人用西姆里亚语喊道，

[huːz] [sɔːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [drɔːn] [ðə; ði] ['ɝːlz] [blʌd] ; " [daɪ] , [ðæt] ['kimri] [meɪ] [biː; bi]
whose sword had already twice drawn the Earl's blood ; " Die , that Cymry may be
谁 剑 有 已经 两次 绘制 这 伯爵的 血 ; " 死 , 那 威尔士语 可能 是
[friː] !
free !
自由的 !

他的剑已经两次夺去了伯爵的性命；“去死吧，让辛姆里获得自由！”

" - [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [spræŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
" Meredydd sprang , with him sprang the survivors of his band ; and , by
" - 弹簧 , 和 他 弹簧 这 幸存者 的 他的 乐队 ; 和 , 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
a sudden movement ,
一个 突然 移动 ,

“梅雷迪德跳了起来，他手下幸存的部下也跟着跳了起来；然后，突然间，

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn] ['hɛrəldz] [brest] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] ,
Edith had thrown herself on Harold's breast , leaving his right arm free ,
伊迪丝 有 抛掷 她自己 在 哈罗德的 胸部 , 离开 他的 正确的 手臂 自由的 ,

伊迪丝扑倒在哈罗德的胸膛上，使他的右臂空了出来。

[bʌt; bət] ['ʃɛltɝɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
but sheltering his form with her own .
但 庇护所 他的 形式 和 她 自己的 .

但她用自己的身体遮蔽了他的身形。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['evri] [sɔːrd] ['restɪd] [stɪl] [ɪn] [er] .
At that sight every sword rested still in air .
在 那 视线 每一个 剑 休息 仍然 在 空气 .

看到这一幕，所有的剑都静止在了空中。

[ðiːz] - ,
These Cymrians ,
这些 - ,

这些西姆里安人，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls]
hesitating not at the murder of the man whose death seemed to their false
犹豫不决 不是 在 这 谋杀 的 这 男人 谁 死亡 似乎 到 他们的 错误的
['vɜːrtʃuː][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
virtue a sacrifice due to their hopes of freedom ,
美德 一个 牺牲 到期的 到 他们的 希望 的 自由 ,

他们毫不犹豫地杀害了那个人，在他们虚伪的道德观念看来，那人的死是为了他们获得自由的希望而做出的牺牲。

[wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

were	still	the	descendants	of	Heroes	,	and	the	children	of	noble
是	仍然	这	后代	的	英雄	,	和	这	孩子们	的	高贵

[sɔːŋ] ,

Song	,
歌曲	,

他们仍然是英雄的后裔，是高贵宋国的子孙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][swɔːdz][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ə'genst] [ə; eɪ]['wʊmən] .

and	their	swords	were	harmless	against	a	woman	.
和	他们的	剑	是	无害	反对	一个	女士	.

他们的剑对女人毫无杀伤力。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔːz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['hærəld] , [seɪvd] [ðæt] [ʌv; əv] - ;

The	same	pause	which	saved	the	life	of	Harold	,	saved	that	of	Meredydd	;
这	相同的	暂停	哪个	已保存	这	生活	的	哈罗德	,	已保存	那	的	-	;

正是同样的停顿，救了哈罗德的命，也救了梅雷迪德的命；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [sɔːrd] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd]['hærəld] ,

for	the	Cymrian's	lifted	sword	had	left	his	breast	defenceless	,	and	Harold	,
为了	这	-	抬起	剑	有	左边	他的	胸部	毫无防备	,	和	哈罗德	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

despite	his	wrath	,
尽管	他的	愤怒	,

因为西姆里安人举起的剑使他的胸膛毫无防备，而哈罗德，尽管怒火中烧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fɔːr'berəns] , [fɔːr'bɔːr] [hɪm'self]

and	his	fears	for	Edith	,	touched	by	that	sudden	forbearance	,	forbore	himself
和	他的	恐惧	为了	伊迪丝	,	感动	经过	那	突然	宽容	,	前钻孔	他自己

[ðə; ði] [bloʊ] .

the	blow	.
这	吹	.

他对伊迪丝的担忧，以及伊迪丝突然表现出的宽容，让他自己克制住了想要打她的冲动。

" [waɪ] [siːk] [jiː; ji][maɪ][laɪf] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	seek	ye	my	life	?	"	said	he	.
"	为什么	寻找	是的	我的	生活	?	"	说	他	.

“你们为何要谋害我的性命？”他说道。

" [huːm] [ɪn] [brɔːd] ['ɪŋglənd] [hæθ]['hærəld] [rɔːŋd] ?

"	Whom	in	broad	England	hath	Harold	wronged	?
"	谁	在	广阔	英格兰	有	哈罗德	冤枉	?

“哈罗德究竟得罪了英格兰的哪位居民？”

" [ðæt] [spiːtʃ] [broʊk][ðə; ði][tʃɑːrm] , [ri'vaivd][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

"	That	speech	broke	the	charm	,	revived	the	suspense	of	vengeance	.
"	那	演讲	打破	这	魅力	,	复活	这	悬念	的	复仇	.

“那番演讲打破了之前的浪漫氛围，重新燃起了复仇的悬念。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eɪm] , - [smoʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['iːdɪθs] [ɪm'breɪs] [left]

With	a	sudden	aim	,	Meredydd	smote	at	the	head	which	Edith's	embrace	left
和	一个	突然	目的	,	-	猛击	在	这	头	哪个	伊迪丝的	拥抱	左边

[ˌʌnprə'tektɪd] .

unprotected	.
未受保护	.

梅雷迪德突然瞄准，猛击伊迪丝拥抱后露出的头部。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['ʃivəd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæriːd] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sword	shivered	on	the	steel	of	that	which	parried	the	stroke	,	and	the
这	剑	瑟瑟发抖	在	这	钢	的	那	哪个	招架	这	中风	,	和	这

[nekst]['moʊmənt] ,

next	moment	,
下一个	片刻	,

剑刃在挡开攻击的钢铁上颤抖了一下，下一刻，

[pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , - [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɔːr] .

pierced	to	the	heart	,	Meredydd	fell	to	the	earth	,	bathed	in	his	gore	.
穿孔	到	这	心	,	-	跌倒	到	这	地球	,	洗澡	在	他的	血块	.

梅雷迪德被刺穿心脏，倒在地上，浑身浴血。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [eɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Even	as	he	fell	,	aid	was	at	hand	.
甚至	作为	他	跌倒	,	援助	曾是	在	手	.

在他倒下的时候，救援人员就赶到了。

[ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	ceorls	in	the	Roman	house	had	caught	the	alarm	,	and	were
这	ceorls	在	这	罗马	房子	有	捕捉	这	警报	,	和	是

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [noʊl] ,

hurrying	down	the	knoll	,
匆忙	向下	这	小丘	,

罗马屋里的仆人们听到了警报，正匆匆跑下山坡。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [snætʃt] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst][lænd]

with	arms	snatched	in	haste	,	while	a	loud	whoop	broke	from	the	forest	land
和	武器	抢夺	在	匆忙	,	尽管	一个	大声	哇哦	打破	从	这	森林	土地

[hɑːrd][baɪ] ;

hard	by	;
难的	经过	;

他慌忙地抓起胳膊，同时，附近森林里传来一声响亮的呼喊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , ['hedɪd] [baɪ] - , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

and	a	troop	of	horse	,	headed	by	Vebba	,	rushed	through	the	bushes	and
和	一个	部队	的	马	,	标题	经过	-	,	匆忙	通过	这	灌木丛	和

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

韦巴率领一队骑兵冲进了灌木丛和草丛。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]['faɪəri] [tʃiːf] ,

Those	of	the	Welch	still	surviving	,	no	longer	animated	by	their	fiery	chief	,
那些	的	这	韦尔奇	仍然	幸存	,	不	更长	动画	经过	他们的	火热	首席	,

那些幸存下来的威尔士人，已经失去了他们那位充满激情的首领的激励。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][ðæt]['wʌndərf(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [fʊt] [wɪtʃ]

turned	on	the	instant	,	and	fled	with	that	wonderful	speed	of	foot	which
转向	在	这	立即的	,	和	逃亡	和	那	精彩的	速度	的	脚	哪个

['kærəktəˌraɪzd] [ðer; ðər] ['æktɪv] [reɪs] ;

characterised	their	active	race	;
具有特征	他们的	积极的	种族	;

瞬间转身，以他们奔跑时特有的惊人速度逃走了；

['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [tuː; tə][ðer; ðər][weltʃˌwelʃ] ['pɪgmi] [stiːdz] , [wɪtʃ] , [snɔːtɪŋ] [laʊd] ,

calling	,	as	they	fled	,	to	their	Welch	pigmy	steeds	,	which	,	snorting	loud	,
呼叫	,	作为	他们	逃亡	,	到	他们的	韦尔奇	侏儒	马匹	,	哪个	,	吸鼻	大声	,

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [aʊt] ,

and	lashing	out	,
和	鞭打	出去	,

他们一边逃跑，一边呼唤着他们的威尔士矮种马，这些马儿大声喷着鼻息，并奋力挣扎。

[keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

came	at	once	to	the	call	.
来了	在	一次	到	这	称呼	.

接到电话后立即赶到。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [spræŋ] [tuː; tə] ['selˌ] ,

Seizing	the	nearest	at	hand	,	the	fugitives	sprang	to	selle	,
抓住	这	最近的	在	手	,	这	逃犯	弹簧	到	塞尔	,

逃亡者们抓住手边最近的东西，跳起来卖掉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌn'tʃoʊzn] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['raɪdərz] , [neɪŋ]

while	the	animals	unchosen	paused	by	the	corpses	of	their	former	riders	,	neighing
尽管	这	动物	未被选中的	暂停	经过	这	尸体	的	他们的	以前的	骑手	,	嘶鸣

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

而那些未被选中的动物则停在它们先前骑手的尸体旁，发出凄惨的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz] .

and	shaking	their	long	manes	.
和	摇晃	他们的	长的	鬃毛	.

它们抖动着长长的鬃毛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

And	then	,	after	wheeling	round	and	round	the	coming	horsemen	,	with	many
和	然后	,	后	惠灵	圆形的	和	圆形的	这	未来	骑兵	,	和	许多

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

a	plunge	,
一个	暴跌	,

然后，在多次俯冲之后，它绕着迎面而来的骑兵转了一圈又一圈，

[ænd; ənd] [læʃ] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kraɪ] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd]['æftər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

and	lash	,	and	savage	cry	,	they	darted	after	their	companions	,	and
和	睫毛	,	和	野蛮的	哭	,	他们	飞镖	后	他们的	同伴	,	和

['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʊʃwʊd] .

disappeared	amongst	the	bushwood	.
消失	在	这	灌木丛	.

他们一边发出鞭笞声和野蛮的叫喊声，一边追赶同伴，消失在灌木丛中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

Some	of	the	Kentish	men	gave	chase	to	the	fugitives	,	but	in	vain	;
一些	的	这	肯特郡	男人	给予	追赶	到	这	逃犯	,	但	在	徒劳	;

一些肯特郡人追赶逃犯，但徒劳无功；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvərd] [flaɪt] .

for	the	nature	of	the	ground	favoured	flight	.
为了	这	自然	的	这	地面	受青睐	航班	.

因为地面环境有利于飞行。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ] ['hɪldəz] , [geɪnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

Vebba	,	and	the	rest	,	now	joined	by	Hilda's	lithsmen	,	gained	the	spot	where
-	,	和	这	休息	,	现在	加入	经过	希尔达的	石匠	,	获得	这	点	在哪里

['hærəld] ,

Harold	,
哈罗德	,

维巴和其他人，现在再加上希尔达的石兵，占领了哈罗德曾经占据的地方。

['bliːdɪŋ] [fæst] , [jet] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

bleeding	fast	,	yet	strove	to	keep	his	footing	,	and	,	forgetful	of	his	own
出血	快速地	,	然而	努力	到	保持	他的	立足点	,	和	,	健忘	的	他的	自己的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

他鲜血直流，却仍努力保持平衡，并且忘记了自己的伤口。

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['seɪfti] .

was	joyfully	assuring	himself	of	Edith's	safety	.
曾是	欣喜地	保证	他自己	的	伊迪丝的	安全	.

他欣喜地确信伊迪丝很安全。

- [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪk'skleɪmd] :

Vebba	dismounted	,	and	recognising	the	Earl	,	exclaimed	:
-	下马	,	和	识别	这	伯爵	,	惊呼	:

韦巴下了马，认出是伯爵后，惊呼道：

" [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ! [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [taɪn] ?

"	Saints	in	heaven	!	are	we	in	tine	?
"	圣徒队	在	天堂	!	是	我们	在	蒂恩	?

“天上的圣徒们！我们时间还来得及吗？”

[juː; jʊ] [bliːd] — [juː; jʊ] [feɪnt] ! — [spiːk] , [lɔːrd]

You	bleed	—	you	faint	!	—	Speak	,	Lord
你	流血	—	你	头晕的	!	—	说话	,	主

你流血了——你昏厥了！——主啊，请您说话。

['hærəld] .

Harold	.
哈罗德	.

哈罗德。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	fares	it	?	"
如何	票价	它	?	"

情况如何?

" [blʌd] [ɪ'naʊ] [jet] [left] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ! " [sed] ['hærəld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Blood	enow	yet	left	here	for	our	merrie	England	!	"	said	Harold	,	with	a	smile
"	血	足够	然而	左边	这里	为了	我们的	快乐的	英格兰	!	"	说	哈罗德	,	和	一个	微笑

.

:
.

“我们快乐的英格兰，这里还剩下足够的鲜血！”哈罗德笑着说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['sensləs] ['ɪntuː]

But	as	he	spoke	,	his	head	drooped	,	and	he	was	borne	senseless	into
但	作为	他	辐	,	他的	头	下垂	,	和	他	曾是	出生	无意义的	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɪldə] .

the	house	of	Hilda	.
这	房子	的	希尔达	.

但他说话间，头就耷拉了下来，昏迷不醒地被抬进了希尔达的家中。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['vɑːlə] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	Vala	met	them	at	the	threshold	,
这	瓦拉	遇见	他们	在	这	临界点	,

瓦拉在门口迎接了他们，

[ænd; ənd] ['testifaid] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	testified	so	little	surprise	at	the	sight	of	the	bleeding	and
和	作证	所以	小的	惊喜	在	这	视线	的	这	出血	和

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɜːrl] ,

unconscious	Earl	,
无意识	伯爵	,

看到浑身是血、昏迷不醒的厄尔，他作证说自己并没有感到丝毫惊讶。

[ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɪldəz] [ʌn'lɔːfl] [aːts] , [hæf] -

that	Vebba	,	who	had	heard	strange	tales	of	Hilda's	unlawful	arts	,	half	-
那	-	,	WHO	有	听到	奇怪的	故事	的	希尔达的	非法的	艺术	,	一半	-

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [foʊz] ,

suspected	that	those	wild	-	looking	foes	,
怀疑	那	那些	荒野	-	寻找	敌人	,

韦巴曾听闻希尔达的种种非法技艺，他隐隐觉得那些外表凶恶的敌人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kæni] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hɔːrsɪz] ,

with	their	uncanny	diminutive	horses	,
和	他们的	不可思议	小字	马匹	,

它们拥有奇特的小马，

[wɜːr; wər][ɪmps] ['kɔndʒəd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] — [huː]

were	imps	conjured	by	her	to	punish	a	wooer	to	her	grandchild	—	who
是	小恶魔	召唤	经过	她	到	惩治	一个	求爱者	到	她	孙子	—	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wuː] .

had	been	perhaps	too	successful	in	the	wooing	.
有	到过	也许	也	成功的	在	这	求爱	.

这些小恶魔是她召唤出来的，用来惩罚追求她孙女的求婚者——或许这个求婚者太成功了。

[ænd; ənd] [fɪrz] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [wen] ['hɪldə] ,

And	fears	so	reasonable	were	not	a	little	increased	when	Hilda	,
和	恐惧	所以	合理的	是	不是	一个	小的	增加	什么时候	希尔达	,

而当希尔达出现时，这些合理的担忧又加剧了不少。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hærəld]

after	leading	the	way	up	the	steep	ladder	to	the	chamber	in	which	Harold
后	领导	这	方式	向上	这	陡	梯子	到	这	房间	在	哪个	哈罗德

[hæd; həd] [driːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [driːm] ,

had	dreamed	his	fearful	dream	,
有	梦见	他的	可怕	梦	,

在带领众人爬上陡峭的梯子，来到哈罗德做噩梦的房间后，

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

bade	them	all	depart	,	and	leave	the	wounded	man	to	her	care	.
巴德	他们	全部	离开	,	和	离开	这	受伤	男人	到	她	关心	.

她命令他们离开，把受伤的男人留给她照顾。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] - , ['blʌfli] .

"	Not	so	,	"	said	Vebba	,	bluffly	.
"	不是	所以	,	"	说	-	,	虚张声势	.

"并非如此，"韦巴断然说道。

" [ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['wʊmən] , [ɔːr] ['wɪkə] .

"	A	life	like	this	is	not	to	be	left	in	the	hands	of	woman	,	or	wicca	.
"	一个	生活	喜欢	这	是	不是	到	是	左边	在	这	双手	的	女士	,	或者	巫术	.

"这样的生命不应该交给女人或巫术来掌控。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɜːlz] [oʊn] [liːtʃ] .

I	shall	go	back	to	the	great	town	,	and	summon	the	Earl's	own	leach	.
我	将	去	后退	到	这	伟大的	镇	,	和	召唤	这	伯爵的	自己的	浸出	.

我将返回那座大城市，召来伯爵自己的水蛭。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðiː] [tuː; tə] [hiːd] , ['miːnwaɪl] , [ðæt] ['evri] [hed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər]
And **I** **beg** **thee** **to** **heed** **,** **meanwhile** **,** **that** **every** **head** **in** **this** **house** **shall** **answer**
和 我 求 你 到 注意 , 同时 , 那 每一个 头 在 这 房子 将 回答
[fɔːr; fər] ['hɛrəldz] .
for **Harold's** **.**
为了 哈罗德的 .

与此同时，我恳请你们注意，这屋里的每个人都要为哈罗德负责。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɑːlə] , [ænd; ənd] ['haibɔːn] - , ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [ðʌs]
" **The** **great** **Vala** **,** **and** **highborn** **Hleafdian** **,** **little** **accustomed** **to** **be** **accosted** **thus**
" 这 伟大的 瓦拉 , 和 出身高贵 - , 小的 习惯 到 是 被骚扰 因此
, [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'brʌptli] ,
, **turned** **round** **abruptly** **,**
, 转向 圆形的 突然 ,

"这位伟大的瓦拉，出身高贵的赫利夫迪安人，很少习惯被人这样打扰，猛地转过身来，

[wɪð; wɪθ][soʊ][stɜːrn][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ə; eɪ] [miːn] ,
with **so** **stern** **an** **eye** **and** **so** **imperious** **a** **mien** **,**
和 所以 船尾 一个 眼睛 和 所以 专横 一个 面容 ,

他眼神严厉，神态威严，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [staʊt] [kent] [mæn] [felt] [ə'bæʃt] .
that **even** **the** **stout** **Kent** **man** **felt** **abashed** **.**
那 甚至 这 肥硕 肯特 男人 毛毡 羞愧 .

就连那位身材魁梧的肯特郡男子都感到惭愧。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [sed] , ['briːfli] :
She **pointed** **to** **the** **door** **opening** **on** **the** **ladder** **,** **and** **said** **,** **briefly** **:**
她 尖 到 这 门 开幕 在 这 梯子 , 和 说 , 简要地 :

她指着梯子上的门洞，简短地说：

" [dɪ'pɑːrt] !
" **Depart** **!**
" 离开 !

离开！

[ðaɪ] [lɔː(r)dz][laɪf] [hæθ] [bɪn] [seɪvd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][baɪ]['wʊmən] .
Thy **lord's** **life** **hath** **been** **saved** **already** **,** **and** **by** **woman** **.**
你的 领主的 生活 有 到过 已保存 已经 , 和 经过 女士 .

你主人的生命已经得救了，而且是由一位女子所救。

[dɪ'pɑːrt] ! "
Depart **!** **"**
离开 ! "

离开！

" [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrl] , [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn] [niːd] ,
" **Depart** **,** **and** **fear** **not** **for** **the** **Earl** **,** **brave** **and** **true** **friend** **in** **need** **,**
" 离开 , 和 害怕 不是 为了 这 伯爵 , 勇敢的 和 真的 朋友 在 需要 ,

"离开吧，别担心伯爵，他是我们勇敢而真诚的朋友，在危难之际他会挺身而出。"

" [sed] ['ɪdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [peɪl] [lɪps] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bent] ;
" **said** **Edith** **,** **looking** **up** **from** **Harold's** **pale** **lips** **,** **over** **which** **she** **bent** **;**
" 说 伊迪丝 , 寻找 向上 从 哈罗德的 苍白 嘴唇 , 超过 哪个 她 弯曲 ;

"伊迪丝说着，抬起头，目光从哈罗德苍白的嘴唇上移开，她俯身看着他的嘴唇；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [soʊ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θeɪn] , [ðæt] , ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
and **her** **sweet** **voice** **so** **touched** **the** **good** **thegn** **,** **that** **,** **murmuring** **a** **blessing**
和 她 甜的 嗓音 所以 感动 这 好的 国王 , 那 , 淙淙 一个 祝福
[ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,
on **her** **fair** **face** **,**
在 她 公平的 脸 ,

她甜美的声音深深打动了这位善良的贵族，他喃喃地在她美丽的脸上祝福着，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

he	turned	and	departed	.
他	转向	和	已离开	.

他转身离开了。

['hɪldə] [ðen] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wuːndz]

Hilda	then	proceeded	,	with	a	light	and	skilful	hand	,	to	examine	the	wounds
希尔达	然后	继续	,	和	一个	光	和	熟练	手	,	到	检查	这	伤口

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

of	her	patient	.
的	她	病人	.

随后，希尔达手法轻巧娴熟地检查了病人的伤口。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['tuːnɪk] ,

She	opened	the	tunic	,
她	打开	这	束腰外衣	,

她敞开了长袍，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['geɪpɪŋ] ['ɔːrəfɪsiz][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]

and	washed	away	the	blood	from	four	gaping	orifices	on	the	breast	and
和	洗过	离开	这	血	从	四	张开的	孔口	在	这	胸部	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

并洗去了胸部和肩部四个大伤口中的血迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['ɪdɪθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

And	as	she	did	so	,	Edith	uttered	a	faint	cry	,	and	falling	on	her	knees	,
和	作为	她	做过	所以	,	伊迪丝	说出	一个	头晕的	哭	,	和	坠落	在	她	膝盖	,

就在这时，伊迪丝发出了一声微弱的哭喊，然后跪倒在地。

[boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ]

bowed	her	head	over	the	drooping	hand	,	and	kissed	it	with	stifling
鞠躬	她	头	超过	这	下垂	手	,	和	亲吻	它	和	令人窒息

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

她低下头，俯身吻了吻那只垂下的手，心中充满了难以抑制的情感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt]

of	which	perhaps	grateful	joy	was	the	strongest	;	for	over	the	heart
的	哪个	也许	感激的	喜悦	曾是	这	最强	;	为了	超过	这	心

[ʌv; əv]['hærəld][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] ,

of	Harold	was	punctured	,
的	哈罗德	曾是	刺破	,

其中或许最强烈的是感激之情；因为哈罗德的心被刺穿了，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɑːt]

after	the	fashion	of	the	Saxons	,	a	device	—	and	that	device	was	the	knot
后	这	时尚	的	这	撒克逊人	,	一个	设备	—	和	那	设备	曾是	这	结

[ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] ,

of	betrothal	,
的	订婚	,

效仿撒克逊人的做法，一种装置——而这种装置就是订婚结。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɪdɪθ] .

and	in	the	centre	of	the	knot	was	graven	the	word	"	Edith	.
和	在	这	中心	的	这	结	曾是	雕刻	这	单词	"	伊迪丝	.

在结的中心刻着"Edith"这个词。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

['weðər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ruːnz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrli] ['hjuːmən][aːts] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

Whether	**,**	**owing**	**to**	**Hilda's**	**runes**	**,**	**or**	**to**	**the**	**merely**	**human**	**arts**	**which**	**accompanied**
无论	,	欠款	到	希尔达的	符文	,	或者	到	这	仅仅	人类	艺术	哪个	伴随

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

无论是由于希尔达的符文，还是由于伴随符文而来的人类技艺，

[ðə; ði] ['ɜːlz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['ræpɪd] ,

the	**Earl's**	**recovery**	**was**	**rapid**	**,**
这	伯爵的	恢复	曾是	迅速的	,

伯爵很快康复了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [left][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [wiːk] [ænd; ənd]

though	**the**	**great**	**loss**	**of**	**blood**	**he**	**had**	**sustained**	**left**	**him**	**awhile**	**weak**	**and**
尽管	这	伟大的	损失	的	血	他	有	持续	左边	他	一会儿	虚弱的	和

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

虽然他失血过多，一度感到虚弱疲惫。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [di'teind] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

But	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**blessed**	**the**	**excuse**	**which**	**detained**	**him**	**still**	**in**	**the**	**house**
但	,	也许	,	他	蒙福	这	原谅	哪个	被拘留	他	仍然	在	这	房子

[ʌv; əv]['hɪldə] ,

of	**Hilda**	**,**
的	希尔达	,

但是，或许他很庆幸这个借口让他得以继续留在希尔达的家中。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

and	**under**	**the**	**eyes**	**of**	**Edith**	**.**
和	在下面	这	眼睛	的	伊迪丝	.

在伊迪丝的注视下。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [liːtʃ] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - , [ænd; ənd][kən'faidid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

He	**dismissed**	**the**	**leach**	**sent**	**to**	**him**	**by**	**Vebba**	**,**	**and**	**confided**	**,**	**not**	**without**
他	解雇	这	浸出	发送	到	他	经过	-	,	和	坦白	,	不是	没有

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

他解雇了韦巴派来的水蛭，并且（并非毫无道理地）透露：

[tuː; tə][ðə; ði] - [skɪl] .

to	**the**	**Vala's**	**skill**	**.**
到	这	-	技能	.

凭借瓦拉的技艺。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [went] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [ruːf] !

And	**how**	**happily**	**went**	**his**	**hours**	**beneath**	**the**	**old**	**Roman**	**roof**	**!**
和	如何	快乐地	去	他的	小时	下面	这	老的	罗马	屋顶	!

他在古罗马屋檐下度过了多么快乐的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['kærəktəˌraɪzd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['tendərnəs]

It	was	not	without	a	superstition	,	more	characterised	,	however	,	by	tenderness
它	曾是	不是	没有	一个	迷信	,	更多的	具有特征	,	然而	,	经过	压痛

[ðæn; ðən] [ɔː] ,

than	awe	,
比	敬畏	,

它并非没有迷信，但这种迷信更多的是出于温柔而非敬畏。

[ðæt] ['hærəld] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'faɪnəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ]

that	Harold	learned	that	Edith	had	been	undefinably	impressed	with	a	foreboding
那	哈罗德	学习	那	伊迪丝	有	到过	无法定义的	印象深刻	和	一个	不祥的预感

[ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,

of	danger	to	her	betrothed	,
的	危险	到	她	未婚妻	,

哈罗德得知伊迪丝对未婚夫的安危有一种难以言喻的预感，觉得他即将面临危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['ledʒənderi]

and	all	that	morning	she	had	watched	his	coming	from	the	old	legendary
和	全部	那	早晨	她	有	观看	他的	未来	从	这	老的	传奇

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

那天上午，她一直看着他从那座古老的传奇山丘上走下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wɑːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

Was	it	not	in	that	watch	that	his	good	Fylgia	had	saved	his	life	?
曾是	它	不是	在	那	手表	那	他的	好的	-	有	已保存	他的	生活	?

难道不是那块手表救了他的命吗?

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [truːθ] [ɪn] ['hɪldəz] [ə'sɜːʃnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

Indeed	,	there	seemed	a	strange	truth	in	Hilda's	assertions	,	that	in	the	form	of
的确	,	那里	似乎	一个	奇怪的	真相	在	希尔达的	断言	,	那	在	这	形式	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

his	betrothed	,
他的	未婚妻	,

希尔达的说法似乎确实有几分奇异的真理，那就是，以他未婚妻的形式，

[hɪz; ɪz]['tjuːtiləri]['spɪrɪt] [lɪvd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

his	tutelary	spirit	lived	and	guarded	.
他的	保护	精神	居住地	和	守卫	.

他的守护神灵依然存在并守护着。

[fɔːr; fər] [smuːð] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [braɪt] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [sɪns] [ðer; ðər] [trɑːθ]

For	smooth	every	step	,	and	bright	every	day	,	in	his	career	,	since	their	troth
为了	光滑的	每一个	步	,	和	明亮的	每一个	天	,	在	他的	职业	,	自从	他们的	誓言

[hæd; həd] [bɪn] [p'laɪtɪd] .

had	been	plighted	.
有	到过	陷入困境	.

自从他们订婚以来，他的事业每一步都一帆风顺，每一天都充满光明。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [swiːt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	gradually	the	sweet	superstition	had	mingled	with	human	passion	to
和	逐步地	这	甜的	迷信	有	混合	和	人类	热情	到

['hæloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

hallow	and	refine	it	.
神圣的	和	精炼	它	.

渐渐地，这种甜蜜的迷信与人类的热情交织在一起，使其神圣而精致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

There	was	a	purity	and	a	depth	in	the	love	of	these	two	,
那里	曾是	一个	纯度	和	一个	深度	在	这	爱	的	这些	二	,

他们二人的爱情纯洁而深沉。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ɪz][moʊst] [rer] [ɪn][men] .

which	,	if	not	uncommon	in	women	,	is	most	rare	in	men	.
哪个	,	如果	不是	罕见	在	女性	,	是	最多	稀有的	在	男人	.

这种情况在女性中虽然并非罕见，但在男性中却极为罕见。

['hærəld] , [ɪn]['soʊbər] [truːθ] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['ɪdɪθ] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['betər] ['eɪndʒl] ;

Harold	,	in	sober	truth	,	had	learned	to	look	on	Edith	as	on	his	better	angel	;
哈罗德	,	在	清醒	真相	,	有	学习	到	看	在	伊迪丝	作为	在	他的	更好的	天使	;

哈罗德清醒地认识到，他已经学会把伊迪丝视为他心中的天使；

[ænd; ənd] , ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mænli] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]

and	,	calming	his	strong	manly	heart	in	the	hour	of	temptation	,	would	have
和	,	平静	他的	强的	男子气概	心	在	这	小时	的	诱惑	,	会	有

[rɪ'kɔɪld] ,

recoiled	,
反冲	,

在面临诱惑的时刻，他那颗坚强的男子汉之心会平静下来，选择退缩。

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌliːd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]

as	a	sacrilege	,	from	aught	that	could	have	sullied	that	image	of	celestial
作为	一个	亵渎神灵	,	从	零	那	可以	有	污秽	那	图像	的	天体

[lʌv] .

love	.
爱	.

这是一种亵渎神灵的行为，任何可能玷污天国之爱形象的事物都是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,

With	a	noble	and	sublime	patience	,
和	一个	高贵	和	升华	耐心	,

怀着高尚而崇高的耐心，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts]['hæbɪts][ʌv; əv][self] -

of	which	perhaps	only	a	character	so	thoroughly	English	in	its	habits	of	self	-
的	哪个	也许	仅有的	一个	特点	所以	彻底	英语	在	它是	习惯	的	自己	-

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn'dʊrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] ,

control	and	steadfast	endurance	could	have	been	capable	,
控制	和	坚定不移	耐力	可以	有	到过	有能力的	,

或许只有像他这样，拥有如此彻底的英国式自制力和坚韧不拔的毅力的人，才能做到这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tentɪd] [hɪm'self]

he	saw	the	months	and	the	years	glide	away	,	and	still	contented	himself
他	锯	这	几个月	和	这	年	滑行	离开	,	和	仍然	满足	他自己

[wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

with	hope	;
和	希望	;

他眼看着岁月流逝，却依然心怀希望；

— [hoʊp] , [ðə; ði][soʊl]['gɑːdlaɪk][dʒɔɪ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][men] !
— hope , the sole godlike joy that belongs to men !
— 希望 , 这 唯一 神一般的 喜悦 那 属于 到 男人 !

——希望，是人类唯一拥有的神圣喜悦！

[æz; əz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['influənsiz] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [əˈfekt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As the opinion of an age influences even those who affect to despise it ,
作为 这 观点 的 一个 年龄 影响 甚至 那些 WHO 影响 到 鄙视 它 ,
[soʊ] , [pərˈhæps] ,
so , perhaps ,
所以 , 也许 ,

正如一个时代的观点甚至会影响那些假装鄙视它的人一样，或许，

[ðɪs] ['hoʊli][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðæt] [pɪˈkjuːliər]
this holy and unselfish passion was preserved and guarded by that peculiar
这 圣 和 无私 热情 曾是 保存完好 和 守卫 经过 那 奇特
[ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər]['pjʊrəti] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz]
veneration for purity which formed the characteristic fanaticism of the last days
崇敬 为了 纯度 哪个 形成 这 特征 狂热 的 这 最后的 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,
of the Anglo - Saxons ,
的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ,

这种神圣而无私的热情，因盎格鲁-撒克逊人末期特有的对纯洁的特殊崇敬而得以保存和守护。

— [wen] [stɪl] ,
— when still ,
— 什么时候 仍然 ,

—当静止时，

[æz; əz]['ældhɛlm][hæd; həd] ['priːviəsli] [sʌŋ] [ɪn]['lætn] [les] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən][pərˈhæps]['eni] [priːst]
as Aldhelm had previously sung in Latin less barbarous than perhaps any priest
作为 阿尔德海姆 有 之前 唱 在 拉丁 较少的 野蛮 比 也许 任何 牧师
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][kʊd; kəd] [kəˈmænd] :
in the reign of Edward could command :
在 这 在位 的 爱德华 可以 命令 :

正如阿尔德赫姆之前用拉丁语唱的那样，这首歌或许比爱德华统治时期任何一位牧师所能指挥的都要温和得多：

" - - - [saɪn] ['krimәni][kɑːrnәm]
" Virginitas castam servans sine crimine carnem
" - - - 正弦 犯罪 肉

“维吉尼塔斯卡斯塔姆仆人无犯罪肉欲

[kitɜˑə] [vɜˑːtʃuːtɛm]['vɪnsɪt] - [lɔdi] —
Caetera virtutem vincit praeconia laudi —
凯特拉 美德 胜利 - 劳迪 —

Caetera virtutem vincit praeconia laudi——

['spɪrɪtəs] - ['templʌm] ['siːbiː] - - ; " [-]
Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus ; " [149]
酮 - 寺庙 西比 - - ; " [-]

Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus； ” [149]

[wen] , [əˈmɪdst][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪsəˌluːtnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] , [əˈlaɪk] ['kɑːmən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
when , amidst a great dissoluteness of manners , alike common to Church and
什么时候 , 在……之中 一个 伟大的 放荡 的 礼仪 , 同样 常见的 到 教会 和
['leɪəti] ,
laity ,
俗人 ,

当教会和信徒普遍存在着极大的道德败坏时，

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

the	opposite	virtues	were	,	as	is	invariable	in	such	epochs	of	society	,
这	对面的	美德	是	,	作为	是	不变的	在	这样的	纪元	的	社会	,

相反的美德，正如在这样的社会时代中一贯的情况一样，

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['pjʊrɚ] ['neɪtʃɚz] ['ɪntu:][hə'roʊɪk] [ɪk'stri:mz] .

carried	by	the	few	purer	natures	into	heroic	extremes	.
携带	经过	这	很少	更纯净	自然	进入	英勇	极端情况	.

被少数天性纯洁之人推向了英雄主义的极端。

" [ænd; ənd][æz; əz][goʊld] , [ðə; ði][ə'dɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔ:rdɪd]

"	And	as	gold	,	the	adorner	of	the	world	,	springs	from	the	sordid
"	和	作为	金子	,	这	装饰者	的	这	世界	,	弹簧	从	这	肮脏的

['bʊzəm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

bosom	of	earth	,
怀	的	地球	,

“正如黄金，这世界的装饰物，是从污秽的泥土中涌现出来的，

[soʊ] ['tʃæstəti] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] , [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ]

so	chastity	,	the	image	of	gold	,	rose	bright	and	unsullied	from	the	clay
所以	贞洁	,	这	图像	的	金子	,	玫瑰	明亮的	和	纯洁无瑕的	从	这	黏土

[ʌv; əv]['hju:mən][dɪ'zaɪər] . " [-]

of	human	desire	.	"	[	150	]
的	人类	欲望	.	"	[	-	]

所以贞洁，如同黄金的化身，从人类欲望的泥土中闪耀而纯洁地升起。[150]

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [ðoʊ] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] , [hæd; həd] ,

And	Edith	,	though	yet	in	the	tenderest	flush	of	beautiful	youth	,	had	,
和	伊迪丝	,	尽管	然而	在	这	最嫩的	冲洗	的	美丽的	青年	,	有	,

而伊迪丝，虽然正值青春最美好的年纪，却也拥有……

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [skers] ['ɜ:rθli] [ə'fekʃ(ə)n] , [pɝ'fɛktəd]

under	the	influence	of	that	sanctifying	and	scarce	earthly	affection	,	perfected
在下面	这	影响	的	那	神圣化	和	稀少	尘世的	感情	,	完善

[hɜ:r; hər] [fʊl] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['wʊmən] .

her	full	nature	as	woman	.
她	满的	自然	作为	女士	.

在那神圣而珍贵的尘世之爱的影响下，她完善了作为女人的全部天性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɛrəldz] [laɪf] , [ðæt] — [les] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

She	had	learned	so	to	live	in	Harold's	life	,	that	—	less	,	it	seemed	,
她	有	学习	所以	到	居住	在	哈罗德的	生活	,	那	—	较少的	,	它	似乎	,

她已经学会了如何在哈罗德的生活中生活，以至于——似乎越来越少——

[baɪ] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['greɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

by	study	than	intuition	—	a	knowledge	graver	than	that	which	belonged	to
经过	学习	比	直觉	—	一个	知识	刻刀	比	那	哪个	属于	到

[hɜ:r; hər][seks][ænd; ənd][hɜ:r; hər][taɪm] ,

her	sex	and	her	time	,
她	性别	和	她	时间	,

通过学习而非直觉——一种比她所处的时代和性别所赋予的知识更为深刻的知识——

[si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊl] — [fɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

seemed	to	fall	upon	her	soul	—	fall	as	the	sunlight	falls	on	the	blossoms	,
似乎	到	落下	之上	她	灵魂	—	落下	作为	这	阳光	瀑布	在	这	花朵	,

仿佛阳光洒落在她的灵魂上——就像阳光洒在花朵上一样。

[ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] [petlz] , [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər][hju:z] .

expanding	their	petals	,	and	brightening	the	glory	of	their	hues	.
扩展	他们的	花瓣	,	和	提亮	这	荣耀	的	他们的	色调	.

花瓣舒展，色彩更加绚丽夺目。

[ˌhɪðər'tuː] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hɪldəz] ['drɪri] [kriːd] , ['ɪdɪθ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Hitherto	**,**	**living**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**Hilda's**	**dreary**	**creed**	**,**	**Edith**	**,**	**as**	**we**	**have**
迄今为止	,	活的	在下面	这	阴影	的	希尔达的	凄凉	信条	,	伊迪丝	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

此前，伊迪丝一直生活在希尔达沉闷的信条的阴影下，正如我们所见，

[hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['krɪstʃən] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	**been**	**rather**	**Christian**	**by**	**name**	**and**	**instinct**	**than**	**acquainted**	**with**	**the**
有	到过	相当	基督教	经过	姓名	和	本能	比	熟人	和	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

doctrines	**of**	**the**	**Gospel**	**,**
教义	的	这	福音	,

他与其说是基督徒，不如说是名义上和本能上信奉基督教，而对福音教义却并不熟悉。

[ɔːr] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ɪts] [feɪθ] .

or	**penetrated**	**by**	**its**	**faith**	**.**
或者	渗透	经过	它是	信仰	.

或被其信仰所渗透。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['hærəld]['lɪftɪd][hɜːr; hər][oʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

But	**the**	**soul**	**of**	**Harold**	**lifted**	**her**	**own**	**out**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Shadow**
但	这	灵魂	的	哈罗德	抬起	她	自己的	出去	的	这	谷	的	这	阴影

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪl] .

up	**to**	**the**	**Heavenly**	**Hill**	**.**
向上	到	这	天上	爬坡道	.

但是哈罗德的灵魂却将她自己的灵魂从阴影谷中提升到了天堂之巅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['krɪstʃən] , [soʊ] ,

For	**the**	**character**	**of**	**their**	**love**	**was**	**so**	**pre**	**-**	**eminently**	**Christian**	**,**	**so**	**,**
为了	这	特点	的	他们的	爱	曾是	所以	预	-	非常	基督教	,	所以	,

因为他们的爱具有如此卓越的基督教特质，所以，

[baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][baɪ][hoʊp][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

by	**the**	**circumstances**	**that**	**surrounded**	**it**	**—**	**so**	**by**	**hope**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**,**
经过	这	情况	那	包围	它	—	所以	经过	希望	和	自己	-	拒绝	,

['elɪveɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

elevated	**out**	**of**	**the**	**empire**	**,**
升高	出去	的	这	帝国	,

受其所处环境的影响——因此，凭借希望和自我克制，它超越了帝国的束缚。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]

not	**only**	**of**	**the**	**senses**	**,**	**but**	**even**	**of**	**that**	**sentiment**	**which**	**springs**	**from**
不是	仅有的	的	这	感官	,	但	甚至	的	那	情绪	哪个	弹簧	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

不仅是感官，甚至包括由感官产生的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːðənz] [lʌv] ,

and	**which**	**made**	**the**	**sole**	**refined**	**and**	**poetic**	**element**	**of**	**the**	**heathen's**	**love**	**,**
和	哪个	制成	这	唯一	精制	和	诗意的	元素	的	这	异教徒的	爱	,

而这，构成了异教徒爱情中唯一精致而富有诗意的元素。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] .

that	**but**	**for**	**Christianity**	**it**	**would**	**have**	**withered**	**and**	**died**	**.**
那	但	为了	基督教	它	会	有	干枯	和	死亡	.

若非基督教，它早已枯萎消亡。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði]['æləmənt][ʌv; əv] [prer] ;

It	required	all	the	aliment	of	prayer	;
它	必需的	全部	这	食物	的	祷告	;

它需要祈祷的一切滋养;

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

it	needed	that	patient	endurance	which	comes	from	the	soul's	consciousness	of
它	需要	那	病人	耐力	哪个	来	从	这	灵魂的	意识	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] ;

immortality	;
不朽	;

它需要那种源于灵魂对永生的意识的耐心和忍耐力;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd]

it	could	not	have	resisted	earth	,	but	from	the	forts	and
它	可以	不是	有	抵抗	地球	,	但	从	这	堡垒	和

['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

armies	it	won	from	heaven	.
军队	它	韩元	从	天堂	.

它无法抵抗尘世的侵袭，却凭借着从天上赢得的堡垒和军队而屹立不倒。

[ðʌs] [frʌm; frəm]['hærəld] [maɪt] ['ɪdɪθ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .

Thus	from	Harold	might	Edith	be	said	to	have	taken	her	very	soul	.
因此	从	哈罗德	可能	伊迪丝	是	说	到	有	已采取	她	非常	灵魂	.

因此可以说，伊迪丝的灵魂正是从哈罗德那里夺走的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][soʊl] , [woʊk][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	with	the	soul	,	and	through	the	soul	,	woke	the	mind	from	the
和	和	这	灵魂	,	和	通过	这	灵魂	,	觉醒	这	头脑	从	这

[mɪsts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

mists	of	childhood	.
薄雾	的	童年	.

藉由灵魂，并通过灵魂，将心灵从童年的迷雾中唤醒。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	the	intense	desire	to	be	worthy	the	love	of	the	foremost	man	of	her
在	这	激烈的	欲望	到	是	值得	这	爱	的	这	首先	男人	的	她

[lænd] ;

land	;
土地	;

她渴望赢得本国最杰出男人的爱;

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	be	the	companion	of	his	mind	,	as	well	as	the	mistress	of	his
到	是	这	伴侣	的	他的	头脑	,	作为	出色地	作为	这	情妇	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

既是他心灵的伴侣，也是他情感的挚爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [streɪndʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]

she	had	acquired	,	she	knew	not	how	,	strange	stores	of	thought	,	and
她	有	获得	,	她	知道	不是	如何	,	奇怪的	商店	的	想法	,	和

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pjʊr] , ['dʒent(ə)l] ['wɪzdəm] .

intelligence	,	and	pure	,	gentle	wisdom	.
智力	,	和	纯的	,	温和的	智慧	.

她不知从何而来，获得了奇特的思想、智慧和纯粹、温柔的智慧。

[ɪn] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [eɪmz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

In	opening	to	her	confidence	his	own	high	aims	and	projects	,
在	开幕	到	她	信心	他的	自己的	高的	目标	和	项目	,

他向她敞开心扉，表达了自己的远大目标和计划。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [kən'faidid] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'sʌlt] —

he	himself	was	scarcely	conscious	how	often	he	confided	but	to	consult	—
他	他自己	曾是	几乎	有意识的	如何	经常	他	坦白	但	到	咨询	—

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'sensəbli] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]

how	often	and	how	insensibly	she	coloured	his	reflections	and	shaped	his
如何	经常	和	如何	无意识地	她	有色	他的	反思	和	形状	他的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他自己几乎没有意识到，他向她倾诉的次数有多少，而倾诉的目的却只是为了咨询她——她多么频繁、多么不知不觉地影响着他的思考，塑造着他的计划。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] , [ðæt] , ['ɪdɪθ] ['evər] , [æz; əz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [bɪ'held]

Whatever	was	highest	and	purest	,	that	,	Edith	ever	,	as	by	instinct	,	beheld
任何	曾是	最高	和	最纯净的	,	那	,	伊迪丝	曾经	,	作为	经过	本能	,	观看

[æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] .

as	the	wisest	.
作为	这	最明智的	.

凡是最高尚、最纯洁的，伊迪丝总是凭着本能认为是最明智的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːnʃəns] , [də'vaɪnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	grew	to	him	like	a	second	conscience	,	diviner	than	his	own	.
她	生长	到	他	喜欢	一个	第二	良心	,	占卜师	比	他的	自己的	.

她对他而言就像第二个良心，比他自己的良心更加神圣。

[iːtʃ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'flektɪd] ['vɜːrtʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] ['plænɪt] [ɪ'ljuːmɪnz] ['plænɪt] .

Each	,	therefore	,	reflected	virtue	on	the	other	,	as	planet	illumines	planet	.
每个	,	所以	,	反映	美德	在	这	其他	,	作为	行星	照亮	行星	.

因此，它们彼此映照美德，如同行星照亮行星一般。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sauəd] [ə; eɪ] [lʌv] [les] ['hoʊli] ,

All	these	years	of	probation	then	,	which	might	have	soured	a	love	less	holy	,
全部	这些	年	的	缓刑	然后	,	哪个	可能	有	变质	一个	爱	较少的	圣	,

这么多年的考验，或许会让原本不够神圣的爱变质。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wɪrinəs] [ə; eɪ] [lʌv] [les] [ɪn'tens] ,

changed	into	weariness	a	love	less	intense	,
已更改	进入	疲劳	一个	爱	较少的	激烈的	,

爱情渐渐变得不再浓烈，取而代之的是疲惫。

[hæd; həd] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wed] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ;

had	only	served	to	wed	them	more	intimately	soul	to	soul	;
有	仅有的	服务	到	结婚	他们	更多的	亲密	灵魂	到	灵魂	;

只会让他们的灵魂更加紧密地结合在一起；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['spɑːtləs] ['juːniən] [wʌt] ['hæpinəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

and	in	that	spotless	union	what	happiness	there	was	!
和	在	那	一尘不染	联盟	什么	幸福	那里	曾是	!

那段纯洁无瑕的婚姻中充满了多么幸福啊！

[wʌt] ['ræptʃər] [ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [glæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] , [rɪ'streɪnd] [kə'res] [ʌv; əv]

what	rapture	in	word	and	glance	,	and	the	slight	,	restrained	caress	of
什么	狂喜	在	单词	和	瞥一眼	,	和	这	轻微	,	克制	抚摸	的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

言语和眼神中蕴含着何等的喜悦，还有那轻柔而克制的纯真爱抚。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [lʌv] ['oʊnli] ['hjuːmən] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] !

beyond	all	the	transports	love	only	human	can	bestow	!
超过	全部	这	运输	爱	仅有的	人类	能	赐给	!

超越所有交通工具，唯有人类才能给予的爱！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stɪl] ['sʌmər] [nuːn] ,

It	was	a	bright	still	summer	noon	,
它	曾是	一个	明亮的	仍然	夏天	中午	,

这是一个阳光明媚、风平浪静的夏日正午。

[wen] ['hærəld] [seɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l] ,

when	Harold	sate	with	Edith	amidst	the	columns	of	the	Druid	temple	,
什么时候	哈罗德	沙特	和	伊迪丝	在……之中	这	列	的	这	德鲁伊	寺庙	,

当哈罗德和伊迪丝坐在德鲁伊神庙的柱子间时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	in	the	shade	which	those	vast	and	mournful	relics	of	a	faith	departed
和	在	这	阴影	哪个	那些	广阔的	和	悲哀	遗物	的	一个	信仰	已离开

[kæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] .

cast	along	the	sward	.
投掷	沿着	这	草	.

在那些逝去信仰的巨大而悲伤的遗迹投下的阴影中，草地上一片阴凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kən'vəːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd]

And	there	,	conversing	over	the	past	,	and	planning	the	future	,	they	had
和	那里	,	对话	超过	这	过去的	,	和	规划	这	未来	,	他们	有

[seɪt] [lɔːŋ] ,

sate	long	,
沙特	长的	,

在那里，他们一边回顾过去，一边规划未来，坐了很久。

[wen] ['hɪldə] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

when	Hilda	approached	from	the	house	,	and	entering	the	circle	,
什么时候	希尔达	接近	从	这	房子	,	和	进入	这	圆圈	,

当希尔达从房子里走出来，进入圆圈时，

[lent] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd] ,

leant	her	arm	upon	the	altar	of	the	war	-	god	,
倾斜	她	手臂	之上	这	坛	的	这	战争	-	上帝	,

她将手臂搭在战神的祭坛上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn]['hærəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] , [sed] :

and	gazing	on	Harold	with	a	calm	triumph	in	her	aspect	,	said	:
和	凝视	在	哈罗德	和	一个	冷静的	胜利	在	她	方面	,	说	:

她神情平静而得意地望着哈罗德，说道：

" [dɪd][aɪ][nɑːt][smaɪl] , [sʌn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] ,

"	Did	I	not	smile	,	son	of	Godwin	,	when	,	with	thy	short	-	sighted	wisdom	,
"	做过	我	不是	微笑	,	儿子	的	戈德温	,	什么时候	,	和	你的	短的	-	目击者	智慧	,

"戈德温之子啊，当你的目光短浅、自以为是时，我难道没有微笑吗？"

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðaɪ][lænd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðaɪ] [lʌv] ,

thou	didst	think	to	guard	thy	land	and	secure	thy	love	,
你	迪斯特	思考	到	警卫	你的	土地	和	安全的	你的	爱	,

你曾想守护你的土地，守护你的爱情，

[baɪ][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [tuː; tə][send]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?

by	urging	the	monk	-	king	to	send	over	the	seas	for	the	Atheling	?
经过	敦促	这	僧	-	国王	到	发送	超过	这	海域	为了	这	诸侯	?

通过敦促僧王派人渡海去寻找阿瑟林？

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðiː] , - [ðaʊ] [dʌst] [raɪt] ,
Did I not tell thee , ' Thou dost right ,
做过 我 不是 告诉 你 , - 你 朋友 正确的 ,

我不是告诉过你，“你做得对”吗?

[fɔːr; fər][ɪn] [əu'beiŋ] [ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] ;
for in obeying thy judgment thou art but the instrument of fate ;
为了 在 服从 你的 判断 你 艺术 但 这 乐器 的 命运 ;

因为服从你的判断，你只不过是命运的工具;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ðiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]
and the coming of the Atheling shall speed thee nearer to the ends of
和 这 未来 的 这 诸侯 将 速度 你 更近 到 这 结束 的
[ðaɪ] [laɪf] ,
thy life ,
你的 生活 ,

阿瑟林的到来将加速你生命的终点到来。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] ,
but not from the Atheling shalt thou take the crown of thy love ,
但 不是 从 这 诸侯 应 你 拿 这 王冠 的 你的 爱 ,

但你绝不能从阿瑟林那里夺取你爱情的桂冠，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['æθəlstæn][biː; bi] [fɪld] - ? "
and not by the Atheling shall the throne of Athelstan be filled ' ? "
和 不是 经过 这 诸侯 将 这 王座 的 阿瑟斯坦 是 已填 - ? "

“难道阿瑟斯坦的王位将不会由阿瑟林继承吗？”

" [ə'læs] , " [sed] ['hærəld] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [let][ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə] [ðæt]
" Alas , " said Harold , rising in agitation , " let me not hear of mischance to that
" 唉 , " 说 哈罗德 , 上升 在 搅动 , " 让 我 不是 听到 的 灾难 到 那
['noʊb(ə)l] [prɪns] .
noble prince .
高贵 王子 .

“唉，”哈罗德激动地站起身来说，“我可不想听到这位高贵的王子遭遇不幸。”

[hiː; hi] [siːmd] [sɪk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [wen] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ]
He seemed sick and feeble when I parted from him ; but joy is a
他 似乎 生病的 和 微弱 什么时候 我 分手了 从 他 ; 但 喜悦 是 一个
[greɪt] [rɪ'stɔːrər] ,
great restorer ,
伟大的 修复器 ,

我与他分别时，他看起来病怏怏的，很虚弱；但喜乐是伟大的疗愈剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] ['gɪvz] [kwɪk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] . "
and the air of the native land gives quick health to the exile . "
和 这 空气 的 这 本国的 土地 给予 快的 健康 到 这 流亡 . "

故土的空气能迅速恢复流亡者的健康。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['hɪldə] , " [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
" Hark ! " said Hilda , " you hear the passing bell for the soul of the son of
" 听着 ! " 说 希尔达 , " 你 听到 这 通过 钟 为了 这 灵魂 的 这 儿子 的
['aiənsaidz] !
Ironsides !
铁骑 !

“听！”希尔达说，“你听见为铁卫之子亡灵而鸣的丧钟了吗！”

" [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [nel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [keɪm] [dʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
" The mournful knell , as she spoke , came dull from the roofs of the city
" 这 悲哀 丧钟 , 作为 她 辐 , 来了 乏味的 从 这 屋顶 的 这 城市
[ə'fɑ:r] ,
afar ,
远方 ,

"她说话的时候，远处城市屋顶上传来沉闷的丧钟声，

[bɔ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
borne to their ears by the exceeding stillness of the atmosphere .
出生 到 他们的 耳朵 经过 这 超过 寂静 的 这 气氛 .

寂静无声的空气将声音传入他们的耳中。

['ɪdɪθ] [krɔ:st] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] [ə; eɪ] [prer] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]
Edith crossed herself , and murmured a prayer according to the custom of
伊迪丝 交叉 她自己 , 和 低声说道 一个 祷告 根据 到 这 风俗 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ;
the age ;
这 年龄 ;

伊迪丝划了个十字，按照当时的习俗低声祈祷；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]['hærəld] , [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] :
then raising her eyes to Harold , she murmured , as she clasped her hands :
然后 提高 她 眼睛 到 哈罗德 , 她 低声说道 , 作为 她 紧握 她 双手 :

然后她抬起头看向哈罗德，双手交握，低声说道：

" [bi:; bi][nɑ:t] ['sædnd] , ['hærəld] ; [hoʊp] [stɪl] . "
" Be not saddened , Harold ; hope still . "
" 是 不是 悲伤 , 哈罗德 ; 希望 仍然 . "

"哈罗德，不要悲伤；仍要抱有希望。"

" [hoʊp] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['hɪldə] , ['raɪzɪŋ] ['praʊdli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Hope ! " repeated Hilda , rising proudly from her recumbent position ,
" 希望 ! " 重复 希尔达 , 上升 自豪地 从 她 卧式 位置 ,

"希望！"希尔达重复道，骄傲地从躺着的姿势站了起来。

" [hoʊp] !
" Hope !
" 希望 !

"希望！

[ɪn] [ðæt] [nel] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [dʌl] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðaɪn] [ɪr] , [oʊ]
in that knell from St . Paul's , dull indeed is thine ear , O
在 那 丧钟 从 英石 . 保罗的 , 乏味的 的确 是 你的 耳朵 , 哦

圣保罗大教堂的丧钟声啊，你的耳朵真是迟钝啊。

['hærəld] , [ɪf] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] [ðæt] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ]['fju:tʃər]
Harold , if thou hearest not the joy - bells that inaugurate a future
哈罗德 , 如果 你 亲爱的 不是 这 喜悦 - 铃铛 那 就职典礼 一个 未来

哈罗德，如果你听不到那预示着未来的欢乐钟声

[kɪŋ] !
king !
国王 !

国王！

" [ðə; ði] [ɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑ:t] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [brest] [hi:vd] .
" The Earl started ; his eyes shot fire ; his breast heaved .
" 这 伯爵 开始 ; 他的 眼睛 射击 火 ; 他的 胸部 喘息 .

伯爵猛然惊醒，双眼怒火中烧，胸膛剧烈起伏。

" [liːv] [ˌjuː 'es] , ['ɪdɪθ] , " [sed] ['hɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" Leave us , Edith , " said Hilda , in a low voice ;
" 离开 我们 , 伊迪丝 , " 说 希尔达 , 在 一个 低的 嗓音 ;

"伊迪丝，你离开我们吧。"希尔达低声说道；

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['grændˌtʃaɪldz] [sloʊ] [rɪ'lʌktənt] [steps] [dɪ'send] [ðə; ði] [noʊl] , [ʃiː; ʃi]
and after watching her grandchild's slow reluctant steps descend the knoll , she
和 后 观看 她 孙子的 慢的 不情愿的 步骤 下降 这 小丘 , 她
[tɜːrnd] [tuː; tə]['hærəld] ,
turned to Harold ,
转向 到 哈罗德 ,

看着孙子缓慢而依依不舍地走下小山坡，她转向哈罗德。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf] , [sed] :
and leading him towards the gravestone of the Saxon chief , said :
和 领导 他 向 这 墓碑 的 这 撒克逊 首席 , 说 :

然后领着他走向撒克逊首领的墓碑，说道：

" [rɪmɛmbɜˠəst] [ðaʊ] [ðə; ði]['spektər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] [maʊnd] ? — [rɪmɛmbɜˠəst] [ðaʊ]
" Rememberest thou the spectre that rose from this mound ? — rememberest thou
" 记住 你 这 幽灵 那 玫瑰 从 这 冢 ? — 记住 你
[ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
the dream that followed it ? "
这 梦 那 随后 它 ? "

"你是否还记得从这座土堆中升起的幽灵？——你是否还记得随之而来的梦境？"

" [ðə; ði]['spektər] , [ɔːr] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][maɪn] [aɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" The spectre , or deceit of mine eye , I remember well , " answered the
" 这 幽灵 , 或者 欺骗 的 矿 眼睛 , 我 记住 出色地 , " 回答 这

"我清楚地记得我眼睛的幻象，或者说欺骗，"他回答道。

[ɜːrl] ; " [ðə; ði] [driːm] , [nɑːt] ; — [ɔːr][oʊnli][ɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] ['frægmənts] . "
Earl ; " the dream , not ; — or only in confused and jarring fragments . "
伯爵 ; " 这 梦 , 不是 ; — 或者 仅有的 在 使困惑 和 刺耳的 片段 . "

厄尔："那不是梦；——或者只是混乱而刺耳的碎片。"

" [aɪ][toʊld] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'rɪdəl] [ðə; ði] [driːm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I told thee then , that I could not unriddle the dream by the light of the
" 我 讲述 你 然后 , 那 我 可以 不是 解谜 这 梦 经过 这 光 的 这
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

"我当时就告诉过你，我无法仅凭眼前的光线解开梦境的谜团；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [huː] [slept] [bɪ'loʊ] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][men] ,
and that the dead who slept below never appeared to men ,
和 那 这 死的 WHO 睡着了 以下 绝不 出现 到 男人 ,

沉睡在地下的亡灵从不向世人显现。

[seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɔːrtent][ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] .
save for some portent of doom to the house of Cerdic .
节省 为了 一些 预兆 的 厄运 到 这 房子 的 塞迪克 .

除了给塞迪克家族带来厄运的预兆之外。

[ðə; ði]['pɔːrtent][ɪz] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
The portent is fulfilled ; the Heir of Cerdic is no more .
这 预兆 是 已完成 ; 这 继承人 的 塞迪克 是 不 更多的 .

预兆已成真；塞迪克的继承人已不复存在。

[tuː; tə] [huːm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn] - - ,
To whom appeared the great Scin - laeca ,
到 谁 出现 这 伟大的 皮肤癌 - - ,

伟大的辛莱卡出现在他面前，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [θroʊn] !

but	to	him	who	shall	lead	a	new	race	of	kings	to	the	Saxon	throne	!
但	到	他	WHO	将	带领	一个	新的	种族	的	国王	到	这	撒克逊	王座	!

但愿他能带领新一代的国王登上撒克逊王位!

" ['hærəld] [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Harold	breathed	hard	,	and	the	colour	mounted	bright	and	glowing	to	his
"	哈罗德	呼吸	难的	,	和	这	颜色	安装	明亮的	和	发光	到	他的

[tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .

cheek	and	brow	.
脸颊	和	眉头	.

哈罗德喘着粗气，脸颊和眉毛上的血色瞬间变得鲜红发亮。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] , ['vɑːlə] .

"	I	cannot	gainsay	thee	,	Vala	.
"	我	不能	否定	你	,	瓦拉	.

“我无法反驳你，瓦拉。”

[ən'les] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][kən'dʒektʃər] ,

Unless	,	despite	all	conjecture	,
除非	,	尽管	全部	推测	,

除非，尽管种种推测都已成定局，

['edwərd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɪnfənt] [sʌn] [ə'kwaiəz] [ðə; ði][eɪdʒ]

Edward	should	be	spared	to	earth	till	the	Atheling's	infant	son	acquires	the	age
爱德华	应该	是	幸存	到	地球	直到	这	-	婴儿	儿子	收购	这	年龄

[wen] ['bɪrdɪd] [men] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃiːf]

when	bearded	men	will	acknowledge	a	chief
什么时候	留着胡子的	男人	将要	承认	一个	首席

爱德华应该被留在人间，直到埃瑟林的幼子长大成人，蓄着胡须的男人们会承认一位酋长为止。

[-] , [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] ,

[	151	]	,	I	look	round	in	England	for	the	coming	king	,
[	-	]	,	我	看	圆形的	在	英格兰	为了	这	未来	国王	,

[151]，我在英格兰四处寻找未来的国王，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [rɪ'flekts] [bʌt; bət][maɪn] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

and	all	England	reflects	but	mine	own	image	.
和	全部	英格兰	反映	但	矿	自己的	图像	.

整个英格兰都映照着我自己的形象。

" [hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [braʊ] [siːmd] ['ɔːgəst] ,

"	His	head	rose	erect	as	he	spoke	,	and	already	the	brow	seemed	august	,
"	他的	头	玫瑰	直立	作为	他	辐	,	和	已经	这	眉头	似乎	八月	,

“他说话时昂起了头，眉宇间透着一股威严。”

[æz; əz] [ɪf] ['səːkld][baɪ][ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] .

as	if	circled	by	the	diadem	of	the	Basileus	.
作为	如果	圈起来	经过	这	冠冕	的	这	君主	.

仿佛被皇帝的王冠环绕着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ək'sept] [ðæt] ['sɑːləm] [trʌst] ,

"	And	if	it	be	so	,	"	he	added	,	"	I	accept	that	solemn	trust	,
"	和	如果	它	是	所以	,	"	他	额外	,	"	我	接受	那	庄严	相信	,

“如果真是如此，”他补充道，“我接受这份庄严的信任。”

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['greɪtər] [ɪn][maɪ] ['greɪtnəs] . "

and	England	shall	grow	greater	in	my	greatness	.	"
和	英格兰	将	生长	更大的	在	我的	伟大	.	"

英格兰必将因我的伟大而更加强大。

" [ðə; ði] [fleɪm] [breɪks] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['fjuːəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vɑːlə] ,

"	The	flame	breaks	at	last	from	the	smouldering	fuel	!	"	cried	the	Vala	,
"	这	火焰	休息	在	最后的	从	这	闷烧	燃料	！	"	哭	这	瓦拉	，

“火焰终于从闷烧的燃料中迸发出来了！”瓦拉喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə] [ðiː] [hæθ] [kʌm] !

"	and	the	hour	I	so	long	foretold	to	thee	hath	come	!
"	和	这	小时	我	所以	长的	预言	到	你	有	来	！

“我早就预言过的时刻已经到来了！”

" ['hærəld] ['ænsər] [nɑːt] ,

"	Harold	answered	not	,
"	哈罗德	回答	不是	，

哈罗德没有回答。

[fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [i'məuʃənz] ['defnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

for	high	and	kindling	emotions	deafened	him	to	all	but	the	voice	of
为了	高的	和	引火物	情绪	耳聋	他	到	全部	但	这	嗓音	的

[ə; eɪ] [grænd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

a	grand	ambition	,
一个	盛大	志向	，

激动而炽热的情绪让他听不见一切声音，只剩下远大抱负的呼唤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

and	the	awakening	joy	of	a	noble	heart	.
和	这	唤醒	喜悦	的	一个	高贵	心	.

以及一颗高尚心灵觉醒的喜悦。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn]

"	And	then	—	and	then	,	"	he	exclaimed	,	"	I	shall	need	no	mediator	between
"	和	然后	—	和	然后	，	"	他	惊呼	，	"	我	将	需要	不	调解员	之间

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mʌŋkˌkræft] ;

nature	and	monkcraft	;
自然	和	僧侣技艺	；

“然后——然后，”他惊呼道，“我将不再需要自然与僧侣技艺之间的调解人；

— [ðen] , [oʊ] ['ɪdɪθ] , [ðə; ði] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðaɪn] !

—	then	,	O	Edith	,	the	life	thou	hast	saved	will	indeed	be	thine	!
—	然后	，	哦	伊迪丝	，	这	生活	你	哈斯特	已保存	将要	的确	是	你的	！

——那么，哦，伊迪丝，你所拯救的生命必将属于你！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [lɔːŋ]

"	He	paused	,	and	it	was	a	sign	of	the	change	that	an	ambition	long
"	他	暂停	，	和	它	曾是	一个	符号	的	这	改变	那	一个	志向	长的

[rɪ'prest] ,

repressed	,
压抑	，

他停顿了一下，这预示着一种长期被压抑的野心即将爆发。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vent] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	rushing	into	the	vent	legitimately	open	to	it	,
但	现在	匆忙	进入	这	发泄	合法地	打开	到	它	，

但现在却冲进了合法敞开的通风口，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

had	already	begun	to	work	in	the	character	hitherto	so	self	-	reliant	,
有	已经	开始	到	工作	在	这	特点	迄今为止	所以	自己	-	依赖	，

已经开始在原本如此自立自强的性格中发挥作用了，

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [wɪtʃ] [hæθ] [soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] [lɔkt] ,

when	he	said	in	a	low	voice	,	"	But	that	dream	which	hath	so	long	lain	locked	,
什么时候	他	说	在	一个	低的	嗓音	，	"	但	那	梦	哪个	有	所以	长的	莱恩	已锁定	，

当他低声说道：“但是那个被封存已久的梦想，

[nɑːt][lɔːst] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
not lost , in my mind ;
不是 丢失的 , 在 我的 头脑 ;

在我看来，并没有丢失；

[ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] [dɪ'faɪəns] ,
that dream of which I recall only vague remembrances of danger yet defiance ,
那 梦 的 哪个 我 记起 仅有的 模糊的 回忆 的 危险 然而 蔑视 ,

那个梦，我只依稀记得其中的危险和反抗，

['trʌb(ə)l] [jet] ['traɪʌmf] , — [kænst] [ðaʊ] [ʌn'rɪdəl] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ]['vɑːlə] , ['ɪntuː] ['ɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [sək'ses] ? "
trouble yet triumph , — canst thou unriddle it , O Vala , into auguries of success ? "
麻烦 然而 胜利 , — 罐 你 解谜 它 , 哦 瓦拉 , 进入 预兆 的 成功 ? "

苦难终将胜利，——瓦拉啊，你能否解开这谜团，将其化作成功的预兆?

" ['hærəld] , " ['ænsər] ['hɪldə] , " [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðaɪ] [driːm] ,
" Harold , " answered Hilda , " thou didst hear at the close of thy dream ,
" 哈罗德 , " 回答 希尔达 , " 你 迪斯特 听到 在 这 关闭 的 你的 梦 ,

"哈罗德，"希尔达回答说，"你在梦的结尾听到了，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tʃɔːnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
the music of the hymns that are chaunted at the crowning of a king ,
这 音乐 的 这 赞美诗 那 是 闹鬼 在 这 加冕 的 一个 国王 ,

在国王加冕典礼上吟唱的赞美诗的音乐，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ;
— and a crowned king shalt thou be ;
— 和 一个 加冕 国王 应 你 是 ;

——你将成为加冕的君王；

[jet] ['fɪrf(ə)l] [foʊz][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [ðiː] — [fɔːr'ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]
yet fearful foes shall assail thee — foreshown in the shapes of a lion and
然而 可怕 敌人 将 攻击 你 — 预示 在 这 形状 的 一个 狮子 和
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

然而，可怕的敌人将攻击你——预示着它们将以狮子和乌鸦的形象出现。

[ðæt] [keɪm] [ɪn] ['menəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['blʌdred] [siː] .
that came in menace over the bloodred sea .
那 来了 在 威胁 超过 这 血红 海 .

那股威胁从血红的大海上袭来。

[ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][bɪ'toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
The two stars in the heaven betoken that the day of thy birth was also the
这 二 明星 在 这 天堂 预示 那 这 天 的 你的 出生 曾是 还 这
['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,
birthday of a foe ,
生日 的 一个 敌人 ,

天上的两颗星预示着，你的生日也是你敌人的生日。

[huːz] [stɑːr][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrn] [ðiː] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
whose star is fatal to thine ; and they warn thee against a battle - field ,
谁 星星 是 致命的 到 你的 ; 和 他们 警告 你 反对 一个 战斗 - 场地 ,

他们的星辰对你而言是致命的；他们警告你远离战场。

[fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðoʊz] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
fought on the day when those stars shall meet .
战斗 在 这 天 什么时候 那些 明星 将 见面 .

在群星相会的那天，他们展开了战斗。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [driːm] [is'keips] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːr] ; — [wʊdst]
Farther than this the mystery of thy dream escapes from my lore ; — wouldst
更远 比 这 这 神秘 的 你的 梦 逃脱 从 我的 知识 ; — 会
[ðaʊ] [lɜːrn] [ðaɪ'self] ,
thou learn thyself ,
你 学习 你自己 ,

你的梦境之谜远超出了我的知识范围；——你若想亲自了解，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [sent][ðə; ði] [driːm] ;
from the phantom that sent the dream ;
从 这 幻影 那 发送 这 梦 ;

来自送来梦境的幽灵；

— [stænd][baɪ][maɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['hɪroʊ] ,
— stand by my side at the grave of the Saxon hero ,
— 站立 经过 我的 边 在 这 严重 的 这 撒克逊 英雄 ,

——请站在我身边，守候在撒克逊英雄的墓前。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [sɪn] - - [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and I will summon the Scin - laeca to counsel the living .
和 我 将要 召唤 这 皮肤癌 - - 到 法律顾问 这 活的 .

我将召集辛拉卡来劝导生者。

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːlə][ðə; ði] [ded] [meɪ][dɪ'naɪ] ,
For what to the Vala the dead may deny ,
为了 什么 到 这 瓦拉 这 死的 可能 否定 ,

亡者或许会否认，但对于瓦拉而言，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [bɪ'stoʊ] !
the soul of the brave on the brave may bestow !
这 灵魂 的 这 勇敢的 在 这 勇敢的 可能 赐给 !

勇者的灵魂可以赐予勇者！

" ['hærəld] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd][ɔːr][hɪz; ɪz]
" Harold listened with a serious and musing attention which his pride or his
" 哈罗德 听着 和 一个 严肃的 和 沉思 注意力 哪个 他的 自豪 或者 他的
['riːz(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['hɪldə] .
reason had never before accorded to the warnings of Hilda .
原因 有 绝不 前 同意 到 这 警告 的 希尔达 .

"哈罗德认真而沉思地听着希尔达的警告，这种认真和沉思是他的骄傲或理智以前从未给予他的。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ,
But his sense was not yet fascinated by the voice of the charmer ,
但 他的 感觉 曾是 不是 然而 着迷 经过 这 嗓音 的 这 魔术师 ,

但他的感官尚未被这位魅力四射的男子的声音所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [smaɪl] , [soʊ] [swiːt] [jet] [soʊ] ['hɔːti] :
and he answered with his wonted smile , so sweet yet so haughty :
和 他 回答 和 他的 惯常 微笑 , 所以 甜的 然而 所以 傲慢 :

他带着惯常的微笑回答道，笑容既甜美又傲慢：

" [ə; eɪ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] ;
" A hand outstretched to a crown should be armed for the foe ;
" 一个 手 伸展 到 一个 王冠 应该 是 武装 为了 这 敌人 ;

"伸向王冠的手应该武装起来对抗敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz]
and the eye that would guard the living should not be dimmed by the vapours
和 这 眼睛 那 会 警卫 这 活的 应该 不是 是 调暗 经过 这 蒸汽
[ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [ded] .
that encircle the dead .
那 包围 这 死的 .

守护生者的眼睛不应被环绕死者的迷雾所蒙蔽。

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [slaɪt] , [jet] ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
But from that date changes , slight , yet noticeable and important ,
但 从 那 日期 变化 , 轻微 , 然而 显 和 重要的 ,

但从那天起，发生了一些变化，虽然细微，却引人注目且意义重大。

[wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] .
were at work both in the conduct and character of the great Earl .
是 在 工作 两个都 在 这 执行 和 特点 的 这 伟大的 伯爵 .

这两种因素都体现在这位伟大伯爵的行为和品格中。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
Hitherto he had advanced on his career without calculation ; and nature ,
迄今为止 他 有 先进的 在 他的 职业 没有 计算 ; 和 自然 ,
[nɑ:t]['pɑ:ləsi] , [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
not policy , had achieved his power .
不是 政策 , 有 已达成 他的 力量 .

此前，他的事业发展并非依靠算计，而是靠天性而非权术才得以成就。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
But henceforth he began thoughtfully to cement the foundations of his House
但 今后 他 开始 深思熟虑 到 水泥 这 基础 的 他的 房子
, [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['eriə] ,
, to extend the area ,
, 到 延长 这 区域 ,

但从此以后，他开始深思熟虑地夯实房屋的基础，扩大房屋的面积。

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][prɑ:ps] .
to strengthen the props .
到 加强 这 道具 .

加固支撑结构。

['pɑ:ləsi] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'sti:md] ,
Policy now mingled with the justice that had made him esteemed ,
政策 现在 混合 和 这 正义 那 有 制成 他 尊敬的 ,

如今，政策与使他受人尊敬的正义感交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [lʌv] .
and the generosity that had won him love .
和 这 慷慨 那 有 韩元 他 爱 .

以及他赢得人们喜爱的慷慨。

[bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [baɪ] ['tempər] [kən'sɪliətɔ:ri] , [jet] , [θru:] ['ɑ:nəsti] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]
Before , though by temper conciliatory , yet , through honesty , indifferent to the
前 , 尽管 经过 脾气 和解 , 然而 , 通过 诚实 , 冷漠 到 这
['enmɪti:z] [hi:; hi] [prə'vəukt] ,
enmities he provoked ,
仇恨 他 挑衅 ,

此前，虽然他性情温和，但为人诚实，对所激起的仇恨毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'pru:vd] ,
in his adherence to what his conscience approved ,
在 他的 依从性 到 什么 他的 良心 得到正式认可的 ,

他坚持做自己良心认可的事，

[hi:; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ɔ:l] ['eɪnʃənt] [fju:d] , [su:ð] [ɔ:l] ['dʒeləsi:z] ,
he now laid himself out to propitiate all ancient feuds , soothe all jealousies ,
他 现在 铺设 他自己 出去 到 安抚 全部 古老的 世仇 , 舒缓 全部 嫉妒 ,

他现在竭尽全力去平息所有古老的仇恨，消除所有嫉妒。

[ænd; ənd][kən'vɜ:rt][foʊz]['ɪntu:] [frendz] .

and	convert	foes	into	friends	.
和	转变	敌人	进入	朋友们	.

化敌为友。

[hi:; hi]['oʊpənd]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['frendli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] , [kɪŋ]

He	opened	constant	and	friendly	communication	with	his	uncle	Sweyn	,	King
他	打开	持续的	和	友好的	沟通	和	他的	叔叔	斯韦恩	,	国王

[ʌv; əv]['denmɑ:rk] ;

of	Denmark	;
的	丹麦	;

他与他的叔叔丹麦国王斯文保持着持续友好的联系;

[hi:; hi] [ə'veild] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] [wɪtʃ]

he	availed	himself	sedulously	of	all	the	influence	over	the	Anglo	-	Danes	which
他	已利用	他自己	勤奋地	的	全部	这	影响	超过	这	盎格鲁	-	丹麦人	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɜ:rθ] [meɪd] [soʊ]['fæs(ə)l] .

his	mother's	birth	made	so	facile	.
他的	母亲的	出生	制成	所以	容易的	.

他竭尽全力利用母亲的出身所带来的对盎格鲁-丹麦人的影响力。

[hi:; hi] [stroʊv] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['waɪzli] , [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

He	strove	also	,	and	wisely	,	to	conciliate	the	animosities	which	the	Church
他	努力	还	,	和	明智地	,	到	和解	这	敌意	哪个	这	教会

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] ['gɑ:dwɪnz] [haʊs] :

had	cherished	against	Godwin's	house	:
有	珍爱	反对	戈德温的	房子	:

他还明智地努力缓和教会对戈德温家族的敌意:

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] - : [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self]

he	concealed	his	disdain	of	the	monks	and	monkridden	:	he	showed	himself
他	暗	他的	蔑视	的	这	僧侣	和	-	:	他	显示	他自己

[ðə; ði] ['tʃɚ:tʃəz] ['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] ;

the	Church's	patron	and	friend	;
这	教会的	赞助人	和	朋友	;

他掩饰了自己对僧侣和修道者的蔑视:他把自己表现得像教会的赞助人和朋友;

[hi:; hi] [ɪn'daʊd] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] ['kɔnvənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn][æt; ət] ['wɔ:lθəm] , [wɪtʃ]

he	endowed	largely	the	convents	,	and	especially	one	at	Waltham	,	which
他	捐赠	很大程度上	这	修道院	,	和	尤其	一	在	沃尔瑟姆	,	哪个

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,

had	fallen	into	decay	,
有	倒下	进入	衰变	,

他慷慨资助了多家修道院,尤其是沃尔瑟姆那座一度衰败的修道院。

[ðoʊ] ['feɪvərəbli] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['brʌðərhʊd] .

though	favourably	known	for	the	piety	of	its	brotherhood	.
尽管	有利	已知	为了	这	虔诚	的	它是	兄弟情	.

虽然因其兄弟会的虔诚而享有盛誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

But	if	in	this	he	played	a	part	not	natural	to	his	opinions	,
但	如果	在	这	他	玩	一个	部分	不是	自然的	到	他的	意见	,

但如果他在这件事中扮演的角色与他原本的观点不符,

['hærəld][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['i:v(ə)n][ɪn][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]['i:v(ə)l] .

Harold	could	not	,	even	in	simulation	,	administer	to	evil	.
哈罗德	可以	不是	,	甚至	在	模拟	,	管理	到	邪恶的	.

即使在模拟中,哈罗德也无法控制邪恶。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hiː; hi] ['feɪvərd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər]

The	monasteries	he	favoured	were	those	distinguished	for	purity	of	life	,	for
这	修道院	他	受青睐	是	那些	杰出的	为了	纯度	的	生活	,	为了

[bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

benevolence	to	the	poor	,
仁	到	这	贫穷的	,

他偏爱的修道院是那些以生活纯洁、仁慈待穷人而著称的修道院。

[fɔːr; fər][boʊld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

for	bold	denunciation	of	the	excesses	of	the	great	.
为了	大胆的	谴责	的	这	过剩	的	这	伟大的	.

勇敢地谴责权贵们的种种暴行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði]['nɔːrmən] ,

He	had	not	,	like	the	Norman	,
他	有	不是	,	喜欢	这	诺曼	,

他不像诺曼人那样，

[ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [skuːl]

the	grand	design	of	creating	in	the	priesthood	a	college	of	learning	,	a	school
这	盛大	设计	的	创建	在	这	圣职	一个	大学	的	学习	,	一个	学校

[ʌv; əv][aːts] ;

of	arts	;
的	艺术	;

在神职人员中建立一所学习学院、一所艺术学校的宏伟计划；

[sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn] ['hoʊmli] , [ˌʌn'letərd] ['ɪŋglənd] .

such	notions	were	unfamiliar	in	homely	,	unlettered	England	.
这样的	概念	是	陌生	在	家常的	,	胸无点墨	英格兰	.

这种观念在淳朴、文化程度低的英国是闻所未闻的。

[ænd; ənd]['hærəld] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd][noʊ] [miːn] ['skɑːlər] ,

And	Harold	,	though	for	his	time	and	his	land	no	mean	scholar	,
和	哈罗德	,	尽管	为了	他的	时间	和	他的	土地	不	意思是	学者	,

而哈罗德，虽然在他所处的时代和他所在的地区算得上是一位颇有学识的学者，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['feivəriŋ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]

would	have	recoiled	from	favouring	a	learning	always	made	subservient	to
会	有	反冲	从	偏爱	一个	学习	总是	制成	顺从的	到

[roʊm] ;

Rome	;
罗马	;

他会强烈反对那种总是屈从于罗马的学派；

['ɔːlweɪz] [æt; ət][wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

always	at	once	haughty	and	scheming	,
总是	在	一次	傲慢	和	心计	,

总是既傲慢又阴险，

[ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][bəuθ][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

and	aspiring	to	complete	domination	over	both	the	souls	of	men	and
和	有抱负的	到	完全的	统治	超过	两个都	这	灵魂	的	男人	和

[ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

the	thrones	of	kings	.
这	王座	的	国王	.

并渴望完全掌控人类的灵魂和君王的王位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] ,

But	his	aim	was	,
但	他的	目的	曾是	,

但他的目标是：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]

out	of	the	elements	he	found	in	the	natural	kindliness	existing	between
出去	的	这	元素	他	成立	在	这	自然的	善良	现存的	之间

['sæksn] [priːst] [ænd; ənd]['sæksn] [flɑːk] ,

Saxon	priest	and	Saxon	flock	,
撒克逊	牧师	和	撒克逊	群	,

他从这些自然因素中发现了撒克逊牧师和撒克逊信众之间天然存在的友善。

[tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] , ['vɜːrtʃuəs] , ['hoʊmli] ['klɜːrdʒi] , [nɑːt] [ə'bʌv] ['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

to	rear	a	modest	,	virtuous	,	homely	clergy	,	not	above	tender	sympathy	with
到	后部	一个	谦虚的	,	有德行的	,	家常的	牧师	,	不是	多于	投标	同情	和

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

an	ignorant	population	.
一个	无知	人口	.

培养谦逊、品德高尚、平易近人的神职人员，对无知的民众充满温柔的同情。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [tuː] [loʊ] - [bɔːrn]

He	selected	as	examples	for	his	monastery	at	Waltham	,	two	low	-	born
他	已选	作为	示例	为了	他的	修道院	在	沃尔瑟姆	,	二	低的	-	出生

['hʌmb(ə)l] ['brʌðərz] ,

humble	brothers	,
谦逊的	兄弟	,

他为他在沃尔瑟姆的修道院挑选了两位出身低微、谦卑的兄弟作为榜样。

['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði][wʌn] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Osgood	and	Ailred	;	the	one	known	for	the	courage	with	which	he	had
奥斯古德	和	-	;	这	一	已知	为了	这	勇气	和	哪个	他	有

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

gone	through	the	land	,
已消失	通过	这	土地	,

奥斯古德和艾尔雷德；那位以英勇无畏而闻名，他曾穿越这片土地，

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['æbət] [ænd; ənd] [θeɪn] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

preaching	to	abbot	and	thegn	the	emancipation	of	the	theowes	,
布道	到	方丈	和	国王	这	解放	的	这	-	,

向修道院长和侍僧宣讲解放奴隶的教义，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd][ɪm'poʊz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	the	most	meritorious	act	the	safety	of	the	soul	could	impose	;	the	other	,
作为	这	最多	有功绩的	行为	这	安全	的	这	灵魂	可以	强加	;	这	其他	,

作为灵魂安全所能要求的最有价值的行为；另一种，

[huː] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][klɜːrk] , [hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	,	originally	a	clerk	,	had	,	according	to	the	common	custom	of	the
WHO	,	起初	一个	职员	,	有	,	根据	到	这	常见的	风俗	的	这

['sæksn]['klɜːrdʒi] ,

Saxon	clergy	,
撒克逊	牧师	,

他原本是一名职员，按照撒克逊教士的普遍习俗，

[kən'træktɪd] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

contracted	the	bonds	of	marriage	,
合同	这	债券	的	婚姻	,

缔结婚姻关系

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eləkwəns] [hæd; həd]['vɪndɪˌkeɪtid] [ðæt] ['kʌstəm] [ə'genst] [ðə; ði]['kænənz]

and	with	some	eloquence	had	vindicated	that	custom	against	the	canons
和	和	一些	口才	有	证明无罪	那	风俗	反对	这	教规

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

他雄辩地为这种习俗辩护，使其免受罗马教规的约束。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] - [ræŋk][tu:; tə][pʊt]

and	refused	the	offer	of	large	endowments	and	thegn's	rank	to	put
和	拒绝	这	提供	的	大的	捐赠基金	和	-	秩	到	放

[ə'weɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

away	his	wife	.
离开	他的	妻子	.

他拒绝了以巨额赏赐和贵族地位来休妻的提议。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [spaʊs] [hi:; hi][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [kaʊl] ,

But	on	the	death	of	that	spouse	he	had	adopted	the	cowl	,
但	在	这	死亡	的	那	配偶	他	有	已采用	这	兜帽	,

但妻子去世后，他就戴上了斗篷。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌʌnmə'næsˌtɪk] [klɑ:ks] ,

and	while	still	persisting	in	the	lawfulness	of	marriage	to	the	unmonastic	clerks	,
和	尽管	仍然	持续	在	这	合法性	的	婚姻	到	这	非修道士	职员	,

同时仍然坚持认为与非僧侣出身的职员结婚是合法的，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][kən'kju:bənɪdʒ] [wɪtʃ] ['desɪˌkreɪtid] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɑ:fɪs] ,

had	become	famous	for	denouncing	the	open	concubinage	which	desecrated	the	holy	office	,
有	变得	著名的	为了	谴责	这	打开	妾侍制度	哪个	亵渎	这	圣	办公室	,

他因谴责公开纳妾侍的行为而闻名，这种行为亵渎了神圣的圣职。

[ænd; ənd]['vaiəleitid][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vaʊz] , [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['prelət] [ænd; ənd] ['æbət] .

and	violated	the	solemn	vows	,	of	many	a	proud	prelate	and	abbot	.
和	违反	这	庄严	誓言	,	的	许多	一个	自豪的	主教	和	方丈	.

并违背了许多骄傲的主教和修道院长的庄严誓言。

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] [men] ([bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv] ['wɔ:lθəm])

To	these	two	men	(	both	of	whom	refused	the	abbacy	of	Waltham	)
到	这些	二	男人	(	两个都	的	谁	拒绝	这	修道院	的	沃尔瑟姆	)

致这两位男士（他们都拒绝了沃尔瑟姆修道院院长的职位）

['hærəld] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['brʌðərhʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

Harold	committed	the	charge	of	selecting	the	new	brotherhood	established	there	.
哈罗德	坚定的	这	收费	的	选择	这	新的	兄弟情	已确立的	那里	.

哈罗德负责挑选在那里成立的新兄弟会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['wɔ:lθəm] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɝd] [æz; əz] [seɪnts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

And	the	monks	of	Waltham	were	honoured	as	saints	throughout	the	neighbouring	district	,
和	这	僧侣	的	沃尔瑟姆	是	荣幸	作为	圣徒	自始至终	这	邻接	区	,

沃尔瑟姆的僧侣们在邻近地区被尊为圣人。

[ænd; ənd]['saɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	cited	as	examples	to	all	the	Church	.
和	引用	作为	示例	到	全部	这	教会	.

并被引用作为教会全体成员的榜样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:lətɪk][a:ts][ʌv; əv]['hærəld] [si:md] ['bleɪmləs] [ɪ'nʌf] ,

But	though	in	themselves	the	new	politic	arts	of	Harold	seemed	blameless	enough	,
但	尽管	在	他们自己	这	新的	政治	艺术	的	哈罗德	似乎	无责	足够的	,

但是，尽管哈罗德的新政治手段本身似乎无可指摘，

[aːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

arts	they	were	,	and	as	such	they	corrupted	the	genuine	simplicity	of	his
艺术	他们	是	,	和	作为	这样的	他们	腐败的	这	真的	简单	的	他的

['ɜːrliər] ['neɪtʃər] .

earlier	nature	.
早些时候	自然	.

它们都是艺术，正因如此，它们玷污了他早期纯朴的本性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv]

He	had	conceived	for	the	first	time	an	ambition	apart	from	that	of
他	有	构思	为了	这	第一的	时间	一个	志向	除	从	那	的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	to	his	country	.
服务	到	他的	国家	.

他第一次萌生了为国效力之外的抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	no	longer	only	to	serve	the	land	,	it	was	to	serve	it	as
它	曾是	不	更长	仅有的	到	服务	这	土地	,	它	曾是	到	服务	它	作为

[ɪts]['ruːlər] ,

its	ruler	,
它是	统治者	,

它不再仅仅是为土地服务，而是要像统治者一样为土地服务。

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

that	animated	his	heart	and	coloured	his	thoughts	.
那	动画	他的	心	和	有色	他的	想法	.

那份激情点燃了他的心，也丰富了他的思想。

[ɪk'spiːdiənsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [truːθ] .

Expediencies	began	to	dim	to	his	conscience	the	healthful	loveliness	of	Truth	.
权宜之计	开始	到	暗淡	到	他的	良心	这	健康的	可爱	的	真相	.

权宜之计开始让他良心蒙蔽，使他看不到真理带来的健康美好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , ['grædʒuəli] ,

And	now	,	too	,	gradually	,
和	现在	,	也	,	逐步地	,

现在，也逐渐地，

[ðæt] ['empaɪər] [wɪtʃ] ['hɪldə][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sweɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ðɪs]

that	empire	which	Hilda	had	gained	over	his	brother	Sweyn	began	to	sway	this
那	帝国	哪个	希尔达	有	获得	超过	他的	兄弟	斯韦恩	开始	到	摇摆	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

希尔达从她哥哥斯文手中夺取的那份权力开始影响这个人。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [sens] .

heretofore	so	strong	in	his	sturdy	sense	.
此前	所以	强的	在	他的	结实的	感觉	.

他以前在坚韧方面是如此强大。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['mɪstəri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz]

The	future	became	to	him	a	dazzling	mystery	,	into	which	his	conjectures
这	未来	成为	到	他	一个	耀眼的	神秘	,	进入	哪个	他的	猜想

[plʌndʒd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

plunged	themselves	more	and	more	.
暴跌	他们自己	更多的	和	更多的	.

未来对他来说变成了一个令人眼花缭乱的谜团，他的猜测也越来越深入其中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ruːnɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ded] ;

He	had	not	yet	stood	in	the	Runic	circle	and	invoked	the	dead	;
他	有	不是	然而	站立	在	这	符文	圆圈	和	调用	这	死的	;

他还没有站在符文圈中召唤亡灵;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɛlz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	the	spells	were	around	his	heart	,
但	这	咒语	是	大约	他的	心	,

但那些咒语都围绕着他的心脏。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['diːmən] .

and	in	his	own	soul	had	grown	up	the	familiar	demon	.
和	在	他的	自己的	灵魂	有	生长	向上	这	熟悉的	恶魔	.

在他的灵魂深处，那个熟悉的恶魔已经悄然滋生。

[stɪl] ['ɪdɪθ] ['reɪnd] [ə'loʊn] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;

Still	Edith	reigned	alone	,	if	not	in	his	thoughts	at	least	in	his	affections	;
仍然	伊迪丝	统治	独自的	,	如果	不是	在	他的	想法	在	至少	在	他的	情感	;

即便在他的思绪中，至少在他的情感中，伊迪丝依然独占鳌头;

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	perhaps	it	was	the	hope	of	conquering	all	obstacles	to	his
和	也许	它	曾是	这	希望	的	征服	全部	障碍	到	他的

['mærɪdʒ] [ðæt] ['meɪnli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

marriage	that	mainly	induced	him	to	propitiate	the	Church	,
婚姻	那	主要	诱导	他	到	安抚	这	教会	,

或许正是希望克服婚姻中的一切障碍，才促使他去讨好教会。

[θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'teɪnd] ;

through	whose	agency	the	object	he	sought	must	be	attained	;
通过	谁	机构	这	目的	他	寻求	必须	是	已达到	;

他所寻求的目标必须通过他的代理人才能实现;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hoʊp] [geɪv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊn] .

and	still	that	hope	gave	the	brightest	lustre	to	the	distant	crown	.
和	仍然	那	希望	给予	这	最亮的	光泽	到	这	遥远	王冠	.

而那份希望，依然为遥远的王冠增添了最耀眼的光辉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [əd'mɪts] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] ,

But	he	who	admits	Ambition	to	the	companionship	of	Love	,
但	他	WHO	承认	志向	到	这	友谊	的	爱	,

但凡承认野心与爱情相伴的人，

[əd'mɪts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentlər] ['futsteps] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːmræd] .

admits	a	giant	that	outstrides	the	gentler	footsteps	of	its	comrade	.
承认	一个	巨大的	那	大步	这	更温和	脚步声	的	它是	同志	.

它承认，一个巨人迈着比同伴更轻盈的步伐。

['hɛrəldz] [braʊ] [lɔːst][ɪts] [bɪ'naɪn] [kɑːm] .

Harold's	brow	lost	its	benign	calm	.
哈罗德的	眉头	丢失的它是		良性	冷静的	.

哈罗德眉头原本平静的神情消失了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] .

He	became	thoughtful	and	abstracted	.
他	成为	周到	和	摘要	.

他变得沉思而心不在焉。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['ɪdɪθ] [les] , ['hɪldə] [mɔːr] .

He	consulted	Edith	less	,	Hilda	more	.
他	咨询	伊迪丝	较少的	,	希尔达	更多的	.

他咨询伊迪丝的时间较少，咨询希尔达的时间较多。

['ɪdɪθ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [nɑ:t] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] .

Edith	**seemed**	**to**	**him**	**now**	**not**	**wise**	**enough**	**to**	**counsel**	**.**
伊迪丝	似乎	到	他	现在	不是	明智的	足够的	到	法律顾问	.

在他看来，伊迪丝现在似乎没有足够的智慧来提出建议。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stri:m] ,

The	**smile**	**of**	**his**	**Fylgia**	**,**	**like**	**the**	**light**	**of**	**the**	**star**	**upon**	**a**	**stream**	**,**
这	微笑	的	他的	-	,	喜欢	这	光	的	这	星星	之上	一个	溪流	,

菲尔吉亚的笑容，如同星光洒在溪流上。

[lɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pɪrs] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p] .

lit	**the**	**surface**	**,**	**but**	**could**	**not**	**pierce**	**to**	**the**	**deep**	**.**
点燃	这	表面	,	但	可以	不是	刺穿	到	这	深的	.

照亮了水面，但无法穿透到深处。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɑ:ləsi] [ʌv; əv]['hærəld] [θroʊv] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .

Meanwhile	**,**	**however**	**,**	**the**	**policy**	**of**	**Harold**	**throve**	**and**	**prospered**	**.**
同时	,	然而	,	这	政策	的	哈罗德	茁壮成长	和	繁荣昌盛	.

然而，与此同时，哈罗德的政策却蓬勃发展，取得了成功。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

He	**had**	**already**	**arrived**	**at**	**that**	**height**	**,**
他	有	已经	到达的	在	那	高度	,

他已经达到了那个高度。

[ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] ['paʊər] ['pɑ:pjələr] [ri:'dʌbəld] [ɪts] [ɪk'stent] .

that	**the**	**least**	**effort**	**to**	**make**	**power**	**popular**	**redoubled**	**its**	**extent**	**.**
那	这	至少	努力	到	制作	力量	受欢迎的	加倍	它是	程度	.

哪怕是最轻微的让权力大众化的努力，都会使权力的范围扩大一倍。

['grædʒuəli] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['grædʒuəli] [men] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər]

Gradually	**all**	**voices**	**swelled**	**the**	**chorus**	**in**	**his**	**praise**	**;**	**gradually**	**men**	**became**	**familiar**
逐步地	全部	声音	肿胀	这	合唱	在	他的	称赞	;	逐步地	男人	成为	熟悉的

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

to	**the**	**question**	**,**
到	这	问题	,

渐渐地，所有的声音都汇成赞歌，人们也渐渐熟悉了这个问题。

" [ɪf] ['edwərd] [daɪz] [bɪ'fɔ:r] ['edgər] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['aiənsaidz] , [ɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

"	**If**	**Edward**	**dies**	**before**	**Edgar**	**,**	**the**	**grandson**	**of**	**Ironsides**	**,**	**is**	**of**	**age**	**to**	**succeed**	**,**
"	如果	爱德华	死亡	前	埃德加	,	这	孙子	的	铁骑	,	是	的	年龄	到	成功	,

“如果爱德华在艾恩赛德的孙子埃德加成年继承王位之前去世，

[wer] [kæn; kən] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['hærəld] ?

where	**can**	**we**	**find**	**a**	**king**	**like**	**Harold**	**?**
在哪里	能	我们	寻找	一个	国王	喜欢	哈罗德	?

哪里还能找到像哈罗德这样的国王?

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [bʌt; bət] ['di:pənɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðer; ðər] [bɜ:rst]

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**quiet**	**but**	**deepening**	**sunshine**	**of**	**his**	**fate**	**,**	**there**	**burst**
"	在	这	中间	的	这	安静的	但	加深	阳光	的	他的	命运	,	那里	爆裂

[ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

a	**storm**	**,**
一个	风暴	,

“在他命运平静而又愈发浓烈的阳光下，突然爆发了一场风暴。”

[wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] ['i:ðər] [tu:; tə]['dɑ:rkən] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] ['evri] [klaʊd]

which	**seemed**	**destined**	**either**	**to**	**darken**	**his**	**day**	**or**	**to**	**disperse**	**every**	**cloud**
哪个	似乎	注定	任何一个	到	变暗	他的	天	或者	到	分散	每一个	云

[frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

from	**the**	**horizon**	**.**
从	这	地平线	.

这似乎注定要么会让他的日子黯淡无光，要么会驱散地平线上的所有乌云。

['ælgə] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [ðə; ði]['oʊnli] [ə'poʊnənt] [noʊ][aːts]

Algar	**,**	**the**	**only**	**possible**	**rival**	**to**	**his**	**power**	**—**	**the**	**only**	**opponent**	**no**	**arts**
阿尔加	,	这	仅有的	可能的	竞争对手	到	他的	力量	—	这	仅有的	对手	不	艺术

[kʊd; kəd] ['sɔːfn] — ['ælgə] ,

could	**soften**	**—**	**Algar**	**,**
可以	软化	—	阿尔加	,

阿尔加，唯一可能与他匹敌的对手——唯一一个任何武艺都无法削弱的对手——阿尔加，

[huːz] [hə'redɪteri] [neɪm] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn]['leɪəti] ,

whose	**hereditary**	**name**	**endeared**	**him**	**to**	**the**	**Saxon**	**laity**	**,**
谁	遗传	姓名	可爱的	他	到	这	撒克逊	俗人	,

他的世袭名字使他深受撒克逊平民的喜爱，

[huːz] ['fɑːðɚz] [moʊst]['paʊərf(ə)l] ['legəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ] ,

whose	**father's**	**most**	**powerful**	**legacy**	**was**	**the**	**love**	**of**	**the**	**Saxon**	**Church**	**,**
谁	父亲的	最多	强大的	遗产	曾是	这	爱	的	这	撒克逊	教会	,

他父亲留给世人最宝贵的遗产是对撒克逊教会的热爱。

[huːz] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['tɜːrbjələnt]['spɪrɪt][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

whose	**martial**	**and**	**turbulent**	**spirit**	**had**	**only**	**the**	**more**	**elevated**	**him**	**in**	**the**
谁	武术	和	湍流	精神	有	仅有的	这	更多的	升高	他	在	这

[ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [deɪnz] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ([ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

esteem	**of**	**the**	**warlike**	**Danes**	**in**	**East**	**Anglia**	**(**	**the**	**earldom**	**in**	**which**	**he**	**had**
尊重	的	这	好战	丹麦人	在	东方	安格利亚	(	这	伯爵	在	哪个	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['hærəld]) ,

succeeded	**Harold**	**)**	**,**
成功了	哈罗德	)	,

他尚武不羁的精神反而使他在东盎格利亚（他继承哈罗德的伯爵领地）好战的丹麦人中更加受人尊敬。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

by	**his**	**father's**	**death**	**,**
经过	他的	父亲的	死亡	,

父亲去世后，

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['məːʃə] — [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['paʊər][tuː; tə]

lord	**of**	**the**	**great**	**principality**	**of**	**Mercia**	**—**	**availed**	**himself**	**of**	**that**	**new**	**power**	**to**
主	的	这	伟大的	公国	的	默西亚	—	已利用	他自己	的	那	新的	力量	到

[breɪk] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .

break	**out**	**again**	**into**	**rebellion**	**.**
休息	出去	再次	进入	叛乱	.

麦西亚大公国的领主利用这股新力量再次发动叛乱。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] , [ə'gen] [hiː; hi] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - .

Again	**he**	**was**	**outlawed**	**,**	**again**	**he**	**leagued**	**with**	**the**	**fiery**	**Gryffyth**	**.**
再次	他	曾是	被禁止的	,	再次	他	联盟	和	这	火热	-	.

他再次被宣布为不法之徒，他又一次与桀骜不驯的格里菲斯结盟。

[ɔːl] [weɪlz] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] ; [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .

All	**Wales**	**was**	**in**	**revolt**	**;**	**the**	**Marches**	**were**	**invaded**	**and**	**laid**	**waste**	**.**
全部	威尔士	曾是	在	反叛	;	这	三月	是	入侵	和	铺设	浪费	.

整个威尔士都陷入了叛乱；边境地区遭到入侵和蹂躏。

[rɑːlf] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['herifəd] , [daɪd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] ,

Rolf	**,**	**the**	**feeble**	**Earl**	**of**	**Hereford**	**,**	**died**	**at**	**this**	**critical**	**juncture**	**,**
罗尔夫	,	这	微弱	伯爵	的	赫里福德	,	死亡	在	这	批判的	契机	,

体弱多病的赫里福德伯爵罗尔夫正是在这个关键时刻去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ['mjuːtniːd] [ə'genst] ['ʌðər] ['lidər] ;

and	**the**	**Normans**	**and**	**hirelings**	**under**	**him**	**mutinied**	**against**	**other**	**leaders**	**;**
和	这	诺曼人	和	雇佣兵	在下面	他	叛变	反对	其他	领导人	;

诺曼人和他手下的雇佣兵发动叛乱，反对其他首领；

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['westərn] [koʊsts] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp]
a **fleet** **of** **vikings** **from** **Norway** **ravaged** **the** **western** **coasts** **,** **and** **sailing** **up**
一个 舰队 的 维京人 从 挪威 饱受蹂躏 这 西 海岸 , 和 帆船 向上
[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] ,
the **Menai** **,**
这 梅奈 ,

一支来自挪威的维京舰队蹂躏了西部海岸，并沿梅奈河逆流而上，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] [siːmd] ['menəst] [wɪð; wɪθ]
joined **the** **ships** **of** **Gryffyth** **,** **and** **the** **whole** **empire** **seemed** **menaced** **with**
加入 这 船舶 的 - , 和 这 所有的 帝国 似乎 受威胁 和
[ˌdɪsə'luːʃn] ,
dissolution **,**
溶解 ,

他们加入了格里菲斯的舰队，整个帝国似乎都面临着分崩离析的威胁。

[wen] ['edwərd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][hɛə] - [beɪn] ,
when **Edward** **issued** **his** **Herr** **-** **bane** **,**
什么时候 爱德华 发布 他的 先生 - 祸根 ,

当爱德华颁布他的《赫尔班》时，

[ænd; ənd]['hærəld][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
and **Harold** **at** **the** **head** **of** **the** **royal** **armies** **marched** **on** **the** **foe** **.**
和 哈罗德 在 这 头 的 这 皇家 军队 行军 在 这 敌人 .

哈罗德率领皇家军队向敌人进军。

[dred] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
Dread **and** **dangerous** **were** **those** **defiles** **of** **Wales** **;**
恐惧 和 危险的 是 那些 污秽 的 威尔士 ;

威尔士的那些隘口令人恐惧又危险;

[ə'mɪdst][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɔːr] ['slɔːtəd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['ʌndər] [rɑːlf][ðə; ði]
amidst **them** **had** **been** **foiled** **or** **slaughtered** **all** **the** **warriors** **under** **Rolf** **the**
在……之中 他们 有 到过 挫败 或者 屠杀 全部 这 战士 在下面 罗尔夫 这
['nɔːrmən] ;
Norman **;**
诺曼 ;

其中，诺曼人罗尔夫麾下的所有战士都被挫败或屠杀了;

[noʊ]['sæksn] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [wʌn] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] - [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
no **Saxon** **armies** **had** **won** **laurels** **in** **the** **Cymrian's** **own** **mountain** **home** **within** **the**
不 撒克逊 军队 有 韩元 月桂树 在 这 - 自己的 山 家 之内 这
['meməri] [ʌv; əv][mæn] ;
memory **of** **man** **;**
记忆 的 男人 ;

在人类记忆中，没有任何撒克逊军队在威尔士人的山地家园赢得过荣耀;

[nɔːr][hæd; həd]['eni]['sæksn] [ʃɪps] [bɔːrn] [ðə; ði][pɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vaikiŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
nor **had** **any** **Saxon** **ships** **borne** **the** **palm** **from** **the** **terrible** **vikings** **of** **Norway**
也不 有 任何 撒克逊 船舶 出生 这 棕榈 从 这 糟糕的 维京人 的 挪威
.
:
.

也没有任何撒克逊船只从可怕的挪威维京人手中带走棕榈树。

[feɪl] , ['hærəld] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ðə; ði] [kraʊn] ! — [sək'siːd] ,
Fail **,** **Harold** **,** **and** **farewell** **the** **crown** **!** **—** **succeed** **,**
失败 , 哈罗德 , 和 告别 这 王冠 ! — 成功 ,

失败吧，哈罗德，再见了，王冠！——成功吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][ɑːn][ðaɪ][saɪd][ðə; ði] - [ræʃənɛm] ['riːgəm] ([ðə; ði][læst]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]
and **thou** **hast** **on** **thy** **side** **the** **ultimam** **rationem** **regum** **(** **the** **last** **argument** **of**
和 你 哈斯特 在 你的 边 这 - 理由 regum (这 最后的 争论 的
[kɪŋz]) ,
kings **)** **,**
国王) ,

而你这边有君王的最终论据（ultimam ratioem regum），

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [tʃiːf] .
the **heart** **of** **the** **army** **over** **which** **thou** **art** **chief** **.**
这 心 的 这 军队 超过 哪个 你 艺术 首席 .

你统帅的军队的核心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [roʊd] ['sloʊli] ,
It **was** **one** **day** **in** **the** **height** **of** **summer** **that** **two** **horsemen** **rode** **slowly** **,**
它 曾是 一 天 在 这 高度 的 夏天 那 二 骑兵 骑 缓慢地 ,

盛夏的一天，两个骑马的人缓缓地骑着马，

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['frendli] [waɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt]
and **conversing** **with** **each** **other** **in** **friendly** **wise** **,** **notwithstanding** **an** **evident**
和 对话 和 每个 其他 在 友好的 明智的 , 虽然 一个 明显
['dɪfrəns] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] ,
difference **of** **rank** **and** **of** **nation** **,**
不同之处 的 秩 和 的 国家 ,

尽管等级和国籍存在明显差异，但他们仍然友好地交谈。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [weɪlz] .
through **the** **lovely** **country** **which** **formed** **the** **Marches** **of** **Wales** **.**
通过 这 迷人的 国家 哪个 形成 这 三月 的 威尔士 .

穿过构成威尔士边境的美丽乡村。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] ; [hɪz; ɪz][kæp]['oʊnli] ['pɑːrʃəli]
The **younger** **of** **these** **men** **was** **unmistakably** **a** **Norman** **;** **his** **cap** **only** **partially**
这 年轻 的 这些 男人 曾是 毫无疑问 一个 诺曼 ; 他的 帽 仅有的 部分
['kʌvərd] [ðə; ði] [hed] ,
covered **the** **head** **,**
涵盖 这 头 ,

这些人中较年轻的那位无疑是诺曼人；他的帽子只遮住了部分头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [-] ,
which **was** **shaven** **from** **the** **crown** **to** **the** **nape** **of** **the** **neck** **[** **152** **]** **,**
哪个 曾是 剃光 从 这 王冠 到 这 颈背 的 这 脖子 [-] ,

从头顶到后颈的头发都被剃光了[152]

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [her] , ['kloʊsli] [krɑːpt] , [kɜːrld] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːti]
while **in** **front** **the** **hair** **,** **closely** **cropped** **,** **curled** **short** **and** **thick** **round** **a** **haughty**
尽管 在 正面 这 头发 , 密切 裁剪 , 卷曲 短的 和 厚的 圆形的 一个 傲慢
[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] .
but **intelligent** **brow** **.**
但 聪明的 眉头 .

而前面的头发则剪得很短，卷曲得又短又厚，围绕着高傲而睿智的眉毛。

[hɪz; ɪz] [dres] ['fɪtɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['mænt(ə)l] ;
His **dress** **fitted** **close** **to** **his** **shape** **,** **and** **was** **worn** **without** **mantle** **;**
他的 裙子 适配 关闭 到 他的 形状 , 和 曾是 磨损 没有 地幔 ;

他的衣服贴身合体，没有披上斗篷；

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːrtn] ,

his	leggings	were	curiously	crossed	in	the	fashion	of	a	tartan	,
他的	绑腿	是	奇怪的是	交叉	在	这	时尚	的	一个	格子呢	,

他的紧身裤以一种奇特的格子图案交叉穿法穿法，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] .

and	on	his	heels	were	spurs	of	gold	.
和	在	他的	高跟鞋	是	马刺	的	金子	.

他的脚后跟上戴着金马刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'ɑːrmd] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [æt; ət][ə; eɪ]

He	was	wholly	unarmed	;	but	behind	him	and	his	companion	,	at	a
他	曾是	完全	徒手	;	但	在后面	他	和	他的	伴侣	,	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

他身上没有任何武器；但在他和他的同伴身后不远处，

[hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] , [kəm'pliːtli] [kə'pærɪsnd] , [wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['skwaɪər] , ['maʊntɪd]

his	war	-	horse	,	completely	caparisoned	,	was	led	by	a	single	squire	,	mounted
他的	战争	-	马	,	完全地	华丽的	,	曾是	引领	经过	一个	单身的	乡绅	,	安装

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['nɔːrmən] [stiːd] ;

on	a	good	Norman	steed	;
在	一个	好的	诺曼	骏马	;

他的战马，盛装打扮，由一名骑着一匹健壮的诺曼骏马的侍从牵引；

[waɪl] [sɪks]['sæksn] - , [ðəm'selvz] [ɑːn] [fʊt] , [kən'dʌktɪd] [θriː] ['sʌmptər] - [mjuːlz] ,

while	six	Saxon	theowes	,	themselves	on	foot	,	conducted	three	sumpter	-	mules	,
尽管	六	撒克逊	-	,	他们自己	在	脚	,	实施	三	萨姆特	-	骡子	,

['sʌmwʌt] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

somewhat	heavily	laden	,
有些	重度	满载	,

六名撒克逊骑兵步行赶着三匹驮着重物的驮骡，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [naɪt] , [bʌt; bət] ['pæniər] [kən'teɪnɪŋ] [rɪtʃ]

not	only	with	the	armour	of	the	Norman	knight	,	but	panniers	containing	rich
不是	仅有的	和	这	盔甲	的	这	诺曼	骑士	,	但	车袋	包含	富有的

[roʊbz] , [waɪnz] , [ænd; ənd]['prɑːvəndər] .

robes	,	wines	,	and	provender	.
长袍	,	葡萄酒	,	和	饲料	.

不仅有诺曼骑士的盔甲，还有装有华丽长袍、葡萄酒和饲料的篮子。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] , ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [truːp] , [laɪt] - [ɑːrmd] , [ɪn] [tʌf] ['haɪdz] ,

At	a	few	paces	farther	behind	,	marched	a	troop	,	light	-	armed	,	in	tough	hides	,
在	一个	很少	步幅	更远	在后面	,	行军	一个	部队	,	光	-	武装	,	在	艰难的	隐藏	,

几步开外，一支轻装上阵、身披坚韧兽皮的队伍正在行进。

['kjʊriəsli] [tænd] , [wɪð; wɪθ]['æksɪz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ɪn]

curiously	tanned	,	with	axes	swung	over	their	shoulders	,	and	bows	in
奇怪的是	晒黑的	,	和	轴	摇摆	超过	他们的	肩膀	,	和	弓	在

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

他们皮肤晒成了奇特的古铜色，肩上扛着斧头，手里拿着弓箭。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sæksn] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

The	companion	of	the	knight	was	as	evidently	a	Saxon	,	as	the	knight
这	伴侣	的	这	骑士	曾是	作为	显然	一个	撒克逊	,	作为	这	骑士

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə; eɪ]['nɔːrmən] .

was	unequivocally	a	Norman	.
曾是	毫无疑问	一个	诺曼	.

骑士的同伴显然是撒克逊人，而骑士本人则毫无疑问是诺曼人。

[hɪz; ɪz] [skwer] [ʃɔːrt] [fitʃər] , [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn]['proʊfaɪl][ʌv; əv]

His	square	short	features	,	contrasting	the	oval	visage	and	aquiline	profile	of
他的	正方形	短的	特征	,	对比	这	椭圆形	面容	和	鹰嘴豆	轮廓	的

[hɪz; ɪz][kloʊz] - ['ʃeɪvn] ['kɑːmræd] ,

his	close	-	shaven	comrade	,
他的	关闭	-	剃光	同志	,

他方正的短脸与他那位刮得干干净净的战友的椭圆形脸庞和鹰钩鼻轮廓形成鲜明对比。

[wɜːr; wər][hæf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

were	half	concealed	beneath	a	bushy	beard	and	immense	moustache	.
是	一半	暗	下面	一个	茂密的	胡须	和	巨大	胡子	.

浓密的胡须和巨大的八字胡遮住了他一半的脸。

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][haɪd] , [ænd; ənd] , ['taɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] , [fel] [luːs]

His	tunic	,	also	,	was	of	hide	,	and	,	tightened	at	the	waist	,	fell	loose
他的	束腰外衣	,	还	,	曾是	的	隐藏	,	和	,	收紧	在	这	腰部	,	跌倒	松动的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;

to	his	knee	;
到	他的	膝盖	;

他的束腰外衣也是用兽皮做的，腰部收紧，下摆松散地垂到膝盖。

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kloʊk] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['bʌt(ə)n]

while	a	kind	of	cloak	,	fastened	to	the	right	shoulder	by	a	large	round	button
尽管	一个	种类	的	披风	,	系紧	到	这	正确的	肩膀	经过	一个	大的	圆形的	按钮

[ɔːr] [broʊtʃ] ,

or	brooch	,
或者	胸针	,

而一种斗篷，用一个大的圆形纽扣或胸针固定在右肩上，

[floʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [left] [bəuθ][ɑːrmz] [friː] .

flowed	behind	and	in	front	,	but	left	both	arms	free	.
流动	在后面	和	在	正面	,	但	左边	两个都	武器	自由的	.

水流在身后和身前流动，但双臂保持自由。

[hɪz; ɪz][kæp] ['difəd] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrmənz] , ['biːɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]

His	cap	differed	in	shape	from	the	Norman's	,	being	round	and	full	at	the
他的	帽	不同	在	形状	从	这	诺曼的	,	存在	圆形的	和	满的	在	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他的帽子形状与诺曼人的帽子不同，是圆形的，两侧饱满。

['sʌmwʌt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrbən] .

somewhat	in	shape	like	a	turban	.
有些	在	形状	喜欢	一个	头巾	.

形状有点像头巾。

[hɪz; ɪz] [ber] , ['brɔːni] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	bare	,	brawny	throat	was	curiously	punctured	with	sundry	devices	,	and	a
他的	裸	,	强壮的	喉	曾是	奇怪的是	刺破	和	杂项	设备	,	和	一个

[vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] .

verse	from	the	Psalms	.
诗	从	这	诗篇	.

他光秃秃、肌肉发达的喉咙上奇怪地插着各种各样的东西，还有一节《诗篇》经文。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːt]

His	countenance	,	though	without	the	high	and	haughty	brow	,	and	the	acute
他的	面容	,	尽管	没有	这	高的	和	傲慢	眉头	,	和	这	急性

, [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ,

,	observant	eye	of	his	comrade	,
,	观察者	眼睛	的	他的	同志	,

他的面容，虽然没有他同伴那种高傲的眉宇，也没有他同伴那种敏锐的观察力，

[hæd; həd][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts][oʊn] — [ə; eɪ][praɪd] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] ,

had	a	pride	and	intelligence	of	its	own	—	a	pride	somewhat	sullen	,
有	一个	自豪	和	智力	的	它是自己的		—	一个	自豪	有些	忧郁	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwʌt] [sloʊ] .

and	an	intelligence	somewhat	slow	.
和	一个	智力	有些	慢的	.

它有自己的骄傲和智慧——一种略带忧郁的骄傲，一种略显迟钝的智慧。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , - , " [kwoʊθ][ðə; ðɪ]['nɔ:rmən][ɪn]['veri]['tɑ:lərəb(ə)l]['sæksn] ,

"	My	good	friend	,	Sexwolf	,	"	quoth	the	Norman	in	very	tolerable	Saxon	,
"	我的	好的	朋友	,	-	,	"	引用	这	诺曼	在	非常	可容忍的	撒克逊	,

“我的好朋友，塞克斯沃尔夫，”诺曼人用还算可以接受的撒克逊语说道。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][soʊ][tu:; tə] [ˌmɪse'sti:m] [ˌju: 'es] .

"	I	pray	you	not	so	to	misesteem	us	.
"	我	祈祷	你	不是	所以	到	轻视	我们	.

“我恳请你们不要如此轻视我们。”

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi]['nɔ:rmənz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [reɪs] : ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [spoʊk][ðə; ðɪ] [seɪm]

After	all	,	we	Normans	are	of	your	own	race	:	our	fathers	spoke	the	same
后	全部	,	我们	诺曼人	是	的	你的	自己的	种族	:	我们的	父亲们	辐	这	相同的

['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [jɔ:rz] . "

language	as	yours	.	"
语言	作为	你的	.	"

毕竟，我们诺曼人与你们同属一个民族：我们的父辈说着与你们相同的语言。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sæksn] , ['blʌntli] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [deɪnz] ,

"	That	may	be	,	"	said	the	Saxon	,	bluntly	,	"	and	so	did	the	Danes	,
"	那	可能	是	,	"	说	这	撒克逊	,	直截了当地	,	"	和	所以	做过	这	丹麦人	,

“也许是这样，”撒克逊人直截了当地说，“丹麦人也这么认为。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [wen] [ðeɪ] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kʌt]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] . "

with	little	difference	,	when	they	burned	our	houses	and	cut	our	throats	.	"
和	小的	不同之处	,	什么时候	他们	烧伤	我们的	房屋	和	切	我们的	喉咙	.	"

和他们烧毁我们的房屋、割断我们的喉咙时几乎没什么区别。

" [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

"	Old	tales	,	those	,	"	replied	the	knight	,	"	and	I	thank	thee	for	the
"	老的	故事	,	那些	,	"	回复	这	骑士	,	"	和	我	感谢	你	为了	这

[kəm'pærɪsn] ;

comparison	;
比较	;

“那都是些老掉牙的故事了，”骑士回答说，“感谢你的比喻；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪnz] , [ðaʊ] [si:st] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['setld] [ə'mʌŋst] [ji:; ji] , ['pi:sf(ə)l] ['sʌbdʒekts]

for	the	Danes	,	thou	seest	,	are	now	settled	amongst	ye	,	peaceful	subjects
为了	这	丹麦人	,	你	西斯特	,	是	现在	定居	在	是的	,	和平	主题

[ænd; ənd]['kwaɪət][men] ,

and	quiet	men	,
和	安静的	男人	,

你看，丹麦人现在已经定居在你们中间，他们是爱好和平的臣民，也是安分守己的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ges] [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm]['sæksn]

and	in	a	few	generations	it	will	be	hard	to	guess	who	comes	from	Saxon
和	在	一个	很少	几代人	它	将要	是	难的	到	猜测	WHO	来	从	撒克逊

,

,

,

几代之后，就很难猜出谁是撒克逊人的后裔了。

[huː] [frʌm; frəm] [deɪn] . "
who **from** **Dane** **.** **"**
WHO 从 丹恩 . "

来自丹麦的"谁"。

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['sæksn] ,
" **We** **waste** **time** **,** **talking** **such** **matters** **,** **"** **returned** **the** **Saxon** **,**
" 我们 浪费 时间 , 说 这样的 事情 , " 返回 这 撒克逊 ,

"我们浪费时间谈论这些事情，"撒克逊人回答道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊ] [mætʃ] [ɪn]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letərd] [kəm'pænjən] ;
feeling **himself** **instinctively** **no** **match** **in** **argument** **for** **his** **lettered** **companion** **;**
感觉 他自己 本能地 不 匹配 在 争论 为了 他的 字母 伴侣 ;
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,
and **seeing** **,**
和 看到 ,

本能地感到自己在辩论中根本不是那位博学同伴的对手；而且看到，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [strɔːŋ] [sens] ; [ðæt] [sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gest] [nɑːt]
with **his** **native** **strong** **sense** **;** **that** **some** **ulterior** **object** **,** **though** **he** **guessed** **not**
和 他的 本国的 强的 感觉 ; 那 一些 后方 目的 , 尽管 他 猜对了 不是
[wʌt] ,
what **,**
什么 ,

凭借他与生俱来的敏锐直觉；他感觉到背后隐藏着某种目的，尽管他猜不透是什么。

[leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; " [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] ,
lay **hid** **in** **the** **conciliatory** **language** **of** **his** **companion** **;** **"** **nor** **do** **I** **believe** **,**
躺 隐藏 在 这 和解 语言 的 他的 伴侣 ; " 也不 做 我 相信 ,

隐藏在他同伴和解的语言中；"我也不相信，

['mæstər] ['mælɪt] [ɔːr]['græv(ə)l] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrmz][tuː; tə] [ə'dres]
Master **Mallet** **or** **Gravel** **—** **forgive** **me** **if** **I** **miss** **of** **the** **right** **forms** **to** **address**
掌握 槌 或者 碎石 — 原谅 我 如果 我 错过 的 这 正确的 表格 到 地址
[juː; jʊ] — [ðæt] ['nɔːrmən] [wɪl] ['evər] [lʌv] ['sæksn] ,
you **—** **that** **Norman** **will** **ever** **love** **Saxon** **,**
你 — 那 诺曼 将要 曾经 爱 撒克逊 ,

大师级木槌或砾石——如果我称呼您的方式不对，请原谅——诺曼将永远热爱撒克逊人，

[ɔːr]['sæksn]['nɔːrmən] ; [soʊ][let][juː 'es][kʌt]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [ʃɔːrt] .
or **Saxon** **Norman** **;** **so** **let** **us** **cut** **our** **words** **short** **.**
或者 撒克逊 诺曼 ; 所以 让 我们 切 我们的 字 短的 .

或者说是撒克逊-诺曼人；所以我们还是长话短说吧。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rest][ænd; ənd]
There **stands** **the** **convent** **,** **at** **which** **you** **would** **like** **to** **rest** **and**
那里 站立 这 修道院 , 在 哪个 你 会 喜欢 到 休息 和
[rɪ'freʃ] [jɔːr'self] .
refresh **yourself** **.**
刷新 你自己 .

修道院就在那里，您可以在那里休息放松一下。

" [ðə; ði]['sæksn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] , ['klʌmzi] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'keɪd]
" **The** **Saxon** **pointed** **to** **a** **low** **,** **clumsy** **building** **of** **timber** **,** **forlorn** **and** **decayed**
" 这 撒克逊 尖 到 一个 低的 , 笨拙 建筑 的 木材 , 绝望 和 腐烂的
,
,
,

"撒克逊人指着一座低矮笨拙的木制建筑，那建筑破败不堪，令人唏嘘。"

[kloʊz][baɪ][ə; eɪ][ræŋk] [mɑːrʃ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [swɔːmd] [næts] , [ænd; ənd][ɔːl][faʊl]['ænɪˌmælkjuːlz] .

close	by	a	rank	marsh	,	over	which	swarmed	gnats	,	and	all	foul	animalcules	.
关闭	经过	一个	秩	沼泽	,	超过	哪个	蜂拥而至	小飞虫	,	和	全部	犯规	微生物	.

附近是一片污秽的沼泽，上面爬满了蚊蚋和各种肮脏的小动物。

['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Mallet	de	Graville	,	for	it	was	he	,	shrugged	his	shoulders	,	and	said	,
槌	德	格拉维尔	,	为了	它	曾是	他	,	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	,

马莱·德·格拉维尔——正是他——耸了耸肩，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] :

with	an	air	of	pity	and	contempt	:
和	一个	空气	的	遗憾	和	鄙视	:

带着怜悯和轻蔑的神情：

" [aɪ] [wʊd] , [frend] - ,

"	I	would	,	friend	Sexwolf	,
"	我	会	,	朋友	-	,

“我会的，朋友 Sexwolf。”

[ðæt] [ðaʊ] [kudst] [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [bɪld] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn]

that	thou	couldst	but	see	the	houses	we	build	to	God	and	his	saints	in
那	你	可以	但	看	这	房屋	我们	建造	到	上帝	和	他的	圣徒	在

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrməndi] ;

our	Normandy	;
我们的	诺曼底	;

但愿你能看到我们在诺曼底为上帝和他的圣徒们建造的房屋；

['fæbrɪks][ʌv; əv] ['steɪtli] [stoʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [saɪts] .

fabrics	of	stately	stone	,	on	the	fairest	sites	.
布料	的	庄严	石头	,	在	这	最公平	网站	.

用庄严的石头建造的建筑物，坐落在最优美的地段。

['aʊər; ɑːr]['kaʊntəsˌkaʊntes] [mə'tɪldə] [hæθ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪsənri] ;

Our	Countess	Matilda	hath	a	notable	taste	for	the	masonry	;
我们的	伯爵夫人	玛蒂尔达	有	一个	值得注意的	品尝	为了	这	石工	;

我们的玛蒂尔达伯爵夫人对砖石工艺有着浓厚的兴趣；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] , [huː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]

and	our	workmen	are	the	brethren	of	Lombardy	,	who	know	all	the
和	我们的	工人	是	这	弟兄们	的	伦巴第	,	WHO	知道	全部	这

['mistəriz] [ˌðer'ʌv] . "

mysteries	thereof	.	"
谜团	其中	.	"

我们的工人都是伦巴第的弟兄，他们了解伦巴第的一切奥秘。

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [dæn] - ['nɔːrmən] , " [kraɪd][ðə; ði]['sæksn] ,

"	I	pray	thee	,	Dan	-	Norman	,	"	cried	the	Saxon	,
"	我	祈祷	你	,	担	-	诺曼	,	"	哭	这	撒克逊	,

“我求求你，丹·诺曼，”撒克逊人喊道。

" [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] .

"	not	to	put	such	ideas	into	the	soft	head	of	King	Edward	.
"	不是	到	放	这样的	想法	进入	这	柔软的	头	的	国王	爱德华	.

“不要把这种想法灌输给爱德华国王那颗柔软的脑袋。”

[wiː; wi] [peɪ] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [bɪlt] [bʌt; bət][ʌv; əv]['tɪmbər] ; [seɪnts] [help][ˌjuː 'es]

We	pay	enow	for	the	Church	,	though	built	but	of	timber	;	saints	help	us
我们	支付	足够	为了	这	教会	,	尽管	建造	但	的	木材	;	圣徒	帮助	我们

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我们为这座教堂付出了足够的代价，尽管它只是用木头建造的；圣徒们确实在帮助我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['bildid] [ʌv; əv] [stoʊn] !
if **it** **were** **builded** **of** **stone** **!**
如果 它 是 已建成 的 石头 !

如果它是用石头建造的!

" [ðə; ði]['nɔːrmən] [krɔːst] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm]['sɪgnəl][ɪm'paɪəti] ,
" **The** **Norman** **crossed** **himself** **,** **as** **if** **he** **had** **heard** **some** **signal** **impiety** **,**
" 这 诺曼 交叉 他自己 , 作为 如果 他 有 听到 一些 信号 不敬神 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and **then** **said** **:**
和 然后 说 :

"诺曼人划了个十字，仿佛听到了什么不敬的话语，然后说道:

" [ðaʊ] ['lʌvst] [nɑːt] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] , ['wɜːrði] - ? "
" **Thou** **lovest** **not** **Mother** **Church** **,** **worthy** **Sexwolf** **?** **"**
" 你 最爱 不是 母亲 教会 , 值得 - ? "

"你难道不爱圣母教会吗，尊贵的塞克斯沃尔夫？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stɜːrdi]['sæksn] , " [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [swet] [hɑːrd] ,
" **I** **was** **brought** **up** **,** **"** **replied** **the** **sturdy** **Saxon** **,** **"** **to** **work** **and** **sweat** **hard** **,**
" 我 曾是 带来 向上 , " 回复 这 结实的 撒克逊 , " 到 工作 和 汗 难的 ,

"我从小就被教育要努力工作，挥洒汗水，"这位身材魁梧的撒克逊人回答说。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðə; ði]['leɪzi] [huː] [dɪ'vaʊər][maɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [seɪnts] [geɪv]
and **I** **love** **not** **the** **lazy** **who** **devour** **my** **substance** **,** **and** **say** **,** **'** **the** **saints** **gave**
和 我 爱 不是 这 懒惰的 WHO 吞食 我的 物质 , 和 说 , - 这 圣徒 给予
[ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] . -
it **them** **.** **'**
它 他们 . -

我不喜欢那些懒惰的人，他们挥霍我的财物，还说："这是圣徒们给他们的。"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] , ['mæstər] ['mælɪt] ,
Knowest **thou** **not** **,** **Master** **Mallet** **,**
最了解 你 不是 , 掌握 槌 ,

马莱特大师，你难道不知道吗?

[ðæt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ? "
that **one** **-** **third** **of** **all** **the** **lands** **of** **England** **is** **in** **the** **hands** **of** **the** **priests** **?** **"**
那 一 - 第三 的 全部 这 土地 的 英格兰 是 在 这 双手 的 这 神父 ? "

英格兰三分之一的土地都掌握在神职人员手中?

" [hem] ! " [sed] [ðə; ði][ə'kjuːt]['nɔːrmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
" **Hem** **!** **"** **said** **the** **acute** **Norman** **,** **who** **,** **with** **all** **his** **devotion** **,**
" 下摆 ! " 说 这 急性 诺曼 , WHO , 和 全部 他的 虔诚 ,

"哼！"那位敏锐的诺曼人说道，他满怀虔诚，

[kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [rɪŋ] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ;
could **stoop** **to** **wring** **worldly** **advantage** **from** **each** **admission** **of** **his** **comrade** **;**
可以 哈腰 到 拧 世俗 优势 从 每个 入学 的 他的 同志 ;

他甚至会不择手段地从同伴的每一次坦白中榨取世俗利益;

" [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðaɪ]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd]
" **then** **in** **this** **merrie** **England** **of** **thine** **thou** **hast** **still** **thy** **grievances** **and**
" 然后 在 这 快乐的 英格兰 的 你的 你 哈斯特 仍然 你的 不满 和
[kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ? "
cause **of** **complaint** **?** **"**
原因 的 抱怨 ? "

"那么，在这片你所谓的快乐英格兰，你还有什么不满和抱怨的理由吗？"

" [jeɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [troʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['sæksn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['grʌmblər]
" **Yea** **indeed** **,** **and** **I** **trow** **it** **,** " **quoth** **the** **Saxon** **,** **even** **in** **that** **day** **a** **grumbler**
" 是的 的确 , 和 我 扔 它 , " 引用 这 撒克逊 , 甚至 在 那 天 一个 抱怨者
;
;
;

"是啊，我把它扔了，"撒克逊人说道，即使在那个时候，他也是个爱抱怨的人；

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ,
" **but** **I** **take** **it** **,** **the** **main** **difference** **between** **thee** **and** **me** **is** **,**
" 但 我 拿 它 , 这 主要的 不同之处 之间 你 和 我 是 ,

但我认为，你我之间的主要区别在于，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˌmɪs'laɪks][ˌem 'iː][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
that **I** **can** **say** **what** **mislikes** **me** **out** **like** **a** **man** **;**
那 我 能 说 什么 不喜欢 我 出去 喜欢 一个 男人 ;

我可以像个男人一样，坦率地说出我不喜欢的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fer] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lɪmz] [ɔːr][ðaɪ] [laɪf] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][fræŋk][ɪn][ðə; ði]
and **it** **would** **fare** **ill** **with** **thy** **limbs** **or** **thy** **life** **if** **thou** **wert** **as** **frank** **in** **the**
和 它 会 票价 患病的 和 你的 四肢 或者 你的 生活 如果 你 沃特 作为 坦率 在 这
[grɪm][lænd][ʌv; əv][ðaɪ] - . "
grim **land** **of** **thy** **heretogh** **.** **"**
严峻 土地 的 你的 - . "

如果你在故乡那片阴冷的土地上也如此坦率，你的肢体和生命都会受到威胁。

" [naʊ] , ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [stɑːp][ðaɪ] ['preɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,
" **Now** **,** **Notre** **Dame** **stop** **thy** **prating** **,** " **said** **the** **Norman** **,** **in** **high** **disdain** **,**
" 现在 , 圣母 贵妇人 停止 你的 吹嘘 , " 说 这 诺曼 , 在 高的 蔑视 ,

"好了，巴黎圣母院，别再胡说八道了，"诺曼人轻蔑地说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fraund] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] .
while **his** **brow** **frowned** **and** **his** **eye** **sparkled** **.**
尽管 他的 眉头 皱眉 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他眉头紧锁，眼神闪烁。

" [strɔːŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kæptɪn] [æz; əz][ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] ,
" **Strong** **judge** **and** **great** **captain** **as** **is** **William** **the** **Norman** **,**
" 强的 法官 和 伟大的 队长 作为 是 威廉 这 诺曼 ,

"威廉一世是一位强有力的法官和伟大的统帅，就像诺曼人威廉一样。"

[hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his **barons** **and** **knights** **hold** **their** **heads** **high** **in** **his** **presence** **,**
他的 男爵们 和 骑士 抓住 他们的 头部 高的 在 他的 在场 ,

他的男爵和骑士们在他面前都昂首挺胸。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['griːvəns] [weɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [nɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪp] .
and **not** **a** **grievance** **weighs** **on** **the** **heart** **that** **we** **give** **not** **out** **with** **the** **lip** **.**
和 不是 一个 不满 重量 在 这 心 那 我们 给 不是 出去 和 这 唇 .
"
"
"

心中不会因我们不把怨恨说出口而感到沉重。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['tʃʌklɪŋ] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn'diːd] ,
" **So** **have** **I** **heard** **,** " **said** **the** **Saxon** **,** **chuckling** **;** " **I** **have** **heard** **,** **indeed** **,**
" 所以 有 我 听到 , " 说 这 撒克逊 , 轻笑 ; " 我 有 听到 , 的确 ,

"我也听说了，"撒克逊人笑着说，"我确实听说了。"

[ðæt] [jiː; ji] [θeɪn] , [ɔːr] [greɪt] [men] , [ɑːr; ər] [friː] [ɪ'naʊ] , [ænd; ənd]['pleɪn'spoʊkən] .
that **ye** **thegns** **,** **or** **great** **men** **,** **are** **free** **enow** **,** **and** **plainspoken** **.**
那 是的 那些 , 或者 伟大的 男人 , 是 自由的 足够 , 和 直言不讳 .

你们这些大人物，现在足够自由，也足够直言不讳。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔ:rl] , ['mæstər]
But 但 | **what** 什么 | **of** 的 | **the** 这 | **commons** 公共领域 | **—** — | **the** 这 | **sixhaendmen** - | **and** 和 | **the** 这 | **ceorls** ceorls | **,** , | **master** 掌握
['nɔ:rmən] ?
Norman 诺曼 | **?** ?

那么平民百姓呢——那些六臂党人和普通百姓呢，诺曼大人？

[der] [ðeɪ] [spi:k] [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:] , [ʌv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Dare 敢 | **they** 他们 | **speak** 说话 | **as** 作为 | **we** 我们 | **speak** 说话 | **of** 的 | **king** 国王 | **and** 和 | **of** 的 | **law** 法律 | **,** , | **of** 的 | **thegn** 国王 | **and** 和 | **of** 的
['kæptɪn] ?
captain 队长 | **?** ?

他们敢像我们谈论国王和法律、大臣和船长那样谈论他们吗？

" [ðə; ði]['nɔ:rmən] ['waɪzli] [kə:bd] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] " [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ðæt] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" " | **The** 这 | **Norman** 诺曼 | **wisely** 明智地 | **curbed** 路边 | **the** 这 | **scornful** 轻蔑的 | **"** " | **No** 不 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** , | **"** " | **that** 那 | **rushed** 匆忙 | **to** 到 | **his** 他的 | **lips** 嘴唇 | **,** ,

诺曼人明智地克制住了即将脱口而出的轻蔑之语"不，的确如此"。

[ænd; ənd] [sed] , [ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd] - : " [i:tʃ] [lænd] [hæθ] [ɪts] ['kʌstəmz] , [dɪr] - :
and 和 | **said** 说 | **,** , | **all** 全部 | **sweet** 甜的 | **and** 和 | **debonnair** - | **:** : | **"** " | **Each** 每个 | **land** 土地 | **hath** 有 | **its** 它是 | **customs** 海关 | **,** , | **dear** 亲爱的 | **Sexwolf** - | **:** :

然后，他用甜美而潇洒的语气说道："每个国家都有自己的习俗，亲爱的塞克斯沃尔夫：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nɔ:rmən][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [æz; əz]
and 和 | **if** 如果 | **the** 这 | **Norman** 诺曼 | **were** 是 | **king** 国王 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **,** , | **he** 他 | **would** 会 | **take** 拿 | **the** 这 | **laws** 法律 | **as** 作为
[hi:; hi][faindz][ðem; ðəm] ,
he 他 | **finds** 发现 | **them** 他们 | **,** ,

如果诺曼人成为英格兰国王，他会接受现有的法律。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃerl; tʃeɔ:rl] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [æz; əz]['edwərd] . "
and 和 | **the** 这 | **ceorls** ceorls | **would** 会 | **be** 是 | **as** 作为 | **safe** 安全的 | **with** 和 | **William** 威廉 | **as** 作为 | **Edward** 爱德华 | **.** . | **"** "

而那些精灵们在威廉的庇护下，和在爱德华的庇护下一样安全。

" [ðə; ði]['nɔ:rmən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sæksn] , ['rednɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
" " | **The** 这 | **Norman** 诺曼 | **king** 国王 | **of** 的 | **England** 英格兰 | **!** ! | **"** " | **cried** 哭 | **the** 这 | **Saxon** 撒克逊 | **,** , | **reddening** 发红 | **to** 到 | **the** 这 | **tips** 尖端 | **of** 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ,
his 他的 | **great** 伟大的 | **ears** 耳朵 | **,** ,

"英格兰的诺曼国王！"撒克逊人喊道，脸涨得通红，连他那对大耳朵都红了。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] , ['streɪndʒər] ?
" " | **what** 什么 | **dost** 朋友 | **thou** 你 | **babble** 潺潺 | **of** 的 | **,** , | **stranger** 陌生人 | **?** ?

"陌生人，你在胡言乱语些什么呢？"

[ðə; ði]['nɔ:rmən] ! — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['evər][bi:; bi] ? "
The 这 | **Norman** 诺曼 | **!** ! | **—** — | **How** 如何 | **could** 可以 | **that** 那 | **ever** 曾经 | **be** 是 | **?** ? | **"** "

诺曼人！——这怎么可能？

" [neɪ] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [sə'dʒest] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [stɪl]
" Nay , I did but suggest — but suppose such a case , " replied the knight , still
" 不 , 我 做过 但 建议 — 但 认为 这样的 一个 案件 , " 回复 这 骑士 , 仍然
['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
smothering his wrath .
窒息 他的 愤怒 .

"不，我只是建议——假设有这种情况，"骑士回答道，仍然强忍着怒火。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [kən'si:t] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ?
" And why thinkest thou the conceit so outrageous ?
" 和 为什么 思考 你 这 自负 所以 令人愤慨 ?

你为何认为这种想法如此离谱?

[ðaɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldləs] ; ['wɪljəm] [ɪz][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Thy King is childless ; William is his next of kin , and dear to him as a
你的 国王 是 无子女 ; 威廉 是 他的 下一个 的 亲属 , 和 亲爱的 到 他 作为 一个
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

你的国王没有子嗣；威廉是他的近亲，对他来说如同亲兄弟一般；

[ænd; ənd] [ɪf] ['edwərd] [dɪd] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] — "
and if Edward did leave him the throne — "
和 如果 爱德华 做过 离开 他 这 王座 — "

如果爱德华真的把王位留给了他——"

" [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][fɔ:r; fər][noʊ][mæn][tu:; tə] [li:v] , " ['ɔ:lmoʊst] [rɔ:rd] [ðə; ði]['sæksn] .
" The throne is for no man to leave , " almost roared the Saxon .
" 这 王座 是 为了 不 男人 到 离开 , " 几乎 咆哮 这 撒克逊 .

"王位不容任何人离开！"撒克逊人几乎是咆哮着说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər][laɪk]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd]
" Thinkest thou the people of England are like cattle and sheep , and
" 思考 你 这 人们 的 英格兰 是 喜欢 牛 和 羊 , 和
['tʃætlz] [ænd; ənd] - ,
chattels and theowes ,
动产 和 - ,

你以为英国人民就像牛羊、动产和财产一样吗?

[tu:; tə][bi:; bi][left][baɪ] [wɪl] , [æz; əz][mæn]['fænsis] ?
to be left by will , as man fancies ?
到 是 左边 经过 将要 , 作为 男人 幻想 ?

按照人的意愿，由遗嘱决定?

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [hæz; həz][ɪts] [weɪt] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪtən] [hæθ] [ɪts] [jeɪ] [ɔ:r][ɪts] [neɪ]
The King's wish has its weight , no doubt , but the Witan hath its yea or its nay
这 国王学院 希望 有 它是 重量 , 不 怀疑 , 但 这 维坦 有 它是 是的 或者它是 不
,
,
,

国王的意愿固然重要，但贤人会议也有其赞成或反对的最终决定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪtən][ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər]['seldəm][æt; ət] ['ɪʃu:] [ˌðer'ɑ:n] .
and the Witan and Commons are seldom at issue thereon .
和 这 维坦 和 公共领域 是 很少 在 问题 其上 .

而贤人会议和下议院很少就此产生争议。

[ðaɪ] [du:k] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !
Thy duke King of England !
你的 公爵 国王 的 英格兰 !

英格兰国王陛下!

['mæri] !
Marry **!**
结婚 !

结婚!

[hɑː] ! [hɑː] ! "
Ha **!** **ha** **!** **"**
哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [bruːt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] ['ædɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **Brute** **!** **"** **muttered** **the** **knight** **to** **himself** **;** **then** **adding** **aloud** **,**
" 蛮力 ! " 低声说道 这 骑士 到 他自己 ; 然后 添加 大声 ,

"蛮子!"骑士低声咒骂道;然后大声补充道,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ([naʊ] [mʌtʃ] [hə'bɪtʃuəli] [səb'duːd] [baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]
with **his** **old** **tone** **of** **irony** **(** **now** **much** **habitually** **subdued** **by** **years** **and**
和 他的 老的 语气 的 讽刺 (现在 很多 习惯性地 低沉的 经过 年 和
[dɪ'skreʃ(ə)n]) ,
discretion **)** **,**
审慎) ,

他带着以往那种讽刺的语气(如今由于岁月和谨慎,这种语气已经习惯性地收敛了很多),

" [waɪ] [teɪk] [ðaʊ] [soʊ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerl; tʃeɔːrl] ?
" **Why** **takest** **thou** **so** **the** **part** **of** **the** **ceorls** **?**
" 为什么 需要 你 所以 这 部分 的 这 ceorls ?

你为何如此站在天神一边?

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [θeɪn] ! "
thou **a** **captain** **,** **and** **well** **-** **nigh** **a** **thegn** **!** **"**
你 一个 队长 , 和 出色地 - 夜 一个 国王 ! "

你是一位船长,几乎是一位贵族!

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [tʃerl; tʃeɔːrl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" **I** **was** **born** **a** **ceorl** **,** **and** **my** **father** **before** **me** **,** **"** **returned** **Sexwolf** **,**
" 我 曾是 出生 一个 ceorl , 和 我的 父亲 前 我 , " 返回 - ,

"我生来就是个塞奥尔人,我父亲也是,"塞克斯沃尔夫回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klæs] ; [ðoʊ] [maɪ] ['grænsʌn] [meɪ] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θeɪn] ,
" **and** **I** **feel** **with** **my** **class** **;** **though** **my** **grandson** **may** **rank** **with** **the** **thegns** **,**
" 和 我 感觉 和 我的 班级 ; 尽管 我的 孙子 可能 秩 和 这 那些 ,

"我与我的阶级感同身受;尽管我的孙子可能位列贵族之列,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːlz] .
and **,** **for** **aught** **I** **know** **,** **with** **the** **earls** **.**
和 , 为了 零 我 知道 , 和 这 伯爵 .

而且,据我所知,还有伯爵们。

" [ðə; ði] ['saɪər] [diː] [grəvɪl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæksənz] [saɪd] ,
" **The** **Sire** **de** **Graville** **involuntarily** **drew** **off** **from** **the** **Saxon's** **side** **,**
" 这 父系 德 格拉维尔 不由自主 画 离开 从 这 撒克逊人的 边 ,

"格拉维尔爵士不由自主地从萨克森人身边撤退了。"

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['groʊsli] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]
as **if** **made** **suddenly** **aware** **that** **he** **had** **grossly** **demeaned** **himself** **in** **such**
作为 如果 制成 突然 意识到的 那 他 有 粗略地 贬低 他自己 在 这样的
[ʌn'wɪtɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃerl; tʃeɔːrl] ,
unwitting **familiarity** **with** **a** **ceorl** **,**
不知情 熟悉 和 一个 ceorl ,

仿佛突然意识到,自己因为与一位女祭司如此亲近而严重有辱了自己的身份。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	a	ceorl's	son	;	and	he	said	,
和	一个	-	儿子	;	和	他	说	,

还有一个侍从的儿子；他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerləs] ['æksent][ænd; ənd]['lɔːfti][pɔːrt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

with	a	much	more	careless	accent	and	lofty	port	than	before	:
和	一个	很多	更多的	粗心	口音	和	高远	港口	比	前	:

与之前相比，他的口音更加随意，酒气也更加高昂：

" [gʊd] [mæn] , [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][tʃerl; tʃeɔːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [liːd] [ɜːrl] ['hɛrəldz] [men][tuː; tə]

"	Good	man	,	thou	wert	a	ceorl	,	and	now	thou	leadest	Earl	Harold's	men	to
"	好的	男人	,	你	沃特	一个	ceorl	,	和	现在	你	领先	伯爵	哈罗德的	男人	到

[ðə; ðiː][wɔːr] !

the	war	!
这	战争	!

"好人啊，你曾是位英雄，如今你率领哈罗德伯爵的士兵奔赴战场！"

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	quite	comprehend	it	.	"
我	做	不是	相当	理解	它	.	"

我不太明白。

" [haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [pʊr] ['nɔːrmən] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['sæksn] , [kəm'pæʃənətli] .

"	How	shouldst	thou	,	poor	Norman	?	"	replied	the	Saxon	,	compassionately	.
"	如何	应该	你	,	贫穷的	诺曼	?	"	回复	这	撒克逊	,	充满同情心	.

"可怜的诺曼人，你该怎么办呢？"撒克逊人怜悯地回答道。

" [ðə; ðiː] [teɪl] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

"	The	tale	is	soon	told	.
"	这	故事	是	很快	讲述	.

故事很快就会讲完。

[noʊ] [ðæt] [wen] ['hærəld]['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz]['teɪkən] ,

Know	that	when	Harold	our	Earl	was	banished	,	and	his	lands	taken	,
知道	那	什么时候	哈罗德	我们的	伯爵	曾是	被放逐	,	和	他的	土地	已采取	,

要知道，当我们的伯爵哈罗德被放逐，他的土地被没收时，

[wiː; wi][hɪz; ɪz][tʃerl; tʃeɔːrl] [helpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , - , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz][lænd] ,

we	his	ceorls	helped	with	his	sixhaendman	,	Clapa	,	to	purchase	his	land	,
我们	他的	ceorls	帮助	和	他的	-	,	-	,	到	购买	他的	土地	,

[naɪ] [baɪ] ['lʌndən] ,

nigh	by	London	,
夜	经过	伦敦	,

我们他的仆人和他的助手克拉帕一起帮助他在伦敦附近购买了土地。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] [wer'ɪn] [ðaʊ] [dɪdst][faɪnd][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðaɪ] ['kʌntrimən] ,

and	the	house	wherein	thou	didst	find	me	,	of	a	stranger	,	thy	countryman	,
和	这	房子	其中	你	迪斯特	寻找	我	,	的	一个	陌生人	,	你的	同胞	,

还有你找到我的那间房子，属于你的同胞，一个陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːlisli] ['gɪv(ə)n] .

to	whom	they	were	lawlessly	given	.
到	谁	他们	是	非法地	给定	.

这些物品被非法赠予了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tild] [ðə; ði][lænd] , [wiː; wi] [tendid] [ðə; ði] [həːdz] ,
And **we** **tilled** **the** **land** **,** **we** **tended** **the** **herds** **,**
和 我们 平铺 这 土地 , 我们 倾向于 这 畜群 ,

我们耕种土地，我们放牧牲畜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [bæk] . "
and **we** **kept** **the** **house** **till** **the** **Earl** **came** **back** **.** **"**
和 我们 保留 这 房子 直到 这 伯爵 来了 后退 . "

我们一直住在那里，直到伯爵回来。

" [jiː; ji][hæd; həd] ['mʌniz] [ðen] , ['mʌniz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [jiː; ji][tʃerl; tʃeɔːrl] ! " [sed] [ðə; ði] ['nɔːrmən]
" **Ye** **had** **moneys** **then** **,** **moneys** **of** **your** **own** **,** **ye** **ceorls** **!** **"** **said** **the** **Norman**
" 叶 有 钱 然后 , 钱 的 你的 自己的 , 是的 ceorls ! " 说 这 诺曼
, [ˌævə'riʃəsli] .
, **avariciously** **.**
, 贪婪地 .

"你们这些混蛋，那时候你们有钱，有自己的钱！"诺曼人贪婪地说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ?
" **How** **else** **could** **we** **buy** **our** **freedom** **?**
" 如何 别的 可以 我们 买 我们的 自由 ?

我们还能用什么方式换取自由呢?

['evri] [tʃerl; tʃeɔːrl] [hæθ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ,
Every **ceorl** **hath** **some** **hours** **to** **himself** **to** **employ** **to** **his** **profit** **,**
每一个 ceorl 有 一些 小时 到 他自己 到 采用 到 他的 利润 ,

每个公民都有一些空闲时间可以用来谋取自身利益，

[ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .
and **can** **lay** **by** **for** **his** **own** **ends** **.**
和 能 躺 经过 为了 他的 自己的 结束 .

并可以为了自己的利益而积攒资金。

[ðiːz] ['seɪvɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [bæk] ,
These **savings** **we** **gave** **up** **for** **our** **Earl** **,** **and** **when** **the** **Earl** **came** **back** **,**
这些 节省 我们 给予 向上 为了 我们的 伯爵 , 和 什么时候 这 伯爵 来了 后退 ,

我们为了伯爵放弃了这些积蓄，而当伯爵回来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - ['haɪdz][ʌv; əv][lænd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θeɪn] ;
he **gave** **the** **sixhaendman** **hides** **of** **land** **enow** **to** **make** **him** **a** **thegn** **;**
他 给予 这 - 隐藏 的 土地 足够 到 制作 他 一个 国王 ;

他给了那位六臂汉德曼足够多的土地，使他成为一个贵族；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃerl; tʃeɔːrl] [huː] [heɪd] ['həulpən] - , [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɔːd]
and **he** **gave** **the** **ceorls** **who** **hade** **holpen** **Clapa** **,** **their** **freedom** **and** **broad**
和 他 给予 这 ceorls WHO 冥王 霍尔彭 - , 他们的 自由 和 广阔
['ʃɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbiːˌoʊ'siː] - [lænd] ,
shares **of** **his** **boc** **-** **land** **,**
分享 的 他的 博克 - 土地 ,

他还给予了帮助克拉帕的公民们自由和他土地上的大片份额。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [plauz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðer; ðər] [oʊn]
and **most** **of** **them** **now** **hold** **their** **own** **ploughs** **and** **feed** **their** **own**
和 最多 的 他们 现在 抓住 他们的 自己的 犁 和 喂养 他们的 自己的
[həːdz] .
herds **.**
畜群 .

现在他们中的大多数人都有了自己的犁，养活了自己的牲畜。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrl] (['hævɪŋ] [noʊ][waɪf]) ['betər] [ðæn; ðən] [swaɪn] [ænd; ənd] [gliːb] ,
But **I** **loved** **the** **Earl** **(** **having** **no** **wife** **)** **better** **than** **swine** **and** **glebe** **,**
但 我 喜爱 这 伯爵 (拥有 不 妻子) 更好的 比 猪 和 教区 ,

但我爱伯爵（他没有妻子），胜过爱猪和农田。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:rmz] .

and	I	prayed	him	to	let	me	serve	him	in	arms	.
和	我	祈祷	他	到	让	我	服务	他	在	武器	.

我祈求他让我为他效力，成为一名军人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tʃerl; tʃeɔ:rl][kæn; kən][raɪz] . "

And	so	I	have	risen	,	as	with	us	ceorls	can	rise	.	"
和	所以	我	有	升起	,	作为	和	我们	ceorls	能	上升	.	"

于是我便升天了，就像我们这些精灵也能升天一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] , " [sed] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] , ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwʌt]

"	I	am	answered	,	"	said	Mallet	de	Graville	,	thoughtfully	,	and	still	somewhat
"	我	是	回答	,	"	说	槌	德	格拉维尔	,	深思熟虑	,	和	仍然	有些

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

"我得到了答案，"马莱·德·格拉维尔若有所思地说，仍然有些困惑。

" [bʌt; bət] [ði:z] - , ([ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] ,) ['nevər] [raɪz] .

"	But	these	theowes	-	,	(	they	are	slaves	,	)	never	rise	.
"	但	这些	-	-	,	(	他们	是	奴隶	,	)	绝不	上升	.

"但是这些奴隶（他们是奴隶）永远不会起来反抗。"

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['weðər] ['ʃeɪvn] ['nɔ:rmən][ɔ:r] ['bɪrdɪd] ['sæksn][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]

It	cannot	matter	to	them	whether	shaven	Norman	or	bearded	Saxon	sit	on	the
它	不能	事情	到	他们	无论	剃光	诺曼	或者	留着胡子的	撒克逊	坐	在	这

[θroʊn] ? "

throne	?	"
王座	?	"

对他们来说，坐在王位上的是剃着胡子的诺曼人还是留着胡子的撒克逊人，都无关紧要吗?

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sæksn] ;

"	Thou	art	right	there	,	"	answered	the	Saxon	;
"	你	艺术	正确的	那里	,	"	回答	这	撒克逊	;

"你就在那里，"撒克逊人回答道;

" [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ][tu:; tə][ðaɪ] [θi:vz] [ænd; ənd]

"	it	matters	as	little	to	them	as	it	doth	to	thy	thieves	and
"	它	事情	作为	小的	到	他们	作为	它	确实	到	你的	窃贼	和

['felənz] ,

felons	,
重罪犯	,

"对他们来说，这事无关紧要，就像对你们的盗贼和罪犯一样。"

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['felənz][ænd; ənd] [θi:vz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ;

for	many	of	them	are	felons	and	thieves	,	or	the	children	of	such	;
为了	许多	的	他们	是	重罪犯	和	窃贼	,	或者	这	孩子们	的	这样的	;

因为他们当中许多人是罪犯和小偷，或是罪犯和小偷的孩子;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sæksnz] ,

and	most	of	those	who	are	not	,	it	is	said	,	are	not	Saxons	,
和	最多	的	那些	WHO	是	不是	,	它	是	说	,	是	不是	撒克逊人	,

据说，那些不属于这一类的人，大多数都不是撒克逊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [foʊks] [hu:m] [ðə; ði]['sæksnz] [səb'du:d] .

but	the	barbarous	folks	whom	the	Saxons	subdued	.
但	这	野蛮	各位	谁	这	撒克逊人	低沉的	.

但那些被撒克逊人征服的野蛮民族。

[noʊ] , ['retʃɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [skers] [men] , [ðeɪ] [ker] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] .

No	,	wretched	things	,	and	scarce	men	,	they	care	nought	for	the	land	.
不	,	可怜	事物	,	和	稀少	男人	,	他们	关心	零	为了	这	土地	.

不，这些可怜的家伙，这些稀少的人，对土地漠不关心。

['haʊ'biːɪt] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [teɪks] [ðer; ðər][pɑːrt] ;
Howbeit , even they are not without hope , for the Church takes their part ;
然而 , 甚至 他们 是 不是 没有 希望 , 为了 这 教会 需要 他们的 部分 ;

然而，即使是他们也并非毫无希望，因为教会与他们同在；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [tʃɜːrtʃ] - ['wɜːrði] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sæksn]
and that , at least , I for one think Church - worthy , " added the Saxon
和 那 , 在 至少 , 我 为了 一 思考 教会 - 值得 , " 额外 这 撒克逊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [aɪ] .
with a softened eye .
和 一个 软化 眼睛 .

“至少在我看来，这才是教堂里该有的样子，”撒克逊人眼神柔和地补充道。

" [ænd; ənd] ['evri] ['æbət] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][set] [friː] [θriː] - [ɑːn][hɪz; ɪz][lændz] ,
" And every abbot is bound to set free three theowes on his lands ,
" 和 每一个 方丈 是 边界 到 放 自由的 三 - 在 他的 土地 ,

“每个修道院院长都必须释放他土地上的三个佃农，

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [oʊn] - [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['friːɪŋ] [sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər] [wɪl] ;
and few who own theowes die without freeing some by their will ;
和 很少 WHO 自己的 - 死 没有 释放 一些 经过 他们的 将要 ;

很少有拥有这些债务的人在去世时没有通过遗嘱释放一些债务；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [θeɪn] ,
so that the sons of theowes may be thegns ,
所以 那 这 儿子们 的 - 可能 是 那些 ,

这样，世人的儿子们就可以成为君主了。

[ænd; ənd] [θeɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] . "
and thegns some of them are at this day . "
和 那些 一些 的 他们 是 在 这 天 . "

而他们中的一些人至今仍在世。

" ['mɑːvəlz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['nɔːrmən] .
" Marvels ! " cried the Norman .
" 奇迹 ! " 哭 这 诺曼 .

“奇迹！”诺曼人惊呼道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ][steɪn][ænd; ənd]['stɪgmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - [θeɪn] [flaʊt]
" But surely they bear a stain and stigma , and their fellow - thegns flout
" 但 一定 他们 熊 一个 弄脏 和 柱头 , 和 他们的 同伴 - 那些 蔑视
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“但他们身上难道没有污点和耻辱吗？他们的同胞难道不都蔑视这些污点和耻辱吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] — [waɪ] [soʊ] ?
" Not a whit — why so ?
" 不是 一个 白色 — 为什么 所以 ?

“一点儿也没有——为什么呢？”

[lænd][ɪz][lænd] , ['mʌni] ['mʌni] .
land is land , money money .
土地 是 土地 , 钱 钱 .

土地就是土地，金钱就是金钱。

['lɪt(ə)l] , [aɪ] [troʊ] , [ker] [wiː; wi] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz]['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Little , I trow , care we what a man's father may have been ,
小的 , 我 扔 , 关心 我们 什么 一个 男人的 父亲 可能 有 到过 ,

我想，我们不太关心一个人的父亲是什么样的人。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [hæθ] [hɪz; ɪz][ten]['haɪdz][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌbi:ˌoʊ'si:] - [lænd] . "

if	the	man	himself	hath	his	ten	hides	or	more	of	good	boc	-	land	.	"
如果	这	男人	他自己	有	他的	十	隐藏	或者	更多的	的	好的	博克	-	土地	.	"

如果这个人自己拥有十张或更多上等的博克兰兽皮。

" [ji:; ji]['vælju:][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] , " [sed] [ðə; ði]['nɔ:rmən] , " [soʊ][du:][wi:; wi] ,

"	Ye	value	land	and	the	moneys	,	"	said	the	Norman	,	"	so	do	we	,
"	叶	价值	土地	和	这	钱	,	"	说	这	诺曼	,	"	所以	做	我们	,

“你们珍视土地和金钱，”诺曼人说，“我们也一样。”

[bʌt; bət][wi:; wi]['vælju:] [mɔ:r] [neɪm] [ænd; ənd][bɜ:rθ] . "

but	we	value	more	name	and	birth	.	"
但	我们	价值	更多的	姓名	和	出生	.	"

但我们更看重名字和出身。

" [ji:; ji][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , ['nɔ:rmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] , ['wæksɪŋ] [gʊd]

"	Ye	are	still	in	your	leading	-	strings	,	Norman	,	"	replied	the	Saxon	,	waxing	good
"	叶	是	仍然	在	你的	领导	-	字符串	,	诺曼	,	"	回复	这	撒克逊	,	打蜡	好的

- ['hju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

-	humoured	in	his	contempt	.
-	幽默	在	他的	鄙视	.

“你依然是领头羊，诺曼人，”撒克逊人回答道，语气中带着一丝嘲讽的幽默。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][wʌn] , - [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm]['ædəm] [ɪk'sept]

"	We	have	an	old	saying	and	a	wise	one	,	'	All	come	from	Adam	except
"	我们	有	一个	老的	说	和	一个	明智的	一	,	-	全部	来	从	亚当	除了

['teb.ɪ.baɪt][ðə; ði] ['plaʊmən] :

Tib	the	ploughman	:
胫骨	这	耕夫	:

我们有一句古老而睿智的谚语：‘除了耕夫提布之外，所有人都来自亚当。’

[bʌt; bət] [wen] ['teb.ɪ.baɪt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɔ:l][kɔ:l][hɪm; ɪm] " [dɪr] ['brʌðər] . " - "

but	when	Tib	grows	rich	all	call	him	"	dear	brother	.	"	'	"
但	什么时候	胫骨	生长	富有的全部	称呼	他	"	亲爱的	兄弟	.	"	-	"	

但当提布变得富有后，所有人都称他为“亲爱的兄弟”。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pestələnt] ['nəʊʃnz] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['saɪər][di:] [grəvɪl] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ki:pɪŋ] ['tempər]

"	With	such	pestilent	notions	,	"	quoth	the	Sire	de	Graville	,	no	longer	keeping	temper
"	和	这样的	瘟疫	概念	,	"	引用	这	父系	德	格拉维尔	,	不	更长	保持	脾气

,

,

,

“这种令人厌恶的想法！”格拉维尔爵士再也控制不住脾气，说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [bi:t] [ji:; ji][soʊ]

"	I	do	not	wonder	that	our	fathers	of	Norway	and	Daneland	beat	ye	so
"	我	做	不是	想知道	那	我们的	父亲们	的	挪威	和	丹麦	打	是的	所以

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

“我一点也不奇怪我们的挪威和丹麦先辈们能如此轻易地打败你们。”

[ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] ['eɪnʃənt] — [kri:d] , ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪm] ,

The	love	for	things	ancient	—	creed	,	lineage	,	and	name	,
这	爱	为了	事物	古老的	—	信条	,	血统	,	和	姓名	,

对古老事物的热爱——信仰、血统和名字，

[ɪz] ['betər] [sti:l] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [smɪθs] ['evər] ['weldɪd] .

is	better	steel	against	the	stranger	than	your	smiths	ever	welded	.
是	更好的	钢	反对	这	陌生人	比	你的	史密斯	曾经	焊接	.

比你铁匠焊过的任何钢材都更能抵御陌生人的攻击。

" [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə]
" Therewith , and not waiting for Sexwolf's reply , he clapped spurs to
" 由此 , 和 不是 等待 为了 - 回复 , 他 鼓掌 马刺 到
[hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ,
his palfrey ,
他的 帕尔弗雷 ,

于是，不等塞克斯沃尔夫回答，他就拍了拍他的坐骑，

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
and soon entered the courtyard of the convent .
和 很快 进入 这 庭院 的 这 修道院 .

很快，他们就进入了修道院的庭院。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] , [ðen] [moʊst][ɪn] ['feɪvər] [-] ,
A monk of the order of St . Benedict , then most in favour [153] ,
一个 僧 的 这 命令 的 英石 . 本尼迪克特 , 然后 最多 在 偏爱 [-] ,

当时最受宠的圣本笃会修士[153]

['ʌʃəd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vɪzɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ; [huː] ,
ushered the noble visitor into the cell of the abbot ; who ,
引导 这 高贵 游客 进入 这 细胞 的 这 方丈 ; WHO ,

他将这位尊贵的访客迎入方丈的房间；方丈

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
after gazing at him a moment in wonder and delight ,
后 凝视 在 他 一个 片刻 在 想知道 和 喜 ,

在惊叹和喜悦地凝视了他一会儿之后，

[klɑːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
clasped him to his breast and kissed him heartily on brow and cheek .
紧握 他 到 他的 胸部 和 亲吻 他 衷心地 在 眉头 和 脸颊 .

他一把将他搂在怀里，热情地亲吻了他的额头和脸颊。

" [ɑː] , [ˌʌiː'jəum] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrmən] [tʌŋ] ,
" Ah , Guillaume , " he exclaimed in the Norman tongue ,
" 啊 , 纪尧姆 , " 他 惊呼 在 这 诺曼 舌头 ,

“啊，纪尧姆，”他用诺曼语惊呼道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒuːbəˌleɪt] .
this is indeed a grace for which to sing Jubilate .
这 是 的确 一个 优雅 为了 哪个 到 唱歌 欢喜 .

这的确是一件值得我们高唱“欢呼歌”的恩典。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ges] [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][lænd]
Thou canst not guess how welcome is the face of a countryman in this horrible land
你 罐 不是 猜测 如何 欢迎 是 这 脸 的 一个 同胞 在 这 可怕 土地
[ʌv; əv] [ɪl] - ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['eksaɪl] . "
of ill - cooking and exile . "
的 患病的 - 烹饪 和 流亡 . "

你无法想象，在这片食物匮乏、流离失所的可怕土地上，一张同胞的面孔是多么令人欣喜。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [fuːd] , " [sed] [diː] [grəvɪl] ,
" Talking of grace , my dear father , and food , " said De Graville ,
" 说 的 优雅 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 食物 , " 说 德 格拉维尔 ,

“说到恩典，我亲爱的父亲，还有食物，”德格拉维尔说道。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [vest] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp]
loosening the cincture of the tight vest which gave him the shape of a wasp
松动 这 束带 的 这 紧的 背心 哪个 给予 他 这 形状 的 一个 黄蜂
— [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,
— for even at that early period ,
— 为了 甚至 在 那 早期的 时期 ,

他松开了紧身背心的腰带，那背心让他看起来像只黄蜂——因为即使在那么早的时期，

[smɔːl] [weists] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [fɑps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːntɪnənt] — "

small	waists	were	in	vogue	with	the	warlike	fops	of	the	French	Continent	—	"
小的	腰部	是	在	时尚	和	这	好战	纨绔子弟	的	这	法语	大陆	—	"

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

talking	of	grace	,
说	的	优雅	,

纤细的腰身在法国大陆好战的纨绔子弟中很流行——"说到优雅，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] ['frendli] [rɪ'fekʃən] ,

the	sooner	thou	say'st	it	over	some	friendly	refection	,
这	很快	你	说	它	超过	一些	友好的	反思	,

你越早和朋友友好地讨论并说出这句话越好。

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['lætn] [saʊnd] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

the	more	will	the	Latin	sound	unctuous	and	musical	.
这	更多的	将要	这	拉丁	声音	油润的	和	音乐	.

拉丁语听起来就越会流畅悦耳，富有音乐性。

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [feɪnt] . "

I	have	journeyed	since	daybreak	,	and	am	now	hungered	and	faint	.	"
我	有	旅程	自从	拂晓	,	和	是	现在	饥饿	和	头晕的	.	"

我从黎明就开始赶路，现在又饿又累。

" [ə'læk] , [ə'læk] !

"	Alack	,	alack	!
"	呜呼	,	呜呼	!

"唉，唉！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['æbət] , ['pleɪntɪvli] , " [ðaʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ][sʌn] , [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi]

"	cried	the	abbot	,	plaintively	,	"	thou	knowest	little	,	my	son	,	what	hardships	we
"	哭	这	方丈	,	哀怨地	,	"	你	最了解	小的	,	我的	儿子	,	什么	艰辛	我们

[ɪn'dʊr] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

endure	in	these	parts	,
忍受	在	这些	部分	,

"院长哀怨地喊道：'孩子，你根本不知道我们在这里要忍受多少艰辛。'"

[haʊ] [lɑːdid] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪ'feriəs] ['aʊər; ɑːr] [fer] .

how	larded	our	larders	,	and	how	nefarious	our	fare	.
如何	肥腻的	我们的	食品储藏室	,	和	如何	邪恶	我们的	票价	.

我们的食品储藏室里堆满了油腻的食物，我们的食物却极其邪恶。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn] ['sɔːltɪd] — "

The	flesh	of	swine	salted	—	"
这	肉	的	猪	咸的	—	"

腌制猪肉——

" [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] , " [kraɪd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ə'gæst] .

"	The	flesh	of	Beelzebub	,	"	cried	Mallet	de	Graville	,	aghast	.
"	这	肉	的	别西卜	,	"	哭	槌	德	格拉维尔	,	惊愕	.

"那是别西卜的肉身！"马莱·德·格拉维尔惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] ['stɔrz] [ɑːn][maɪ] ['sʌmptər] - [mjuːlz] — [puːˈlɑːrdz] [ænd; ənd]

"	But	comfort	thee	,	I	have	stores	on	my	sumpter	-	mules	—	poulardes	and
"	但	舒适	你	,	我	有	商店	在	我的	萨姆特	-	骡子	—	波拉德斯	和

['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kəmestəblz] ,

fishes	,	and	other	not	despicable	comestibles	,
鱼	,	和	其他	不是	卑鄙	食品	,

"但请你放心，我的驮骡上驮着食物——鸡肉、鱼肉和其他一些还算体面的食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [flɑːsks][ʌv; əv] [waɪn] , [nɑːt] [prest] , [lɔːd] [ðə; ði] [seɪnts] !

and	a	few	flasks	of	wine	,	not	pressed	,	laud	the	saints	!
和	一个	很少	烧瓶	的	葡萄酒	,	不是	按下	,	赞美	这	圣徒	!

还有几瓶未经压榨的葡萄酒，赞美圣徒！

[frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : ['werfɔːr] , [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	vines	of	this	country	:	wherefore	,	wilt	thou	see	to	it	,
从	这	藤蔓	的	这	国家	:	因此	,	枯萎	你	看	到	它	,

来自这片土地上的葡萄藤：因此，你打算如何照料它?

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðaɪ] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə]['siːz(ə)n][ðə; ði] [tʃɪr] ? "

and	instruct	thy	cooks	how	to	season	the	cheer	?	"
和	指示	你的	厨师	如何	到	季节	这	欢呼	?	"

并指示你的厨师如何为欢庆的菜肴调味?

" [noʊ] [kʊks] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ;

"	No	cooks	have	I	to	trust	to	,	"	replied	the	abbot	;
"	不	厨师	有	我	到	相信	到	,	"	回复	这	方丈	;

"我没有任何可以信任的厨子，"方丈回答道；

" [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [noʊ] [ðeɪ] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['lætn] ; ['neɪθlɪs] ,

"	of	cooking	know	they	here	as	much	as	of	Latin	;	nathless	,
"	的	烹饪	知道	他们	这里	作为	很多	作为	的	拉丁	;	然而	,

"他们在这里对烹饪的了解和对拉丁语的了解一样多；然而，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][maɪ][best][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuː] - [pænz] .

I	will	go	and	do	my	best	with	the	stew	-	pans	.
我	将要	去	和	做	我的	最好的	和	这	炖	-	平底锅	.

我会尽我所能用炖锅做好菜。

['miːnwaɪl] , [ðaʊ] [wɪlt][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][rest][ænd; ənd][ðə; ði][bæθ] .

Meanwhile	,	thou	wilt	at	least	have	rest	and	the	bath	.
同时	,	你	枯萎	在	至少	有	休息	和	这	洗澡	.

与此同时，你至少可以休息和洗澡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksnz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kɔnvənts] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] ,

For	the	Saxons	,	even	in	their	convents	,	are	a	clean	race	,
为了	这	撒克逊人	,	甚至	在	他们的	修道院	,	是	一个	干净的	种族	,

因为撒克逊人，即使在他们的修道院里，也是一个纯洁的种族。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪn] . "

and	learned	the	bath	from	the	Dane	.	"
和	学习	这	洗澡	从	这	丹恩	.	"

"我从丹麦人那里学会了洗澡。"

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	That	I	have	noted	,	"	said	the	knight	,
"	那	我	有	著名的	,	"	说	这	骑士	,

"我已注意到，"骑士说道。

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən]

"	for	even	at	the	smallest	house	at	which	I	lodged	in	my	way	from	London
"	为了	甚至	在	这	最小	房子	在	哪个	我	已提交	在	我的	方式	从	伦敦

,

,

,

"即使是我在从伦敦来的途中住过的最小的房子里，

[ðə; ði][hoʊst] [hæθ] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊstəs] ['lɪnɪn] ['kjʊriəs]

the	host	hath	courteously	offered	me	the	bath	,	and	the	hostess	linen	curious
这	主持人	有	礼貌地	提供	我	这	洗澡	,	和	这	女主人	亚麻布	好奇的

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ;

and	fragrant	;
和	香	;

主人热情地为我提供了洗澡水，女主人还提供了精美芬芳的床单；

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	to	say	truth	,	the	poor	people	are	hospitable	and	kind	,
和	到	说	真相	,	这	贫穷的	人们	是	好客	和	种类	,

说实话，穷人也很热情好客，很善良。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd]

despite	their	uncouth	hate	of	the	foreigner	;	nor	is	their	meat	to	be	despised
尽管	他们的	粗野	恨	的	这	外国人	;	也不	是	他们的	肉	到	是	被鄙视的

,

,

,

尽管他们对外国人怀有粗鄙的仇恨；但他们的肉也不可轻视。

['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ; [bʌt; bət] - , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['lɪt(ə)l] [helpt] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrt]

plentiful	and	succulent	;	but	pardex	,	as	thou	sayest	,	little	helped	by	the	art
丰富	和	多肉植物	;	但	-	,	作为	你	萨耶斯特	,	小的	帮助	经过	这	艺术

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

of	dressing	.
的	敷料	.

丰饶而鲜嫩；但正如你所说，pardex 对烹饪艺术却无济于事。

['werfɔːr] , [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [waɪl] [ðə; ðɪ][taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [puː'lɑːrdz] [biː; bi] ['roʊstɪd] ,

Wherefore	,	my	father	,	I	will	while	the	time	till	the	poulardes	be	roasted	,
因此	,	我的	父亲	,	我	将要	尽管	这	时间	直到	这	波拉德斯	是	烤	,

因此，我的父亲，我将在烤鸡烤熟之前，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [brɔɪld] [ɔːr] [stuːd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'bluːʃnz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

and	the	fish	broiled	or	stewed	,	by	the	ablutions	thou	profferest	me	.
和	这	鱼	烤制	或者	炖	,	经过	这	洗礼	你	提供	我	.

以及你赐予我的洗礼所烤制或炖煮的鱼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [sʌm; səm]['aʊərz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	shall	tarry	with	thee	some	hours	,	for	I	have	much	to	learn	.
我	将	焦油	和	你	一些	小时	,	为了	我	有	很多	到	学习	.

我将与你停留数小时，因为我有很多东西要学习。

" [ðə; ðɪ] ['æbət] [ðen] [led][ðə; ðɪ]['saɪər][diː] [grəvɪl] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sel] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

"	The	abbot	then	led	the	Sire	de	Graville	by	the	hand	to	the	cell	of	honour
"	这	方丈	然后	引领	这	父系	德	格拉维尔	经过	这	手	到	这	细胞	的	荣誉

[ænd; ənd] ['^est-ʃip] ,

and	guestship	,
和	宾客	,

"随后，院长牵着格拉维尔爵士的手，把他带到了贵宾室。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæθ] [prɪ'perd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	having	seen	that	the	bath	prepared	was	of	warmth	sufficient	,
和	拥有	已见	那	这	洗澡	准备	曾是	的	温暖	充足的	,

看到准备好的浴水温度足够高后，

[fɔːr; fər][bəuθ]['nɔːrmən][ænd; ənd]['sæksn] (['hɑːrdi][men][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr]

for	both	Norman	and	Saxon	(	hardy	men	as	they	seem	to	us	from	afar
为了	两个都	诺曼	和	撒克逊	(	耐寒的	男人	作为	他们	似乎	到	我们	从	远方

) [soʊ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

)	so	shuddered	at	the	touch	of	cold	water	,
)	所以	颤抖	在	这	触碰	的	寒冷的	水	,

对于诺曼人和撒克逊人（从远处看，他们似乎是意志坚强的人）来说，他们一碰到冷水就瑟瑟发抖。

[ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bed]) [wʌz; wəz]

that	a	bath	of	natural	temperature	(	as	well	as	a	hard	bed	)	was
那	一个	洗澡	的	自然的	温度	(	作为	出色地	作为	一个	难的	床	)	曾是

['sʌmtaɪmz] [ɪm'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəns] ,

sometimes	imposed	as	a	penance	,
有时	强加	作为	一个	忏悔	,

有时，人们会强迫犯人洗常温澡（还要睡硬床）作为惩罚。

— [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sʌmptər] - [mjuːlz] ,

—	the	good	father	went	his	way	,	to	examine	the	sumpter	-	mules	,
—	这	好的	父亲	去	他的	方式	,	到	检查	这	萨姆特	-	骡子	,

——这位善良的父亲独自前往查看驮骡，

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [leɪ] - ['brʌðər] [huː] [ə'fɪʃieɪt]

and	admonish	the	much	suffering	and	bewildered	lay	-	brother	who	officiated
和	谏	这	很多	痛苦	和	困惑	躺	-	兄弟	WHO	裁判

[æz; əz] [kʊk] , — [ænd; ənd] [huː] ,

as	cook	,	—	and	who	,
作为	厨师	,	—	和	WHO	,

并告诫那位饱受折磨、不知所措的居士修士，他担任厨师一职，——而且，

['spiːkɪŋ] ['niːðər] ['nɔːrmən] [nɔːr] ['lætn] , [skers] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz]

speaking	neither	Norman	nor	Latin	,	scarce	made	out	one	word	in	ten	of	his	superior's
请讲	两者都不	诺曼	也不	拉丁	,	稀少	制成	出去	一	单词	在	十	的	他的	上级的

[ɪ'læbərət] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

elaborate	exhortations	.
精心制作的	劝勉	.

他既不会说诺曼语也不会说拉丁语，上级冗长的训诫，他十个字里才勉强听懂一个。

['mælɪts] ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['gʊdli] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [soʊps] ,

Mallet's	squire	,	with	a	change	of	raiment	,	and	goodly	coffers	of	soaps	,
木槌的	乡绅	,	和	一个	改变	的	服饰	,	和	很好	金库	的	肥皂	,

['ʌŋgwənt] ,

unguents	,
药膏	,

马莱特的侍从，带着换洗的衣服，以及满满几箱肥皂、药膏，

[ænd; ənd] ['əudəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	odours	,	took	his	way	to	the	knight	,
和	气味	,	采取	他的	方式	到	这	骑士	,

带着气味，他走向了骑士。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendəns] ,

for	a	Norman	of	birth	was	accustomed	to	much	personal	attendance	,
为了	一个	诺曼	的	出生	曾是	习惯	到	很多	个人的	出席	,

对于一个诺曼人来说，他习惯于享受大量的私人服务。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər]

and	had	all	respect	for	the	body	;	and	it	was	nearly	an	hour
和	有	全部	尊重	为了	这	身体	;	和	它	曾是	几乎	一个	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

并且对身体充满敬意；而且那已经是大约一个小时前的事了，

[ɪn] [lɔːŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ˌriː'ʃeɪvən] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [dekt] , [ðə; ði] ['saɪər] [diː] [grəvɪl] [boʊd] ,

in	long	gown	of	fur	,	reshaven	,	dainty	,	and	decked	,	the	Sire	de	Graville	bowed	,
在	长的	袍	的	毛皮	,	重新剃须	,	纤巧	,	和	甲板	,	这	父系	德	格拉维尔	鞠躬	,

身着长长的皮草长袍，刮了胡子，仪态万方，盛装打扮，格拉维尔爵士鞠躬致意。

[ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [preɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈfekʃən] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbəts] [sel] .

and	sighed	,	and	prayed	before	the	refection	set	out	in	the	abbot's	cell	.
和	叹了口气	,	和	祈祷	前	这	反思	放	出去	在	这	方丈的	细胞	.

他叹了口气，在方丈的房间里摆放的镜子前祈祷。

[ðə; ði] [tuː] [ˈnɔːrmənz] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪmən] , [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,

The	two	Normans	,	despite	the	sharp	appetite	of	the	layman	,	ate	with	great	gravity	and	decorum	,
这	二	诺曼人	,	尽管	这	锋利的	食欲	的	这	外行	,	吃	和	伟大的	重力	和	礼仪	,

尽管这两位诺曼人食量惊人，但他们吃饭时却十分庄重得体。

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [spits] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪstɪŋ] ,

drawing	forth	the	morsels	served	to	them	on	spits	with	silent	examination	;	seldom	more	than	tasting	,
绘画	前进	这	小块	服务	到	他们	在	吐痰	和	沉默的	考试	;	很少	更多的	比	品尝	,

他们默默地将烤肉串上的食物取出，仔细端详；很少会过度品尝。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəmestəblz] ; [sipɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] ,

with	looks	of	patient	dissatisfaction	,	each	of	the	comestibles	;	sipping	rather	than	drinking	,
和	看起来	的	病人	不满	,	每个	的	这	食品	;	啜饮	相当	比	喝	,

带着耐心不满的神情，每样食物都只是小口啜饮，而不是大口饮用。

['nɪblɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈvaʊərɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [roʊz] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ker] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ,

nibbling	rather	than	devouring	,	washing	their	fingers	in	rose	water	with	nice	care	at	the	close	,
轻咬	相当	比	吞噬	,	洗涤	他们的	手指	在	玫瑰	水	和	好的	关心	在	这	关闭	,

他们只是轻轻地吃，而不是狼吞虎咽，吃完后还细致地用玫瑰水洗了洗手指。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['greɪsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	waving	them	afterwards	gracefully	in	the	air	,
和	挥手	他们	然后	优雅地	在	这	空气	,

然后优雅地将它们挥舞在空中。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [eksˈheɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['duːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['næpkɪnz] .

to	allow	the	moisture	somewhat	to	exhale	before	they	wiped	off	the	lingering	dews	with	their	napkins	.
到	允许	这	水分	有些	到	呼气	前	他们	擦拭	离开	这	挥之不去的	露水	和	他们的	餐巾纸	.

他们让水分稍微散去一些，然后再用餐巾擦去残留的露水。

[ðen] [ðeɪ] [ikˈstʃeindʒd] [lʊks] [ænd; ənd] [said] [ɪn] ['kɑːnsərt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

Then	they	exchanged	looks	and	sighed	in	concert	,	as	if	recalling	the	polished	manners	of	Normandy	,
然后	他们	交换	看起来	和	叹了口气	在	音乐会	,	作为	如果	回忆	这	抛光	礼仪	的	诺曼底	,

然后他们交换了一下眼神，同时叹了口气，仿佛在回忆诺曼底彬彬有礼的举止。

[stɪl] [riˈteind] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['eksaɪl] .

still	retained	in	that	desolate	exile	.
仍然	保留	在	那	荒凉	流亡	.

仍然保留在那片荒凉的流放之地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tempərət] [miːl] [ðʌs] [kən'kluːdid] , ['dɪʃɪz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] [ə'tendənts]

And	their	temperate	meal	thus	concluded	,	dishes	,	wines	,	and	attendants
和	他们的	温带	一顿饭	因此	结束	,	菜肴	,	葡萄酒	,	和	服务员

['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [kə'menst] .

vanished	,	and	their	talk	commenced	.
消失了	,	和	他们的	讲话	开始	.

他们的简餐就此结束，菜肴、酒水和侍者都消失了，他们的谈话开始了。

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['æbət] [ə'brʌptli] .

"	How	camest	thou	in	England	?	"	asked	the	abbot	abruptly	.
"	如何	卡梅斯特	你	在	英格兰	?	"	问	这	方丈	突然	.

“你是如何来到英格兰的？”修道院院长突然问道。

" [sɔːf] [jʊr; jər] ['revərəns] , " ['ænsər] [diː] [grəvɪl] ,

"	Sauf	your	reverence	,	"	answered	De	Graville	,
"	萨夫	你的	尊敬	,	"	回答	德	格拉维尔	,

“萨乌夫阁下，”德·格拉维尔回答道，

" [nɑːt] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðər] .

"	not	wholly	for	reason	different	from	those	that	bring	thee	hither	.
"	不是	完全	为了	原因	不同的	从	那些	那	带来	你	这里	.

“并非完全出于与把你带到这里的原因不同的原因。

[wen] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['ɒːgjuləs] ['gɑːdwɪn] ,

When	,	after	the	death	of	that	truculent	and	orgulous	Godwin	,
什么时候	,	后	这	死亡	的	那	好斗的	和	骄傲	戈德温	,

在那个桀骜不驯、自负的戈德温死后，

[kɪŋ] ['edwərd] [en'triːtid] ['hærəld][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

King	Edward	entreated	Harold	to	let	him	have	back	some	of	his	dear
国王	爱德华	恳求	哈罗德	到	让	他	有	后退	一些	的	他的	亲爱的

['nɔːrmən] ['feɪvərɪts] ,

Norman	favourites	,
诺曼	收藏夹	,

爱德华国王恳求哈罗德让他重新获得一些他宠信的诺曼人。

[ðaʊ] , [ðen] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] [fer] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

thou	,	then	little	pleased	with	the	plain	fare	and	sharp	discipline	of	the
你	,	然后	小的	高兴	和	这	清楚的	票价	和	锋利的	纪律	的	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][bek] ,

convent	of	Bec	,
修道院	的	贝克	,

你当时对贝克修道院的简朴伙食和严格纪律感到不太满意，

[dɪdst] [preɪ] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [treɪn][æz; əz]['hærəld] ,

didst	pray	Bishop	William	of	London	to	accompany	such	train	as	Harold	,
迪斯特	祈祷	主教	威廉	的	伦敦	到	陪伴	这样的	火车	作为	哈罗德	,

曾请求伦敦主教威廉陪同哈罗德这样的随行人员，

[muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɪŋz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pər'mɪt] .

moved	by	his	poor	king's	supplication	,	was	pleased	to	permit	.
已搬	经过	他的	贫穷的	国王的	恳求	,	曾是	高兴	到	允许	.

被可怜的国王的恳求所感动，欣然应允。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['mʌŋks] [kaʊl] [fɔːr; fər]

The	bishop	consented	,	and	thou	wert	enabled	to	change	monk's	cowl	for
这	主教	同意	,	和	你	沃特	已启用	到	改变	僧侣的	兜帽	为了

['æbəts] ['maɪtər] .

abbot's	mitre	.
方丈的	主教冠	.

主教同意了，于是你得以脱下僧侣的头巾，换上了修道院长的冠冕。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

In	a	word	,	ambition	brought	thee	to	England	,	and	ambition	brings	me	hither	.
在	一个	单词	,	志向	带来	你	到	英格兰	,	和	志向	带来	我	这里	.

"

"

"

总之，是野心把你带到了英格兰，也是野心把我带到了这里。

" [hem] ! [ænd; ənd] [haʊ] ?

"	Hem	!	and	how	?
"	下摆	!	和	如何	?

“哼！怎么可能？”

[meist] [ðaʊ] [θraɪv] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [ðɪs] [swaɪn] - [staɪ] ! "

Mayst	thou	thrive	better	than	I	in	this	swine	-	sty	!	"
五月	你	蓬勃发展	更好的	比	我	在	这	猪	-	风格	！	"

愿你在这猪圈里比我过得更好！

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [rɪ'nuːd] [diː] [grəvɪl] , " [ðæt] ['lænfræŋk] , [ðə; ði] ['lʌmbəd] ,

"	You	remember	,	"	renewed	De	Graville	,	"	that	Lanfranc	,	the	Lombard	,
"	你	记住	,	"	更新	德	格拉维尔	,	"	那	兰弗兰克	,	这	伦巴第	,

“你还记得吗，”德格拉维尔再次说道，“伦巴第人兰弗朗克……”

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ðen] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

was	pleased	to	take	interest	in	my	fortunes	,	then	not	the	most	flourishing	,
曾是	高兴	到	拿	兴趣	在	我的	财富	,	然后	不是	这	最多	芊芊	,

很高兴有人关心我的境况，尽管当时我的境况并不太好。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][roʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər] [kaʊnt]

and	after	his	return	from	Rome	,	with	the	Pope's	dispensation	for	Count
和	后	他的	返回	从	罗马	,	和	这	教皇的	豁免	为了	数数

['wɪljəmz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

William's	marriage	with	his	cousin	,
威廉的	婚姻	和	他的	表哥	,

从罗马返回后，教皇批准了威廉伯爵与他表妹的婚事，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪljəmz] [moʊst] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] .

he	became	William's	most	trusted	adviser	.
他	成为	威廉的	最多	可信	顾问	.

他成为了威廉最信任的顾问。

[bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['lænfræŋk][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Both	William	and	Lanfranc	were	desirous	to	set	an	example	of	learning
两个都	威廉	和	兰弗兰克	是	渴望	到	放	一个	例子	的	学习

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lætɪnlɛs] ['nəublz] ,

to	our	Latinless	nobles	,
到	我们的	拉丁语	贵族	,

威廉和兰弗朗克都渴望为那些不懂拉丁语的贵族们树立学习的榜样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] ['skɑːlərʃɪp] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	therefore	my	scholarship	found	grace	in	their	eyes	.
和	所以	我的	奖学金	成立	优雅	在	他们的	眼睛	.

因此，我的学术成就得到了他们的认可。

[ɪn] [briːf] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['prɔspəd] [ænd; ənd] ['θrivən] .

In	brief	since	then	I	have	prospered	and	thriven	.
在	简短的	自从	然后	我	有	繁荣昌盛	和	茁壮成长	.

总之，从那时起，我一路高歌猛进，蒸蒸日上。

[aɪ][hæv; həv] [fer] [lændz][baɪ][ðə; ði] [seɪn] , [friː] [frʌm; frəm] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][dʒuː] .

I	have	fair	lands	by	the	Seine	,	free	from	clutch	of	merchant	and	Jew	.
我	有	公平的	土地	经过	这	罾	,	自由的	从	离合器	的	商人	和	犹	.

我在塞纳河畔拥有美丽的土地，不受商人和犹太人的控制。

[aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][sleɪn][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bretən]
I **have** **founded** **a** **convent** **,** **and** **slain** **some** **hundreds** **of** **Breton**
我 有 创立 一个 修道院 , 和 被杀 一些 数百 的 布列塔尼
[mɜ˞'ɔdɜ˞z] .
marauders **.**
乱兵 .

我建立了一座修道院，并杀死了数百名布列塔尼劫掠者。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ?
Need **I** **say** **that** **I** **am** **in** **high** **favour** **?**
需要 我 说 那 我 是 在 高的 偏爱 ?

还需要我说我备受宠爱吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] , ['hjuːgəu][diː] [mægnəvɪl] , [ə; eɪ] [breɪv]
Now **it** **so** **chanced** **that** **a** **cousin** **of** **mine** **,** **Hugo** **de** **Magnaville** **,** **a** **brave**
现在 它 所以 偶然 那 一个 表哥 的 矿 , 雨果 德 马格纳维尔 , 一个 勇敢的
[læns] [ænd; ənd][fræŋk] - ['raɪdər] ,
lance **and** **franc** **-** **rider** **,**
槊 和 法郎 - 骑士 ,

机缘巧合之下，我的一个表兄，雨果·德·马尼亚维尔，是一位勇敢的长矛骑兵和法郎骑兵，

['tʃænst] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'mestɪk] [ə'freɪ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
chanced **to** **murder** **his** **brother** **in** **a** **little** **domestic** **affray** **,** **and** **,** **being** **of**
偶然 到 谋杀 他的 兄弟 在 一个 小的 国内的 斗殴 , 和 , 存在 的
['kɑːnʃəns] ['tendər][ænd; ənd][naɪs] ,
conscience **tender** **and** **nice** **,**
良心 投标 和 好的 ,

在一次小小的家庭争执中，他意外杀死了自己的兄弟，而且，他良心善良，心地善良。

[ðə; ði] [diːd] [preɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə]['oʊdoʊ][ʌv; əv] [bai'j\\ː] ,
the **deed** **preyed** **on** **him** **,** **and** **he** **gave** **his** **lands** **to** **Odo** **of** **Bayeux** **,**
这 契据 被捕食 在 他 , 和 他 给予 他的 土地 到 奥多 的 巴约 ,

这件事让他感到痛苦，于是他把土地给了巴约的奥多。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
and **set** **off** **to** **Jerusalem** **.**
和 放 离开 到 耶路撒冷 .

然后启程前往耶路撒冷。

[ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , " ([ðə; ði] [naɪt] [krɔːst] [hɪm'self] ,
There **,** **having** **prayed** **at** **the** **tomb** **,** **"** **(** **the** **knight** **crossed** **himself** **,**
那里 , 拥有 祈祷 在 这 墓 , " (这 骑士 交叉 他自己 ,

在那里，骑士在墓前祈祷后，划了个十字，

) " [hiː; hi][felt][æt; ət][wʌns] [mɪ'rækjələsli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] , ['dʒɜːrnɪŋ] [bæk] ,
) **"** **he** **felt** **at** **once** **miraculously** **cheered** **and** **relieved** **;** **but** **,** **journeying** **back** **,**
) " 他 毛毡 在 一次 奇迹般地 欢呼 和 松了口气 ; 但 , 旅程 后退 ,
['mɪsˌhæps] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .
mishaps **befell** **him** **.**
事故 发生 他 .

“他立刻感到如释重负，精神振奋；但在返回的途中，却遭遇了不幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sleɪv] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [waɪvz] [hiː; hi]
He **was** **made** **slave** **by** **some** **infidel** **,** **to** **one** **of** **whose** **wives** **he**
他 曾是 制成 奴隶 经过 一些 异教徒 , 到 一 的 谁 妻子们 他
[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt] ,
sought **to** **be** **gallant** **,**
寻求 到 是 英勇 ,

他被某个异教徒奴役，并试图向其中一位妻子示好。

[pɑːr] [əˈmuəz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][læst][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ˈpeinim][ænd; ənd] [ˈprɪzn]

par	amours	,	and	only	escaped	at	last	by	setting	fire	to	paynim	and	prison
帕	爱神	,	和	仅有的	逃脱	在	最后的	经过	环境	火	到	支付	和	监狱

.

:

.

他因爱情而逃脱，最终放火烧毁了监狱和监狱才得以逃脱。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈruːəŋ] ,

Now	,	by	the	aid	of	the	Virgin	,	he	has	got	back	to	Rouen	,
现在	,	经过	这	援助	的	这	处女	,	他	有	得到	后退	到	鲁昂	,

现在，在圣母的帮助下，他回到了鲁昂。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [əˈgen] [ɪn] [fiːf] [frʌm; frəm] [praʊd] [ˈoʊdoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

and	holds	his	own	land	again	in	fief	from	proud	Odo	,	as	a	knight	of
和	持有	他的	自己的	土地	再次	在	封地	从	自豪的	奥多	,	作为	一个	骑士	的

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] .

the	bishop's	.
这	主教的	.

并以主教骑士的身份，从骄傲的奥多手中重新夺回了自己的土地。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ˈpæsɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [θruː] [ˈlisiə; ˈliʃiə] , [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz]

It	so	happened	that	,	passing	homeward	through	Lycia	,	before	these	misfortunes
它	所以	发生	那	,	通过	回家	通过	利西亚	,	前	这些	不幸

[bɪˈfel] [hɪm; ɪm] ,

befell	him	,
发生	他	,

事情是这样的，在他遭遇这些不幸之前，他途经吕西亚返回家乡。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈpɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] , [laɪk] [hɪmˈself] ,

he	made	friends	with	a	fellow	-	pilgrim	who	had	just	returned	,	like	himself	,
他	制成	朋友们	和	一个	同伴	-	朝圣	WHO	有	只是	返回	,	喜欢	他自己	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseplkər] ,

from	the	Sepulchre	,
从	这	坟墓	,

他结识了一位刚从圣墓教堂回来的朝圣者，这位朝圣者也和他一样。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈlaɪtnd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

but	not	lightened	,	like	him	,	of	the	load	of	his	crime	.
但	不是	轻度	,	喜欢	他	,	的	这	加载	的	他的	犯罪	.

但与他不同，他并没有因此而减轻罪孽的重担。

[ðɪs] [pʊr] [ˈpɑːmər] [leɪ] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈerəˌmaɪt] ,

This	poor	palmer	lay	broken	-	hearted	and	dying	in	the	hut	of	an	eremite	,
这	贫穷的	帕尔默	躺	破碎的	-	心地	和	垂死	在	这	小屋	的	一个	隐士	,

这个可怜的朝圣者心碎地躺在隐士的小屋里，奄奄一息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] ['ʃeltər] ; [ænd; ənd] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['hju:gəu][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

where	my	cousin	took	shelter	;	and	,	learning	that	Hugo	was	on	his	way	to
在哪里	我的	表哥	采取	庇护所	;	和	,	学习	那	雨果	曾是	在	他的	方式	到

['nɔ:rməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

我表弟在那里避难；并且，得知雨果正前往诺曼底，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz] [sweɪn] , [ðə; ði][wʌns] [fer] [ænd; ənd] [praʊd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

he	made	himself	known	as	Sweyn	,	the	once	fair	and	proud	Earl	of	England	,
他	制成	他自己	已知	作为	斯韦恩	,	这	一次	公平的	和	自豪的	伯爵	的	英格兰	,

他自称是斯韦恩，曾经英俊骄傲的英格兰伯爵。

['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə][oʊld]['gɑ:dwɪn] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər][tu:; tə]['hɑ:koʊ] , [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [kaʊnt] [stɪl]

eldest	son	to	old	Godwin	,	and	father	to	Haco	,	whom	our	Count	still
长子	儿子	到	老的	戈德温	,	和	父亲	到	哈科	,	谁	我们的	数数	仍然

[hoʊldz][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:stɪdʒ] .

holds	as	a	hostage	.
持有	作为	一个	人质	.

他是老戈德温的长子，也是哈科的父亲，哈科至今仍被我们的伯爵扣为人质。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] ['hju:gəu][tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] - [rɪ'li:s] [ænd; ənd]

He	besought	Hugo	to	intercede	with	the	Count	for	Haco's	release	and
他	恳求	雨果	到	说情	和	这	数数	为了	-	发布	和

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

他恳求雨果向伯爵求情，让哈科获释并返回。

[ɪf] [kɪŋ] ['edwərd] [ə'sentid] [ˌðer'tu:] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

if	King	Edward	assented	thereto	;	and	charged	my	cousin	,	moreover	,	with	a
如果	国王	爱德华	同意	到	;	和	带电	我的	表哥	,	而且	,	和	一个

['letər] [tu:; tə]['hærəld] ,

letter	to	Harold	,
信	到	哈罗德	,

如果爱德华国王同意的话；并且，他还嘱咐我的表弟给哈罗德写一封信，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪtʃ] ['hju:gəu] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][send]['oʊvər] .

his	brother	,	which	Hugo	undertook	to	send	over	.
他的	兄弟	,	哪个	雨果	承担	到	发送	超过	.

他的兄弟，雨果承诺会送过去。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] , [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɔ:r] ['traɪəlz] ,

By	good	luck	,	it	so	chanced	that	,	through	all	his	sore	trials	,
经过	好的	运气	,	它	所以	偶然	那	,	通过	全部	他的	疮	试验	,

幸运的是，在他经历所有痛苦磨难之后，

['kʌz(ə)n]['hju:gəu][kept] [seɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['ledn] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .

cousin	Hugo	kept	safe	round	his	neck	a	leaden	effigy	of	the	Virgin	.
表哥	雨果	保留	安全的	圆形的	他的	脖子	一个	铅灰色	人偶	的	这	处女	.

表兄雨果一直把一尊铅制的圣母像挂在脖子上。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [dis'deind] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [liːd] ,

The	infidels	disdained	to	rob	him	of	lead	,
这	异教徒	轻蔑	到	抢	他	的	带领	,

异教徒们不屑于抢夺他的铅弹，

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæŋktəti] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .

little	dreaming	the	worth	which	the	sanctity	gave	to	the	metal	.
小的	做梦	这	值得	哪个	这	圣洁	给予	到	这	金属	.

他们几乎没有想到，圣洁赋予了金属如此巨大的价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['hjuːgəu] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ]

To	the	back	of	the	image	Hugo	fastened	the	letter	,	and	so	,	though
到	这	后退	的	这	图像	雨果	系紧	这	信	,	和	所以	,	尽管

['sʌmwʌt] ['tætərd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ,

somewhat	tattered	and	damaged	,
有些	破烂	和	损坏的	,

雨果把信钉在了画的背面，因此，尽管这幅画有些破损，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ruːəŋ] . "

he	had	it	still	with	him	on	arriving	in	Rouen	.	"
他	有	它	仍然	和	他	在	抵达	在	鲁昂	.	"

他抵达鲁昂时，仍然带着它。

" ['noʊɪŋ] , [ðen] , [maɪ] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][nɑːt] , [dɪ'spaɪt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

"	Knowing	,	then	,	my	grace	with	the	Count	,	and	not	,	despite	absolution
"	会心	,	然后	,	我的	优雅	和	这	数数	,	和	不是	,	尽管	赦免

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

and	pilgrimage	,
和	朝圣	,

“因此，我深知伯爵对我的恩宠，即便我已获得赦免并进行了朝圣，

[mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [huː] [θɪŋks] ['greɪvli] [ʌv; əv]

much	wishing	to	trust	himself	in	the	presence	of	William	,	who	thinks	gravely	of
很多	祝	到	相信	他自己	在	这	在场	的	威廉	,	WHO	思考	严重地	的

['frætrɪsaɪd] ,

fratricide	,
兄弟相残	,

他很想在威廉面前信任自己，而威廉却在认真考虑弑兄之举。

[hiː; hi] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][æsk] [liːv] [tuː; tə][send][tuː; tə] ['ɪŋglənd]

he	prayed	me	to	deliver	the	message	,	and	ask	leave	to	send	to	England
他	祈祷	我	到	递送	这	信息	,	和	问	离开	到	发送	到	英格兰

[ðə; ði] ['letər] . "

the	letter	.	"
这	信	.	"

他恳求我传达这个信息，并请求允许我将信寄往英国。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['æbət] .

"	It	is	a	long	tale	,	"	quoth	the	abbot	.
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	引用	这	方丈	.

“这说来话长，”方丈说道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ]['fɑːðər] !

"	Patience	,	my	father	!
"	耐心	,	我的	父亲	!

“耐心点，我的父亲！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] .

I	am	nearly	at	the	end	.
我	是	几乎	在	这	结尾	.

我快要到达终点了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn]['siːz(ə)n][kʊd; kəd] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːtʃənz] .

Nothing	more	in	season	could	chance	for	my	fortunes	.
没有什么	更多的	在	季节	可以	机会	为了	我的	财富	.

没有什么比这更能改变我的命运了。

[noʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [ɪn]

Know	that	William	has	been	long	moody	and	anxious	as	to	matters	in
知道	那	威廉	有	到过	长的	情绪化	和	焦虑的	作为	到	事情	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

要知道，威廉长期以来一直情绪低落，并且对英国的事情感到焦虑。

[ðə; ði]['siːkrət] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪk]

The	secret	accounts	he	receives	from	the	Bishop	of	London	make
这	秘密	账户	他	接收	从	这	主教	的	伦敦	制作

[hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] ['ɛdwɚdz] [hɑːrt] [ɪz] [mʌtʃ] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

him	see	that	Edward's	heart	is	much	alienated	from	him	,
他	看	那	爱德华的	心	是	很多	疏离的	从	他	,

他从伦敦主教那里得到的秘密报告让他明白，爱德华的心早已与他疏远。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][hæd; həd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sʌnz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðaʊ]

especially	since	the	Count	has	had	daughters	and	sons	;	for	,	as	thou
尤其	自从	这	数数	有	有	女儿们	和	儿子们	;	为了	,	作为	你

[nəʊ] ,

knowest	,
最了解	,

尤其是因为伯爵有女儿和儿子；因为，如你所知，

['wɪljəm] [ænd; ənd]['edwərd][bəuθ] [tʊk] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn] [juːθ] [-] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]

William	and	Edward	both	took	vows	of	chastity	in	youth	[	154	]	,	and	William
威廉	和	爱德华	两个都	采取	誓言	的	贞洁	在	青年	[	-	]	,	和	威廉

[gɑːt] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

got	absolved	from	his	,
得到	赦免	从	他的	,

威廉和爱德华年轻时都发过贞洁誓言[154]，威廉的誓言后来被赦免了。

[waɪl] ['edwərd] [hæθ] [kept] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [plaɪt] .

while	Edward	hath	kept	firm	to	the	plight	.
尽管	爱德华	有	保留	公司	到	这	困境	.

而爱德华则始终坚定地履行着他的义务。

[nɑːt] [lɔːŋ] [er] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] ,

Not	long	ere	my	cousin	came	back	,
不是	长的	埃雷	我的	表哥	来了	后退	,

不久之后，我的表弟回来了。

['wɪljəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['edwərd][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

William	had	heard	that	Edward	had	acknowledged	his	kinsman	as	natural
威廉	有	听到	那	爱德华	有	已确认	他的	亲属	作为	自然的

[er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

heir	to	his	throne	.
继承人	到	他的	王座	.

威廉听说爱德华已经承认他的亲戚是王位的合法继承人。

[griːvd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] , ['wɪljəm] [hæd; həd] [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

Grieved	and	troubled	at	this	,	William	had	said	in	my	hearing	,
伤心	和	麻烦	在	这	,	威廉	有	说	在	我的	听力	,

威廉对此感到悲痛和不安，他当着我的面说道：

- [wʊd] [ðæt] [ə'mɪdst] [jɑːn] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
' **Would** **that** **amidst** **yon** **statues** **of** **steel** **,**
- 会 那 在……之中 远 雕像 的 钢 ,

但愿在那钢铁雕像之间，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [waɪz] [tʌŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
there **were** **some** **cool** **head** **and** **wise** **tongue** **I** **could** **trust** **with** **my**
那里 是 一些 凉爽的 头 和 明智的 舌头 我 可以 相信 和 我的
['ɪntrəsts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] !
interests **in** **England** **!**
兴趣 在 英格兰 !

在英国，我遇到了一些头脑冷静、口才出众的人，我可以信任他们，把我的利益托付给他们！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['fɪtɪŋ] [pliː] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə]
and **would** **that** **I** **could** **devise** **fitting** **plea** **and** **excuse** **for** **an** **envoy** **to**
和 会 那 我 可以 设计 配件 恳求 和 原谅 为了 一个 使者 到
['hærəld] [ðə; ði] [ɜːrl] ! -
Harold **the** **Earl** **!** **'**
哈罗德 这 伯爵 ! -

但愿我能想出一个合适的理由和借口，派使者去见哈罗德伯爵！

[mʌtʃ] [hæd; həd] [aɪ] [mjuːzd] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wʌz; wəz]
Much **had** **I** **mused** **over** **these** **words** **,** **and** **a** **light** **-** **hearted** **man** **was**
很多 有 我 沉思 超过 这些 字 , 和 一个 光 - 心地 男人 曾是
['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wen] ,
Mallet **de** **Graville** **when** **,**
槌 德 格拉维尔 什么时候 ,

我曾反复思索这些话，而马莱·德·格拉维尔生性乐观开朗。

[wɪð; wɪθ] - ['letər] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lænfræŋk] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [sed] , -
with **Sweyn's** **letter** **in** **hand** **,** **he** **went** **to** **Lanfranc** **the** **abbot** **and** **said** **,** **'**
和 - 信 在 手 , 他 去 到 兰弗兰克 这 方丈 和 说 , -
['peɪtrən] [ænd; ənd] ['fɑːðər] !
Patron **and** **father** **!**
赞助人 和 父亲 !

他拿着斯韦恩的信，去见修道院院长兰弗朗，说道："赞助人和父亲！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪts] , [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]
thou **knowest** **that** **I** **,** **almost** **alone** **of** **the** **Norman** **knights** **,** **have** **studied** **the**
你 最了解 那 我 , 几乎 独自的 的 这 诺曼 骑士 , 有 研究 这
['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] .
Saxon **language** **.**
撒克逊 语言 .

你知道，在诺曼骑士中，几乎只有我一个人学习过撒克逊语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [duːk] ['wɒnts] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [pliː] , [hɪr] [stændz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
And **if** **the** **Duke** **wants** **messenger** **and** **plea** **,** **here** **stands** **the** **messenger** **,**
和 如果 这 公爵 想要 信使 和 恳求 , 这里 站立 这 信使 ,

如果公爵想要信使和请求，那么信使就在这里。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [ðə; ði] [pliː] .
and **in** **his** **hand** **is** **the** **plea** **.**
和 在 他的 手 是 这 恳求 .

他手里拿着请愿书。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [teɪl] .
Then **I** **told** **my** **tale** **.**
然后 我 讲述 我的 故事 .

然后我讲述了我的遭遇。

['lænfræŋk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [du:k] ['wɪljəm] .

Lanfranc	went	at	once	to	Duke	William	.
兰弗兰克	去	在	一次	到	公爵	威廉	.

兰弗兰克立即前往威廉公爵处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [deθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

By	this	time	,	news	of	the	Atheling's	death	had	arrived	,
经过	这	时间	,	消息	的	这	-	死亡	有	到达的	,

这时，阿瑟林去世的消息已经传来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [mɔ:r] [braɪt] [tu:; tə] [maɪ] [li:dʒ] .

and	things	looked	more	bright	to	my	liege	.
和	事物	看起来	更多的	明亮的	到	我的	列日	.

我的君主觉得情况好转了很多。

[du:k] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ˌem 'i:] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz]

Duke	William	was	pleased	to	summon	me	straightway	,	and	give	me	his
公爵	威廉	曾是	高兴	到	召唤	我	立刻	,	和	给	我	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

威廉公爵很高兴立即召见我，并向我传达了他的指示。

[soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] , [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skwaɪər] , [ri:tʃt] ['lʌndən] ,

So	over	the	sea	I	came	alone	,	save	a	single	squire	,	reached	London	,
所以	超过	这	海	我	来了	独自的	,	节省	一个	单身的	乡绅	,	达到	伦敦	,

于是，我独自一人，带着一个侍从，渡海而来，抵达了伦敦。

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ([bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

learned	the	King	and	his	court	were	at	Winchester	(	but	with	them
学习	这	国王	和	他的	法庭	是	在	温彻斯特	(	但	和	他们

[aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:]) ,

I	had	little	to	do	)	,
我	有	小的	到	做	)	,

得知国王和他的朝臣们都在温彻斯特（但我跟他们没什么交集），

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [weɪlz] [ə'genst]

and	that	Harold	the	Earl	was	at	the	head	of	his	forces	in	Wales	against
和	那	哈罗德	这	伯爵	曾是	在	这	头	的	他的	力量	在	威尔士	反对

- [ðə; ði] ['laɪən] [kɪŋ] .

Gryffyth	the	Lion	King	.
-	这	狮子	国王	.

哈罗德伯爵率领军队在威尔士对抗狮王格里菲斯。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [heɪst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [bænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	Earl	had	sent	in	haste	for	a	picked	and	chosen	band	of	his	own
这	伯爵	有	发送	在	匆忙	为了	一个	挑选	和	选定	乐队	的	他的	自己的

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

伯爵匆忙召集了他精心挑选的一批随从。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	his	demesnes	near	the	city	.
在	他的	领地	靠近	这	城市	.

在他位于城市附近的领地上。

[ði:z] [aɪ] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət] ['glɑ:stər] ,

These	I	joined	,	and	learning	thy	name	at	the	monastery	at	Gloucester	,
这些	我	加入	,	和	学习	你的	姓名	在	这	修道院	在	格洛斯特	,

我加入了他们，并在格洛斯特修道院得知了你的名字。

[aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [maɪ] [nuːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪn] . "
I stopped here to tell thee my news and hear thine . "
我 停止 这里 到 告诉 你 我的 消息 和 听到 你的 . "

我停下来是为了告诉你我的消息，也想听听你的消息。

" [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] , " [wʊd] [ðæt] ,
" Dear brother , " said the abbot , looking enviously on the knight , " would that ,
" 亲爱的 兄弟 , " 说 这 方丈 , 寻找 羡慕地 在 这 骑士 , " 会 那 ,

“亲爱的兄弟，”院长羡慕地看着骑士说，“但愿如此。”

[laɪk] [ðiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑːrmz] !
like thee , instead of entering the Church , I had taken up arms !
喜欢 你 , 反而 的 进入 这 教会 , 我 有 已采取 向上 武器 !

就像你一样，我没有进入教会，而是拿起了武器！

[ə'laɪk] [wʌns][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] , [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] ['peniləs] .
Alike once was our lot , well born and penniless .
相似 一次 曾是 我们的 很多 , 出色地 出生 和 身无分文 .

我们曾经的命运相似，出身名门却一贫如洗。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! — [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Ah me ! — Thou art now as the swan on the river ,
啊 我 ! — 你 艺术 现在 作为 这 天鹅 在 这 河 ,

啊！——你现在就像河上的天鹅，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] . "
and I as the shell on the rock . "
和 我 作为 这 壳 在 这 岩石 . "

而我，就像岩石上的贝壳。

" [bʌt; bət] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [naɪt] , " [ðoʊ] [ðə; ði]['kænənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" But , " quoth the knight , " though the canons , it is true ,
" 但 , " 引用 这 骑士 , " 尽管 这 教规 , 它 是 真的 ,

“但是，”骑士说道，“尽管有教规，的确如此，

[fər'bɪd] [mʌŋks] [tuː; tə] [nɑːk] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] [ɪn][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðaʊ]
forbid monks to knock people on the head , except in self - preservation , thou
禁止 僧侣 到 敲 人们 在 这 头 , 除了 在 自己 - 保存 , 你

[nəʊ] [wel] [ðæt] ,
knowest well that ,
最了解 出色地 那 ,

禁止僧侣击打他人头部，除非是为了自保，你很清楚这一点。

['iːv(ə)n][ɪn] ['nɔːrməndi] , ([wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːstli] [lɔːr] ,
even in Normandy , (which , I take it , is the sacred college of all priestly lore ,
甚至 在 诺曼底 , (哪个 , 我 拿 它 , 是 这 神圣 大学 的 全部 祭司 知识 ,

即使在诺曼底（我猜想，那里是所有神职人员知识的圣地），

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ælps] ,) [ðoʊz] ['kænənz][ɑːr; ər] [diːmd] [tuː] ['rɪgərəs] [fɔːr; fər] ['præktɪs] :
on this side the Alps ,) those canons are deemed too rigorous for practice :
在 这 边 这 阿尔卑斯山 ,) 那些 教规 是 被认为 也 严格的 为了 实践 :

在阿尔卑斯山这边，）这些教规被认为过于严苛，难以实践：

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
and , at all events ,
和 , 在 全部 活动 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['pæstaɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɔːr] [meɪs] [baɪ][ðaɪ] [saɪd]
it **is** **not** **forbidden** **thee** **to** **look** **on** **the** **pastime** **with** **sword** **or** **mace** **by** **thy** **side**
它 是 不是 禁止 你 到 看 在 这 消遣 和 剑 或者 锤 经过 你的 边
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
in **case** **of** **need** **.**
在 案件 的 需要 .

观看比赛时，身边备有剑或权杖以备不时之需，这并不禁止。

['werfɔːr] , [rɪ'membərɪŋ] [ðiː] [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [aɪ]['lɪt(ə)l] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðiː] — [laɪk] [ə; eɪ]
Wherefore **,** **remembering** **thee** **in** **times** **past** **,** **I** **little** **counted** **on** **finding** **thee** **—** **like** **a**
因此 , 记住 你 在 时代 过去的 , 我 小的 计数 在 寻找 你 — 喜欢 一个
[slʌg] [ɪn] [ðaɪ] [sel] !
slug **in** **thy** **cell** **!**
蛞蝓 在 你的 细胞 !

因此，想起你过去的点点滴滴，我万万没想到会找到你——就像你牢房里的一只蛞蝓！

[noʊ] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ɑːn] [ðaɪ] [bæk] , [ðə; ði]['kænənz] [kliːn] [fər'gɑːtn] ,
No **;** **but** **with** **mail** **on** **thy** **back** **,** **the** **canons** **clean** **forgotten** **,**
不 ; 但 和 邮件 在 你的 后退 , 这 教规 干净的 被遗忘的 ,

不；但背上披着战甲，大炮早已被你彻底遗忘。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [staʊt] ['hærəld] [tuː; tə] ['slɪvər] [ænd; ənd] [breɪn] [ðiːz] ['tɜːrbjələnt] [welʃmən; 'weltʃ-] . "
and **helping** **stout** **Harold** **to** **sliver** **and** **brain** **these** **turbulent** **Welchmen** **.** **"**
和 帮助 肥硕 哈罗德 到 银片 和 脑 这些 湍流 威尔士人 . "

并帮助强壮的哈罗德将这些桀骜不驯的威尔士人切成碎片，脑浆迸裂。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" **Ah** **me** **!**
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ! " [said] [ðə; ði] [tɔːl] ['æbət] .
No **such** **good** **fortune** **!** **"** **sighed** **the** **tall** **abbot** **.**
不 这样的 好的 财富 ! " 叹了口气 这 高的 方丈 .

“真没有这样的好运！”高个方丈叹了口气。

" ['lɪt(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['fɔːrmər]['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðaɪ] [lɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋ] ,
" **Little** **,** **despite** **thy** **former** **sojourn** **in** **London** **,** **and** **thy** **lore** **of** **their** **tongue** **,**
" 小的 , 尽管 你的 以前的 旅居 在 伦敦 , 和 你的 知识 的 他们的 舌头 ,

“小家伙，尽管你曾在伦敦生活过，也精通他们的语言，

[nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'mænərli] ['sæksnz] .
knowest **thou** **of** **these** **unmannerly** **Saxons** **.**
最了解 你 的 这些 没礼貌 撒克逊人 .

你可曾听闻过这些粗鲁无礼的撒克逊人？

['rerli] [ɪn'diːd] [duː] ['æbət] [ænd; ənd] ['prelət] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [-] ;
Rarely **indeed** **do** **abbot** **and** **prelate** **ride** **to** **the** **battle** **[** **155** **]** **;**
很少 的确 做 方丈 和 主教 骑 到 这 战斗 [-] ;

修道院长和主教很少会骑马上战场[155]；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['deɪnɪʃ] [mʌŋk] ,
and **were** **it** **not** **for** **a** **huge** **Danish** **monk** **,**
和 是 它 不是 为了 一个 巨大的 丹麦语 僧 ,

若非一位身材魁梧的丹麦僧侣，

[huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [huː] [mɪ'steɪks] [ðə; ði]

who	took	refuge	here	to	escape	mutilation	for	robbery	,	and	who	mistakes	the
WHO	采取	避难所	这里	到	逃脱	残害	为了	抢劫	,	和	WHO	错误	这

['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vælkiə(r)] ,

Virgin	for	a	Valkyr	,
处女	为了	一个	瓦尔基里	,

他为了躲避抢劫和残害而来到这里避难，却误把圣母当作了女武神。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtər][fɔːr; fər] [θɔː] , — [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] ,

and	St	.	Peter	for	Thor	,	—	were	it	not	,	I	say	,
和	英石	.	彼得	为了	雷神	,	—	是	它	不是	,	我	说	,

而圣彼得就是雷神托尔——如果不是这样的话，我说，

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ] [tə'geðər] ,

that	we	now	and	then	have	a	bout	at	sword	-	play	together	,
那	我们	现在	和	然后	有	一个	回合	在	剑	-	玩	一起	,

我们偶尔会一起切磋剑术，

[maɪ][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] . "

my	arm	would	be	quite	out	of	practice	.	"
我的	手臂	会	是	相当	出去	的	实践	.	"

我的手臂会非常生疏。

" [tʃɪr] [ðiː] , [oʊld] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['pɪtiɪŋli] , " ['betər] [taɪmz] [meɪ] [kʌm] [jet] .

"	Cheer	thee	,	old	friend	,	"	said	the	knight	,	pityingly	,	"	better	times	may	come	yet	.
"	欢呼	你	,	老的	朋友	,	"	说	这	骑士	,	可怜地	,	"	更好的	时代	可能	来	然而	.

“振作起来，老朋友，”骑士怜悯地说，“更好的日子或许还会到来。”

['miːnwaɪl] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'ferz] .

Meanwhile	,	now	to	affairs	.
同时	,	现在	到	事务	.

与此同时，现在来说说其他事情。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [hɪr] ['streŋθnz] [ɔːl] ['wɪljəm] [hæz; həz] [hɜːrd] ,

For	all	I	hear	strengthens	all	William	has	heard	,
为了	全部	我	听到	加强	全部	威廉	有	听到	,

我所听到的一切都印证了威廉所听到的。

[ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	Harold	the	Earl	is	the	first	man	in	England	.
那	哈罗德	这	伯爵	是	这	第一的	男人	在	英格兰	.

哈罗德伯爵是英格兰第一人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" ['truːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] . "

"	Truly	,	and	without	dispute	.	"
"	真的	,	和	没有	争议	.	"

“的确如此，毫无争议。”

" [ɪz][hiː; hi] ['mærid] , [ɔːr] ['selɪbət] ?

"	Is	he	married	,	or	celibate	?
"	是	他	已婚	,	或者	独身	?

他已婚还是独身?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'kwɪvəkəlɪ] . "

For	that	is	a	question	which	even	his	own	men	seem	to	answer	equivocally	.	"
为了	那	是	一个	问题	哪个	甚至	他的	自己的	男人	似乎	到	回答	含糊其辞	.	"

因为就连他自己的部下似乎也对这个问题含糊其辞。

" [waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæv; həv] ['sɔŋz] ,
" **Why , all the wandering minstrels have songs ,**
" 为什么，全部 这 漫游 吟游诗人 有 歌曲 ,

"为什么呢，所有流浪的吟游诗人都有歌要唱？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]
I am told by those who comprehend this poor barbarous tongue , of the beauty
我 是 讲述 经过 那些 WHO 理解 这 贫穷的 野蛮 舌头 , 的 这 美丽
[ʌv; əv] ['ɛdɪðə] ['pʌlkrə] ,
of Editha pulchra ,
的 伊迪莎 美丽 ,

那些能听懂这种贫瘠野蛮语言的人告诉我，埃迪塔·普尔克拉（Editha pulchra）美若天仙。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz] [bɪ'troʊðd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] .
to whom it is said the Earl is betrothed , or it may be worse .
到 谁 它 是 说 这 伯爵 是 未婚妻 , 或者 它 可能 是 更糟 .

据说伯爵已与某人订婚，或者情况可能更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['mærid] ,
But he is certainly not married ,
但 他 是 当然 不是 已婚 ,

但他肯定没有结婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
for the dame is akin to him within the degrees of the Church . "
为了 这 贵妇人 是 类似的 到 他 之内 这 学位 的 这 教会 . "

因为在教会的等级制度中，这位女士与他地位相近。

" [hem] , [nɑːt] ['mærid] !
" **Hem , not married !**
" 下摆 , 不是 已婚 !

"哼，还没结婚！"

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælgə] , [ɔːr]['elgə] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][weltʃ,welʃ] , [aɪ] [hɪr]
that is well ; and this Algar , or Elgar , he is not now with the Welch , I hear
那 是 出色地 ; 和 这 阿尔加 , 或者 埃尔加 , 他 是 不是 现在 和 这 韦尔奇 , 我 听到
. "
. "
. "

那很好；而且我听说，这个阿尔加，或者埃尔加，现在不和威尔士人在一起了。

" [noʊ] ; [sɔːr] [ɪl] [æt; ət] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃeɪfɪŋ] ,
" **No ; sore ill at Chester with wounds and much chafing ,**
" 不 ; 疮 患病的 在 切斯特 和 伤口 和 很多 摩擦 ,

"不；我在切斯特病得很重，身上有伤口，而且擦伤很严重。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz][lɔːst] .
for he hath sense to see that his cause is lost .
为了 他 有 感觉 到 看 那 他的 原因 是 丢失的 .

因为他有理智，明白自己的事业已经失败了。

[ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [fliːt] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʃɪps] ,
The Norwegian fleet have been scattered over the seas by the Earl's ships ,
这 挪威 舰队 有 到过 疏散 超过 这 海域 经过 这 伯爵的 船舶 ,

挪威舰队已被伯爵的战舰打散在各处。

[laɪk][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
like birds in a storm .
喜欢 鸟类 在 一个 风暴 .

就像暴风雨中的鸟儿一样。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sæksnz] [huː] [dʒɔɪnd] - ['ʌndər] ['ælgə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['biːtn] ,

The	rebel	Saxons	who	joined	Gryffyth	under	Algar	have	been	so	beaten	,
这	反叛	撒克逊人	WHO	加入	-	在下面	阿尔加	有	到过	所以	被打败	,

加入阿尔加麾下格里菲斯的叛乱撒克逊人已被彻底击败。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

that	those	who	survive	have	deserted	their	chief	,
那	那些	WHO	存活	有	荒凉的	他们的	首席	,

那些幸存者已经背叛了他们的首领。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [ɪz] [pend] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [dɪ'faɪlz] ,

and	Gryffyth	himself	is	penned	up	in	his	last	defiles	,
和	-	他自己	是	撰写	向上	在	他的	最后的	污秽	,

而格里菲斯本人则被囚禁在他最后的隘口中。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [staʊt] [foʊ] , [huː] , [baɪ] ['vælərəs] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

and	cannot	much	longer	resist	the	stout	foe	,	who	,	by	valorous	St	.	Michael	,
和	不能	很多	更长	抵抗	这	肥硕	敌人	,	WHO	,	经过	英勇的	英石	.	迈克尔	,

他们再也无法抵挡这强大的敌人，这敌人，在英勇的圣米迦勒的带领下，

[ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] .

is	truly	a	great	captain	.
是	真的	一个	伟大的	队长	.

真是一位伟大的队长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [səb'duːd] , ['ælgə] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

As	soon	as	Gryffyth	is	subdued	,	Algar	will	be	crushed	in	his	retreat	,
作为	很快	作为	-	是	低沉的	,	阿尔加	将要	是	碎	在	他的	撤退	,

一旦格里菲斯被制服，阿尔加的撤退就会以失败告终。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['spaɪdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [web] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [rest] ,

like	a	bloated	spider	in	his	web	;	and	then	England	will	have	rest	,
喜欢	一个	腹胀	蜘蛛	在	他的	网站	;	和	然后	英格兰	将要	有	休息	,

就像一只臃肿的蜘蛛困在自己的蛛网上；然后英格兰就能得到安宁了。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [liːdʒ] , [æz; əz] [ðaʊ] - , [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

unless	our	liege	,	as	thou	hintest	,	set	her	to	work	again	.
除非	我们的	列日	,	作为	你	-	,	放	她	到	工作	再次	.

除非我们的君主如你所暗示的那样，让她重新工作。

" [ðə; ði] ['nɔːrmən] [naɪt] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :

"	The	Norman	knight	mused	a	few	moments	,	before	he	said	:
"	这	诺曼	骑士	沉思	一个	很少	时刻	,	前	他	说	:

这位诺曼骑士沉思片刻，然后说道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [huː] [ɪz] [pɪr] [tuː; tə]

"	I	understand	,	then	,	that	there	is	no	man	in	the	land	who	is	peer	to
"	我	理解	,	然后	,	那	那里	是	不	男人	在	这	土地	WHO	是	同伴	到

“那么我明白了，这世上没有人能与他比肩。”

['hærəld] : — [nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['tɒstɪg] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "

Harold	:	—	not	,	I	suppose	,	Tostig	his	brother	?	"
哈罗德	:	—	不是	,	我	认为	,	托斯蒂格	他的	兄弟	?	"

哈罗德：“——我想，应该不是他兄弟托斯蒂格吧？”

" [nɑːt] ['tɒstɪg] , ['ʃʊrli] , [huːm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hɛrəldz] [rɪ'pjuːt] [kiːps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrldəm] .

"	Not	Tostig	,	surely	,	whom	nought	but	Harold's	repute	keeps	a	day	in	his	earldom	.
"	不是	托斯蒂格	,	一定	,	谁	零	但	哈罗德的	声誉	保持	一个	天	在	他的	伯爵	.

“肯定不是托斯蒂格，除了哈罗德的名声，没人能让他留在伯爵领地里。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][wɔːr] — [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [mʌtʃ]

But	of	late	—	for	he	is	brave	and	skilful	in	war	—	he	hath	done	much
但	的	晚的	—	为了	他	是	勇敢的	和	熟练	在	战争	—	他	有	完毕	很多

[tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

to	command	the	respect	,
到	命令	这	尊重	,

但近来——因为他勇敢且擅长作战——他做了很多事来赢得人们的尊重。

[ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt][wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [nɔːr'θʌmbriən] ,

though	he	cannot	win	back	the	love	,	of	his	fierce	Northumbrians	,
尽管	他	不能	赢	后退	这	爱	,	的	他的	凶猛的	诺森布里亚人	,

但他无法重新赢得那些骁勇善战的诺森布里亚人的爱戴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['həulpən][ðə; ði] [ɜːrl] ['gæləntli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪlz] ,

for	he	hath	holpen	the	Earl	gallantly	in	this	invasion	of	Wales	,
为了	他	有	霍尔彭	这	伯爵	英勇地	在	这	入侵	的	威尔士	,

因为他在这次入侵威尔士的行动中英勇地帮助了伯爵。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] .

both	by	sea	and	by	land	.
两个都	经过	海	和	经过	土地	.

既可通过海路也可通过陆路。

[bʌt; bət]['tɒstɪg] [ʃaɪnz] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɜːrθ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

But	Tostig	shines	only	from	his	brother's	light	;	and	if	Gurth	were	more
但	托斯蒂格	闪耀	仅有的	从	他的	兄弟	光	;	和	如果	古尔斯	是	更多的

[æm'bɪʃəs] ,

ambitious	,
雄心勃勃	,

但托斯蒂格的光芒只能依附于他哥哥；如果古尔特更有野心的话，

[gɜːrθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɛrəldz] ['raɪv(ə)l] .

Gurth	alone	could	be	Harold's	rival	.
古尔斯	独自的	可以	是	哈罗德的	竞争对手	.

单凭格思一人就足以与哈罗德匹敌。

" [ðə; ði]['nɔːrmən] , [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbət]

"	The	Norman	,	much	satisfied	with	the	information	thus	gleaned	from	the	abbot
"	这	诺曼	,	很多	使满意	和	这	信息	因此	收集	从	这	方丈

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

诺曼人对从修道院长那里得到的信息非常满意，修道院长说：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

despite	his	ignorance	of	the	Saxon	tongue	,	was	,	like	all	his	countrymen	,
尽管	他的	无知	的	这	撒克逊	舌头	,	曾是	,	喜欢	全部	他的	同胞们	,

[ə'kjuːt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

acute	and	curious	,
急性	和	好奇的	,

尽管他不懂撒克逊语，但他像所有同胞一样，敏锐而好奇。

[naʊ] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

now	rose	to	depart	.
现在	玫瑰	到	离开	.

他起身准备离开。

[ðə; ði] ['æbət] , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ,

The	abbot	,	detaining	him	a	few	moments	,	and	looking	at	him	wistfully	,
这	方丈	,	拘留	他	一个	很少	时刻	,	和	寻找	在	他	怅然地	,

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

said	,	in	a	low	voice	:
说	,	在	一个	低的	嗓音	:

方丈拦住他片刻，满怀惆怅地看着他，低声说道：

" [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɑ:r; ər] [kaʊnt] ['wɪljəmz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? "

"	What	thinkest	thou	are	Count	William's	chances	of	England	?	"
"	什么	思考	你	是	数数	威廉的	机会	的	英格兰	?	"

你认为威廉伯爵夺取英格兰的几率有多大?

" [gʊd] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['strætədʒəm] ; [ʃʊr] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][wɪn]['hærəld] . "

"	Good	,	if	he	have	recourse	to	stratagem	;	sure	,	if	he	can	win	Harold	.	"
"	好的	,	如果	他	有	追索权	到	策略	;	当然	,	如果	他	能	赢	哈罗德	.	"

"如果他能运用计谋，那就很好；如果他能赢得哈罗德的支持，那当然更好。"

" [jet] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['stɪfli] . "

"	Yet	,	take	my	word	,	the	English	love	not	the	Normans	,	and	will	fight	stiffly	.	"
"	然而	,	拿	我的	单词	,	这	英语	爱	不是	这	诺曼人	,	和	将要	斗争	僵硬地	.	"

"但是，相信我，英国人并不喜欢诺曼人，他们会奋力抵抗。"

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	That	I	believe	.
"	那	我	相信	.

我相信这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

But	if	fighting	must	be	,	I	see	that	it	will	be	the	fight	of	a	single
但	如果	斗争	必须	是	,	我	看	那	它	将要	是	这	斗争	的	一个	单身的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

但如果非要开战，我认为那将是一场孤军奋战。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['fɔ:rtrəs] [nɔ:r]['maʊnt(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['wɔ:rfer] .

for	there	is	neither	fortress	nor	mountain	to	admit	of	long	warfare	.
为了	那里	是	两者都不	堡垒	也不	山	到	承认	的	长的	战争	.

因为这里既没有堡垒也没有高山，不适宜进行长期战争。

[ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] !

And	look	you	,	my	friend	,	everything	here	is	worn	out	!
和	看	你	,	我的	朋友	,	一切	这里	是	磨损	出去	!

瞧瞧你，我的朋友，这里的一切都是破旧的!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɪz][ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ]['edwərd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	royal	line	is	extinct	with	Edward	,	save	in	a	child	,
这	皇家	线	是	灭绝	和	爱德华	,	节省	在	一个	孩子	,

除了一个孩子之外，爱德华的后裔已经断绝，王室血脉也随之断绝。

[hu:m] [aɪ] [hɪr] [noʊ][mæn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesər] ; [ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

whom	I	hear	no	man	name	as	a	successor	;	the	old	nobility	are	gone	,
谁	我	听到	不	男人	姓名	作为	一个	接班人	;	这	老的	贵族	是	已消失	,

我没听说有人提名谁为继承人；旧贵族都已不在了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][oʊld] [neɪmz] ;

there	is	no	reverence	for	old	names	;
那里	是	不	尊敬	为了	老的	姓名	;

人们不再尊重旧名字;

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'krepɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðaɪ] [læθ] ['mɑ:nəsteri] [ɪz] [dɪ'keɪd] [ɪn][ɪts]

the	Church	is	as	decrepit	in	the	spirit	as	thy	lath	monastery	is	decayed	in	its
这	教会	是	作为	衰老	在	这	精神	作为	你的	板条	修道院	是	腐烂的	在	它是

['tɪmbɜ-z] ;

timbers	;
木材	;

教会的精神如同你那破败的木结构修道院一样衰败；

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ɪz][hæf] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	martial	spirit	of	the	Saxon	is	half	rotted	away	in	the	subjugation	to	a
这	武术	精神	的	这	撒克逊	是	一半	腐烂的	离开	在	这	征服	到	一个

['klɜ:rdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

撒克逊人的尚武精神在对教士的奴役中已经腐朽了一半。

[nɑ:t] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [bʌt; bət]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['mʌni] [i:ts]

not	brave	and	learned	,	but	timid	and	ignorant	;	the	desire	for	money	eats
不是	勇敢的	和	学习	,	但	胆小	和	无知	;	这	欲望	为了	钱	吃

[ʌp] [ɔ:l] ['mænhʊd] ;

up	all	manhood	;
向上	全部	男子气概	;

不是勇敢博学，而是胆怯无知；对金钱的渴望吞噬了所有男子气概；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['mɔnəks] ['ʌndər][ðə; ði] [deɪnz] ; [ænd; ənd]

the	people	have	been	accustomed	to	foreign	monarchs	under	the	Danes	;	and
这	人们	有	到过	习惯	到	外国的	君主	在下面	这	丹麦人	;	和

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

在丹麦人的统治下，人民已经习惯了外国君主；而威廉，

[wʌns] ['vɪktər] , [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:z] [ænd; ənd]

once	victor	,	would	have	but	to	promise	to	retain	the	old	laws	and
一次	胜利者	,	会	有	但	到	承诺	到	保持	这	老的	法律	和

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

一旦取得胜利，只需承诺保留原有的法律和自由即可。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self][æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz] [kə'nu:t] .

to	establish	himself	as	firmly	as	Canute	.
到	建立	他自己	作为	牢牢	作为	克努特	.

像克努特一样巩固自己的地位。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - [deɪnz] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

The	Anglo	-	Danes	might	trouble	him	somewhat	,
这	盎格鲁	-	丹麦人	可能	麻烦	他	有些	,

盎格鲁-丹麦人可能会给他带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [rɪ'beljən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ski:mər] [laɪk] ['wɪljəm] .

but	rebellion	would	become	a	weapon	in	the	hands	of	a	schemer	like	William	.
但	叛乱	会	变得	一个	武器	在	这	双手	的	一个	阴谋家	喜欢	威廉	.

但叛乱会成为像威廉这样的阴谋家手中的武器。

[hi:; hi] [wʊd] ['brɪs(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:slz] [ænd; ənd]['fɔrts] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

He	would	bristle	all	the	land	with	castles	and	forts	,	and	hold	it	as
他	会	鬃	全部	这	土地	和	城堡	和	堡垒	,	和	抓住	它	作为

[ə; eɪ][kæmp] .

a	camp	.
一个	营	.

他会在整个土地上布满城堡和要塞，并将这里当作营地。

[maɪ] [pʊr] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌgrætjuˈleiʃən] , — [ðaʊ] [ˈprelət] [ʌv; əv]
My **poor** **friend** **,** **we** **shall** **live** **yet** **to** **exchange** **gratulations** **,** **—** **thou** **prelate** **of**
我的 贫穷的 朋友 , 我们 将 居住 然而 到 交换 恭喜 , — 你 主教 的
[sʌm; səm] [fer] [ˈɪŋglɪʃ] [siː] ,
some **fair** **English** **see** **,**
一些 公平的 英语 看 ,

我可怜的朋友，我们终将活着互致祝贺——你，来自某个美丽的英国的教士，

[ænd; ənd][aɪ][ˈbærən][ʌv; əv] [brɔːd] [ˈɪŋglɪʃ] [lændz] . "
and **I** **baron** **of** **broad** **English** **lands** **.** **"**
和 我 男爵 的 广阔 英语 土地 . "

而我，则是广袤英格兰土地的男爵。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ][tɔːl] [ˈæbət] , [ˈtʃɪrəli] , [ænd; ənd] [ˈmæri] ,
" **I** **think** **thou** **art** **right** **,** **"** **said** **the** **tall** **abbot** **,** **cheerily** **,** **and** **marry** **,**
" 我 思考 你 艺术 正确的 , " 说 这 高的 方丈 , 兴高采烈地 , 和 结婚 ,

"我想你是对的，"高个子的方丈兴高采烈地说，然后说道。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk] .
when **the** **day** **comes** **,** **I** **will** **at** **least** **fight** **for** **the** **Duke** **.**
什么时候 这 天 来 , 我 将要 在 至少 斗争 为了 这 公爵 .

等到那一天到来，我至少会为公爵而战。

[jeɪ] — [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Yea **—** **thou** **art** **right** **,** **"** **he** **continued** **,** **looking** **round** **the** **dilapidated** **walls** **of** **the**
是的 — 你 艺术 正确的 , " 他 持续 , 寻找 圆形的 这 破旧的 墙壁 的 这
[sel] ;
cell **;**
细胞 ;

"是的——你说得对，"他继续说道，环顾着牢房破败的墙壁；

" [ɔːl] [hɪr] [ɪz][wɔːrn][aʊt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [relm] , [seɪv] [ðə; ðɪ]['nɔːrmən]
" **all** **here** **is** **worn** **out** **,** **and** **naught** **can** **restore** **the** **realm** **,** **save** **the** **Norman**
" 全部 这里 是 磨损 出去 , 和 零 能 恢复 这 领域 , 节省 这 诺曼
[ˈwɪljəm] , [ɔːr] — — "
William **,** **or** **—** **—** **"**
威廉 , 或者 — — "

"这里的一切都已破败不堪，除了诺曼·威廉之外，没有任何东西能够复兴这个王国，或者——"

" [ɔːr] [huː] ? "
" **Or** **who** **?** **"**
" 或者 WHO ? "

"或者谁？"

" [ɔːr][ðə; ðɪ]['sæksn]['hærəld] .
" **Or** **the** **Saxon** **Harold** **.**
" 或者 这 撒克逊 哈罗德 .

或者撒克逊先驱报。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['^əjist][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ðaɪˈself] . "
But **thou** **goest** **to** **see** **him** **—** **judge** **for** **thyself** **.** **"**
但 你 去 到 看 他 — 法官 为了 你自己 . "

但你亲自去见他——自己判断吧。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['hiːdfuli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['saɪər][diː] [grəvɪl] ;
" **I** **will** **do** **so** **,** **and** **heedfully** **,** **"** **said** **the** **Sire** **de** **Graville** **;**
" 我 将要 做 所以 , 和 谨慎地 , " 说 这 父系 德 格拉维尔 ;

"我会照办，而且会认真对待，"格拉维尔爵士说道；

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and **embracing** **his** **friend** **he** **renewed** **his** **journey** **.**
和 拥抱 他的 朋友 他 更新 他的 旅行 .

他拥抱了朋友，重新踏上了旅程。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [pə'zest] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ə'stuːtnəs] [wɪtʃ]
Messire Mallet de Graville possessed in perfection that cunning astuteness which
梅西尔 槌 德 格拉维尔 拥有 在 完美 那 狡猾 敏锐 哪个
['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
characterised the Normans ,
具有特征 这 诺曼人 ,

马莱·德·格拉维尔先生完美地具备了诺曼人特有的那种狡猾和精明。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['paɪrət]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [oʊ] ['riːdər] , [ðaʊ] ,
as it did all the old pirate races of the Baltic ; and if , O reader , thou ,
作为 它 做过 全部 这 老的 海盗 种族 的 这 波罗的海 ; 和 如果 , 哦 读者 , 你 ,
-
peradveuture ,
-
,

就像它对待波罗的海所有古老的海盗种族一样；而如果，哦，读者，你，或许冒险，

[ʃʊdst] ['evər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [deɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [men] [ʌv; əv]['iːbɔːr][ɔːr]
shouldst ever in this remote day have dealings with the tall men of Ebor or
应该 曾经 在 这 偏僻的 天 有 交易 和 这 高的 男人 的 埃博尔 或者
['jɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

在遥远的今天，谁也不应该与埃伯或约克郡的高个子男人打交道。

[ðer; ðər][wɪlt] [ðaʊ] [jet] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [deɪn] - ['fɑːðɚz] [wɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðaɪ][kɔːst] —
there wilt thou yet find the old Dane - father's wit — it may be to thy cost —
那里 枯萎 你 然而 寻找 这 老的 丹恩 - 父亲的 有 — 它 可能 是 到 你的 成本 —
[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænsestərz] [eɪt] ,
more especially if treating for those animals which the ancestors ate ,
更多的 尤其 如果 治疗 为了 那些 动物 哪个 这 祖先 吃 ,

你仍会在那里发现那位丹麦老先祖的智慧——但这可能会让你付出代价——尤其是在治疗那些祖先吃过的动物时。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɑːn] .
and which the sons , without eating , still manage to fatten on .
和 哪个 这 儿子们 , 没有 吃 , 仍然 管理 到 催肥 在 .

儿子们不吃这些东西，却还能靠它们长得肥肥的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['kræfti] [naɪt] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
But though the crafty knight did his best , during his progress from London
但 尽管 这 狡猾 骑士 做过 他的 最好的 , 期间 他的 进步 从 伦敦
['ɪntuː] [weɪlz] ,
into Wales ,
进入 威尔士 ,

但是，尽管这位狡猾的骑士竭尽全力，在他从伦敦前往威尔士的途中，

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] ['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to extract from Sexwolf all such particulars respecting Harold and his
到 提炼 从 - 全部 这样的 细节 尊重 哈罗德 和 他的
['breðrən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
brethren as he had reasons for wishing to learn ,
弟兄们 作为 他 有 原因 为了 祝 到 学习 ,

从塞克斯沃尔夫那里套取所有关于哈罗德及其兄弟的详细信息，只要他有理由想要了解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [sə'gæsəti][ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

he	found	the	stubborn	sagacity	or	caution	of	the	Saxon	more	than	a	match
他	成立	这	固执的	睿智	或者	警告	的	这	撒克逊	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他发现撒克逊人的固执、睿智或谨慎远胜于他。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔgz] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][felt]

Sexwolf	had	a	dog's	instinct	in	all	that	related	to	his	master	;	and	he	felt
-	有	一个	狗的	本能	在	全部	那	有关的	到	他的	掌握	;	和	他	毛毡

,

,

,

塞克斯沃尔夫对所有与主人有关的事情都抱有狗般的本能；他觉得，

[ðoʊ] [hiː; hi] [skers] [nuː] [waɪ] ,

though	he	scarce	knew	why	,
尽管	他	稀少	知道	为什么	,

虽然他几乎不知道为什么，

[ðæt] [ðə; ði]['nɔːrmən] [kləukt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn]['hærəld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋz] [soʊ]

that	the	Norman	cloaked	some	design	upon	Harold	in	all	the	cross	-	questionings	so
那	这	诺曼	隐蔽的	一些	设计	之上	哈罗德	在	全部	这	叉	-	质询	所以

['kerləsli] ['ventʃərd] .

carelessly	ventured	.
粗心大意	冒险	.

诺曼人通过对哈罗德的反复盘问，暗中隐藏着某种阴谋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] ['saɪləns] , [ɔːr] [blʌf] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wen] ['hærəld][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

And	his	stiff	silence	,	or	bluff	replies	,	when	Harold	was	mentioned	,
和	他的	僵硬的	沉默	,	或者	虚张声势	回复	,	什么时候	哈罗德	曾是	提及	,

当被问及哈罗德时，他要么保持沉默，要么含糊其辞地回答。

['kɔntræstid] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnri'zəːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

contrasted	much	the	unreserve	of	his	talk	when	it	turned	upon	the	general
对比	很多	这	无保留	的	他的	讲话	什么时候	它	转向	之上	这	一般的

['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

topics	of	the	day	,
主题	的	这	天	,

这与他谈及时事热点时毫不保留的态度形成了鲜明对比。

[ɔːr][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['sæksn] ['mænərz] .

or	the	peculiarities	of	Saxon	manners	.
或者	这	特殊性	的	撒克逊	礼仪	.

或者撒克逊人的礼仪特点。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [naɪt] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [fɔɪld] , [druː] ['ɪntuː][hɪm'self] ;

By	degrees	,	therefore	,	the	knight	,	chafed	and	foiled	,	drew	into	himself	;
经过	学位	,	所以	,	这	骑士	,	擦伤	和	挫败	,	画	进入	他自己	;

因此，这位骑士渐渐变得愤懑不平，心灰意冷，变得孤僻起来；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] [juːz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,

and	seeing	no	farther	use	could	be	made	of	the	Saxon	,
和	看到	不	更远	使用	可以	是	制成	的	这	撒克逊	,

鉴于撒克逊人已无其他用途，

['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][skɔ:rn][ʌv; əv] ['vɪleɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
suffered **his** **own** **national** **scorn** **of** **villein** **companionship** **to** **replace** **his** **artificial**
遭受 他的 自己的 国家的 轻蔑 的 农奴 友谊 到 代替 他的 人造的
[ɜ:r'bænəti] .
urbanity **.**
城市化 .

他因自己的虚伪而对乡绅同伴感到厌恶，以此来取代他原本的都市风范。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [roʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
He **therefore** **rode** **alone** **,** **and** **a** **little** **in** **advance** **of** **the** **rest** **,**
他 所以 骑 独自的 , 和 一个 小的 在 进步 的 这 休息 ,

因此他独自一人骑马，走在其他人前面一点。

['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [aɪ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
noticing **with** **a** **soldier's** **eye** **the** **characteristics** **of** **the** **country** **,** **and**
注意到 和 一个 士兵的 眼睛 这 特征 的 这 国家 , 和
['mɑ:vəlɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] ,
marvelling **,** **while** **he** **rejoiced** **,**
惊叹 , 尽管 他 欣喜若狂 ,

他以军人的眼光观察着这个国家的特点，既惊叹又欣喜。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ma:tʃiz] ,
at **the** **insignificance** **of** **the** **defences** **which** **,** **even** **on** **the** **Marches** **,**
在 这 微不足道 的 这 防御 哪个 , 甚至 在 这 三月 ,

即使在边境地区，防御工事也显得微不足道。

['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rævɪdʒər] [-] .
guarded **the** **English** **country** **from** **the** **Cymrian** **ravager** **[** **156** **]** **.**
守卫 这 英语 国家 从 这 - 掠夺者 [-] .

保卫英格兰免受威尔士侵略者的蹂躏[156]。

[ɪn] ['mju:zɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɔ:'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪtʃər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd][hi:; hi] [ðʌs]
In **musings** **of** **no** **very** **auspicious** **and** **friendly** **nature** **towards** **the** **land** **he** **thus**
在 沉思 的 不 非常 吉祥 和 友好的 自然 向 这 土地 他 因此
['vɪzɪtɪd] ,
visited **,**
到访 ,

他对这片他曾到访的土地，怀着并不十分吉利和友好的心情。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] , [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ]
the **Norman** **,** **on** **the** **second** **day** **from** **that** **in** **which** **he** **had** **conversed** **with**
这 诺曼 , 在 这 第二 天 从 那 在 哪个 他 有 交谈 和
[ðə; ði] ['æbət] ,
the **abbot** **,**
这 方丈 ,

诺曼人在与修道院长交谈后的第二天，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [weɪlz] .
found **himself** **amongst** **the** **savage** **defiles** **of** **North** **Wales** **.**
成立 他自己 在 这 野蛮的 污秽 的 北 威尔士 .

他发现自己身处北威尔士荒凉的峡谷之中。

['pɔ:zɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['rɑ:ks] ,
Pausing **there** **in** **a** **narrow** **pass** **overhung** **with** **wild** **and** **desolate** **rocks** **,**
暂停 那里 在 一个 狭窄的 经过 悬垂 和 荒野 和 荒凉 岩石 ,

他们停在了那里，身处一个两侧是荒凉嶙峋岩石的狭窄山口。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][skwaɪəz] , [klæd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd]

the	knight	deliberately	summoned	his	squires	,	clad	himself	in	his	ring	mail	,	and
这	骑士	故意地	被召唤	他的	乡绅	,	覆膜	他自己	在	他的	戒指	邮件	,	和

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [des'trɪr; 'destriər] .

mounted	his	great	destrier	.
安装	他的	伟大的	骏马	.

骑士特意召集了他的侍从，穿上他的锁子甲，骑上了他的骏马。

" [ðaʊ] [dʌst] [rɔ:ŋ] , ['nɔ:rmən] , " [sed] - , " [ðaʊ] - [ðaɪ'self][ɪn][veɪn] — ['hevi]

"	Thou	dost	wrong	,	Norman	,	"	said	Sexwolf	,	"	thou	fatiguest	thyself	in	vain	—	heavy
"	你	朋友	错误的	,	诺曼	,	"	说	-	,	"	你	-	你自己	在	徒劳	—	重的

[ɑ:rmz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ni:dləs] .

arms	here	are	needless	.
武器	这里	是	不必要	.

"诺曼，你做错了，"塞克斯沃尔夫说，"你白费力气了——在这里使用重型武器是没有必要的。"

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðaɪ] [sti:d] ,

I	have	fought	in	this	country	before	:	and	as	for	thy	steed	,
我	有	战斗	在	这	国家	前	:	和	作为	为了	你的	骏马	,

我曾在这片土地上战斗过；至于你的坐骑，

[ðaʊ] [wɪlt] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [fʊt] . "

thou	wilt	soon	have	to	forsake	it	,	and	march	on	foot	.	"
你	枯萎	很快	有	到	背叛	它	,	和	行进	在	脚	.	"

你很快就不得不放弃它，徒步前行。

" [noʊ] , [frend] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [aɪ] [kʌm] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɔ:rn] -

"	Know	,	friend	,	"	retorted	the	knight	,	"	that	I	come	not	here	to	learn	the	horn	-
"	知道	,	朋友	,	"	反驳	这	骑士	,	"	那	我	来	不是	这里	到	学习	这	喇叭	-

[bʊk] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

book	of	war	;
书	的	战争	;

"朋友，你要知道，"骑士反驳道，"我来这里不是为了学习战争的秘籍；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ]

and	for	the	rest	,	know	also	,	that	a	noble	of	Normandy	parts	with
和	为了	这	休息	,	知道	还	,	那	一个	高贵	的	诺曼底	部分	和

[hɪz; ɪz][laɪf]

his	life
他的	生活

至于其他人，还要知道，诺曼底的贵族也会献出自己的生命

[er] [hi:; hi] [fə'seiks] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sti:d] . "

ere	he	forsakes	his	good	steed	.	"
埃雷	他	遗弃	他的	好的	骏马	.	"

在他抛弃爱驹之前。

" [ji:; ji] ['aʊtlændər] [ænd; ənd] ['frentʃmən] , " [sed] - ,

"	Ye	outlanders	and	Frenchmen	,	"	said	Sexwolf	,
"	叶	异乡人	和	法国人	,	"	说	-	,

"你们这些外乡人和法国佬，"塞克斯沃尔夫说道。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [bɪrd] , " [lʌv] [boʊst]

showing	the	whole	of	his	teeth	through	his	forest	of	beard	,	"	love	boast
显示	这	所有的	的	他的	牙齿	通过	他的	森林	的	胡须	,	"	爱	夸

[ænd; ənd][bɪg] [tɔ:k] ;

and	big	talk	;
和	大的	讲话	;

他透过浓密的胡须露出全部牙齿，"喜欢吹牛和夸夸其谈；

[ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ] [trɑːθ] , [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv][ðaɪ] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ;

and	,	on	my	troth	,	thou	mayest	have	thy	belly	full	of	them	yet	;
和	,	在	我的	誓言	,	你	五月	有	你的	腹部	满的	的	他们	然而	;

我发誓，你仍然可以尽情享用它们；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd]['hærəld]['nevər] [liːvz] [bɪ'haɪnd]

for	we	are	still	in	the	track	of	Harold	,	and	Harold	never	leaves	behind
为了	我们	是	仍然	在	这	追踪	的	哈罗德	,	和	哈罗德	绝不	树叶	在后面

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][foʊ] .

him	a	foe	.
他	一个	敌人	.

因为我们仍然在追随哈罗德的脚步，而哈罗德从不留下敌人。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [seɪf] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . "

Thou	art	as	safe	here	,	as	if	singing	psalms	in	a	convent	.	"
你	艺术	作为	安全的	这里	,	作为	如果	歌唱	诗篇	在	一个	修道院	.	"

你在这里很安全，就像在修道院里唱圣歌一样。

" [fɔːr; fər][ðaɪ][dʒests] , [let][ðem; ðəm][pæs] , ['kɜːrtiəs] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] ;

"	For	thy	jests	,	let	them	pass	,	courteous	sir	,	"	said	the	Norman	;
"	为了	你的	笑话	,	让	他们	经过	,	有礼貌	先生	,	"	说	这	诺曼	;

“先生，就让你们的玩笑过去吧，”诺曼人说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðiː] ['oʊnli][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['frentʃmən] [-] .

"	but	I	pray	thee	only	not	to	call	me	Frenchman	[	157	]	.
"	但	我	祈祷	你	仅有的	不是	到	称呼	我	法国人	[	-	]	.

“但我只求你不要叫我法国人[157]。”

[aɪ][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn] [θɪŋz] ['kʌmli] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ,

I	impute	it	to	thy	ignorance	in	things	comely	and	martial	,
我	归因	它	到	你的	无知	在	事物	漂亮	和	武术	,

我将此归咎于你对美貌和武艺之事的无知。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

and	not	to	thy	design	to	insult	me	.
和	不是	到	你的	设计	到	侮辱	我	.

你并非有意侮辱我。

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,

Though	my	own	mother	was	French	,
尽管	我的	自己的	母亲	曾是	法语	,

虽然我的母亲是法国人，

[lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːrmən] [dɪ'spaɪzɪz] [ə; eɪ] [fræŋk] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dʌθ; dəθ][ə; eɪ][dʒuː] . "

learn	that	a	Norman	despises	a	Frank	only	less	than	he	doth	a	Jew	.	"
学习	那	一个	诺曼	鄙视	一个	坦率	仅有的	较少的	比	他	确实	一个	犹	.	"

要知道，诺曼人对法兰克人的鄙视程度仅次于对犹太人的鄙视。

" [kreɪv] [jʊr; jər] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][jiː; ji] ['aʊtlændər] [wɜːr; wər]

"	Crave	your	grace	,	"	said	the	Saxon	,	"	but	I	thought	all	ye	outlanders	were
"	渴望	你的	优雅	,	"	说	这	撒克逊	,	"	但	我	想法	全部	是的	异乡人	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“我渴望您的恩惠，”撒克逊人说，“但我以为你们这些外乡人都一样。”

[rɪb][ænd; ənd][rɪb] , - [ænd; ənd] - . "

rib	and	rib	,	sibbe	and	sibbe	.	"
肋骨	和	肋骨	,	-	和	-	.	"

肋骨和肋骨，兄弟姐妹和兄弟姐妹。

" [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] ['betər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" Thou wilt know better , one of these days .
" 你 枯萎 知道 更好的 , 一 的 这些 天 .

总有一天你会明白的。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , ['mæstər] - .
March on , master Sexwolf .
行进 在 , 掌握 - .

前进吧，性狼大师。

" [ðə; ði] [pæs] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrblɪs] [weɪst] ;
" The pass gradually opened on a wide patch of rugged and herbless waste ;
" 这 经过 逐步地 打开 在 一个 宽的 修补 的 崎岖 和 无草本植物 浪费 ;

“山口逐渐展现出一片广阔的崎岖荒芜之地；

[ænd; ənd] - , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
and Sexwolf , riding up to the knight , directed his attention to a stone ,
和 - , 骑术 向上 到 这 骑士 , 指导 他的 注意力 到 一个 石头 ,

塞克斯沃尔夫骑马来到骑士面前，将注意力转向一块石头。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [hɪk] ['vɪktər] [fjuːɪt] - , " — [hɪr]
on which was inscribed the words , " Hic victor fuit Haroldus , " — Here
在 哪个 曾是 铭文 这 字 , " 嗝 胜利者 水果 - , " — 这里

上面刻着“Hic victor fuit Haroldus”——这里

['hærəld] ['kɔŋkəd] .
Harold conquered .
哈罗德 征服 .

哈罗德征服了。

" [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] , [noʊ] [wɔ'luːn] [der] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sæksn] .
" In sight of a stone like that , no Walloon dare come , " said the Saxon .
" 在 视线 的 一个 石头 喜欢 那 , 不 瓦隆 敢 来 , " 说 这 撒克逊 .

“看到这样的石头，没有一个瓦隆人敢来，”撒克逊人说道。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['troʊfi] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['nɔːrmən] , [kəm'pleɪsntli] , "
" A simple and classical trophy , " remarked the Norman , complacently , "
" 一个 简单的 和 古典 杯 , " 评论 这 诺曼 , 自满地 , "
[ænd; ənd] [seθ] [mʌtʃ] .
and saith much .
和 赛斯说 很多 .

“这是一座简单而经典的奖杯，”诺曼人自鸣得意地说，“它意义非凡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ][lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] ['lætn] . "
I am glad to see thy lord knows the Latin . "
我 是 高兴的 到 看 你的 主 知道 这 拉丁 . "

我很高兴看到你的主人懂拉丁文。

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['lætn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['sæksn] ;
" I say not that he knows Latin , " replied the prudent Saxon ;
" 我 说 不是 那 他 知道 拉丁 , " 回复 这 谨慎 撒克逊 ;

“我并没有说他懂拉丁语，”谨慎的撒克逊人回答道；

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['hoʊlsəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][pɑːrt] ,
fearing that that could be no wholesome information on his lord's part ,
害怕 那 那 可以 是 不 健康 信息 在 他的 领主的 部分 ,

他担心这不可能是他的主人所说的任何可靠信息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən] — " [raɪd] [ɑːn] [waɪl]
which **was** **of** **a** **kind** **to** **give** **gladness** **to** **the** **Norman** **—** **"** **Ride** **on** **while**
哪个 曾是 的 一个 种类 到 给 欢乐 到 这 诺曼 — " 骑 在 尽管
[ðə; ði][roʊd] [lets] [jiː; ji] — [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] .
the **road** **lets** **ye** **—** **in** **God's** **name** **.**
这 路 让我们 是的 — 在 神的 姓名 .

这是一种能让诺曼人感到高兴的方式——"趁着路还通，继续前行吧——奉上帝之名。"

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [ðə; ði] [truːp] ['hɔːltɪd][æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
" **On** **the** **confines** **of** **Caernarvonshire** **,** **the** **troop** **halted** **at** **a** **small** **village** **,**
" 在 这 限制 的 卡那封郡 , 这 部队 停止 在 一个 小的 村庄 ,

"在卡那封郡的边界上，这支部队在一个小村庄停了下来，

[raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [dʌg][ə; eɪ] [diːp] ['mɪlətəri] - [trentʃ] .
round **which** **had** **been** **newly** **dug** **a** **deep** **military** **-** **trench** **.**
圆形的 哪个 有 到过 新 挖 一个 深的 军队 - 沟 .

圆形区域，此前刚刚挖掘了一条很深的军事战壕。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][,pæli'seidz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːnfaɪnz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , — [sʌm; səm]
bristling **with** **palisades** **,** **and** **within** **its** **confines** **might** **be** **seen** **,** **—** **some**
竖起的 和 栅栏 , 和 之内 它是 限制 可能 是 已见 , — 一些
[rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] ,
reclined **on** **the** **grass** **,**
斜倚 在 这 草 ,

四周林立着栅栏，栅栏内可以看到——有些人斜倚在草地上，

[sʌm; səm][æt; ət][daɪs] , [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , — ['meni] [men] , [huːz] [gɑːrbz][ʌv; əv] [tænd] [haɪd] ,
some **at** **dice** **,** **some** **drinking** **,** **—** **many** **men** **,** **whose** **garbs** **of** **tanned** **hide** **,**
一些 在 骰子 , 一些 喝 , — 许多 男人 , 谁 服装 的 晒黑的 隐藏 ,

有的在掷骰子，有的在喝酒——许多男人，身穿鞣制兽皮制成的衣服，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['penən] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
as **well** **as** **a** **pennon** **waving** **from** **a** **little** **mound** **in** **the** **midst** **,**
作为 出色地 作为 一个 佩农 挥手 从 一个 小的 冢 在 这 中间 ,

还有一面旗帜在中间的小土堆上飘扬，

['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] ['hedz] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['hɛrəldz] [ɪn'sɪgniə] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sæksnz] .
bearing **the** **tiger** **heads** **of** **Earl** **Harold's** **insignia** **,** **showed** **them** **to** **be** **Saxons** **.**
轴承 这 老虎 头部 的 伯爵 哈罗德的 徽章 , 显示 他们 到 是 撒克逊人 .

他们身上带有哈罗德伯爵徽章上的虎头图案，表明他们是撒克逊人。

" [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , " [sed] - , " [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪz][ə'baʊt] — [ænd; ənd] [hɪr] ,
" **Here** **we** **shall** **learn** **,** **"** **said** **Sexwolf** **,** **"** **what** **the** **Earl** **is** **about** **—** **and** **here** **,**
" 这里 我们 将 学习 , " 说 - , " 什么 这 伯爵 是 关于 — 和 这里 ,

"在这里，我们将了解到，"塞克斯沃尔夫说，"伯爵的为人——还有这里，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ɛndz][maɪ] ['dʒɜːrni] . "
at **present** **,** **ends** **my** **journey** **.** **"**
在 展示 , 结束 我的 旅行 . "

至此，我的旅程就结束了。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['hedkwɔːrtərz] , [ðen] ? — [noʊ]['kæs(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] — [noʊ][wɔːl]
" **Are** **these** **the** **Earl's** **headquarters** **,** **then** **?** **—** **no** **castle** **,** **even** **of** **wood** **—** **no** **wall**
" 是 这些 这 伯爵的 总部 , 然后 ? — 不 城堡 , 甚至 的 木头 — 不 墙
, [nɔːt] [bʌt; bət] [dɪtʃ] [ænd; ənd][,pæli'seidz] ?
, **nought** **but** **ditch** **and** **palisades** **?**
, 零 但 沟 和 栅栏 ?

"那么，这里就是伯爵的总部吗？——没有城堡，甚至连木制的都没有——没有城墙，只有壕沟和栅栏？"

" [æskt] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [bɪ'twiːn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
" **asked** **Mallet** **de** **Graville** **in** **a** **tone** **between** **surprise** **and** **contempt** **.**
" 问 槌 德 格拉维尔 在 一个 语气 之间 惊喜 和 鄙视 .

"马莱·德·格拉维尔用一种介于惊讶和轻蔑之间的语气问道。"

" ['nɔ:rmən] , " [sed] - , " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,
" Norman , " said Sexwolf , " the castle is there , though you see it not ,
" 诺曼 , " 说 - , " 这 城堡 是 那里 , 尽管 你 看 它 不是 ,

“诺曼，”塞克斯沃尔夫说，“城堡就在那里，虽然你看不见它。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and so are the walls .
和 所以 是 这 墙壁 .

墙壁也是如此。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['hɛrəldz] [neɪm] , [wɪtʃ] [noʊ] [wɔ'lu:n] [wɪl] [der] [tu:; tə] [kən'frʌnt] ;
The castle is Harold's name , which no Walloon will dare to confront ;
这 城堡 是 哈罗德的 姓名 , 哪个 不 瓦隆 将要 敢 到 面对 ;

这座城堡以哈罗德的名字命名，没有一个瓦隆人敢与之对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn] ['evri] ['væli] [ə'raʊnd] .
and the walls are the heaps of the slain which lie in every valley around .
和 这 墙壁 是 这 堆积如山 的 这 被杀 哪个 说谎 在 每一个 谷 大约 .

而城墙，则是周围每个山谷中堆积如山的死者尸体。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['ænsər] ,
" So saying , he wound his horn , which was speedily answered ,
" 所以 说 , 他 伤口 他的 喇叭 , 哪个 曾是 迅速地 回答 ,

“说着，他吹响了号角，号角声立刻得到了回应。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [trentʃ] .
and led the way over a plank which admitted across the trench .
和 引领 这 方式 超过 一个 板 哪个 承认 穿过 这 沟 .

然后领着他走过一块可以穿过壕沟的木板。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] ! " [groʊn] [ðə; ði] [naɪt] .
" Not even a drawbridge ! " groaned the knight .
" 不是 甚至 一个 吊桥 ! " 呻吟 这 骑士 .

“连座吊桥都没有！”骑士抱怨道。

- [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [si:md] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
Sexwolf exchanged a few words with one who seemed the head of the small
- 交换 一个 很少 字 和 一 WHO 似乎 这 头 的 这 小的
['gærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

塞克斯沃尔夫和其中一个看起来像是小驻军首领的人交谈了几句，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['nɔ:rmən] , [sed] :
and then regaining the Norman , said :
和 然后 恢复 这 诺曼 , 说 :

然后重新获得诺曼底语权，说道：

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]
" The Earl and his men have advanced into the mountainous regions of
" 这 伯爵 和 他的 男人 有 先进的 进入 这 多山 地区 的
['snoʊdn] ;
Snowdon ;
斯诺登峰 ;

“伯爵和他的部下已经进入了斯诺登山区；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [blʌd] - ['lʌstɪŋ] - [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [tu:; tə]
and there , it is said , the blood - lusting Gryffyth is at length driven to
和 那里 , 它 是 说 , 这 血 - 色欲 - 是 在 长度 驱动 到
[beɪ] .
bay .
湾 .

据说，嗜血的格里菲斯最终被逼到了绝境。

['hærəld] [hæθ] [left] ['ɔ:rdərz] [ðæt] , ['æftər] [æz; əz] [bri:f] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

Harold	**hath**	**left**	**orders**	**that**	**,**	**after**	**as**	**brief**	**a**	**refreshment**	**as**	**may**	**be**	**,**
哈罗德	有	左边	订单	那	,	后	作为	简短的	一个	清爽	作为	可能	是	,

哈罗德已下令，在尽可能短暂的茶歇之后，

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [hi:; hi] [hæθ] [left] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [fʊt] .

I	**and**	**my**	**men**	**,**	**taking**	**the**	**guide**	**he**	**hath**	**left**	**for**	**us**	**,**	**join**	**him**	**on**	**foot**	**.**
我	和	我的	男人	,	采取	这	指导	他	有	左边	为了	我们	,	加入	他	在	脚	.

我和我的手下拿着他留给我们的向导，步行与他会合。

[ðer; ðər] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['deɪndʒər] : [fɔ:r; fər] [ðoʊ] - [hɪm'self] [meɪ] [bi:; bi] [pɪnd] [tu:; tə]

There	**may**	**now**	**be**	**danger**	**:**	**for**	**though**	**Gryffyth**	**himself**	**may**	**be**	**pinned**	**to**
那里	可能	现在	是	危险	:	为了	尽管	-	他自己	可能	是	已置顶	到

[hɪz; ɪz] [haɪts] ,

his	**heights**	**,**
他的	高度	,

现在可能存在危险：因为尽管格里菲斯本人可能被钉在了高处，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ʌp] [frʌm; frəm] [kræg] [ænd; ənd]

he	**may**	**have**	**met**	**some**	**friends**	**in**	**these**	**parts**	**to**	**start**	**up**	**from**	**crag**	**and**
他	可能	有	遇见	一些	朋友们	在	这些	部分	到	开始	向上	从	岩	和

[ku:m] .

combe	**.**
梳子	.

他可能在这一带结识了一些朋友，然后从克雷格和科姆开始了他的创业之路。

[ðə; ði] [wei] [ɑ:n] [hɔ:rs] [ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] : ['werfɔ:r] , ['mæstər] ['nɔ:rmən] ,

The	**way**	**on**	**horse**	**is**	**impassable**	**:**	**wherefore**	**,**	**master**	**Norman**	**,**
这	方式	在	马	是	不可逾越	:	因此	,	掌握	诺曼	,

马路无法通行，因此，诺曼大人，

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [ɪz] [nɑ:t] [ðaɪn] [nɔ:r] [ðaɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

as	**our**	**quarrel**	**is**	**not**	**thine**	**nor**	**thine**	**our**	**lord**	**,**
作为	我们的	争吵	是	不是	你的	也不	你的	我们的	主	,

主啊，我们的争吵与你无关，与你也无关。

[aɪ] [kə'mend] [ði:] [tu:; tə] [hɔ:lt] [hɪr] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

I	**commend**	**thee**	**to**	**halt**	**here**	**in**	**peace**	**and**	**in**	**safety**	**,**	**with**	**the**	**sick**	**and**
我	表彰	你	到	停止	这里	在	和平	和	在	安全	,	和	这	生病的	和

[ðə; ði] ['prizənəz] . "

the	**prisoners**	**.**	**"**
这	囚犯	.	"

我劝你在此平安停留，照顾好病人和囚犯。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjənʃɪp] , ['daʊtləs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ; " [bʌt; bət] [wʌn] ['trævlz]

"	**It**	**is**	**a**	**merry**	**companionship**	**,**	**doubtless**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Norman**	**;**	**"**	**but**	**one**	**travels**
"	它	是	一个	欢乐	友谊	,	毫无疑问	,	"	说	这	诺曼	;	"	但	一	旅行

[tu:; tə] [lɜ:rn] ,

to	**learn**	**,**
到	学习	,

"这无疑是一段愉快的旅程，"诺曼人说道；"但旅行是为了学习，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˌʌn'sɪvl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men]

and	**I**	**would**	**fain**	**see**	**somewhat**	**of**	**thine**	**uncivil**	**skirmishings**	**with**	**these**	**men**
和	我	会	欣然	看	有些	的	你的	不文明	小规模冲突	和	这些	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

of	**the**	**mountains**	**;**
的	这	山脉	;

我倒很想看看你和这些山民之间那些粗野的冲突；

['werfɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [maɪ] [pʊr] [mju:lz] [ɑ:r; ər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vəndər] ,
wherefore , as I fear my poor mules are light of the provender ,
因此 , 作为 我 害怕 我的 贫穷的 骡子 是 光 的 这 饲料 ,

因此，我担心我的骡子们饲料不足，

[gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] .
give me to eat and to drink .
给 我 到 吃 和 到 喝 .

给我吃的和喝的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [si:] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
And then shalt thou see , should we come in sight of the enemy ,
和 然后 应 你 看 , 应该 我们 来 在 视线 的 这 敌人 ,

那时你就会看到，如果我们进入敌人的视线范围，

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔrmənz] [bɪg][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɔ:s] [ʌv; əv][smɔ:l] [di:dz] . "
if a Norman's big words are the sauce of small deeds . "
如果 一个 诺曼的 大的 字 是 这 酱 的 小的 契约 . "

如果说诺曼人的豪言壮语是小事的调味品。

" [wel] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['rekənd] [ɑ:n] , " [sed] - , ['hɑ:rtɪli] .
" Well spoken , and better than I reckoned on , " said Sexwolf , heartily .
" 出色地 说 , 和 更好的 比 我 估计 在 , " 说 - , 衷心地 .

"说得真好，比我想象的还要好，"塞克斯沃尔夫热情地说。

[waɪl] [di:] [grəvɪl] , [ə'laɪtɪŋ] , ['sɔ:ntəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
While De Graville , alighting , sauntered about the village ,
尽管 德 格拉维尔 , 下车 , 漫步 关于 这 村庄 ,

德格拉维尔下车后，在村子里闲逛。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .
the rest of the troop exchanged greetings with their countrymen .
这 休息 的 这 部队 交换 问候 和 他们的 同胞们 .

其余官兵与同胞们互致问候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [aɪ] , [ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [si:n] .
It was , even to the warrior's eye , a mournful scene .
它 曾是 , 甚至 到 这 战士们 眼睛 , 一个 悲哀 场景 .

即使在战士眼中，这也是一幅令人悲伤的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hi:ps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ru:ɪn] - ['haʊzɪz] ['rɪdl] [ænd; ənd] [bə:nd] —
Here and there , heaps of ashes and ruin - houses riddled and burned —
这里 和 那里 , 堆积如山 的 灰烬 和 废墟 - 房屋 布满谜团 和 烧伤 —
[ðə; ði] [smɔ:l] , ['hʌmb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
the small , humble church ,
这 小的 , 谦逊的 教会 ,

这里那里到处都是成堆的灰烬和被烧毁的房屋废墟——那座小巧简朴的教堂，

[ʌn'tʌtʃt] [ɪn'di:d] [baɪ][wɔ:r] ,
untouched indeed by war ,
未受触碰 的确 经过 战争 ,

确实未受战争影响，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] — [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][lɑ:rdʒ]['ri:s(ə)nt] [maʊndz]
but looking desolate and forlorn — with sheep grazing on large recent mounds
但 寻找 荒凉 和 绝望 — 和 羊 放牧 在 大的 最近的 土堆
[θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪv] [ded] ,
thrown over the brave dead ,
抛掷 超过 这 勇敢的 死的 ,

但这里看起来荒凉凄凉——羊群在覆盖着勇敢亡灵的大土堆上吃草。

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] .

who	slept	in	the	ancestral	spot	they	had	defended	.
WHO	睡着了	在	这	祖先的	点	他们	有	辩护	.

他们睡在了他们曾经守护过的祖先之地。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]['spaɪsi] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɔːr][bɑːg] ['mɜːrtl] ;

The	air	was	fragrant	with	spicy	smells	of	the	gale	or	bog	myrtle	;
这	空气	曾是	香	和	辛辣的	气味	的	这	大风	或者	沼泽	桃金娘	;

空气中弥漫着香蒲或沼泽桃金娘的辛辣气味;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [sɪ'kwestərd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [waɪld] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ,

and	the	village	lay	sequestered	in	a	scene	wild	indeed	and	savage	,
和	这	村庄	躺	隔离	在	一个	场景	荒野	的确	和	野蛮的	,

村庄孤零零地躺在荒野之中，景象荒凉而原始。

[bʌt; bət]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɔːrmən] , ['poʊət][baɪ] [reɪs] ,

but	prodigal	of	a	stern	beauty	to	which	the	Norman	,	poet	by	race	,
但	浪子	的	一个	船尾	美丽	到	哪个	这	诺曼	,	诗人	经过	种族	,

但挥霍无度的严厉之美，令这位诺曼人，这位诗人，为人种族，感到无比惋惜。

[ænd; ənd] ['skɑːlər] [baɪ] ['kʌltʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] .

and	scholar	by	culture	,	was	not	insensible	.
和	学者	经过	文化	,	曾是	不是	麻木不仁	.

并且是一位受过良好教育的学者，并非麻木不仁。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ]

Seating	himself	on	a	rude	stone	,	apart	from	all	the	warlike	and	murmuring
座位	他自己	在	一个	粗鲁的	石头	,	除	从	全部	这	好战	和	淙淙

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

他独自一人坐在一块粗糙的石头上，远离所有好战和窃窃私语的人群。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][væst]['maʊnt(ə)n] [piːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvjələt] [ðæt]

he	looked	forth	on	the	dim	and	vast	mountain	peaks	,	and	the	rivulet	that
他	看起来	前进	在	这	暗淡	和	广阔的	山	高峰	,	和	这	溪流	那

[rʌʃt] [bɪ'loʊ] ,

rushed	below	,
匆忙	以下	,

他眺望着远处朦胧而辽阔的山峰，以及山下奔流的小溪。

[ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][lɔːst][ə'mɪdst] [kɔpsiz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [æʃ] .

intersecting	the	village	,	and	lost	amidst	copses	of	mountain	ash	.
相交	这	村庄	,	和	丢失的在……之中		小树林	的	山	灰	.

穿过村庄，消失在山灰树林中。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] - , [huː] ,

From	these	more	refined	contemplations	he	was	roused	by	Sexwolf	,	who	,
从	这些	更多的	精制	沉思	他	曾是	唤醒	经过	-	,	WHO	,

他正沉浸在这些更为深奥的思考中，这时，塞克斯沃尔夫惊醒了他。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] -

with	greater	courtesy	than	was	habitual	to	him	,	accompanied	the	theowes
和	更大的	礼貌	比	曾是	习惯性的	到	他	,	伴随	这	-

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][rɪ'pæst] ,

who	brought	the	knight	a	repast	,
WHO	带来	这	骑士	一个	餐饮	,

他比平时更有礼貌地陪同送来餐食的侍从们。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [siːðd] [kɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːrn]

consisting	of	cheese	,	and	small	pieces	of	seethed	kid	,	with	a	large	horn
由	的	奶酪	,	和	小的	件	的	沸腾	孩子	,	和	一个	大的	喇叭

[ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [miːd] .

of	very	indifferent	mead	.
的	非常	冷漠	蜂蜜酒	.

由奶酪和少量煮熟的羊肉组成，还有一大杯品质很差的蜂蜜酒。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [weltʃˌwelʃ] ['daɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	The	Earl	puts	all	his	men	on	Welch	diet	,	"	said	the	captain	,	apologetically	.
"	这	伯爵	放置	全部	他的	男人	在	韦尔奇	饮食	,	"	说	这	队长	,	带着歉意地	.

“伯爵让他的所有部下都吃威尔士人的食物，”船长歉意地说。

" [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['leŋθi] ['wɔːrfer] , [nɔːt] [els] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] !

"	For	indeed	,	in	this	lengthy	warfare	,	nought	else	is	to	be	had	!
"	为了	的确	,	在	这	冗长	战争	,	零	别的	是	到	是	有	!

“因为在这场漫长的战争中，别无他法！”

" [ðə; ði] [naɪt] ['kjʊriəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bent] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɪd] .

"	The	knight	curiously	inspected	the	cheese	,	and	bent	earnestly	over	the	kid	.
"	这	骑士	奇怪的是	检查	这	奶酪	,	和	弯曲	切实	超过	这	孩子	.

骑士好奇地检查了奶酪，然后认真地俯身查看小羊羔。

" [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] , [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪ] .

"	It	sufficeth	,	good	Sexwolf	,	"	said	he	,	suppressing	a	natural	sigh	.
"	它	足够了	,	好的	-	,	"	说	他	,	抑制	一个	自然的	叹	.

“够了，好性狼，”他说道，强忍住一声叹息。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌni] - [drɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [biːz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [men] ,

"	But	instead	of	this	honey	-	drink	,	which	is	more	fit	for	bees	than	for	men	,
"	但	反而	的	这	蜂蜜	-	喝	,	哪个	是	更多的	合身	为了	蜜蜂	比	为了	男人	,

但是，与其说是这种更适合蜜蜂而不是人类饮用的蜂蜜饮料，

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] : ['wɔːtər] [ɪz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [seɪf] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['faɪtɪŋ] . "

get	me	a	draught	of	fresh	water	:	water	is	your	only	safe	drink	before	fighting	.	"
得到	我	一个	草稿	的	新鲜的	水	:	水	是	你的	仅有的	安全的	喝	前	斗争	.	"

给我来杯清水：战斗前只有水才是安全的饮品。

" [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [dræŋk] [eɪl] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['sæksn] ; " [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɔːrən] [teɪsts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːdid] ,

"	Thou	hast	never	drank	ale	,	then	!	"	said	the	Saxon	;	"	but	thy	foreign	tastes	shall	be	heeded	,
"	你	哈斯特	绝不	喝	麦芽酒	,	然后	!	"	说	这	撒克逊	;	"	但	你的	外国的	口味	将	是	听从了	,

“看来你从未喝过麦芽酒！”撒克逊人说道，“不过，你的异国口味我们定会满足。”

[streɪndʒ] [mæn] .

strange	man	.
奇怪的	男人	.

奇怪的男人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [nuːn] , [ðə; ði] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

"	A	little	after	noon	,	the	horns	were	sounded	,	and	the	troop	prepared	to	depart	.
"	一个	小的	后	中午	,	这	角	是	听起来	,	和	这	部队	准备	到	离开	.

“中午刚过，号角响起，部队准备出发。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɔ:rmən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] : [ænd; ənd]

But	**the**	**Norman**	**observed**	**that**	**they**	**had**	**left**	**behind**	**all**	**their**	**horses**	**:**	**and**
但	这	诺曼	观察到	那	他们	有	左边	在后面	全部	他们的	马匹	:	和

[hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

his	**squire**	**,**
他的	乡绅	,

但诺曼人注意到他们把所有的马都留下了：还有他的侍从，

[ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['naɪts] [sti:d]

approaching	**,**	**informed**	**him**	**that**	**Sexwolf**	**had**	**positively**	**forbidden**	**the**	**knight's**	**steed**
接近	,	知情的	他	那	-	有	积极地	禁止	这	骑士的	骏马

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] .

to	**be**	**brought**	**forth**	**.**
到	是	带来	前进	.

走近的人告诉他，塞克斯沃尔夫已经明令禁止将骑士的坐骑牵出来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , " [kraɪd]['saɪər] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] , " [ðæt] [ə; eɪ]

"	**Was**	**it**	**ever**	**heard**	**before**	**,**	**"**	**cried**	**Sire**	**Mallet**	**de**	**Graville**	**,**	**"**	**that**	**a**
"	曾是	它	曾经	听到	前	,	"	哭	父系	槌	德	格拉维尔	,	"	那	一个

“以前可曾听闻过？”马莱·德·格拉维尔爵士喊道，“这……”

['nɔ:rmən] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'genst] [ə; eɪ][foʊ] [tu:] !

Norman	**knight**	**was**	**expected**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**to**	**walk**	**against**	**a**	**foe**	**too**	**!**
诺曼	骑士	曾是	预期的	到	走	,	和	到	走	反对	一个	敌人	也	!

诺曼骑士需要步行，而且还要步行对抗敌人！

[kɔ:l] ['hɪðər] [ðə; ði] ['vɪleɪn] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Call	**hither**	**the**	**villein**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**captain**	**.**
称呼	这里	这	农奴	,	—	那	是	,	这	队长	.

请把农奴——也就是船长——叫过来。

" [bʌt; bət] - [hɪm'self] [hɪr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][di:] [grəvɪl] [ə'drest] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**Sexwolf**	**himself**	**here**	**appeared**	**,**	**and**	**to**	**him**	**De**	**Graville**	**addressed**	**his**
"	但	-	他自己	这里	出现	,	和	到	他	德	格拉维尔	已解决	他的

[ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɑ:nstrəns] .

indignant	**remonstrance**	**.**
愤怒	抗议	.

“但塞克斯沃尔夫本人却出现了，德格拉维尔向他表达了愤慨的抗议。

[ðə; ði]['sæksn] [stʊd] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] ['ɑ:rgjumənt] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:lz]

The	**Saxon**	**stood**	**firm**	**,**	**and**	**to**	**each**	**argument**	**replied**	**simply**	**,**	**"**	**It**	**is**	**the**	**Earl's**
这	撒克逊	站立	公司	,	和	到	每个	争论	回复	简单地	,	"	它	是	这	伯爵的

['ɔ:rdərz] ;

orders	**;**
订单	;

撒克逊人立场坚定，对每一个论点都简单地回答说：“这是伯爵的命令；

" [ænd; ənd]['faɪnəli] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] — " [goʊ][ɔ:r][let][ə'loʊn] : [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]

"	**and**	**finally**	**wound**	**up**	**with**	**a**	**bluff**	**—**	**"**	**Go**	**or**	**let**	**alone**	**:**	**stay**	**here**	**with**	**thy**
"	和	最后	伤口	向上	和	一个	虚张声势	—	"	去	或者	让	独自的	:	停留	这里	和	你的

[hɔ:rs] ,

horse	**,**
马	,

最后他虚张声势地说道：“要么走，要么就待在这里，带着你的马。”

[ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðaɪ] [fi:t] . "

or	**march**	**with**	**us**	**on**	**thy**	**feet**	**.**	**"**
或者	行进	和	我们	在	你的	脚	.	"

或者，你可以和我们一起步行前进。

" [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

"	My	horse	is	a	gentleman	,	"	answered	the	knight	,	"	and	,	as	such	,
"	我的	马	是	一个	绅士	,	"	回答	这	骑士	,	"	和	,	作为	这样的	,

“我的马是一位绅士，”骑士回答说，“因此，

[wʊd] [biː; bi][maɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .

would	be	my	more	fitting	companion	.
会	是	我的	更多的	配件	伴侣	.

他会是我更合适的伴侣。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [aɪ][bɪd] [ðiː] ['sɑːləmli] [əb'zɜːrv] , [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;

But	as	it	is	,	I	yield	to	compulsion	—	I	bid	thee	solemnly	observe	,	by	compulsion	;
但	作为	它	是	,	我	屈服	到	强迫症	—	我	出价	你	庄严地	观察	,	经过	强迫症	;

但既然如此，我便屈服于强制——我郑重地命令你遵守，这是强制的；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

so	that	it	may	never	be	said	of	William	Mallet	de	Graville	,	that	he	walked	,
所以	那	它	可能	绝不	是	说	的	威廉	槌	德	格拉维尔	,	那	他	步行	,

因此，人们永远不会再说威廉·马莱·德·格拉维尔是步行者。

[bɔːn][ˌdʒiː ɑːr 'iː] , [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

bon	gre	,	to	battle	.
邦	格雷	,	到	战斗	.

bon gre，去战斗。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] ,

"	With	that	,	he	loosened	his	sword	in	the	sheath	,	and	,	still	retaining	his	ring	mail	,
"	和	那	,	他	松动	他的	剑	在	这	鞘	,	和	,	仍然	保留	他的	戒指	邮件	,

“说完，他松开了剑鞘里的剑，但身上仍然穿着锁子甲，

['fɪtɪŋ] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [stroʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

fitting	close	as	a	shirt	,	strode	on	with	the	rest	.
配件	关闭	作为	一个	衬衫	,	大步走	在	和	这	休息	.

紧身衣裤，和其他人一起大步向前。

[ə; eɪ][weltʃˌwelʃ] [gaɪd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

A	Welch	guide	,	subject	to	one	of	the	Underkings	(	who	was	in	allegiance	to	England	,
一个	韦尔奇	指导	,	主题	到	一	的	这	下国王	(	WHO	曾是	在	忠诚	到	英格兰	,

一位威尔士向导，隶属于一位下级国王（效忠于英格兰），

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] ,

and	animated	,	as	many	of	those	petty	chiefs	were	,
和	动画	,	作为	许多	的	那些	小气	酋长们	是	,

而且，就像许多小队长一样，他们都很活跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][traɪb][ʌv; əv] - ,

with	a	vindictive	jealousy	against	the	rival	tribe	of	Gryffyth	,
和	一个	报复心强的	妒忌	反对	这	竞争对手	部落	的	-	,

怀着对敌对的格里菲斯部落的恶意嫉妒，

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]) , [led][ðə; ði] [weɪ] .

far	more	intense	than	his	dislike	of	the	Saxon	)	,	led	the	way	.
远的	更多的	激烈的	比	他的	不喜欢	的	这	撒克逊	)	,	引领	这	方式	.

他对撒克逊人的厌恶远比对撒克逊人的厌恶更为强烈），并为此开了路。

[ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['kɑːnˌweɪ] ;

The	road	wound	for	some	time	along	the	course	of	the	river	Conway	;
这	路	伤口	为了	一些	时间	沿着	这	课程	的	这	河	康威	;

- ['mɔɜ, 'mɑːr] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Penmaen	-	mawr	loomed	before	them	.
彭曼	-	莫尔	迫近	前	他们	.

道路沿着康威河蜿蜒而行了一段时间；彭曼莫尔山耸立在他们面前。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][goʊt][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] ,

Not	a	human	being	came	in	sight	,	not	a	goat	was	seen	on	the	distant	ridges	,
不是	一个	人类	存在	来了	在	视线	,	不是	一个	山羊	曾是	已见	在	这	遥远	山脊	,

周围一个人影也没有，远处山脊上连一只山羊的影子都没看到。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

not	a	sheep	on	the	pastures	.
不是	一个	羊	在	这	牧场	.

牧场上连一只羊都没有。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ɔːgəst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	solitude	in	the	glare	of	the	broad	August	sun	was	oppressive	.
这	孤独	在	这	强光	的	这	广阔	八月	太阳	曾是	压迫性的	.

八月烈日当空，孤独感令人窒息。

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pæst] — [ɪf] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Some	houses	they	passed	—	if	buildings	of	rough	stones	,	containing	but	a
一些	房屋	他们	通过了	—	如果	建筑物	的	粗糙的	石头	,	包含	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

single	room	,
单身的	房间	,

他们路过的一些房屋——如果是用粗糙的石头砌成的，只有一个房间的话——

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['haʊzɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

can	be	called	houses	—	but	they	were	deserted	.
能	是	称为	房屋	—	但	他们	是	荒凉的	.

可以称之为房屋——但它们已被废弃。

[ˌdesə'leɪʃn] [ˌpri'siːdid] [ðer; ðər] [wei] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['hærəld][ðə; ði]

Desolation	preceded	their	way	,	for	they	were	on	the	track	of	Harold	the
荒凉	之前	他们的	方式	,	为了	他们	是	在	这	追踪	的	哈罗德	这

['vɪktər] .

Victor	.
胜利者	.

他们一路荒凉，因为他们正追击胜利者哈罗德。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][koʊld] - , [naʊ] [kɑːr] - [hen] , ['laɪɪŋ] [loʊ] [nɪr] [ðə; ði]

At	length	,	they	passed	the	cold	Conovium	,	now	Caer	-	hen	,	lying	low	near	the
在	长度	,	他们	通过了	这	寒冷的	-	,	现在	凯尔	-	母鸡	,	说谎	低的	靠近	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

最后，他们经过了寒冷的科诺维姆，也就是现在的卡尔亨，它位于河边低洼处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ([nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['skersli] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

There	were	still	(	not	as	we	now	scarcely	discern	them	,	after	centuries	of
那里	是	仍然	(	不是	作为	我们	现在	几乎	辨别	他们	,	后	几个世纪	的

['hævək] ,

havoc	,
混乱	,

当时仍然存在（不像现在这样，经过几个世纪的破坏，我们几乎无法辨认它们了），

) [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , — [væst] ['ʃætərd] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['taʊər] [hæf]

)	the	mighty	ruins	of	the	Romans	,	—	vast	shattered	walls	,	a	tower	half
)	这	强大的	废墟	的	这	罗马书	,	—	广阔的	破碎	墙壁	,	一个	塔	一半

[diˈmɔlɪʃt] ,

demolished	,
已拆除	,

罗马时代的宏伟遗迹——巨大的残垣断壁，一座半毁的塔楼，

['vɪzəb(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][bɑːðz] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['feri]

visible	remnants	of	gigantic	baths	,	and	,	proudly	rising	near	the	present	ferry
可见的	残余物	的	巨大	浴室	,	和	,	自豪地	上升	靠近	这	展示	渡船

[ʌv; əv][tɑːl] - [waɪ] - - ,

of	Tal	-	y	-	Cafn	,
的	塔尔	-	是	-	-	,

巨大的浴场遗迹清晰可见，并且，在如今的塔尔伊卡夫恩渡口附近傲然耸立着，

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , ['ɔːlmoʊst][ˌʌn'mjuːtileitid] , [ʌv; əv] ['keɪstəl] - [waɪ] - ['brɪn] .

the	fortress	,	almost	unmutilated	,	of	Castell	-	y	-	Bryn	.
这	堡垒	,	几乎	未残缺的	,	的	卡斯特尔	-	是	-	布林	.

卡斯特尔布林要塞几乎完好无损。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði] ['penən] [ʌv; əv]['hærəld] .

On	the	castle	waved	the	pennon	of	Harold	.
在	这	城堡	挥手	这	佩农	的	哈罗德	.

城堡上飘扬着哈罗德的旗帜。

['meni] [lɑːrdʒ] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts][wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,

Many	large	flat	-	bottomed	boats	were	moored	to	the	river	-	side	,
许多	大的	平坦的	-	底部	船	是	系泊	到	这	河	-	边	,

许多大型平底船停泊在河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] .

and	the	whole	place	bristled	with	spears	and	javelins	.
和	这	所有的	地方	竖起的	和	长矛	和	标枪	.

整个地方到处都是长矛和标枪。

[mʌtʃ] ['kʌmfətid] , ([fɔːr; fər] , — [ðoʊ] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə]['mɜːrmər] , [ænd; ənd] ['ræðər]

Much	comforted	,	(	for	,	—	though	he	disdained	to	murmur	,	and	rather
很多	安慰	,	(	为了	,	—	尽管	他	轻蔑	到	低语	,	和	相当

[ðæn; ðən][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][meɪl] ,

than	forego	his	mail	,
比	放弃	他的	邮件	,

他感到非常欣慰，（因为——尽管他不屑抱怨，而且也不愿放弃邮件，

[wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

would	have	died	therein	a	martyr	,
会	有	死亡	其中	一个	烈士	,

他本会在那里殉道而死，

— ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ,

—	Mallet	de	Graville	was	mightily	wearied	by	the	weight	of	his	steel	,
—	槌	德	格拉维尔	曾是	非常	疲惫	经过	这	重量	的	他的	钢	,

马莱·德·格拉维尔被他手中的钢剑的重量弄得筋疲力尽。

) [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['hærəld][hɪm'self] ,

)	and	hoping	now	to	see	Harold	himself	,
)	和	希望	现在	到	看	哈罗德	他自己	,

现在希望能见到哈罗德本人。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [æt; ət] ['laɪvlinəs] ,

the	knight	sprang	forward	with	a	spasmodic	effort	at	liveliness	,
这	骑士	弹簧	向前	和	一个	痉挛性的	努力	在	活力	,

骑士猛地向前跃去，努力装出一副活泼的样子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] ,
and **found** **himself** **in** **the** **midst** **of** **a** **group** **,**
和 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 团体 ,

他发现自己身处一群人之中，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , - .
among **whom** **he** **recognised** **at** **a** **glance** **his** **old** **acquaintance** **,** **Godrith** **.**
之中 谁 他 已确认 在 一个 瞥一眼 他的 老的 熟人 , - .

他一眼就认出其中有他的老相识戈德里斯。

['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [helm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [noʊz] - [piːs] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - [hænd] , [ænd; ənd]
Doffing **his** **helm** **with** **its** **long** **nose** **-** **piece** **,** **he** **caught** **the** **thegn's** **hand** **,** **and**
脱下 他的 舵 和 它是 长的 鼻子 - 片 , 他 捕捉 这 - 手 , 和

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

他摘下头盔，头盔的鼻梁很长，一把抓住大臣的手，喊道：

" [wel] [met] , ['vɛntɜ] [diː] [ˌʌiː'jəum] !
" Well met , ventre de Guillaume !
" 出色地 遇见 , 腹部 德 纪尧姆 !

"很高兴见到你，纪尧姆先生！

[wel] [met] , [oʊ] - [ðə; ði] - !
well met , O Godree the debonnair !
出色地 遇见 , 哦 - 这 - !

很高兴见到你，风度翩翩的戈德雷！

[ðaʊ] [rɪmɛmbɜ·əst] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [gaɪz] , [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]
Thou rememberest Mallet de Graville , and in this unseemly guise , on foot , and
你 记住 槌 德 格拉维尔 , 和 在 这 不体面的 伪装 , 在 脚 , 和

[wɪð; wɪθ] ['vɪlɪnz] ,
with villeins ,
和 农奴 ,

你还记得马莱·德·格拉维尔吗？他披着这身不体面的外衣，徒步而行，身边簇拥着农奴。

['swetɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [plə'biːən] ['fiːbəs] , [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ]
sweating under the eyes of plebeian Phoebus , thou beholdest that much - suffering
出汗 在下面 这 眼睛 的 平民 福玻斯 , 你 看哪 那 很多 - 痛苦

[mæn] ! "
man ! "
男人 ! "

你瞧，在平民福玻斯的注视下，汗流浃背的正是那个饱受苦难的人！

" ['welkəm] [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ; " [bʌt; bət] [haʊ]
" Welcome indeed , " returned Godrith , with some embarrassment ; " but how
" 欢迎 的确 , " 返回 - , 和 一些 尴尬 ; " 但 如何

['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] ,
camest thou hither ,
卡梅斯特 你 这里 ,

"真是欢迎，"戈德里斯有些尴尬地回答道，"不过，你是怎么来到这里的呢？"

[ænd; ənd] [huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ? "
and whom seekest thou ? "
和 谁 寻找 你 ? "

你在寻找谁？

" ['hærəld] , [ðaɪ] [kaʊnt] , [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] . "
" Harold , thy Count , man — and I trust he is here . "
" 哈罗德 , 你的 数数 , 男人 — 和 我 相信 他 是 这里 . "

"哈罗德，你的伯爵，伙计——我相信他就在这里。"

" [nɑːt][soʊ] ,
" Not so ,
" 不是 所以 ,

并非如此，

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] — [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔːld] [kɑːr] -
but not far distant — at a place by the mouth of the river called Caer Gyffin
但 不是 远的 遥远 — 在 一个 地方 经过 这 嘴 的 这 河 称为 凯尔 -
[-] .
[158] .
[-] .

但距离不远——在河口附近一个叫做凯尔吉芬的地方[158]。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [boʊt] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [er] [ðə; ði]['sʌnset] . "
Thou shalt take boat , and be there ere the sunset . "
你 应 拿 船 , 和 是 那里 埃雷 这 日落 . "

你要乘船，在日落之前到达那里。

" [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][hænd] ?
" Is a battle at hand ?
" 是 一个 战斗 在 手 ?

“一场战斗即将爆发吗？”

[jɑːn] [tʃɜːrl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [trikt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt]
Yon churl disappointed and tricked me ; he promised me danger , and not
扬 吝啬鬼 失望的 和 被骗了 我 ; 他 承诺 我 危险 , 和 不是
[ə; eɪ][soʊl][hæv; həv][wiː; wi][met] . "
a soul have we met . "
一个 灵魂 有 我们 遇见 . "

那粗鲁无礼的人让我失望又欺骗了我；他承诺会给我带来危险，但我们一个熟人也没遇到。

" ['hɛrəldz] ['biːzəm] [swiːps] [kliːn] , " ['ænsər] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Harold's besom sweeps clean , " answered Godrith , smiling .
" 哈罗德的 扫帚 扫荡 干净的 , " 回答 - , 微笑 .

“哈罗德的扫帚扫得干干净净，”戈德里斯笑着回答。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][laɪk] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
" But thou art like , perhaps , to be in at the death .
" 但 你 艺术 喜欢 , 也许 , 到 是 在 在 这 死亡 .

但你或许会成为最后的赢家。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [weltʃˌwelʃ]['laɪən][tuː; tə] [beɪ] [æt; ət][læst] .
We have driven this Welch lion to bay at last .
我们 有 驱动 这 韦尔奇 狮子 到 湾 在 最后的 .

我们终于把这头威尔士雄狮逼到了绝境。

[hiː; hi][ɪz]['aʊərz] , [ɔːr][grɪm] ['fæmɪnz] .
He is ours , or grim Famine's .
他 是 我们的 , 或者 严峻 饥荒的 .

他要么属于我们，要么属于那场残酷的饥荒。

[lʊk] ['jɑːndər] ; " [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ['mɔɚ, 'mɑːr] .
Look yonder ; " and Godrith pointed to the heights of Penmaen - mawr .
看 远处 ; " 和 - 尖 到 这 高度 的 彭曼 - 莫尔 .

看那边；”戈德里斯指向彭曼莫尔山的山顶。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [dɪ'skraɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] [ə'genst] [ðə; ði]
" Even at this distance , you may yet descry something grey and dim against the
" 甚至 在 这 距离 , 你 可能 然而 描述 某物 灰色的 和 暗淡 反对 这
[skaɪ] . "
sky . "
天空 . "

“即使隔着这么远的距离，你或许还能看到天空中有些灰蒙蒙的东西。”

" [diːm] [ðaʊ] [maɪ] [aɪ] [soʊ] [ɪl] ['præktɪst] [ɪn] [siːdʒ] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['taʊərz] ?
" Deemest thou my eye so ill practised in siege , as not to see towers ?
" 迪埃斯特 你 我的 眼睛 所以 患病的 已实践 在 围城 , 作为 不是 到 看 塔楼 ?

“你认为我的眼睛在围城战中如此缺乏经验，以至于看不见塔楼吗？”

[tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [hɪr] [æz; əz] ['eri] [æz; əz] [roʊsts] ,
Tall and massive they are , though they seem here as airy as roasts ,
高的 和 大量的 他们 是 , 尽管 他们 似乎 这里 作为 轻盈的 作为 烤肉 ,

它们高大庞大，但在这里看起来却像烤肉一样轻盈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dwɔːfiʃ] [æz; əz]['lændmɑːks] . "
and as dwarfish as landmarks . "
和 作为 矬 作为 地标 . "

像地标一样矮小。

" [ɑːn] [ðæt] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['taʊərz] , [ɪz] - , [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] ,
" On that hill - top , and in those towers , is Gryffyth , the Welch king ,
" 在 那 爬坡道 - 顶部 , 和 在 那些 塔楼 , 是 - , 这 韦尔奇 国王 ,

“在那座山顶上，在那座塔楼里，住着威尔士国王格里菲斯。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
with the last of his force .
和 这 最后的 的 他的 力量 .

用尽他最后的兵力。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
He cannot escape us ; our ships guard all the coasts of the shore ;
他 不能 逃脱 我们 ; 我们的 船舶 警卫 全部 这 海岸 的 这 支撑 ;

他逃不出我们的手掌心；我们的船只守卫着海岸线的所有海岸；

['aʊər; ɑːr] [truːps] , [æz; əz] [hɪr] , [sə'raʊnd] ['evri] [pæs] .
our troops , as here , surround every pass .
我们的 军队 , 作为 这里 , 环绕 每一个 经过 .

我们的部队像这里一样，包围了每一个隘口。

[spaɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kiːp] [wɑːtʃ] .
Spies , night and day , keep watch .
间谍 , 夜晚 和 天 , 保持 手表 .

间谍日夜监视着。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ([ɔːr] ['biːkən] - ['rɑːks]) [ɑːr; ər] [mænd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdəz] .
The Welch moels (or beacon - rocks) are manned by our warders .
这 韦尔奇 鼹鼠 (或者 信标 - 岩石) 是 有人值守 经过 我们的 狱警 .

威尔士的堤坝（或称灯塔）由我们的守卫人员值守。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['signəlz] [wʊd] [bleɪz] [frʌm; frəm][poʊst]
And , were the Welch King to descend , signals would blaze from post
和 , 是 这 韦尔奇 国王 到 下降 , 信号 会 火焰 从 邮政
[tuː; tə][poʊst] ,
to post ,
到 邮政 ,

如果威尔士国王真的降临，信号将会在各个哨所间迅速传递。

[ænd; ənd][gɜːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
and gird him with fire and sword .
和 格栅 他 和 火 和 剑 .

用火与剑武装他。

[frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [frʌm; frəm] ['herifəd] [tuː; tə] [kɑːr'liːən] ,

From	land	to	land	,	from	hill	to	hill	,	from	Hereford	to	Caerleon	,
从	土地	到	土地	,	从	爬坡道	到	爬坡道	,	从	赫里福德	到	卡尔里昂	,

[frʌm; frəm] [kɑːr'liːən] [tuː; tə]['mɪlfərd] ,

from	Caerleon	to	Milford	,
从	卡尔里昂	到	米尔福德	,

从一片土地到另一片土地，从一座山丘到另一座山丘，从赫里福德到卡尔里昂，从卡尔里昂到米尔福德，

[frʌm; frəm]['mɪlfərd][tuː; tə] ['snoʊdn] , [θruː] ['snoʊdn] [tuː; tə]['jɑːndər][fɔːrt] , [bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

from	Milford	to	Snowdon	,	through	Snowdon	to	yonder	fort	,	built	,	they	say	,
从	米尔福德	到	斯诺登峰	,	通过	斯诺登峰	到	远处	堡	,	建造	,	他们	说	,

从米尔福德到斯诺登，穿过斯诺登到达那边的堡垒，据说，

[baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [ɔːr][ðə; ði]['dʒaiənts] , — [θruː] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [θruː] ['fɔːrɪst] , ['oʊvər] [rɑːk] ,

by	the	fiends	or	the	giants	,	—	through	defile	and	through	forest	,	over	rock	,
经过	这	恶魔	或者	这	巨人	,	—	通过	亵渎	和	通过	森林	,	超过	岩石	,

被恶魔或巨人掳走——穿过峡谷和森林，翻过岩石，

[θruː] [mə'ræs] , [wiː; wi][hæv; həv] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

through	morass	,	we	have	pressed	on	his	heels	.
通过	沼泽	,	我们	有	按下	在	他的	高跟鞋	.

我们穿过泥沼，紧追不舍。

['bæt(ə)l][ænd; ənd]['fɔːreɪ][ə'laɪk][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Battle	and	foray	alike	have	drawn	the	blood	from	his	heart	;
战斗	和	突袭	同样	有	绘制	这	血	从	他的	心	;

战斗和突袭都让他心如刀绞；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][drɑːps] [jet] [red] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	thou	wilt	have	seen	the	drops	yet	red	on	the	way	,
和	你	枯萎	有	已见	这	滴	然而	红色的	在	这	方式	,

你将会看到路上那些依然鲜红的水滴，

[wer] [ðə; ði][stoʊn] [telz] [ðæt] ['hærəld][wʌz; wəz]['vɪktər] . "

where	the	stone	tells	that	Harold	was	victor	.	"
在哪里	这	石头	讲述	那	哈罗德	曾是	胜利者	.	"

石头上刻着哈罗德是胜利者。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [truː] [kɪŋ] , [ðen] , [ðɪs] - , " [sed] [ðə; ði]['nɔːrmən] ,

"	A	brave	man	and	true	king	,	then	,	this	Gryffyth	,	"	said	the	Norman	,
"	一个	勇敢的	男人	和	真的	国王	,	然后	,	这	-	,	"	说	这	诺曼	,

“那么，这位格里菲斯真是个勇敢的真国王啊！”诺曼人说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊldɝ][toʊn] , " [aɪ] [kən'fes] ,

with	some	admiration	;	"	but	,	"	he	added	in	a	colder	tone	,	"	I	confess	,
和	一些	钦佩	;	"	但	,	"	他	额外	在	一个	更冷	语气	,	"	我	承认	,

带着几分钦佩；“但是，”他语气冷淡地补充道，“我承认，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] ['pɪti][ðə; ði]['væliənt][mæn] ['biːtn] ,

for	my	own	part	,	that	though	I	pity	the	valiant	man	beaten	,
为了	我的	自己的	部分	,	那	尽管	我	遗憾	这	英勇	男人	被打败	,

就我个人而言，虽然我同情那位被打败的英勇战士，

[aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [wɪnz] ;

I	honour	the	brave	man	who	wins	;
我	荣誉	这	勇敢的	男人	WHO	胜利	;

我敬佩勇敢的胜利者；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [lænd][æz; əz] [jet] ,

and	though	I	have	seen	but	little	of	this	rough	land	as	yet	,
和	尽管	我	有	已见	但	小的	的	这	粗糙的	土地	作为	然而	,

虽然我对这片崎岖的土地了解甚少，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ðæt] [noʊ] ['kæptɪn] , [nɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

I	can	well	judge	from	what	I	have	seen	,	that	no	captain	,	not	of	patience
我	能	出色地	法官	从	什么	我	有	已见	,	那	不	队长	,	不是	的	耐心

[ʌn'wɪrid] ,

unwearied	,
不知疲倦	,

根据我所看到的，我可以肯定地说，没有哪个船长，不是拥有永不疲倦的耐心，

[ænd; ənd] [skɪl] [moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,

and	skill	most	consummate	,
和	技能	最多	完善	,

技艺精湛，

[kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ][boʊld] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrt] . "

could	conquer	a	bold	enemy	in	a	country	where	every	rock	is	a	fort	.	"
可以	征服	一个	大胆的	敌人	在	一个	国家	在哪里	每一个	岩石	是	一个	堡	.	"

即使在寸土寸金的国度，也能战胜强大的敌人。

" [soʊ][aɪ] [fɪr] , " ['ænsər] - , " [ðæt] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [rɑːlf] [faʊnd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ]

"	So	I	fear	,	"	answered	Godrith	,	"	that	thy	countryman	Rolf	found	;	for	the	Welch
"	所以	我	害怕	,	"	回答	-	,	"	那	你的	同胞	罗尔夫	成立	;	为了	这	韦尔奇

[biːt] [hɪm; ɪm] ['sædli] ,

beat	him	sadly	,
打	他	令人遗憾的是	,

“恐怕，”戈德里斯回答说，“你的同胞罗尔夫也遭遇了这样的事；因为那个威尔士人狠狠地揍了他一顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][pleɪn] .

and	the	reason	was	plain	.
和	这	原因	曾是	清楚的	.

原因显而易见。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['juːzɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wer] [noʊ] ['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][klaɪm] ,

He	insisted	on	using	horses	where	no	horses	could	climb	,
他	坚持	在	使用	马匹	在哪里	不	马匹	可以	爬	,

他坚持在马匹无法攀爬的地方使用马匹。

[ænd; ənd][ə'taɪərɪŋ] [men] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [men] [laɪt] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz]

and	attiring	men	in	full	armour	to	fight	against	men	light	and	nimble	as
和	着装	男人	在	满的	盔甲	到	斗争	反对	男人	光	和	灵活	作为

['swɔləuz] ,

swallows	,
燕子	,

让身披全副盔甲的士兵去对抗像燕子一样轻盈敏捷的敌人，

[ðæt] [skɪm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] [klaʊdz] .

that	skim	the	earth	,	then	are	lost	in	clouds	.
那	撇去	这	地球	,	然后	是	丢失的	在	云	.

它们掠过地面，然后消失在云层中。

['hærəld] , [mɔːr] [waɪz] , [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['sæksnz]['ɪntuː][welʃmən; 'weltʃ-] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

Harold	,	more	wise	,	turned	our	Saxons	into	Welchmen	,	flying	as	they	flew	,
哈罗德	,	更多的	明智的	,	转向	我们的	撒克逊人	进入	威尔士人	,	飞行	作为	他们	飞翔	,

['klaɪmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [klaɪmd] ;

climbing	where	they	climbed	;
攀登	在哪里	他们	攀登	;

哈罗德更加睿智，他把我们的撒克逊人变成了威尔士人，像他们一样飞翔，像他们一样攀登；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

it	has	been	as	a	war	of	the	birds	.
它	有	到过	作为	一个	战争	的	这	鸟类	.

这简直就像一场鸟类之间的战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [rests] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['loʊnli] ['ɪri,'eri] . "

And **now** **there** **rests** **but** **the** **eagle** **,** **in** **his** **last** **lonely** **eyrie** **.** **"**

和 现在 那里 休息 但 这 鹰 , 在 他的 最后的 孤独 鹰巢 . "

如今，只剩下雄鹰安息在它最后的孤独巢穴里。

" [ðaɪ] ['bætlz] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ðaɪ] ['eləkwəns] [mʌtʃ] , ['mɛˌsɪr] - , " [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,

" **Thy** **battles** **have** **improved** **thy** **eloquence** **much** **,** **Messire** **Godree** **,** **"** **said** **the** **Norman** **,**

" 你的 战斗 有 改进 你的 口才 很多 , 梅西尔 - , " 说 这 诺曼 ,

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] .

condescendingly **.**

居高临下地 .

“戈德雷先生，您的战斗经历大大提高了您的口才，”诺曼人居高临下地说。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [laɪt] [hɔ:rs] — — "

" **Nevertheless** **,** **I** **cannot** **but** **think** **a** **few** **light** **horse** **—** **—** **"**

" 尽管如此 , 我 不能 但 思考 一个 很少 光 马 — — "

“然而，我不禁想到几匹轻骑兵——”

" [kʊd; kəd] [skeɪl] [jɑ:n] ['maʊnt(ə)n] - [braʊ] ? " [sed] - , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]

" **Could** **scale** **yon** **mountain** **-** **brow** **?** **"** **said** **Godrith** **,** **laughing** **,** **and** **pointing** **to**

" 可以 规模 远 山 - 眉头 ? " 说 - , 笑 , 和 指向 到

- ['mɔɜ, 'mɑ:r] .

Penmaen **-** **mawr** **.**

彭曼 - 莫尔 .

“能爬上那座山峰吗？”戈德里斯笑着指着彭曼莫尔说道。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [lʊkt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt]

The **Norman** **looked** **and** **was** **silent** **,** **though** **he** **thought** **to** **himself** **,** **"** **That**

这 诺曼 看起来 和 曾是 沉默的 , 尽管 他 想法 到 他自己 , " 那

诺曼人看了看，沉默不语，但他心里想着：“那

- [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [doʊlt] ['æftər] [ɔ:l] ! "

Sexwolf **was** **no** **such** **dolt** **after** **all** **!** **"**

- 曾是 不 这样的 笨蛋 后 全部 ! "

原来塞克斯沃尔夫并非那么愚蠢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神